中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第一九八六九號　每份零售港幣八毫
今日出紙八大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
總社地址：香港荷李活道壹壹〇號。中區分處：香港華人行地下。旺角辦事處：上海街四九七號地下。北角辦事處：北角渣華街壹二七號地下
電話：總社H491181　中區H231637　北角H640693　旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓　電話五九二九九七六號

華僑日報讀者助學金第三批名單

刊在第二張第三頁

英國財相豪伊表示
列根減息成功 世界經濟復甦
希望美國防止通脹再度惡化 才有可能維持長期減低利息

（路透社倫敦卅日電）英聯邦國家的財政部長年會今日在倫敦揭幕，會議呼籲國際上採取新行動，力求世界經濟復甦。英國財政大臣在致開幕詞時指出，美國總統列根的經濟政策可以說是維持經濟增長的訊號。英聯邦組織秘書長藍福爾亦指出，目前世界經濟發展假如在衰退邊緣中進行拉鋸戰，結果可能會導致衰退比卅年代大衰退時期更惡化。英聯邦由四十七國組成，代表世界四份之一的人口。藍福爾又說，世界上最強大的國家，曾經試圖依靠工業經濟來支撐，但結果失敗。他強調，必須有一種新的國際主義，始可使世界經濟復甦，以及避免政治動盪。

（路透社倫敦三十日電）英國財相豪伊在接待四十三個英聯邦國家的財長時表示，美國總統列根目前的經濟政策，將會使世界經濟復甦。四十三個英聯邦國家財長齊集英國是商討有關下週在多倫多舉行國際貨幣基金會及世界銀行年會的事項。豪伊表示，美國目前的減息政策如果獲得成功，將是世界經濟復甦的一個重要里程碑。他並希望美國在減息政策施行的同期能夠穩定通貨膨脹率而使減息政策得以穩定施行。他並表示，如果美國利率繼續下降，明年世界經濟將會有百分之二點五的增長率。但目前世界經濟却是自一九三〇年世界經濟衰退以來最困難的時刻。

世界銀行年報指出
發展中國家經濟 比工業國家良好
各國經濟發展放緩通脹率已大降

根據世界銀行發表的年報指出，在八〇年代初期，世界經濟發展緩慢，主要是因爲各國政府均積極採取緊縮經濟政策，以對抗通貨膨脹，因此八一年時，通貨膨脹率是大幅度減低，但經濟增長率却同時降低。年報指出，意大利去年的通貨膨脹率由百分之二十點四減至百分之十七點六，英國的通貨膨脹率則由百分之十八點九減至百分之十一點九，但二十一個工業國家去年的平均經濟增長率只爲百分之一點二，較八〇年時的平均百分之一點四還要低。雖然工業國家的經濟增長率偏低，不過發展中國家及地區去年的經濟表現都較工業國更佳。年報指出，東南亞國家去年的平均經濟增長率爲百分之五點九，南朝鮮的經濟增長率則爲百分之七點一，墨西哥更有百分之七點五的增長率，不過，拉丁美洲、中東及非洲去年的國民平均生產總值則沒有增加或甚至下降。

此外，發展中國家的負債則增加百分之十六，由八〇年時的四千零一十三億美元增至去年的四千六百五十億美元，再加上利率上升的壓力，發展中國家所負擔的利率已由八〇年時的三百一十億美元增至去年的四百八十億美元。年報更指出，由於資金來源缺乏，國際銀行向貧窮國家所提供的免息貸款在八一年時只二十七億美元，較八〇年時的三十五億美元減少了八億美元。年報在分析個別亞洲國家的經濟情況時顯示中國雖然缺乏真正可耕的土地及與世界其他國家仍有隔涉存在，不過，中國却已能成功地運用其本身龐大人力及僅有的金融資源，故中國已可從一個農業國逐漸發展成爲一個工業國，且正在減低其貧窮程度。年報並指出，中國將來的發展要視乎如何去改善資源的運用；經過二十年沒有進展的經濟發展後，目前農村及城市的生活水平經已提高，但要繼續提高生活水平，必須要有完善的計劃與及改善經濟管理制度，而最重要是加強與國際間的經濟接觸。

歐洲共同市場各國外長
要求美國確實保證 減息不會再走回頭
西方領袖認爲美有責任促進經濟復甦

（路透社丹麥首比克三十日電）比利時財政部長克拉克今天宣稱，歐洲共同體的成員國政府，將要求華盛頓保證現在的利息下降趨勢不會倒轉過來。他於此共同體成員國的財政部長會議中告記者們稱，將於週末國際貨幣基金會在多倫多開始會議時，轉達上述要求的信息。法國財政部長狄羅斯，曾於前些時宣稱，法國政府將於市場明日開市時，減低利息。美國利息之於上週急降，已促使西德、瑞士、英國、荷蘭與義大利亦減低利息，這使緊受壓迫的行業獲得了鼓勵。但克拉克同時稱：一個若要歐洲的脆弱經濟復甦不受危害，利息需繼續下降。部長們經一致認爲我們必需對美國堅持地說：這次利息下降的趨勢，需是基本性的及持久性的，而非偶然之舉。狄羅斯稱，甚至借錢的成本最近下降了，政府仍然是担心經濟復甦來臨得緩慢的，歐洲最小經濟病態的西德，仍有近三百萬人失業。西方聯盟的領袖美國，能負有責任去促進經濟復甦的。西方的經濟強國，將於國際貨幣基金會集會以檢討經濟復甦的展望前夕，先行舉行數次會談。最近曾謠傳法國政府可能使其貨幣退出歐洲貨幣體系的聯合浮動。

狄羅斯否認此謠言。他說道：最近數週外匯市場對法國的法郎所作的投機，僅屬一種插曲，通貨膨脹下降後，將使法郎在國際恢復信心。法國的米特朗總統社會主義政府，自從就職後，已兩次將法郎貶值。但狄羅斯否認法郎將會再告貶值。官員們稱，部長們並同意設法使國際貨幣基金會的可借予發生財政困難的國家的資金大增，部長們認爲該基金會現在的資金六百八十億美元，應增至一千億美元以至一千三百五十億美元。他們計劃於明日結束他們的兩日會談。

售器材蘇聯 英與義大利 參與法行動

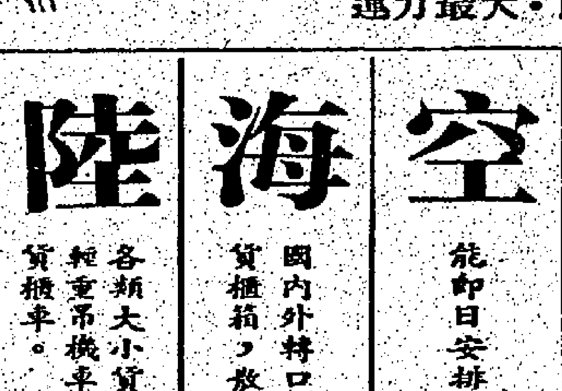
（合衆社倫敦三十日電）英國與義國星期日爲勢所迫參與法國的行動，不理會美國禁制持有美國執照的建管器材售予蘇聯的禁運，此等器材用以建造由西伯利亞通至西歐長達三千六百里的天然氣輸氣管。八座由英國及義國公司獲美國執照建造的輪機，牽涉入此次對列根總統禁運令的糾紛中，此種輪機將用以協助將天然氣泵入輸氣管中，輸往西歐。在義國，蘇聯貨輪「杜布洛夫浪」號經於星期日停泊於西部海岸的利獲諾港，等候正式通知兩座機輪到達交貨給蘇聯。在蘇格蘭格拉斯哥的海面，蘇聯貨輪「茂德哈諾坦治」號，因天氣關係未能進入格拉斯哥港口，接儎六座英國製造的輪機。一如法國，英國與美國亦說過，儘管美國要禁制，英義兩國仍要尊重與蘇聯所簽訂的合約。美國因波蘭施行軍事鎮壓而採取此項禁運措施。上星期，法國命令美資附屬公司狄里沙法國公司依約將三座輪機交貨給蘇聯。英國製的輪機是約翰布朗工程公司獲美國執照所製造的，亦是該公司與蘇聯之間一億八千四百萬美元建管器材合約的一部份，目前仍未有正式的通知何時可將輪機儎運。義國的輪機則是派諾尼公司獲美國通用電器公司的執照製造的，全部要爲蘇聯製造十九座輪機，蘇輪的船長說他意欲輪機搬上貨輪，以便該輪於星期三可以啓航。港口官員說，此批輪機經已運抵港口。雖然意國政府曾說過義國會履行列根宣佈禁運之前所簽訂的合約。

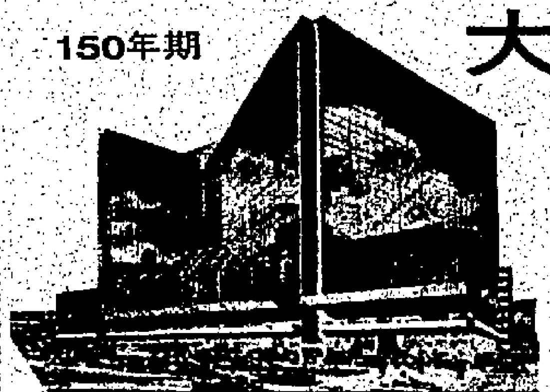
共和黨議員專文指出
美國必須遵守諾言 不會背棄台灣人民

（中央社紐約三十日電）共和黨參議員早川說，美國「必須確定，我們會遵守我們的諾言」，並繼續信守其對中華民國人民的保證，即「我們將不會背棄他們」。他說，美國應注意中共的行爲，而非僅注意其所言。早川在紐約時報刊出的一篇評論中，評論最近美國與中共發表的「聯合公報」，他說，美國應細心而不斷的評估中共的意圖。

蔣總統接見各大學校長

（中央社台北三十日電）蔣總統經國於今日下午五時在總統府會客室邀晤十四位公私立大學校長，並以茶會款待，與作親切交談，瞭解近年各大學進步發展之實況，甚感愉快。他對全國大學教師作育英才，誨人不倦的辛勞，深表敬佩，對於全體教職同仁的生活，尤爲關懷，轉請各校校長轉達問候之意。蔣總統於談話中指出，大學教育以研究高深學術，養成專門人才爲宗旨，是以大學各院系所之設置及教學上之一切設施，均須適應國家社會需要，配合世界學術潮流，而以造就人才爲要務。他認爲：培育人才要從多方面的目標來進行，而培育的方法也要多方面的在青年學子的才性、學識、能力、品德上去多爲之指引，啓發、鼓舞、訓練，這便是大學多元化、多目標培育人才最好的方針。





鈴木當北京「死慨」
日本政策決定拒絕改教科書
北京反對宮澤聲明問事罷了
極其量再派狗官赴北京解釋

（時事社東京卅日電）日本首相鈴木善幸今日上午在官邸，就關於教科書審定問題的「日本政府見解」，中國政府表明不能同意的嚴峻態度一事，表示說：「已經明確表明政府負責修訂，因此唯有以誠意竟先作充分的說明，來說服中國，除此之外，別無他途」，而透露了日本政府無意再就「政府見解」，進行研討，採取新的追加措施。鈴木首相表示今後視情勢的發展，必要時可能派遣長官特使，前往中國訪問。

日人如此惡毒強蠻 且看中共領袖 如何以牙還牙

（時事社東京卅日電）日本政府就中國拒絕日本政府關於教科書問題的見解，研討對策，結果，確認要求中國方面理解迄的政府見解，為基本方針，不予以變更，為了獲取中國方面的理解，當前循由外交途徑，不屈不撓，努力進行說服的方針。但在此時，遭遇着該問題鈴木首相預定九月下旬訪問中國一事，分開處理。由於中國作了嚴峻的反應，因此日本政府於二十九日夜晚，由內閣官房長官宮澤喜一與外務省幹部，關於中國外交部的反駁書，進行了面討，結果一致認為中國對下列兩點，抱有疑問：（一）成為問題的教科書，未經修訂而使用的一九八三、八四兩年度，通過文部省如何採取的臨時措施，在何時，以何種方法實施？（二）接受審詢會更審定方針的教科用圖書審定調查審議會，提出不同意見的建議時，究竟如何處理等，在技術方面抱有疑問。

「人民日報」警告日本
日遲遲不改教科書 中國人民遺憾不滿
老實說中國人民何止遺憾與不滿

（時事社北京三十日電）「人民日報」三十日刊載題為「日本政府迅速決斷」的文章。文章表示「低聽批判」，並說「如果日本政府以堅持審定制度為理由，而遲遲不採取果斷的措施」……

北京史學家再促日本糾正錯誤

（北京電台卅日廣播）……

洲國家人民要求日本文部省科正篡改歷史實錄成長干涉內政，這是毫無道理的。她指出，我們不能同意日本政府一於維護審訂制度為理由，而不採取果斷措施，明正審訂教科書的錯誤。

韓國一男子在日本使館前 聲討日本要求鈴木謝罪

（時事社漢城三十日電）今日上午十時左右，漢城的日本大使館前，有一個自稱為民族正氣維護委員會會長的五十多歲韓國男子，要求日本首相鈴木對教科書問題謝罪，並想闖入大使館內，但被保衛的警察逮捕。韓國政府對於日本政府關於教科書問題的見解，已經表示不同意，但是韓國的反日動向，仍繼續不斷。日本富士銀行分行曾遭受襲擊，一部份出租汽車依然拒載日本乘客。

老的退休走左的頭
十二大正式確定 實行鄧小平政策

（法新社北京卅日電）自從一九七七年復出時起以迄他逝去前，鄧小平曾支配了毛氏的逝世及中國大陸的政治……

華裔美商王安財產達數億元

（中央社波士頓電）……

中共「十二大」週內舉行
整肅極左派分子 鞏固鄧小平路綫
鄧小平任顧問會主席胡趙分掌大權

（路透社北京卅日電）……

觀察家相信，此次共黨大會將對中共最高領導人鄧小平的自由改革政策，予以政治上的批准，並搬起毛澤東主義的衰敗。中共第十二屆全黨代表大會定於九月一日召開，料將對於黨革及組織作出全面性的改革，並將進一步鞏固主席鄧小平的盟友。一般預料在黨大會舉行過後，黨方面將會對三千九百萬黨員有所整頓。

福克蘭戰爭期間 美截阿根廷密碼 將軍事情報供英

（路透社紐約廿九日電）……

……波人以自由。（合衆社傳真圖片）

英王儲闖紅燈區 此乃首次經驗

（美聯社倫敦廿九日電）英國查理斯王儲星期一說：他在海軍的日子，學懂了好多事情，比如身處紅燈區的第一個經驗，會見各階層的人，以至為自己烹飪特別的食品，麵包和牛油布丁等。「當我們在岸上各地點痛快地遊逛時，對好些事情，獲得第一個經驗，像紅燈區等。」

（合衆社華盛頓廿九日電）查理斯王儲週日接受訪問稱：他為使自己相信成為一個沒有實權的英國君主是合情合理，良知上不斷在戰鬥中。查理斯王儲接受「華盛頓郵報」訪問說：他明白自己沒有任何改革英國的能力，因此，只好透過以身作則的方法以移風易俗。查理斯說：「我實際沒有甚麼可以扮演的角式，我得要創造角式，亦無成規可循——如果我情願，可以一事不做。」

從中英外交史看香港前途

岑練英

本文是讀者岑練英先生投交本報發表的，持論均屬岑練英先生個人之觀點，並不代表本報對這個問題之觀點。——編者

其實解決「香港問題」，中英雙方的利益，基本上是一致的。我們且逐一談談：

一、經濟上的利益——正如大家所共知的，「香港問題」倘能解決，中國便可憑藉香港的有利條件，繼續擴展其對外貿易，吸取外匯，促進「四化」。而英國亦可通過與港的貿易關係獲得裨益。此外，更可藉源源不絕運往英倫的「儲備金」增強其經濟力量。（這方面的論述已很多，無須多贅）。

二、外交上的利益——大家知道，一九四九年中共在大陸建立政權後，第一個承認的西方國家便是英國。其中原因，與香港有很密切的關係，英國不願意這顆「東方之珠」面對一個隨時可以踏過羅湖橋的敵人。因此香港便成了中英建交的有力媒介。三十二年來，縱視中國在外交上的離合得失，我們可以發現：中蘇友好不但名實不符，且演成凶終隙末；越共嗎？二百億美園是拿去了，但於統一成功之日卻對中共反目成仇；日本呢？友誼雖已建立起來，又因東洋人見利忘義的習性而反覆多變；美國嗎？歷盡千辛萬苦，幾經迂迴曲折，好容易才化敵為友，但轉瞬間又為「供應武器予台灣」而冷戰重開，說不定還會弄至雙方關係的倒退。這個時候，我們不妨想想：中英關係又怎樣呢？答案是有目共睹的：「穩定向前，進展見佳。」到此，我們又不妨再往深一層想想：這份成績，要不是因英國人統治着香港，會得到嗎？這個問題，相信大家很容易把答案找出來。所以香港的維持現狀，非但可增進中英的友誼，同時也可間接促進與中共其他各國的關係。在外交上，對中共的貢獻是至為明顯的。

至於英國方面，我們不要以為大英聯邦在亞洲有很多成員國，加上澳洲和紐西蘭，英國應該不愁落寞。但話得說回來，這些國家雖與英國有着密切的關係，要說到發揮直接的影響力與支配力，這些地方遠遠不如香港。儘管香港不是一個國家，但由於它經濟上的進步，金融方面的影響力與戰略地位的重要性，已使它儼然具有一「國家」的作用。它可以參與國際間的經濟、文化以及各類事務的組織與活動，使身為統治者的英國，為此而提高了外交上的地位。

三、軍事上的價值——我們在地圖上可以看到，香港不但為扼南中國海海運的大門，同時也是溝通印度洋與太平洋的要衝。在印支半島正因越共的囂張狂妄，而日形多事，蘇聯又欲伸其魔爪於此地之際，香港的戰略價值是不容低估的。試想，中國「四化」尚未成功，軍事實力依然落後，（尤其海空方面）。西北部百萬大軍壓境，那麼在南中國的防綫，還是靠自己孤立地挺實的朋友在協同駐防的好呢？還是有一位擧足輕重而忠進到第一防綫好呢？我們不要以為香港的美駐軍數目稀少，微不足道。要知道，只要香港仍懸掛「米字旗」，美聯邦的影響力便存在，美國的艦隊可以自由進出，更重要的是北大西洋公約組織的聲勢也可以越洲而至哩！這對於加強中英軍事合作，鞏固中國南疆防衛是大有貢獻的。

四、政治上的利益——一個國家的政治力量，不但表現於國內，亦表現於國際。而所謂政治力量，即經濟、軍事與外交等方面成就的總和。從上面的分析，我們可以發現，這彈丸之地的香港，很微妙地對中英雙方都提高了出乎意料之外高的政治力量——這就是它可以繼續生存的最有利條件。

現在且讓我們討論一下最重要的一個問題吧——中英雙方能否解決此一問題？

從上面兩項分析，我們已可看出：一、解決香港前途問題，中英雙方雖有矛盾，但不是「死結」；二、香港前途問題若得到解決，中英雙方都可獲致重大利益。即此二端，已可看出「維持香港現狀」的前途，頗為樂觀。或者有人會覺得英方所堅持的條約的合法性，與中方所堅持的條約的非法性，是一個不可解的矛盾——死結。但若從實質觀之，我們可以將中方所堅持的原則演繹成八個字：「收回主權，不辱國體」。假如中國所爭取的就是這些，（事實上，站在國家民族立場，的確要爭取這些）。則中英之間的矛盾便有機會解開。根據國際法的原則，不論任何情況下，兩國互訂的條約均屬有效，必須以法律的角度去看待。故英國所堅持統治香港為合法，實有其道理，我們不應視為這只是英國人要爭的面子問題。更何況這也是香港的法律、金融與及對內對外一切契約唯一的最有力的保障！倘若英國承認統治香港為不合法，則香港將在一夜之間，由一顆光芒四射的明珠變成一塊灰暗腐朽的廢鐵。這樣對任何與香港有關的人都是無益的。因此，解決中英之間的矛盾便不能不從中國方面的態度去斟酌。（四）

廖仲愷何香凝紀念館
昨日在廣州揭幕 六百人參加典禮
廖承志致詞否認共黨殺害父親 殺父親元兇是當時國民黨右派

（特訊）廣州八月三十日電：中國民主革命家廖仲愷和傑出的女革命家何香凝紀念館於今天上午在廣州揭幕。中共中央政治局委員、全國人大常委會副委員長廖承志、政協全國委員會副主席康克清專程從北京趕來廣州參加揭幕儀式。王震親自揭開了覆蓋在紀念館大門橫匾上的帷幕。廣東省副省長楊康華主持了今天的揭幕式。省長劉田夫講了話。他說，廖仲愷和何香凝先生的一生，是偉大愛國主義者的一生，是為民族獨立、工農解放、社會進步、國家富強而奮鬥的一生。揭幕儀式結束後，全體人員參觀了廖仲愷、何香凝紀念館。座落在廣東仲愷農校內的紀念館，四周花卉環繞，環境幽靜。正門上方掛着由全國人大委員長葉劍英書寫的「廖仲愷何香凝紀念館」橫匾。入門大廳處豎立着廖仲愷、何香凝兩位革命伴侶的白色半身塑像。館內展出的四百多件圖片、資料和實物生動地再現了廖仲愷、何香凝光輝的一生。參加今天揭幕式的有全國人大、全國政協、中共中央統戰部和民革中央負責人屈武、吳茂蓀、孔原、楊拯民、李定，廣東省黨政軍負責人任仲夷、李堅真、尹林平、陳越平、劉田夫、姜林東，港澳及國外知名人士何賢、馬萬祺、何擇舒、鄧廣殷、廖子照、李兆焕、劉定中以及廖仲愷、何香凝的親屬、生前友好廖夢醒、經普椿、黃苑芬、胡蘭畦等六百多人參加了揭幕式。日本友人宮崎世民和夫人、黑田壽男、黑田明應邀參加了揭幕活動。今天下午，王震、廖承志、康克清等和日本朋友還前往中山紀念堂瞻仰了孫中山先生銅像，獻了花籃。隨後他們又瞻仰了廖仲愷先生遇難處紀念碑，獻了花籃。

廖承志指名道姓 涉及胡鄧吳要人

（特訊）廣州八月三十日電：廖承志今天在廖仲愷、何香凝紀念館揭幕儀式上的講話，全文如下：

我今天想講的只有兩點。第一、感謝籌辦這個紀念館的所有同志們所做的努力。我代表廖仲愷、何香凝的親屬表示我們誠懇的感謝。第二、恐怕就比這個問題大一點了。最近看報紙，發現了這一個問題：一些台灣的知名人士寫了文章，他們的結論是什麼呢？說廖仲愷是反共的。是什麼呢？廖仲愷的死是胡漢民和中國共產黨搞的。那麼，照他們的邏輯，就可以說孫中山先生也是共產黨害死的，鄧演達先生也是共產黨害死的。這是荒天下的大唐之事，真是言語道斷，豈有此理！對於這個問題，我今天不得不嚴肅地講幾句話。大家都知道，一九二五年八月二十日，暗殺我父親廖仲愷的疑兇，是胡漢民、吳鐵城、鄧澤如，其他名字，我不一一提了。請諸位有空的時候，看看為紀念我母親編刊的一部小冊子，叫做「回憶與懷念」，裡面有我母親親筆寫的「我的回憶」。這篇文章把「廖案」的來龍去脈說得清清楚楚。現在反過來倒打一耙，說廖仲愷是中國共產黨把他害死的。世界上的顛倒黑白，無恥荒唐，恐怕沒有超過這個事情的了。所以我在這個揭幕儀式上，必須鄭重地揭破，關於紀念廖仲愷所散佈的這類無恥謬言。

日本農相訪北京
鈴木臨別贈言 隨隨便便解釋

（時事社東京三十日電）日本農林水產相田澤吉郎定九月二日前往中國訪問，今日上午他往首相官邸，向鈴木首相辭行。席間，鈴木指示說：在與中國方面要人會談時，如果談到教科書問題，希望官房長官談話所發表的日本政府的原則，向中國方面說明。

（時事社東京卅日電）日本文相小川平二廿九日下午在靜岡縣函南町舉行的自民黨全國研修會（東日本地區）上，以「支撐明日日本的教育」為題，發表演講，其中對於中國拒絕日本政府關於教科書問題的見解一事，表示說：「今後通過外務省，誠意加以說明」。

鈴木九月訪問大陸 如果北京接待 能不啼笑皆非

（時事社北京三十日電）此間消息靈通人士二十八日指出關於教科書審定問題，在日本首相鈴木善幸預定於九月底訪問中國時，中國可能要求鈴木首相表明明確的態度，並明白載於關於鈴木首相訪華的聯合聲明中。一九七二年九月當時田中首相訪華時的聯合聲明，載明：「日本方面痛感日本國過去由于戰爭給中國人民造成的重大損害的責任，表示深刻的反省」。這次中國方面，可能要求較一九七二年聯合聲明的表現，更進一步，在鈴木首相訪華的聯合聲明中，載明認為日本的過去戰爭是侵略戰爭的認識。

否認軍隊醞釀政變
墨西哥官員闢謠 墨國通脹嚴重外債八百億美元

（合衆國際社墨西哥城二十九日電）墨西哥官員星期日公開闢謠，否認正在迅速傳播的謠言說軍方將於本星期發動政變推翻洛佩斯總統。墨西哥的通貨膨脹率今年預料將超過百分之七十，外債則超過八百億美元——這是第三世界最高的紀錄，因為這個緣故，洛佩斯已計劃於星期三發表國情演說。親政府的（日報）報稱，一些不明身份的青年曾經在墨西哥城的公共汽車上派發傳單，提出警告說，於星期二（演說前一天）將發生政變。另一未經證實的報道稱，政變將於演說進行時發生。不過墨西哥城的報章引用前最高法院南席法官奧古斯丁．特勒夫參議員的話說，軍方並沒有計劃發動政變，因為「軍隊的聲譽實永遠是維持法紀。」墨西哥政府召來正採取行動，保證這些謠傳不會引發暴亂。最近從傳統上保守的墨西哥北部各州和西產區回來的旅客報稱，他們乘坐的汽車和公共汽車，給全副武裝警員截停了無數次，搜查武器。

蒙代爾建議美助墨國解決困難

（合衆國際社華盛頓二十九日電）前任美國副總統蒙代爾今天建議，美國幫助墨西哥脫離它所處的「凶險」財政困境，從而獲取墨西哥長期保證供應天然氣和石油給美國。很可能成為一九八四年民主黨提名總統候選人的蒙代爾，發表演說時提出這一建議。蒙代爾說，列根政府需要「重新活躍」「尋求能源，這也不致要放縱它爭取美國能源不依靠他人的努力的。他說，墨西哥目前所處「凶險經濟困境」給「我們國家重大戰略突破的一個新機會」。

知名電影女明星 英格烈褒曼逝世
與癌症搏鬥顯示求生勇氣 生辰紀念竟是死日

（路透社倫敦卅日電）瑞典籍國際知名之電影明星是英格烈褒曼昨晚因癌病在倫敦逝世，其死日竟為其生辰，享年六十七歲。褒曼在二十年華的時候，來美演電影，迅即連任，前後三度獲得奧斯卡最佳女主角金像獎。褒曼自患癌以來，即在倫敦隱居，與不治之症博鬥，至死亡，其夫均陪伴在側。褒曼在一九四二年與堪富利保加合演「北非諜影」一舉成名，奠定其影后地位。患癌後，仍未完全退出影圈，去年曾在電視劇中扮演以色列故總理梅爾夫人，老路縱橫，表演非常出色。一九七四年褒曼被發現患乳癌，接受手術，割去一乳。至七九年另一乳亦因受癌細胞蔓延被割除，其後即不斷與「癌魔」博鬥，終至不「敵」而死。去世前褒曼在接受訪問時表示：「我們誰也不想死亡，不過我並不怕它。我知道我已經去日無多，不過我要和癌疾博鬥，多生存一日，便是一日的勝利！」




影星英格烈褒曼逝世

小甘抨擊列根政策
拖垮美國經濟發展 令到人民生活困苦

（合衆國際社紐約卅日電）美國參議員愛德華甘迺迪今日猛烈抨擊列根總統的政府，認為列根總統的政策拖垮經濟，令到成千上萬的窮人在艱難困苦之環境中掙扎。愛德華參議員是美國馬薩諸塞州民主黨人，他說，在過去兩年，列根總統的政策造成三百多萬美國人失業。與此同時，亦使到其他不少美國人士遭遇到他們有生以來第一次捱窮。他又說，在經濟困難時人們當然要勒緊褲腰帶，但要說窮人和年老者需要負起政策的責任，實在太無理由。愛德華參議員亦抨擊列根總統對核子戰爭的立場，他同時提出警告說：「如果政府無法控制核子軍備，人民就要起來改變政府。」在一九八零年，愛德華曾經競逐總統選舉提名。他表示，其所發表此等論調，並非意味着要再當總統候選人。不過，他承認，現正準備再次競選入參議院。本週將有六位總統候選人在全國五金工人聯合會會議上發表演說，而愛德華可能是其中的一位。

社論
美日第十四次安全保障會議

美國日本自八月卅日起，在夏威夷舉行第十四次安全保障事務級會議，預定為期三天。日本代表團包括防衛廳常務副總長吉野、外交部審議官柳谷等。此次會議的最主要議題，是關於環繞日本一千海浬範圍內的各項防衛事宜。

此次會議預定在第一天，先對蘇聯軍力增強等情勢問題，予以分析。會議第二天，以環繞日本一千海浬海上交通路的維持為中心，討論防衛力的如何整備。會議第三天討論有關日美兩國的防衛協力，和日本分擔美國駐日軍隊經費問題。其中，以第二天討論的問題最為重要。

去年五月間，日本首相鈴木訪問美國，對於環繞日本一千海浬範圍內海上交通路的防衛，曾經作出承諾。從那時候起，美國方面即已認為，在事實上係屬一種「公約」，遂要求日本方面增強防衛力量。日美兩國專家們現在會議上對於上項問題，認真交換意見，可以說還是第一次。

關於一千海浬海上交通路的防衛問題，日本方面表示，它打算先把重點置於兩國意見之一致點及分歧所在，明確地予以指出，然後說明下列二點：一、日本在今年七月決定的一九八三年至一九八七年防衛計劃（日本當局為了避免與所謂和平憲法抵觸起見，特取巧地稱為五六年中期業務估計，簡稱五六中業），預料對於防衛計劃大綱所訂的水平，大致上可以達成，因而認為，關於一千海浬海上交通路的防衛能力，可以「相當地改善」；二、作為下一個五年防衛計劃第一年的一九八三年度的防衛概算的要求，致力於對潛、防空能力之提高，希望美國理解。

為了便於研究起見，現在特把日本政府數年前所訂的防衛計劃大綱，日本預定於下次五年防衛計劃完成時將會擁有的主要武器裝備，以及美國方案，分述於後。

日本防衛計劃大綱關於主要武器裝備的目標，規定如下：一、驅逐艦約六十艘；二、潛水艦十六艘；三、固定翼對潛哨戒機（P三C）約一百架；四、迎擊戰鬥機十隊；五、支援戰鬥機三隊；六、早期警戒機一隊；七、運輸機三隊。

日本準備於下次五年防衛計劃完成時，擁有：一、驅逐艦六十艘；二、潛水艦十五艘；三、P三C型對潛哨戒機七十五架，另外P二J型對潛哨戒機十架；四、迎擊戰鬥機十隊；五、支援戰鬥機三隊；六、早期警戒機一隊；七、運輸機三隊，彈藥儲備（包括導彈、魚雷、機雷等在內）可供二十天使用。

美國去年與日本會議時要求：日本在下一次五年防衛計劃完成時，應有：一、驅逐艦七十艘；二、潛水艦二十五艘；三、對潛哨戒機一百二十五架；四、迎擊戰鬥機十四隊；五、支援戰鬥機六隊，早期警戒機兩隊；六、運輸機五隊；七、儲備彈藥應可供六十日之用。

美國去年在夏威夷與日本舉行安全保障的會議中，提出幾項比日本防衛計劃大綱水平為高的數目字，促使日本設法具體地增強。日本方面，根據截至八月二十八日以前獲得的情報，美國在此次安全保障會議中，並不打算提出新的數目字，要求擴大軍備的數量。然而，美國對於日本所訂下一次五年增強國防的計劃，縱使予以評價，推對日本「關於防衛一千海浬海上交通路的承諾，認為做得還不足夠」。因此，預料美國勢必促使日本提前達成上述國防計劃，同時，修改日本政府數年前所訂的防衛計劃大綱等，把重點置於增強防衛的速度方面。

當日本代表團此次出發前往夏威夷會議時，日本首相鈴木曾經指示說，務須設法充份說明日本的立場，要求理解，萬勿作出任何承諾，使得美國懷抱新的期待。因此，日本必須以下列兩點為基礎，向美國說明：一、要想提前達成下一次五年防衛計劃，以及修改防衛計劃大綱等，甚為困難；二、最低限度，在這一兩年間，只能盡力切實進行下一次五年防衛計劃。

關於防衛一千海浬海上交通路的最重要問題之一，是以蘇聯超音速逆火型轟炸機為對象的海洋上的空防，關於日本是否負起責任的問題，日本與美國之間，存在着很大的歧見。預料在此次夏威夷會議中，難以達成協議。日本認為，在此次會議中，只能明確地弄清楚雙方認識的不同之處，以便作為今後調整的基礎。至於具體的政策，日本希望留到以後繼續討論云。

然而，假如美國日本對於增強防衛的意見正面衝突的話，不僅使蘇聯稱笑稱快，並且可以說是亞洲西太平洋安全的重大危機。日本業已成為自由世界的第二經濟大國，但是對於軍費在國民生產總值中所佔的比率，卻堅持必須低於百分之一以下。查西德、英、法等國的軍費，最少者亦相當於其國民生產總值的百分之四以上，美國所佔的比率尤高。日本之所以堅持上項立場，無非想繼續大佔便宜，但為長遠計，這是明智的嗎？據說即在日本國內，也有不少人表示懷疑了。

中華民國電影壇上盛事
金馬獎入圍者名單昨日揭曉
各項目港方電影界榜上有名
辛亥雙十邊緣人提名劇情片

（中央社台北三十日電）金馬獎入圍名單今天揭曉，其中卡通片和改編劇本兩項從缺。十月二十四日的頒獎典禮上，金馬獎的各項得主，將從入圍名單中脫穎而出。金馬獎評審委員會召集人李行和金馬獎工作執行秘書長蔣偉民，今天共同宣布入圍名單：

劇情片：一、人肉戰車（香港東大影業公司和佳寶影業公司）。二、再生人（新藝城影業公司）。三、在那河畔青草青（香港東大影業公司）。四、辛亥雙十（中央電影公司和邵氏公司）。五、苦戀（三一育樂事業公司）。六、邊緣人（世紀影業公司）。

紀錄片：一、中國童玩（光華傳播）。二、中國繪畫的風貌（台製廠）。三、年（國禾公司）。四、朱銘的斧斲乾坤（攝影家）。五、金門民俗文化村（中央電影公司）。卡通片：（從缺）。導演：侯孝賢（在那河畔青草青），翁維銓（再生人），章國明（邊緣人）。

原著劇本：高志森（檸檬可樂）。翁維銓（再生人）。張鍵（邊緣人）。改編劇本：（從缺）。

男主角：王道（辛亥雙十）。艾迪（邊緣人）。嚴秋華（汽水加牛奶）。女主角：汪萍（武松）。林青霞（翠眼鐵英雄）。恬妞（女子學校）。

男配角：谷峰（武松）。金興賢（邊緣人）。鐵孟秋（誰是無業遊民）。女配角：石安妮（光陰的故事）。朱承彩（汽水加牛奶）。龔德嫻（汽水加牛奶）。

童星：于世耕（辛亥雙十）。周品君（在那河畔青草青）。鄭傳文（在那河畔青草青）。

攝影：林鴻鐘（苦戀）。賴豐彥、金德哲（一九零五年的冬天）。美術設計：張季平（辛亥雙十）。陳景森（檸檬可樂）。黃銳民（檸檬可樂）。服裝設計：蔣亞生（辛亥雙十）。黃銳民（再生人）。劉季友、李燕萍（武松）。

原作音樂：李泰祥（洛神傳）。駱明道（辛亥雙十）。顧嘉輝（邊緣人）。改編音樂：張弘志（翠眼鐵英雄）。關維麟（彩雲曲）。

電影插曲：成明、趙寧（辛亥雙十）。林敏怡（彩雲曲）。鍾鎮濤（邊緣人）。插曲作詞：汎嘉雄（人肉戰車）。余國棟（魔界轉世）。周國忠（光頭神探賊狀元）。錄音：宇宙錄音室（再生人）。忻江盛、謝毅雄（辛亥雙十）。周少龍（魔界轉世）。

龍的傳人及怒犯天條
導演爲評審人故退出

（中央社台北卅日電）金馬獎評審委員會召集人李行，今天指出，由於資格不符，審查未通過等原因，今年實際接受評審的劇情片共有六十四部，比原來報名的七十五部短少了十一部。

李行說：「怒犯天條」和「龍的傳人」兩部影片的導演，同時身爲金馬獎評審，所以退出競賽。

「中國女兇」因爲所屬公司資格不符，「禁區」去年已有報名記錄。「人皮燈籠」、「靚妹仔」、「女性的故事」、「獵頭」未通過電影檢查。「失節」、「七步干戈」、「公孫武凱」趕不及送出影片參加評審，這十一部劇情片未進入金馬獎評審影片之列。

波勞工今勢將示威
軍方與勞工互不讓步

（法新社、路透社華沙卅日電）波蘭局勢愈形緊張，由於擁護波蘭團結工會的波人，積極籌備於明日發動示威運動，紀念這個被波共政府禁止活動的團結工會誕生二週年。

波共軍政府領袖謝魯采爾斯基昨夜在電視上暗示：如果紀念上述工聯會誕生的行動引起街頭示威，或引起暴動，則今年年底之前，取消軍事戒嚴的希望即告落空。

華沙方面的政治觀察家們說：謝魯采爾斯基徒托空言，對波蘭羅馬天主教大主教格里普所提的，爭取和平條件，完全未作出讓步，對清釋包括工會領袖華里沙在內的政治犯及撤銷軍事戒嚴令的人的條件，也絲毫未加以理會。

上開觀察家們因此認爲：波蘭團結工會地下組織各領袖不會將明日的示威運動，臨時加以取消。縱然有引起流血事件之極大可能性。

但格但斯克方面，據今天抵埗的記者們說：到處可見裝甲車，及滿載民兵的大卡車，當地各旅館並且有大批警察進住，盛傳格但斯克明天又將發生罷工。

托蘭正副省長不稱職被革除
美勞工組織公報支持波工會

（路透社華盛頓廿九日電）美勞工界，今天對波禁止活動的波蘭團結工聯會，表示支持，及發出讓波蘭人民有集會結社自由的呼籲。美勞工組織——勞聯產聯，爲紀念波蘭團結工聯會誕生二週年，而發表的公報中，將波蘭境內的工會，爲爭取生存權利，所作之奮鬥程度，和南非境內工人爲爭取組織自由工會的權利所作之奮鬥，相提並論。公報說：波蘭，南非，及其他地方的工人，爲爭取組織工會的權利，各國人民爲爭取集會結社的權利，所作之種種奮鬥，關乎民主之存亡。

（法新社華沙卅日電）波共的波蘭通訊社今天說：托蘭省正副省長最近被軍政府領袖謝魯采爾斯基革退，由於他倆人被軍事督察員發覺不稱職。該社還說：該省屬下各機構被革職的大小官員，多達二百四十七人。

接受催眠術減肥
曾飄到月球旅遊
法婦十三天減了十七磅

（合衆社法國尼斯廿九日電）一個三十七歲的婦人自願被催眠連續十三日，體重減了十七磅，但星期日復醒後說，她喜歡現實生活超過被催眠後她所存在的夢中世界。

蒙索萊明市的雪克施妮，接受催眠作爲減肥方法，當她仍然蒙住眼睛，完全不動的睡在一張沙發上，聆聽音樂連續三百小時後，說她已經由一百三十六磅減爲一百十九磅。這減肥的方法，是由一個自稱爲催眠家的魯格特施行的，他說這是要顯示他的方法是可行及安全的。

雪克施妮太太是一個男孩子的母親，她於八月十六日在尼斯一間酒店讓魯格特催眠她，直至週六晚爲止。直至魯格特使她回醒爲止，她祗飲流質充飢而不吃固體的食物。她回醒後吃蕃茄，豬排及麵包表示慶祝成功。

雪克施妮太太說：「在受催眠期間，我曾到月球旅遊，我由一顆星吊住，天空在我面前展開似一條長的路。」「我看見許多朋友，我的丈夫及我的孩子，這是奇異不可思議的。」但她結論稱，「現實生活比較夢境更奇異不可思議。」

北約卅萬大軍
秋季軍事演習
由挪威伸展至土耳其
考驗聯軍整體作戰力

（合衆社比利時卡斯陶廿九日電）超過廿五萬的北大西洋公約組織各成員國的軍隊，於本週展開一連串的重要軍事演習，由挪威伸展至土耳其，爲期超過兩個月。

歐洲盟軍統帥羅傑士將軍發號施令正式開始此項一年一度的多項演習，此項演習命名爲「秋季前進」，開始儀式定於星期四在意國的那不勒斯舉行。

據盟軍歐洲最高總部的官員稱，今年的演習動員兵員在廿五萬至三十萬人之間，全部演習共廿四項，目的在於改善盟軍總部的作戰效能及處理危機的能力，以及顯示盟軍的團結與作戰準備力量。在各項演習中，其中之一是一萬九千名美軍從美國空運前往歐洲，同時，美國海軍將約二萬八千噸軍事裝備運送橫渡大西洋。

日外相訪印度時宣稱
日人已知過去錯誤
今後絕不迷信武力
櫻內頗明大義看是否言行一致

（美聯社新德里二十九日電）日本外相櫻內義雄，星期日說，印、日關係進入一個「新紀元」，幷稱，由於日本人民深深領悟到過去嚴重的錯誤，所以日本絕不再威脅其他國家。

日本外相訪問印度，正值東南亞各國對日本修入教科書中，有關二次大戰的日本侵略歷史，表示反對之際，發表上述談話。

櫻內義雄和其他日本外交官員，因日本文部省修改教科書內容的事，備受抨擊。由於印度在二次大戰期間，並未被日軍佔領，顯然在日本外相三日的訪問中，並未提出教科書事件。日外相的訪問，於星期一結束，他在星期一，會與印度總理甘地夫人會談。

日本外相在由印度工商業總會招待的一個晚宴上說，日本對亞洲的政策是基於這個原則，即日本以追求和平爲國策，幷會向世界宣告，日本絕不選擇軍事路綫來威脅他國，這個選擇，係日本人民根深蒂固的意志，日本人民接受過以往重大錯誤的教訓。他在準備向報界發表的演說中，提及蘇聯軍事干預阿富汗，仍存在重大影響，爲改善印度和巴基斯坦的關係，和印度與中共的關係，須繼續作重大努力。

（時事社新德里三十日電）印度外長拉奧二十八日晚，在新德里市內飯店舉行的歡迎日本外相櫻內義雄的晚宴上，再度邀請日本首相鈴木善幸訪問印度。

伊拉克空軍出動
轟炸伊朗產油區
逼伊朗無法出產石油

（台灣國際社波斯灣戰事卅日專訊）伊拉克宣稱：其戰機於週一進行一週以來的第二次向位於卡克島上的採油區施行空襲，並命中該處多項主要石油設施。惟伊朗方面則說未有接獲有關波斯灣區的採油設施被轟炸的消息。

伊拉克國營伊拉通訊社引述軍方公報說：在較早進行的空襲行動後，該處的石油設施隨即着火焚燒，並命中一些其他未經說明的重要目標。

該通訊社幷報導說：所有出擊的戰機，均安全返防，於上週伊拉克戰機并曾飛臨包括德黑蘭在內的伊朗主要城市。伊拉克說：該次飛臨伊朗上空的目的，是欲顯示其實力而已。惟伊朗方面則該次企圖進行轟炸的敵機，均被地面的防空炮火所擊退。

伊拉克宣稱，是次在爲時幾達兩年之久的兩伊戰爭中，最近的伊拉克空襲目的，是報復不斷的「伊朗侵略和向一些市鎮和平民區襲擊」的行動。

據伊拉克通訊社報導說：伊拉克戰機是於上週三向卡克島施行轟炸軍事行動的，於本月較早時，伊拉克總統赫辛曾宣稱：包括卡克島在內的部份波斯灣範圍，是屬於除外的地區，並警告所有運油船隻均須遠離該處。其目的，被認爲是欲迫使現正逐有增加的伊朗石油產量陷於停頓。據工業界消息來源說：伊朗於七月份的每日二百萬桶的原油產量，現已減低至其半數。

中國石油公司投資新台幣二億餘元在苗栗縣頭屋鄉開鑿的「錦水七十九號」井，已經開發完成，每天可以生產天然氣十七萬三千立方公尺，與五點四一公秉凝結油，預計可以生產十五年，生產總值可達新台幣三十億元以上。圖是：中油公司開發完成的「錦水七十九號」井外貌。（中央社）

昨在美法和平軍嚴密護衛下
阿拉法乘船赴雅典
前後左右軍警林立樓宇有哨崗
動身前曾向黎國總理華山辭行

（路透社貝魯特卅日電）巴解領袖阿拉法準備於今天離開十二年來他的主要抵埗地貝魯特。

官方沒有說阿拉法實際上會於何時離境。但這個巴解領袖，今早放棄了自從以色列於上月入侵黎巴嫩以來有關他的行動的一切秘密，和公開向黎巴嫩的左派人士及政府領袖話別。他由貝魯特兩部殘破法哈尼區的辦事處走出來，（據目擊的人士說：他）和與他同在一座分層大廈居住的許多人，互相擁抱。

阿拉法會晤了黎巴嫩左派集團的領袖，他們在巴游的戰爭中，在對抗以色列的盟友。他們會於是在黎巴嫩回教社區領袖針布勒（他也是民族運動左派集團的領袖）的家集合。阿拉法與左派領袖們乘搭由汽車與吉普車組成的上面擠滿上近身保鏢的護運車隊，前往會見黎巴嫩總理華山。在談判使以軍停炸及巴游撤出時，他是個中間人。

（路透社貝魯特卅日電）「巴勒斯坦解放組織」主席阿拉法今日在國際和平軍的海軍部隊護送下，乘坐船隻離開貝魯特，前往找尋一個新基地，以便繼續鬥爭，以達到建立巴勒斯坦國的目的。

阿拉法的巴解組織總部已設在黎巴嫩歷時十二年，標誌着中東歷史上一個時代的結束。在阿拉法撤走時，敘利亞軍隊亦撤出貝魯特，實屬一種巧合。敘軍駐貝魯特已歷時六年。

現年五十三歲的阿拉法是在支持者保護下前往貝魯特港，登上一艘希臘輪船，駛往希臘比里亞斯港。

（路透社貝魯特三十日電）巴解領袖阿拉法由配備最精銳武器的保鑣護送，今日乘車前往貝魯特港，一艘船正在該處等待載他到希臘去。來自黎巴嫩、法國及美國的軍隊，散開部署在沿路必經之地，力量足以保護阿拉法在這個國家留至最後一段時間。該處是「巴游」對抗以色列鬥爭超過十年的基地。

「巴解」主席阿拉法乘坐一輛黑色大房車，在一長列的吉普車及卡車隊的中間行進，到達貝魯特港。在他的汽車前面，是一輛載滿法國兵的吉普車，在後面的是一輛法國甲運兵車。四週圍有美國海軍陸戰隊及法國軍隊，携備攻擊坦克武器及來福手槍，在屋頂及隱蔽路旁的廢堆中戒備。

在阿拉法到達之前數小時，游擊隊隊員搜查這地區，以防可能有人企圖進行暗殺。在場的西方大使們說：「巴解」領袖阿拉法乘搭希臘客船「阿特蘭蒂斯號」前往雅典的比雷埃夫斯港。

敘軍今開始
撤出貝魯特

（路透社貝魯特卅日電）敘利亞軍隊今日開始撤出貝魯特，作爲履行美國所主持的貝魯特和平計劃。依照該項計劃，非但是巴游部隊需要撤出貝魯特，而且敘利亞軍隊亦需要撤走駐守黎巴嫩而由敘利亞指揮的阿拉伯維持和平部隊一部份，第八十五旅，已經乘坐軍車由西貝魯特進入貝魯特東南部由以色列控制地區，並駛往黎巴嫩東部的比卡山谷。在國際和平軍中的義大利和黎巴嫩兩國部隊的護送下，估計爲數一千二百名敘利亞官兵分別乘坐二百輛貨車、吉普車、小貨車和卡車，沿着一條公路駛往大馬士革。而由上週五開始撤退的二千五百名巴解部隊，亦是由陸路撤往敘利亞。

台運輸機
故障失事

（中央社台北卅日電）空軍一架C—47運輸機，於今天下午一時自松山空軍機場起飛執行例行任務時，因機械故障失事，失事原因正由有關單位調查處理中。









本港新聞

信豐工潮資方態度更趨強硬
控工人禁錮少東
信豐南豐兩間廠工人繼續靜坐
工會將發動捐款支持兩廠工人

（特訊）荃灣南豐（第三廠）及信豐兩間紗廠工潮到目前為止仍未有解決跡象。其中信豐紡織廠資方更控告工人禁錮少東。

南豐第三廠工人自廠方貼出禁制令以來，經已在廠外靜坐三日，彼等昨日分三班輪流靜坐，每一班約有百名工人。在昨午南豐第一廠及該區附近工廠工友亦到現場支持彼等的行動。

此外，信豐紗廠工潮亦趨惡化，工人代表在昨日記者招待會上表示，現時工人除接獲工廠的禁制令外，資方更以民事起訴，指控工人在本月十九號在中區為邦行禁錮工廠少東。

據工人代表解釋，由於工廠貼出禁制令，彼等只能往中區工廠寫字樓要求與資方談判，但少東一直在辦公室內拒絕與工人談判，稍後更有警員到場維持秩序，而少東最後由警員護送離開。

其次是資方解僱一百七十七名工人，資方所持理由是工人違背廠規，但工人代表稱：工人一直要求開工，但必須要解決資方無理扣除二十七名工友的津貼薪酬問題，但資方卻一直不願與工友談判。

在昨午港九工聯會及紡織染業職工總會負責人亦到場慰問工人。

據紡織染業工會發言人表示：工會已決定在全行業各廠發動捐款運動，以支持南豐及信豐兩廠工人。

而工會今日更會與勞方代表往利園勞工處，要求勞工處安排勞資雙方再次談判，及撤消兩廠的禁制令。

據悉，兩間紗廠工人的靜坐行動會維持到與資方直接談判獲得合理的遣散賠償為止。（安）

潛入地盤偷走工人記事簿
訛詞勒索事主家人
詭計敗露男子被捕
法官判被告受監守行為十八個月

（新亞社訊）一名無業男子，潛入旺角一建築地盤之工人休息室內，偷去數名男子之財物，復根據偷得之一本記事簿內資料，致電訛詞勒索一判頭家人，事發為警方拘控，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官於審閱感化官之報告書後，判被告受感化官監守行為十八個月。

被告曾樹森，廿五歲，無業，被控四項罪名：（一）今年七月廿八日，在九龍某處，恐嚇勒索一名姓楊女子七百元；（二）同日在九龍旺角西洋菜街一建築地盤，偷竊一名姓李男子一件T恤；（三）同時同地，偷竊一名姓葉男子一本記事簿及七元；（四）同時同地，偷竊一名姓陳男子一件T恤，一條牛仔褲，一串鎖匙，兩本記事簿及一支原子筆。

案情透露：事發當日下午一時許，一名姓楊判頭之妹妹在家中忽接得一電話，對方稱要找楊之妻子，由於楊仍未婚，遂引起其妹疑竇，便自認楊太，對方稱楊因與黑人物打架被擄，索款七百元才能釋放其兄，後來楊妹與兄長取得聯絡，知悉其兄仍在地盤開工，楊懷疑是被人偷去記事簿後，根據簿內電話號碼，向家人勒索，遂囑咐妹妹報警，警方接報後，即獻計着楊妹與對方商議在一酒樓外交款，到時即現身將被告拘捕，帶返警署調查後，將其落案控以上述等罪名。

這邊演神功戲那邊上演武打劇
十餘大漢持刀追斬
四青年浴血慈雲山

（特訊）慈雲山卅六座與四十座之間空地，一處慶祝盂蘭節之神功戲會場傍邊，於昨晚九時四十五分，發生血案，有四青年男子被人用刀斬傷，後由警方將之送往醫院救治，警方人員於現場調查時，並檢獲十多把利刀，疑為行兇者於傷人後棄下者，事後將之帶署存案。

據街坊稱：該班持刀兇徒，平日經常在該邨十六、十七座之間出沒，因此警方人員大舉搜捕，但未聞有人因此被拘捕。

在血案發生時，被襲擊之十多名青年，正坐在盂蘭節會場，對開之鐵欄杆上閒談，距至九時四十五分，有十餘名持刀男子自卅七座中撲出，手揮利刀向他們襲擊，一時刀光閃閃，在現場一帶展開追逐，其中兩人走避不及被斬受傷，當追逐期間，一名過路邨民亦被兇徒斬傷，與此同時適有一輛私家車駛經該處，司機目睹有人持刀毆鬥，乃將車停駛，詎料其中一名疑兇認識車上一名男子曾於日前與他發生爭執，乃將車門打開將之斬傷，該幫兇徒始乘紛亂中逃遁，後由街坊報警，將傷者送往醫院救治。

事後其中一間商店之伙伴稱，在昨日凌晨時份，該處曾有人發生衝突，舉擊毆鬥，幸當時未有傷人，他們相信這次血案與凌晨之事件有關，現場一帶血漬斑斑，令人駭目驚心，警方人員在現場調查時，檢獲十多把利刀，疑為兇徒遺下者。

傷者四人名李滿堂，十五歲，姚國祥，廿二歲，梁耀鴻，十七歲及楊茜堂，卅歲，他們其中兩人情況欠佳，另兩人傷勢普通。（合）

核能發電成本昂貴
用戶須付較高電費
中電參與大鵬灣核電廠計劃
港人平均每年多負担二百元

（特訊）「關注核電廠聯合組織」日前指出：假若中電一旦與廣東省合作興建核電廠計劃，則其所需成本將會較中華電力公司在青山B廠繼續發展為高，但發電量則只是青山B廠的三分之一而已！

廣東省省長劉田夫在八月十四日透露香港東部之發電廠計劃已獲中國國務院批准，但並無其他較詳細資料。至八月十九日，劉田夫向香港記者透露了有關中國國務院已批准在香港以東興建核電廠計劃的消息，使本港人士紛紛投以關注的目光。

中電在八一年年報中曾透露八一年本港的電力需求增長率僅為百分之六點七，比起八〇年的百分之十一點一和該公司預期的百分之十的增長為低。同時，據中電內部資料顯示，八二年七月本港電力需求增長率僅為百分之三左右。

中電八一年最高系統需求量為二千一百〇九千瓩，若以每年百分之十的增長率計算，到九〇年則為四千九百七十二千瓩，但如果中電A、B廠如期投產，則總發電量可高達六千六百九十六千瓩，比最高需求量更高出百分之三十五。但如電力需求增長維持在每年百分六的水平，則九〇年最高系統需求量僅為三千五百六十三千瓩，則總發電量比最高需求高出達百分之八十八，不但沒有向外購買電力的必要，而且更會形成極大的浪費。

中電最初簽訂貸款和購買裝置合約，是有一定彈性，可以放棄青山B廠最後兩部機組的興建計劃。而據中電內部消息，中電現正考慮放緩甚至終止青山B廠最後兩部機組的興建，抑或是為了適應電力增長放緩的趨勢，將來究竟還是向核電廠購電而鋪路？實在是耐人尋味。

中電目前計算盈利的方法，是根中央和政府協議的管制法則，獲准利潤為平均固定資產淨值的百分之十三點五和七八年以後由股東投資的平均固定資產淨值的百分之一點五。由此該組織嘗試計算中電在核電廠購入電力後的電費價格。

假若所有價格都固定在八一年的水平計算，核電廠的發電量為八百千瓩，青山B廠則為二千六百四十千瓩，核電廠的預計成本為三百億港元，青山B廠為一百七十億港元，核電廠每瓩資本成本為一萬六千七百港元，而青山B廠則為六千四百港元。

由以上數字顯示：青山B廠的資本成本僅為核電廠的百分之三十八。根據協議所定，中電從核電廠購買百分之四十電力；假若中電在合資中亦負担百分之四十，中電固定資本增加一百廿億港元。根據現在核電廠落成使用時為行利潤管制法例，中電核准盈利將會增加一百二十億的百分之十五，即十八億港元。而按比例計算，青山B廠提供同等電量的核准利潤為十八億的百分之三十八，即為七億港元。換言之，中電若從核電廠購電而放棄繼續發展青山B廠，每年便可多賺十一億元。然而，本港五百萬市民每人每年便要多付二百二十港元的利潤給中電。

根據美國方面的最新資料，有多間電力公司在其投資的核電廠啓用後，平均要增加電費百分之三十至四十，始可以抵消高昂的成本。另一方面，政府和電機工程署署長歐志平曾表示倘若中電參加核電廠計劃，所收取電費應不超過在本港發電所需的水平。由此可看到政府已料到核能發電的昂貴，而目前的利潤監管法則卻不能保證中電的電費能維持在一個合理的水平上。

關注核電廠組織促中電
公開研究結果
消除安全疑感

美國自一九七八年起已再沒有電力公司訂購核電廠，在一九八年有六份已簽署的合約已被取消。在本年頭三個月內則有另外七份被取消。中電就是次興建核電廠計劃研究多年，然後達致興建核電廠計劃是切實可行的結論。

故此，作為中電的用戶，香港的市民，與及核電廠的可能受影響者，我們有絕對理由向中華電力公司提出要求，一間受公共監管的公司，應該就其研究結果加以公開，使廣大市民能夠有所了解，解答以上有關電力供應和電費，與及其他電子核電廠所引起有關安全等的問題。

雖然該核電廠興建于中國境內，但由於地近香港，而且核電廠部份電力將會供應香港，故該廠的安全問題及對香港電費價格的影響，便不能不引起關注。（健）

兇徒持鋤頭從後襲
看更受創血濺地盤
的士司機目睹經過將兇徒制服

（特訊）一名地盤看更昨晚在大埔一建築地盤內被一名手持鋤頭男子從後襲擊，看更被襲受傷倒地。案發時，剛巧有一名的士司機駕車經過，於是立即喝止該名男子再繼續行兇，稍後並將該名涉嫌行兇男子捉着，交由警方處理。

案發現場為大埔汀角道鳳園路嘉×建築地盤。該名被襲看更名黃晨安、四十五歲。昨晚十時許，突然有一手持鋤頭男子從後襲擊該名看更，黃某登時後腦受創，流血倒地。

與此同時，剛巧有一名的士司機駕車經過上址，於是立即喝令制止該名男子再次行兇，行兇者見事情敗露，便立即飛奔逃命，司機便緊追於後大聲叫求援。當發生血案時，吵聲驚動在附近居住居民，他們在一呼百應下，便起出動圍捕兇徒，終於將該名涉嫌行兇男子捉着。後警員接報到場，便將傷者送往大埔賽馬會診所，其後轉送到伊利莎伯醫院。至於該名涉嫌與案有關男子則被警員帶返警署協助調查。據稱，該名被捕男子年四十四歲，為該地盤建築工人，在較早前曾因上班遲到而被地盤看更指責，兩人因此故

讀者文摘九月號
揭露行刺教宗陰謀

讀者文摘九月號而發生積怨，豈料昨晚就發生血案事件。（合）

在本月的讀者文摘中文版刊出「行刺教宗陰謀」一文，讀者文摘獨家報道內幕的報道。這篇國際陰謀內幕的報道，是美國名記者斯特琳女士應本刊國際版之邀，旅行歐洲及中東國家多月，搜集可靠資料後撰寫而成的。足不出戶，卻能知天下事。本期人物篇「耳聽八方」介紹一位整天只聽收音機，消息卻比最佳新聞記者更靈通，而且是世界上最能採訪新聞的人。這個人是誰？請見讀者文摘九月號。十三世紀後期，元世祖東征日本的強大艦隊被一股日本人稱為「神風」的風暴吹沉。這批在深海中埋藏了七百年的古物，現在已有部分被撈起。九月號「海底遺產」詳細描述艦隊沉沒的經過。

倡廉樂圓滿結束
舉行填字填色比賽頒獎

（港訊）廉政公署九龍東區辦事處與百德新街區福昇分處業主聯合總會合辦，於廿七日至廿九日一連三天假名店街舉行，目的在提倡廉潔風尚，引導市民了解廉政公署之工作，名為「倡廉樂」的活動，已於前日圓滿結束。

廉政工作展覽，填字遊戲及兒童填色比賽，均吸引大批百德新街區居民、商場遊客參觀及參加。大會前（廿九）日下午三時假名店街展覽台舉行「倡廉樂」填字遊戲、兒童填色比賽頒獎典禮，暨民歌演唱，場面非常熱鬧。民歌演唱分別由灣仔循道衛理中心及東華三院余嬰民青年中心民歌組担任，頒獎典禮，則由娓娓動聽的精選歌嘉賓主持。除填字遊戲優勝者、兒童填色比賽得獎者外，到會嘉賓計有：廉政公署、福昇分處業主聯合總會會長羅斌、唐智明、百德新街區主任：副會長何松、何才、郭朱若婷，主席關鮑勝，副主席鄭學賢、梁熾模、容榮達、關德芳、王羲光、陳慶鴻、涂會天一、何麗茲、李之明、譚華靖、余湘綺、會董馬瑞璋、謝順帆、陳超瓊娟、張秋如、白月生、廖行健、李周愛蓮、新張深等多。此外，百德新街區內多個業主立案法團主席、副主席、委員亦有應邀出席觀禮，並頒獎後，兩主辦機構並互贈錦旗，拍照留念。

「倡廉樂」填字填色比賽頒獎後，主辦人與嘉賓合照。

金屬品製造業
進行人力調查

（港訊）職業訓練局屬下之金屬品製造業訓練委員會將於九月十三日至十月二日期間進行一九八二年金屬品製造業人力調查，以收集有關訓練人力需求之最新資料。

該次調查是在工業教育及訓練署協助下進行，政府統計處調查範圍將包括金屬品製造業門類（機械、電機及設備除外）、非電機類、汽錶及製造門類、製造食物及製造煙草類等。

該訓練委員會於今天將調查表及附註寄予各被挑選為調查對象之機構，要求各僱主提供有關受僱工人人數，現時工人空缺數目及預測未來十二個月內需增加之工人人數等資料。

當調查於九月十三日開始進行時，政府統計處之助理統計員將拜訪各被挑選為調查對象之機構，並協助僱主填妥表格。

鑒於所收集之資料對釐訂人力訓練計劃，以符合金屬品製造業之需求，甚為重要，因此該訓練委員會希望各被挑選為調查對象之機構予以合作，提供正確資料。調查所得資料，將嚴守秘密，且只用摘要統計數字發表，並不提及任何個別機構。

社區活動彙報

觀塘循道中心辦推動戲劇開課程

觀塘循道服務中心為推動戲劇活動及提高「青少年對戲劇的知識，將於九月四日開辦戲劇表演課程，重點在訓練學員演出技巧及舞台化妝的實習。課程共十二節，課時由晚上七時至八時三十分，逢星期六上課。訓練地點定在觀塘循道服務中心，參加者需經面試。凡對上述訓練有興趣之人仕可致電三—四二二二四四查詢。

青協蘇屋中心辦時事專輯四講座

香港青年協會蘇屋青年中心所舉辦時事專輯講座，由九月二日至九月九日共四講，晚上八至十時，內容有香港社會結構，香港經濟與政府政策，青年文化與心態，時事分析方法等。歡迎年滿十七歲至二十五歲的青年朋友參加。報名請電三—七〇四三一八查詢。

紅磡聖匠區中心指力治病治療班

紅磡聖匠社區中心將於九月份開辦兩個新班：（一）指力治療班：指治療法是我國醫學的一項寶貴遺產，是用推拿按摩的方法達到治病防病的目的。開課日期：九月七日，逢星期二晚六時四十五分至八時十五分。（二）小提琴技巧訓練班：開班日期：九月份。上課時間：由星期一至五下午四時至六時內學生可自由選擇適合時間。詳情可電三—六二〇三〇一查詢。

香港仔街坊中心辦星夜環島遊河

香港仔街坊福利會社區服務中心定于九月三日傍晚舉辦「星夜環島遊河」，內容有乘冷氣豪華客輪環島一周，綜合晚會，集體遊戲及幸運抽獎。特備豐富晚膳及精美小食，旅遊車往返。查詢及報名請親臨香港仔大道一八〇號B本中心或電五—五五一八三一。

九龍明愛中心辦夏夜寄溫情晚會

九龍明愛服務中心，為慶祝服務社區十五週年，特於九月五日晚上七時卅分，假該中心禮堂舉辦「夏夜寄溫情」綜合晚會，演出項目有創作劇，舞蹈表演，歌曲欣賞，樂器演奏，有獎遊戲等，藉此帶出「仁愛與關懷」的主題。歡迎各界人士參加，詳情查詢可電三—三六五二一一內線二二三。

慈雲山第十四旅展開招募新團員

慈雲山童軍區第十四旅幼童軍團現正展開招募新團員，年齡在八歲至十二歲者皆歡迎參加（只限男性）。集會時間逢星期日上午十時至十二時假彩雲邨環宮樓互委會舉行，在受訓期間隨介紹有關童軍運動基本原則，知識及技能外，還提供如：露營、遠足、游泳、繩結、旅行、參觀等多姿多彩活動及訓練。凡有興趣者請電三—七七七六五三二張國昭先生聯絡。

本港新聞

十個區議會・七十六個議席
區議會候選人今日最後提名
現有五個選區僅得一人提名
九月廿三日民選區議員誕生

（特訊）政務總署發言人昨日敦促符合資格作爲下月市區區議會選舉候選人的人士，應利用提名期最後的一天（今日），從速登記爲候選人。

發言人說：三星期的提名期將於今日下午五時三十分屆滿。自提名期於八月六日開始至上星期五爲止，已有二百零四名候選人登記，其中包括十四名女性。

另外，在七十六個選區中，目前仍有五個選區只有一位候選人提名。如果仍未有人再提名，根據一九八一年區議會選舉條例，這些選區的候選人便順理成章的當選，而所屬選區的投票站也會關閉。

這些暫時只有一位候選人的選區包括中西區半山及山頂選區，南區黃竹坑及海灣選區，九龍城土瓜灣南選區，深水埗南昌東選區，大仙橫頭磡選區。

到目前爲止，以九龍城何文田南選區的候選人最多，共有六人提名，角逐一個民選議席。而擁有五位候選人角逐的選區也有三個，分別是南區華富選區，觀塘翠屏選區，油蔴地及四山選區。另有八個選區，角逐的候選人亦有四位之多，就算今天的最後提名日期未有增加，相信在下月廿三日的競選日，將會是最激烈的選區，尤以何文田南爲甚。

同時，從已提名的二百多人中的年齡、性別、職業及競選抱負，可反映出地方行政制度推行至今已獲普羅市民，甚至現任區議會官委議員的信任，是改善區內居民生活，環境及官民溝通的最佳途徑。

九月二十三日的市區區議會選舉，爲首次在港九市區舉行，屆時將選出七十六名議員，出席十個市區區議會。政務總署將在港九兩地設立一百七十四個投票站，讓已登記的七十萬名選民投票。

以下爲各區候選人的數字：

行政區	議席	候選人數目
中西區	五	十三
灣仔	五	十三
東區	十	三十一
南區	六	十七
九龍城	八	二十
觀塘	十二	四十一
旺角	五	十四
深水埗	九	二十二
黃大仙	十二	二十七
油蔴地	四	九

英國工黨成立特別委會
研究香港前途
對香港之未來採取何種政策

（特訊）倫敦方面的消息說：英國工黨已成立一個特別小組委員會，專責研究香港一九九七前途問題。

這個小組委員會有二十二位爲國會議員，他們將會研究工黨未來對香港所持的立場和政策。

委員會將向四十五位工黨議員諮詢有關香港問題的意見。

現正在港訪問的比利議員，也被列入諮詢的人士。其他的諮詢人，將包括在下議院代表工黨影子內閣的希爾爾議員。

比利議員曾是英國政府對香港政策的最猛烈抨擊者。

此外，根據週日的另外一項消息稱，工黨現正尋求重新檢討國籍法和現行英國移民法的途徑。該黨並已準備在下一次國會會議的第一節中討論此事。

不過工黨的內政部發言人夏特斯里卻拒絕對此事的其它內容作進一步的透露。他只是說：「工黨未來的移民政策，將是以道德和法律爲準則的。」（家）

九龍及新界
廿四條小巴專綫
明日起調整收費

（港訊）運輸署宣佈：由於經營費用增加，九龍和新界的二十四條小巴專線，將於明九月一日開始，提高車費。

該署發言人說：調查顯示多年來燃油價格、司機薪金、維修費用及行政開支等均已上漲。

九龍區方面，車費由七角增至一元的專線小巴路線爲來往尖沙咀東部的地鐵站與尖沙咀一號線（循環路線），南山邨至深水埗碼頭的十號線，觀塘（雲漢街）至茶果嶺的二十三號線，和藍田（南）至三家村碼頭的二十四號線；一元五角增爲二元者爲紅磡（黃埔新邨）至南山邨的二號線，白田至大同新邨的十二號線和九龍塘（馬可尼道）至紅磡碼頭的十三號線；由一元增至一元五角者爲尖沙咀（漢口道）至大同新邨的三號線，尖沙咀（漢口道）至大環山（游泳池）的五號線；尖沙咀（漢口道）至紅磡（黃埔新邨）的六號線，啟德機場貨運站至九龍城碼頭的十五號線，和慈雲山（北）至新蒲崗的十九號線；至慈雲山（北）的十八號線，和高超道至三家村碼頭的二十五號線。

新界方面，西貢至南的三號線收費由七角增至一元，西貢至對面海的四號線由五角增至八角，和荃灣（川龍街）至川龍的八十號線由一元五角增至二元。

新界一號線（西貢至九龍灣德福花園）及新界六十一號M線（九龍塘地鐵站至大圍）兩線，將取消分段收費，而車費則分別爲三元及二元。另外，新界八十九號線（荃灣河背街至葵盛北）之分段車費將由七角增至一元。

今年推行到十月底終結
清潔香港運動收效
街道污穢情況消逝
十歲下小童對宣傳最能接受
清理後巷木屋垃圾尚需時日

（本報專訊）香港街道清潔情況，自推行清潔香港運動後，已獲進一步進展。在清潔程度來說，雖然尚未追及新加坡及日本，但比起鄰近地區來說，已有超過的趨勢。

清潔香港委員會主席楊秀華表示，清潔香港運動到十月底終結，目前綜合各方面所得來之資料，自推行運動以來，最見成效的是街道上之清潔問題，大衆可以見到，現今香港街道，已比以前清潔，不再出現到處都是垃圾的現象，從一些來港觀光之外籍人仕口中知悉，現在香港街道上之清潔程度，已不會比鄰近地區差。

楊氏又指出：木屋區及後巷之垃圾問題，相信尚需一段時日方能完全解決，該委員會現已加倍努力針對此問題，希望市民能共同合作，促使香港成爲一個清潔之現代化城市。清潔香港運動之另一個理想，是希望年青一代能養成良好之清潔習慣，繼而由年青一代影響到長者改變將有不良之隨意拋棄垃圾習慣，故此在推行階段中，非常注意青少年之宣傳。

一般一項調查報告，十歲以下之小朋友對清潔香港宣傳最能接受，這可能與傳播媒介對青年影響力有非常密切的關係。（歐）

重光卅七週年
舉行悼念儀式
毋忘三年零八個月黑色歲月
三軍司令向殉難者獻花致敬

（特訊）昨日爲香港人經歷「三年零八個月」苦難重光卅七週年紀念，悼念抗日殉難者儀式，昨晨在大會堂紀念花園內舉行。

儀式歷時卅五分鐘，由英國駐港三軍，香港戰俘協會，皇家香港軍團（義勇軍），英國密得塞斯兵團和香港國殤紀念基金委員會的代表，在紀念花園的神龕外獻上花圈，紀念一九四一年十二月一場戰役中捐軀或稍後被俘的死難者。

英國駐港三軍司令卓保邦少將，戰俘協會名譽秘書嘉善圖、皇家香港軍團榮譽團長白爾德上校及指揮官班露保中校，密得塞斯兵團二級准尉桑德士及香港國殤紀念基金委員會主席羅理基爵士等人，代表各軍團在神龕獻花圈。其後，皇家香港軍團（義勇軍）派出之軍團號手吹奏安息號，在場各人默哀兩分鐘後，軍團儀仗隊向空放排槍三次，向捐軀英魂致敬。

該神龕位於大會堂中央，是一座十二面體的亭子，每月首星期日上午十時至中午十二時開放市民參觀。

神龕內陳設簡單而自有莊嚴氣氛，一張長桌上堆滿花環，架上放着一個鋌的講壇，內有香港本烈士名冊，保衞戰中捐軀的英港義勇軍警務人員，聖約翰救傷隊，民安隊等公職人員及平民名字。

踏進門內，迎面落地玻璃窗兩旁牆上，刻有一對輓聯「英魂宛在」、「浩氣長存」，仰首上望，近塔頂的四周牆上，橫列着一句寓意深詳的英文悼辭，內容大意是，他們身經戰亂，知道飢伏與艱辛，他們付出了愛，雖死猶榮。

圖：香港重光三十七週年紀念，英國駐港三軍司令卓保邦少將代表英軍獻花圈。（本報攝）

廿公里內錄得地震
持續六秒感覺輕微

（特訊）本港天文台昨晨四時二十三分，錄得一次輕微地震，初步調查指出地震震央在本港二十公里範圍之內。

當局隨後接獲部份市民報告，感到是次地震震盪，持續了六秒時間。

郵署發行全新郵票
大批市民假日購首日封
低額郵票分成小袋
加強效率市民稱便

（特訊）大批市民昨日在郵政署屬下各個郵局，輪候購買昨日發行的一套新通用郵票及蓋印首日封。

由於是次發行的郵票共有十六枚之多，爲簡化購買手續及減少市民輪候時間，郵局職員先將一角至二元共十二枚低額郵票分成一小袋，市民如欲購買整套郵票的話，則付予該一小袋低額郵票及另四枚高額郵票。該種措施，受到市民歡迎。

昨日雖爲公衆假期，但各郵局均照常辦公，爲市民提供售賣新郵票及首日封蓋印服務。而中區郵政總局除將地下大堂的包裹投寄處改爲專售新郵票櫃位，疏導輪購市民外更在閣樓及地下大堂加設首日封蓋印處。

該套新郵票面額由一角至五十元不等，用以取代自一九七三年六月十二日開始使用的一套通用郵票，整套新郵票面值九十三元八角，其中一枚面值五十元，爲本港目前面值最高的郵票。

該套新郵票由政府新聞處影藝設計組主管許敬雅參考大量維多利亞時代郵票，並選用十六種不同顏色配搭，使每款郵票都有其獨特性。

新郵票上的女皇側面背像，是藝術家亞諾，美臣的精心傑作，他以鬼斧神工的技巧，塑出栩栩如生的浮雕，在藝術圈中途被譽爲「美臣頭」。

目前市面上通用郵票，已於上週六停止發售，郵政署亦已作出特別安排，方便集郵人士利用最後機會購入該等郵票及獲得「最後一天」的蓋銷郵戳。（東）

圖：大批市民輪購新發行郵票。（本報攝）

協會秘書紹永兆亦強調，港人應要對三年零八個月慘痛教訓予以追憶，日本的竄改侵華史實令中國人難以忍受。日本可以改寫侵華史實，亦可竄改第二次大戰的歷史。他呼籲港人勿忘香港三年零八個月的慘痛經歷。

近卅人，他們對日式的退休華籍軍人，而益見重要，觀禮者達四五百人。今年之重光高潮，改侵華歷史行動，一些港人反對日本竄改侵華史實，均表示了次大戰歷史，中國人應該提出嚴重抗議，結第二本身的民族意覺，持續第二次世界大戰中捐軀的香港警察隊，爲悼念第二此外，皇家香港輔助儀式公衆假期，並舉行追悼……

該日爲香港最黑暗的誕辰節，日軍攻陷香港，至一九四五年八月十五日，日皇宣佈無條件投降，同年八月三十日，英軍正式接管香港，港人結束「三年零八個月」的苦難非人生活。港府此後將每年八月最後一個星期一，訂爲公衆假期，並舉行追悼儀式。

未曾嘗過其中痛苦，但長輩的口述，歷史的紀載，亦不會對這一天陌生。

小評
東區醫療服務嚴重不足

港島東區多個教會團體發起一項居民簽名運動，要求港府從速興建東區醫院。據該等團體一份調查報告書指出：港島東區包括北角、鰂魚涌、筲箕灣及柴灣四區，人口統計四十四萬多人，佔港島人口百分之三十七點五，區內卻無一間醫院。港島方面之公立醫院共十九間，其中十六間皆座落於港島西部。東部人口密度比港島平均人口密度高出逾一倍，東區居民急症服務，須跋涉長途前往港島中部的鄧肇堅醫院求診，路程既遠，如值交通阻塞，行車時間更非半小時以上甚至一小時以上不可，顯示港島東區醫療服務急待改善。

因此，促請港府立即將興建東區醫院的計劃由乙類工程提升爲甲類。

正視實況速謀補救

我們覺得這份調查報告相當詳盡，如果所列舉的數字沒有錯誤的話，港府當局就必須立即正視興建東區醫院問題。其實，任何一個市民，尤其是東區居民，縱使不經調查，也已知道這是事實。

近多年來，東區發展迅速，大量住宅屋宇相繼落成，太古城、南豐新邨是其著者，使到東區人口劇增，但醫療服務設施的興建，完全與急劇發展的情況脫節。

港府未有把醫療設施追上當地的發展，只有兩種可能：一是故意忽略，二是未有製訂全面性的發展計劃。無論是那種原因，都必須把興建東區醫院問題正視。

海隧支路
明日啓用

（港訊）運輸署宣佈：銅鑼灣區海底隧道出口增闢往北角之支路，將由星期三（九月一日）上午十時起，開放啓用。該處將有標誌指導駕車人士。

酒店推出特惠制度
豪華客房月租九千

（港訊）在一片加價聲中，香港凱悅酒店宣佈，該酒店客房之租金，由九月份直至今年年底將保持不變。此舉對於酒店業每年九月份開始加價的傳統，將是一項突破。

九千元，就現時商業樓宇高昂之租金而論，實屬廉宜。

清潔城市 人人有責 大家合作

書法國畫攝影廣告設計
成人教育備受歡迎
藝文展覽琳瑯滿目
尖沙咀街坊會展出兩天

（特訊）由尖沙咀街坊福利會學校主辦之首屆綜合藝文展覽會，昨日開幕。展品達千餘件之多，全爲該校成人教育班學員之作品。

尖沙咀街坊會主席吳多泰在展會開幕禮上致辭時表示：自從該會主辦成人教育班以來，深受各界歡迎，學員人數與日俱增，半年內已由七百多人增至現在的一千四百多人，反映出區內居民對成人教育的需要與熱誠，故特舉辦是項成果展覽。

主任王榮鈞亦在開幕禮上致辭：學員均是利用晚間公餘時間，努力學習，給他們提供一個交流的機會，實屬難得。

展品包括國畫、書法、紡織、刺繡、鈎班、速記班及商業廣告設計班等之作品，另外還有瑜伽班、空手道班等則以照片展出。

華僑晚報

馬經明天復版
各大名家執筆
兩地晨操實錄
馬匹形勢分析

· 執筆人 ·

簡而清　簡老九　第一　零雁　魯喬　安培　偉濟　中郎將　攔邊客

南豐紡織有限公司勞資糾紛聲明

本公司屬下第三廠，於本月十二日廠方要求工友們派出代表商談安排部份工友調廠工作問題。按調廠乃廠方慣例亦符合勞工法規，但近來有部份工友不願調廠，所以廠方爲求勞資融洽起見，提出請工友派代表洽商，但至十八日仍無代表與廠方接觸。

本月十四日，廠方發出佈告，環錠車間分別於十五、十六日休息兩天，每週工作五天，而空氣紡車間及洋線，經紗車間仍照正常每週工作六天。

本月十八日廠方已等候六天，工友尚未派出代表相商，乃安排將新近進廠工作二個月至六個月之七名工友按其與本廠簽訂之僱佣合約內條款，調往本公司屬下其他紗廠工作，該七名工友不接受，其中四名工友提出代通知工資伍千元另一名要求代通知工資六千元另一名更要求代通知工資八千元此舉實屬荒謬之至，廠方無法接受乃再根據合約條款發給七天代通知之工資（平均工資每天約六十五元）取銷其合約，終止僱用。但其餘工友要求廠方恢復該七名工友工作。

本月十九日工友派出代表，向廠方發函提出下列要求：

（一）維持每週開工六天，開工不足天數每天補發半日工資作爲生活津貼。

（二）不得把三廠工友調往他廠。

（三）不得無理開除工人。

（四）今後三廠如有變動，先和工人代表商談，協議後始可實行。

由於廠方對於上述各點除第三點外，其他皆不能接納，後經勞工處調停，廠方答應讓該七名工友暫作回工處理，至勞資雙方作出初步結論爲止。三廠工友竟於本月二十日開始罷工停車，雖經廠方多次勸告，仍不恢復開工。

本月廿一日廠方向工友提出三辦法請工友選擇：

（一）繼續在廠工作。

（二）自願調往屬下其他各廠工作，調廠者年資保留，調廠對工友收入絕對不會減少。

（三）如不欲接受第一、第二項辦法者，按僱佣合約規定應給離廠津貼七天。現決定服務兩年以內者給予十三天，兩年以上給予廿六天。

此項廠方提議工友不予接納，於廿四日工友代表提出補償方案共十一項，廠方不能接納。

勞資雙方於廿五日再行談判該項補償方案，但仍不能達成協議，談判中止。在談判期間，廠方曾多次要求工友恢復開工，但工友不聽勸告，繼續罷工，最後廠方迫於無奈，於晚上八時半貼出佈告將停車工友約四百七十人予以開除處分。如各工友再要回廠工作，可請到廠登記，由廠方考慮決定錄用與否。

年來廠方雖在市面不景遭受虧損之情況下，仍努力擴充添購新機器設備，除最近五年添購共約七千三百五十萬元外，八二年度又再添購壹千壹百萬元。屬下其他各紗廠現時尚缺少工友共約壹百八十人，故部份工友需加班工作。本公司屬下各廠均在荃灣區，故將三廠七名工友按其與廠方所訂之僱用合約之規定調廠工作，於法於情，均無不合。而工友違約不接受，由二十日起更進行罷工，致生產停頓，部份棉紗對客戶之定單無法交貨。工友不做工，日夜分班逗留廠內罷工，工友因罷工而無收入，影響生計，而廠內日夜燈光通明，徒耗電力，實屬對本廠及工友及社會各方均有害無益。

我廠現仍希望工人再行登記，俾由廠方考慮決定。如錄用即可回廠恢復工作。

本公司屬下各廠之紗線產量尚在增加，一九八〇年十二月份產量約爲壹萬玖仟件（每件重四百磅）一九八一年十二月份約爲貳萬一仟件，一九八二年六月份約爲貳萬肆仟件。由本年壹月至七月僱用新工人及臨時工共一千二百三十九名，同期離廠工人及臨時工共一千一百四十七名，現時尚缺少工友約壹百捌十名。一方面短缺工友，一方面工友拒絕調廠，要求發給離職津貼，實使廠方管理處於極端困難之境況。

總結上述各點，工友們不履行所簽僱佣合約，不守廠規，不尊重廠方要求選派工友代表俾在融洽氣氛下協商，突然集體罷工，不顧生產停頓，造成廠方及工友本身之損害，實使本公司萬分痛心。

此次糾紛如雙方再不能取得協議，本公司擬請勞工處轉請勞資審裁處解決。

此次三廠勞資糾紛使本公司費盡心力，極難處理，敬希社會各界，各方友好，新舊客戶，同業先進，賜予寶貴意見，俾集中研究求取最佳之解決辦法，不勝幸甚。

本港新聞

學前服務新資助計劃 明日起實施

社署審核逾萬申請九成合資格 四分三合格家庭月繳少於百元 月付逾三百元家庭不足百分六

（港訊）學前服務繳費新資助計劃明日（九月一日）起實施，合格獲取幼兒中心服務資助之申請中，約有六成的家長其繳費將較以往爲少。

新計劃係由社會福利署負責管理，該署發言人在分析申請幼兒中心繳費資助個案時指出，差不多有半數合格的家庭，每月交費將少過一百元，而另百分之二十二的家庭，每月只需付五十元以下。

他說，只有少過百分之六的家庭會每月要支付超過三百元。

發言人說：「數字顯示，在新計劃下，大多數家庭實際繳付的費用不會比以往爲高，而收入甚低的家庭則只需繳付相當低的費用，舊制規定所有家長要支付劃一收費每月一百三十四元。」

社會署已審核一萬零四百三十四份申請，其中九成被認爲符合入息及「社會因素」資格條件。

社署認爲繳費新計劃達到目標

發言人說：「這些數字，較我們預料的爲多。對於家長的反應，我們甚表欣慰及鼓舞。幼兒中心負責人先前擔心在新資助計劃下家長會裹足不前，因而使其進入幼兒中心的兒童銳減。此種擔心現已證實是不必要的。」

至現時爲止，社會福利署已發出約八千七百份日間託兒所繳費資助合格證明書予家長。

發言人指出，從前政府的責任是提供日間幼兒中心資助名額予需要這項服務的家庭。

他說：「我們相信新計劃已達到其目標。

欲將子女送入中心 應該儘早申請資助

資助計劃亦適合子女讀幼稚園

總括而言，其結果較我們最早預料的接近，而我們亦相信我們向着正確的目標去做。因爲這是一個新計劃，我們會繼續密切注視其發展，務使推行順利。」

他強調，雖然九月一日實施新計劃，但家長可於一年任何日子向社會福利署提出申請資助。不過，我們希望家長在子女未入中心時儘早申請。

這項資助計劃亦適合有子女入讀幼稚園的家長。現時社會福利署已審核六千四百份該等家長的申請書，其中四千六百六十三份已完成並獲得合格資助。

新界十月建混凝土花槽 東院道建休憩處

（港訊）建築拓展署現正招標，於短期內在銅鑼灣東院道興建一個休憩處，爲該區居民提供更多康樂設施。

休憩處佔地約八百平方米，設備包括長椅、花圃、涼亭、鐵籬笆、花盆及分隔樹木的欄杆等。工程將於十月展開，需時約四個月完成。

工程拓展署亦同時招標，在新界廣設混凝土花槽，作爲清潔香港運動之美化環境部份措施。

和港島及九龍之美化環境運動一樣，這些混凝土花槽（總共約二百零五個）將放置在屯門啓民徑，蝴蝶路弧形行人道，教育路行人道，和元朗防洪渠及恃人爲一帶地區。工程將於十月展開，需時約四個月完成。

不滿市署福利條件建議書內容 拯溺員工會將決定 是否採進一步行動

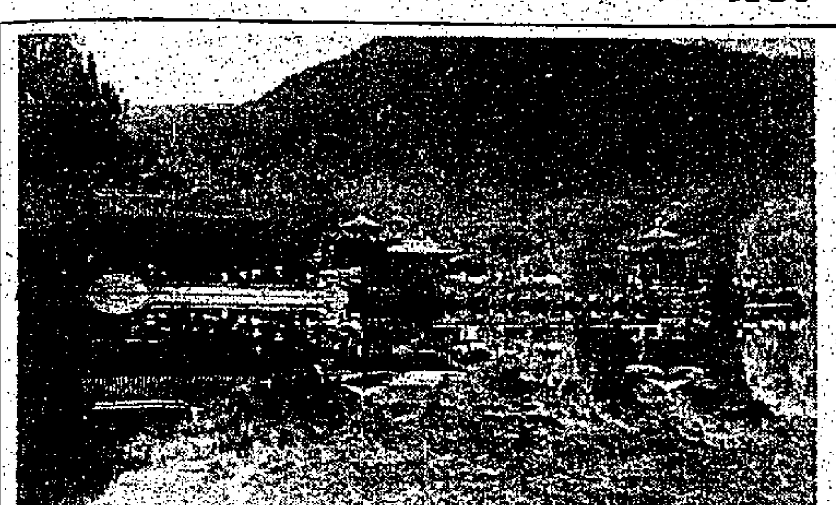
（特訊）港九拯溺員工會對就近收到市政總署一份有關拯溺署員福利條件建議書內容表示不滿，彼等將於週內決定是否採取進一步行動。

該會發言人尹得華表示，工會在廿六日晚收到市政總署一份拯溺福利條件建議書，但其中建議內容對職方所要求的更改職銜及轉爲長俸編制員問題並未提及，故使到工會人員不滿，但署方在建議書中將建議內容並未作實，職方可作參考及提供有關意見。

至於該會否採取進一步行動及再次與市署談判，尹氏稱，工會理事會將會討論建議書內容，並盡快在週內決定一切有關問題。

「拯溺員工會」就「正名」及改善工作環境與海灘泳池拯溺設備等問題，向市政總署交涉已逾兩載，但至今仍無實質結果，而拯溺工會曾在八月十四及十五兩日採取提示式行動，警告泳客特別注意安全及泳灘泳池清潔問題。

而署方現給予職方的福利條件建議書，是經福利條件小組對拯溺員的地位、工作、編制、就業及福利條件等問題進行研究始決定。（安）



西安華清池的九龍湯，背爲驪山，湖光山色，風景幽美。

西安香港首航禮 八百里秦川紀行

本報記者李龍生

華清宮盛名不讓阿房宮

就宮殿的知名度而言，唐朝華清宮大概應與秦朝阿房宮不相伯仲，各有千秋的，這當然拜唐玄宗與楊貴妃的浪漫且悲艷的故事所賜。

華清宮，又稱華清池，位於西安城東約卅公里。南依驪山，北臨渭水，東隔驪山而與始皇陵及兵馬俑統爲鄰。

據史書記載，早在約三千年前的西周，便曾在此建過「驪宮」，秦代砌池築室，取名「驪山湯」，漢代擴建爲「離宮」。到唐代，幾經營建，先後有「湯泉宮」、「溫泉宮」。到唐玄宗天寶六年，再大興土木，環山築宮，再易名爲「華清宮」。而「華清池」之名，便由此演變而來。

華清宮所在的驪山，是一座歷史名山。雖然淨高只有四百多米，但氣勢雄偉，古樹蒼桑，其頂「烽火台」，是周代的遺跡。三千年前的歷史故事「烽火戲諸侯」，便發生於此。而唐代著名詩人白居易在「長恨歌」中，所描述的「長生殿」，據傳便建在驪山，而烽火台下的地母廟，便是其中一處遺址。再加上山下的始皇陵，華清池等著名古跡，令驪山聞名於世。

當年的華清宮，據傳說延綿十數里，而華清池實爲當年華清宮的一部份。不過時至今日，人們所能見到的只剩華清池而已。

今日的華清池佔地約十餘公頃，呈長方形，主要建築有飛霜殿，晚霞亭，石舫，華清池，五間亭及貴妃池，均爲近數十年仿唐朝建築物而建。院內衆多的亭閣，水榭，長廊及迴廊相連，其中九龍湯面積廣闊，碧波蕩漾，各處垂柳依依，紅牆綠瓦，曲徑迴廊，湖光山色，充滿詩情畫意。

貴妃池因楊玉環而名噪

華清池乃因唐明皇賜楊貴妃浴於此，再經詩人吟詠而名傳千古。從飛霜殿出發，經過石舫，晚霞亭，橫穿九龍湯，再行兩三分鐘，便到貴妃池。這便是當年楊貴妃「溫泉水滑洗凝脂」之所，亦是遊人必到之處。

貴妃池上建有小屋一間，面積卅餘方米，中間有隔牆，一半作更衣，一半爲浴室。浴池呈曲錢十字形，約六、七平方米，深六、七百毫米，用碎花雲石舖砌，並有幽的出入水喉，浴池顯然亦非原物，但遊人仍源源不絕，到此大發思古之情。

楊貴妃，名玉環，出身蜀州司戶家庭。由於資質聰敏，姿色過人，甚得寵於玄宗，十八歲被選爲貴妃。山盟海誓，非常恩愛。白居易詩云：「七月七日長生殿，夜半無人私語時；在天願爲比翼鳥，在地願爲連理枝。」可見一斑。

但由於朝政腐敗，貴族爭權，導至安祿山之亂，最後楊貴妃在咸陽以西卅公里的馬嵬坡被玄宗賜死。就地埋葬。可謂紅顏薄命。千百年來，一直爲後世人所惋惜。不少名流學士更前往墓前吟詩填詞，爲貴妃抱不平。

例如貴妃陵墓的碑上，有詩道：「安史禍由三郎起，傾國何須怨玉環。」指責唐玄宗（即三郎）背信棄義，殘酷無情。唐詩人李商隱詩云：「如何四紀爲天子，不及盧家有莫愁。」認爲與其做天子，不如做百姓。（六）

英國華裔青少年來訪兩週發表觀感 香港地狹人稠 交通擠扒手多

海外土生土長青年對中國已感陌生 港英辦互訪計劃促進交流認識

（特稿）海外的中國人，上一代移居都有着共同的觀念，希望「衣錦榮歸、落葉歸根」；然而，在海外土生土長的青年，已投入當地社會，對中國反而陌生。

曾居港七年，現與其夫移居英國倫敦的陳鄭文瑋表示，海外土生土長華人，因受當地言語環境與教育制度影響，大部份不懂閱讀中文，漸受當地社會薰陶，產生落地生根的思想。

該種投入當地社會的觀念，目前普遍存在於世界各國的唐人街，她舉例說，以英國倫敦唐人街土生土長的華人爲例，因受當地教育制度規限，只能從上一代口中，略知中國一二，故他們心目中的中國形象，一片模糊，難產生認同觀念。

不過，她強調，近年來該種現象已有緩和的趨向，究其原因，陳太指出，當地僑社有感該種現象日形增多，造成更多徒具虛名的中國人，因此，他們在年前發起開辦中文學習班，讓土生土長的下一代有機會學習中文，認識中華傳統文化。

中文學習班學生每年遞增，成效顯著。她謂，雖然每週上課的時間很短，但總能使他們有機會接觸中國文化，從而加深他們對中國的認識。

談及當地華人教育與英國人教育有何不同時，她表示，沒有多大分別，十六歲以下華人學生，若需選讀第二外國語時，亦需獲教育當局批准，才能選讀，且每週上課時間不能超過六小時。

目前在英國較多人選讀的外語，依次爲：法文、德文、意大利文、西班牙文及俄文等。陳鄭文瑋稱，現今英國雖有華人六十萬，但中文並未列入當地第二外語課程。

香港的教育制度，可以說是保姆型教育，教師對學生關懷備至，相信是受傳統的孔夫子觀念影響。但她指出，英國的教育制度，側重於興趣培養，自由發揮，教師對學生關懷的程度，遠遜於香港的教師。

僑居英國十多年的鄭文瑋，本月中隨一個港英青少年交換計劃團訪港，作爲期十四天的訪問，問及此行成果及感受時。她稱，香港人口雖較昔日增多，但街道及居住環境反較前清潔，且年青的下一代居高位要職者，不乏其人，這是一個可喜可賀的現象。

港人充滿幹勁，加速社會節奏，使整個社會急劇發展，成爲國際有名的商業金融中心。她表示此行收穫甚豐，希望日後能繼續舉辦該項交換訪問計劃，讓更多英國華人青少年，分享她此行的成果及感受。

該交換訪問計劃是由市政局與英國華僑團聯合總會合辦，是去年市政局主席張有興訪問英國華人團體領袖的成果，目的是希望港、英兩地華人青少年，能加深對兩地社會的認識。

今次訪港的青年華僑共二十人，年齡由十四歲至十九歲，最少已在英國居住五年之久，其中有八位是在英國土生土長。

彼等此行由市政局負責招待食宿。機票及雜費則由他們父母支付。訪港期間，他們以最廉價的方法，如乘小輪、擠巴士等，去親身體驗港人生活。

十四天訪港行程，他們除會晤市局主席張有興及文化署署長苗立外，還遍遊本港近年建設，名勝古跡，參觀香港博物館，太空館，廉政公署，海洋公園及觀賞大會堂多項文娛節目等。

身爲該團領隊的陳太，當然對這一羣小團員不感陌生，她會向小團員問及此行對香港印象，他們大都說香港地狹人多，交通擠塞，他們以及扒手很多等，甚至有位小朋友恐怕帶來的錢被扒手盜去，將錢藏到鞋底裏。

兩週的訪問旅程匆匆逝去，他們對中華文化究竟認識了多少呢？你和我，甚至團長鄭文瑋亦難以作答，然而，總加深了他們對中華文化及香港發展的瞭解。

根據該項交換計劃，香港亦會在明年派出二十五名青年回訪英國當地華人社會，屆時，又可與他們談談赴英感受。（東）

預防精神病發有賴 教育輔導治療護理

擠迫與溫度高易導致行爲暴戾 對衝動控制能力低會作出侵襲

（特訊）一位心理學家指出：導致精神病患者形成的社會因素背後，重要的是個人的自我控制，而一般病人對衝動的控制能力較低，有時候會作出侵襲性行爲。

楊震社會服務中心心理學家曾家達昨日在「精神病患者的危險性」公開講座中說：侵襲性行爲在精神病患者來說，可分爲思想階段和意圖傷害他人。

一項有趣的研究指出：體型健碩，則使用侵襲性行爲的機會較高，亦多成功；如果父母嘗用侵襲性行爲，其子女亦然，又如濫用藥物或上酒癮，產生侵襲性行爲的機會也較大，但屬藥癮如海洛英則較低。

本港過去也曾發生過精神病者使用侵襲性行爲，但爲數不多，據非正式統計，只有二至三十宗。

在美國，一千人中就有三名精神病患者犯嚴重罪行，而英國，監獄中的精神病人和普通罪犯的成數，分別是百份之三十和十五或以上。

心理學家又曾爲魚、兎和老鼠做過實驗，將牠們放在擠迫的地方，結果也一樣有侵襲性行爲。

此外，溫度越高，侵襲性行爲也越高，而以二十八至三十二度爲最，反之，溫度越低，則暴戾行爲也減少。

精神病患者大致可分爲過份活動病者和過弱及有自殺傾向病者。

一位心理醫生指出：「過份活動病者」是病者的特徵明顯有憂鬱症，如躁像般，可引致幻覺，冀「鸚鵡」者，其視覺、思想和情緒失去控制，有被迫害感，其它特徵包括極度恐慌，羊癲症，心理變態，酒癮，藥癮及與文化背景有關的精神科等。

他表示，這類病人可分類爲精神分裂及躁狂症，他們可以由平靜突轉暴戾，不能自我控制情緒和行動，又經常喝酒，服藥，如安眠藥、迷幻藥，甚至精神科的藥，假如份量錯誤，可能會導致病人產生輕生之念。

過弱及有自殺傾向身體虛弱，幻覺受別人控制，內分泌失平衡，腦力衰退。

該名心理醫生認爲應向市民灌輸正確思想和教育，而社會性輔導，家庭護理與治療等，都是預防精神病發的途徑。

法律界人仕譚德興表示：精神病患者犯上刑事案，所遭受的「待遇」不同。

犯普通刑事案的人經過在小欖精神病院觀察一段時間，以便證明是否患有精神病及是否需要受審，但犯有嚴重罪行如謀殺，則需終身囚禁在精神病院，但仍需由醫生決定。

至於民事案，例如簽合約，假如能證明患有精神病，合約則可取消。（綺）

工程技術員工會 怠工行動今結束

今晚開大會考慮提交新資料 重新要求港府檢討彼等要求

（特訊）四個政府工程技術員工會所進行的怠工行動，定今日結束，該四個工會將於今晚召開代表大會檢討事態。

據悉，該四個工會取消是次工業行動的可能性相當大，職方並會考慮提交一些新資料與有關政府部門重新要求當局檢討彼等提出的要求（晴）

兩天半假期結束 機關銀行今復工

（新聞社）一連兩天半假期昨已結束，本港各機關、中外銀行、洋行，今（卅一）日恢復辦公，前往澳門旅行人仕，昨日已先後返港，準備今日上班。昨日最後一天假期，郊遊仕女特別擠擁，油麻地小輪公司加派船隻行走離島。

青衣島首個居者有其屋 明年初動工八六年建成

（港訊）房屋委員會屬下建築小組委員會於最近一次舉行會議時，已批出一份在青衣島上興建首個居者有其屋計劃屋邨的設計圖則。

該佔地七點零二公頃的「居屋」屋邨，將在長康邨以南興建，工程包括四座三十五層高塔型大廈及一座十八層高長型大廈，共有二千四百五十六個住宅單位，可容納一萬人安居。此外，邨內並有一座停車場、一所小學、以及幼稚園，和託兒所等。同時又會興建一條行人天橋通往長康商場。

房屋委員會發言人昨日說：「建築工程將於明年三月興建，一九八六年底完成。該屋邨附近環境寧靜，居民更可眺望藍灣新市鎮一帶的怡人景色。」

本港新聞

華僑日報讀者助學金 第三批名單

華僑日報讀者助學金，一九八二至八三學年度第三批獲助同學名單，今日發表，共二百名。尚有多批名單將陸續在華僑日報及晚報刊出，希有關同學繼續留意。獲助學金名單除在報端發表外，並分別於香港荷李活道一〇六號華僑日報總社、北角渣華道一二七號華僑日報北角分處及九龍上海街四九七號華僑日報旺角辦事處公佈，各同學可於每日辦公時間往上址查閱。

助學金支票將於九月下旬開始派發予各獲助同學，有關派發日期、辦法及領取細則將於日內另行通告。

茲將第三批助學金同學名單公佈：

姓名	就讀學校	助學金
區月玲	孔仲歧紀念中學	半費
區潔玲	聖瑪加利女書院	減費
區頌儀	聖加大利女書院	半費
陳志汝	英華英文書院	減費
陳蘭芳	深水埗中學	半費
陳浩海	陳瑞祺（喇沙）書院	全費
陳振華	崇正中學	減費
陳美珍	聖公會林護紀念中學	全費
陳淑霞	陳樹渠紀念中學	半費
陳偉強	陳樹渠紀念中學	半費
陳玩娟	元朗中山紀念英文書院	半費
陳玉嫻	利瑪竇書院	半費
陳志斌	利瑪竇書院	半費
陳黎芬	九龍三育中學	減費
陳美鳳	孔仲歧紀念中學	半費
陳嘉碧	聖加大利女書院	半費
陳華仔	思明英文中學	半費
陳惠琴	培基書院	減費
陳瑋	雅各英文書院	半費
陳瑞賢	聖瑪加利女書院	半費
陳曼芳	香港基教書院	半費
陳翠屏	聖加大利女書院	半費
陳倩儀	崇文英文書院	半費
陳鳳蓮	育才中學	全費
鄭玉珠	深水埗中學	半費
鄭玉蓉	深水埗中學	減費
鄭玉蘭	顯輝英文中學	減費
鄭子娟	香港基教書院	半費
鄭潔儀	[illegible]官立工業中學	全費
韋秋鳳	香港培英英文書院	減費
張志華	陳樹渠紀念中學	減費
張英傑	聖若望英文書院	減費
張愛芳	柏雨女子中學	半費
張慧儀	陳樹渠紀念中學	半費
張苑儀	潔心中學	全費
張偉良	文理英文預科夜校	半費
張伯昌	地利亞修女紀念學校	減費
張志立	崇理英文中學	半費
錢淑嫻	頌基書院	減費
趙潤珠	柏雨女子中學	半費
蔡港生	英華英文書院	減費
周苑明	培敦中學	全費
周錫洪	培敦中學	全費
周家玲	閩光書院	減費
鍾子賢	蘇浙公學	減費
鍾麗珊	聖德肋撒書院	減費
鍾耀華	威靈頓英文書院	減費
方霞儀	閩光書院	減費
符梅芳	閩光書院	減費
傅慧明	聖加大利女書院	減費
馮美珊	英華英文書院	半費
馮雪虹	雅各書院	減費
鄒維蘭	廖寶珊紀念書院	半費
許潔芳	漢華中學	半費
詹民康	香港聖保羅書院	全費
甘頌光	地利亞修女紀念學校	減費
江麗碧	聖瑪加利女書院	減費
關榮瓊	香港浸會學院	半費
關國光	聖約翰男女英文書院	減費
郭婉瑩	樂善堂中學	全費
郭妙馨	聖士提反女子中學	全費
郭楚英	英華英文書院	半費
鄺慧玲	維新英文中學	減費
黎少紅	聖德肋撒書院	減費
黎碧霞	聖瑪加利女書院	半費
黎淑賢	培敦中學	全費
黎浩然	地利亞修女紀念學校	減費
林文秀	聖瑪加利女書院	半費
林賢坤	高雷中學	減費
林錦華	利瑪竇書院	半費
林碧輝	路德會協同中學	全費
林健輝	東華三院張明添中學	全費
劉慶梅	嘉諾撒聖心商科學校	減費
劉貽敏	靜宜女子中學	減費
劉信忠	香港浸會學院	半費
劉麗芳	靜宜女子中學	半費
劉春來	雅各英文書院	減費
劉美滿	地利亞修女紀念學校	減費
劉少英	聖瑪加利女書院	半費
劉志輝	新民書院	全費
劉濤治	九龍總商會英文中學	半費
羅淑卿	陳樹渠紀念中學	半費
羅仁開	李惠利中學	全費
羅文潔	聖瑪加利女書院	半費
羅少芳	育才中學	全費
李翔	漢華中學	半費
李麗玲	新法書院	減費
李進業	聖約翰英文書院（小學部）	減費
李志敏	陳樹渠紀念中學	半費
李劍雄	大同中學	減費
李少鳳	威靈頓英文中學	半費
李澤成	拔萃男書院	全費
李麗國	孔仲歧紀念中學	半費
李慧卿	靜宜女子中學	半費
李小玲	荔景天主教中學	全費
李寶兒	聖士提反書院	全費
李麗娟	聖瑪琍男女英文書院	半費
梁麗瓊	陳樹渠紀念中學	半費
梁潔玲	地利亞修女紀念學校	減費
梁淑儀	威靈頓英文中學	半費
梁歡容	威靈頓英文中學	半費
梁士庭	威靈頓英文中學	半費
梁潔玉	利瑪竇書院	半費
梁國新	深水埗中學	半費
梁雪英	瑪利亞女書院	減費
梁淑賢	聖瑪加利女書院	半費
勞偉明	孔仲歧紀念書院	半費
盧志良	威靈頓英文書院	減費
盧志慧	聖瑪加利女書院	減費
盧寶華	聖士提反書院	全費
陸寶玉	聖約翰英文書院	減費
吳旋樂	陳樹渠紀念中學	半費
吳禮才	崇正中學	減費
吳靄賢	威靈頓英文中學	半費
吳小萍	陳樹渠紀念中學	半費
吳豐薇	基教書院	減費
吳玉蘭	浸信會呂明才中學	全費
吳美鳳	聖道女子中學	半費
吳小珍	地利亞修女紀念學校	減費
伍美珍	陳樹渠紀念中學	半費
顏浩賢	崇文書院	半費
龔家政	高主教書院	減費
馬美玲	培基書院	減費
麥奕嫻	聖瑪加利女書院	半費
麥錦偉	威靈頓英文書院	減費
萬婉玲	聖瑪加利女書院	半費
梅小唐	漢華中學	半費
毛三華	利瑪竇書院	減費
吳啟卒	培敦中學	全費
柯子大	心誠中學	減費
白家碧	文理英文書院	全費
彭偉明	瑪利亞書院	減費
潘蘇西	聖加大利書院	半費
潘翔翔	廖寶珊紀念書院	減費
潘美文	聖瑪加利女書院	半費
潘美莉	香港嶺南中學	全費
沈德麟	德仁書院	減費
薛龍添	張振興伉儷書院	全費
蘇曼霞	培敦中學	全費
孫紫蘭	培基書院	減費
司徒秋蓮	威靈頓英文書院	半費
施香芬	威靈頓英文書院	半費
鄧偉業	地利亞修女紀念學校	半費
鄧志鴻	新民書院	減費
鄧麗霞	元朗維新英文中學	全費
鄧麗芳	維新英文中學	半費
鄧雪梅	柏雨女子中學	半費
鄧碧華	浸信商科專業學院	半費
譚廣華	荃灣中山紀念英文書院	減費
譚翠華	聖瑪嘉利女書院	減費
譚美華	寶安商會王少清中學	半費
杜麗雯	雅各英文中學	全費
曾惠珠	聖瑪加利女書院	半費
曾翠兒	雅各英文書院	半費
謝錦波	三育中學	半費
謝艷嫦	柏雨女子中學	減費
謝福達	顯輝英文中學	半費
謝國偉	孔仲歧紀念中學	減費
徐家濠	崇文英文書院	半費
徐鳳佩	英華英文書院	半費
徐雲逸	元朗中山紀念英文書院	減費
徐南華	地利亞修女紀念學校	減費
徐明芳	香港基教書院	減費
衛潔玉	聖瑪加利女書院	半費
尹麗卿	明愛白英奇專業學校	半費
溫志明	利瑪竇書院	半費
溫其雲	崇仁書院	半費
胡繼禎	桂華山中學	減費
王婉冰	聖類斯校友會同濟中學	全費
王瑟芬	聖瑪加利女書院	半費
王家輝	崇文英文書院	半費
點思恩	聖士提反書院	全費
黃國雄	聖士提反書院	全費
黃健明	利瑪竇書院	減費
黃翠華	救恩附小學	減費
黃偉志	玫瑰崗學校	減費
黃婉珊	閩光書院	減費
黃慧珊	聖瑪加利女書院	半費
黃鳳燕	德信中學	減費
黃秀翠	香港嶺南中學	全費
黃鴻發	聖路加書院	減費
黃大同	嶺南鍾榮光博士紀念中學	全費
黃大中	聖公會林護紀念中學	全費
黃潔英	孔仲歧紀念中學	半費
游瑟瑜	元朗中山紀念英文中學	半費
趙美蓮	聖瑪加利女書院	減費
楊杏娟	伯裘英文書院	減費
楊家銳	大同夜中學	全費
楊潔儀	恩澤語言商科專業日校	半費
楊雁婵	深水埗中學	半費
楊仕年	香港浸會學院	半費
楊婷珍	伯裘英文書院	減費
楊蕙芳	柏雨女子中學	減費
楊金慧	蘇浙公學	減費
楊式強	樂善堂王仲銘中學	全費
盛水業	德仁書院	減費
姚燕萍	元朗信義中學	全費
佘慧娟	香港浸會學院	半費
佘潔貞	梁省德中學	全費
翁達能	思明英文中學	半費

船廠計劃建鑽油台 盼批得青衣島地段
署理工商司表示政府歡迎申請

（特訊）署理工商司曹廣榮前日表示，對於劃出青衣島一地段發展石油工業，原則上是符合政府特殊工業規定，政府願歡迎此種申請。

本港有數間造船廠對此發展甚感興趣，因為可以建造鑽油台。此地段位於青衣島歐亞船廠毗鄰，面積約四點六公頃。本港有二間造船財團曾提出希望可以得到此地段，用以發展石油工業，建造鑽油台。

地政工務科亦曾對該地作出研究，認爲非常合適發展此種工業。

本港目前製造的鑽油台只有兩個，有一個經已落水，全部工程都是在原本造船廠範圍內興建，但如果接獲訂單，要興建更大的鑽油台時，便需要更大地方。

目前，其中一間造船廠因接獲訂單，要造一個升高三百至三百五十呎，可以移動升降的半潛式鑽油台，故向政府申請該幅地段。該船廠於兩個月前曾以私人協約向工商署申請批地，並遞交一份詳細計劃，按照藍圖，進行填海工程，使能與船廠銜連，同時亦方便鑽造工程，不會影響船廠正常生產。

曹廣榮表示，審核工作基本完成，但尚有部份仍有待商談，如地價、估價與批地面積等，稍後會呈交行政局。

有關人士透露，該船廠希望政府能夠批出比申請中更大面積的土地，作爲鑽油半台後勤基地，假如此次批地成功，則爲本港首次批地作鑽油台之用。（健）

香港表廠商會董事 宴賀許戈林任要職

（特訊）香港表廠商會董事，以會長許戈林榮任香港工業諮詢委員會委員，前晚假中區[illegible]酒家設宴慶賀，到有：許戈林夫婦、皮葉雲泉夫婦、謝寶泉、莫長風、詹益源、邱[illegible]、周錦光夫婦、嚴隆森、林振[illegible]、何立章、梁樹文、李興華等。許氏致送[illegible]「工業之光」紀念[illegible]。（大）

表廠商會董事宴賀會長許戈林，葉雲泉向許氏致送紀念品。（本報記者攝）

歐陽亦亢解釋 港人投資加拿大 收益要付所得稅

（特訊）英國國際會計師公會香港分會，本月廿八日，假怡東酒店舉行晚宴，出席有馮培榮、李甫信、李志成、王賦、丁桂健、李榕生、李汝斌、陳鑑祺、黃學焜、潘衛樑、黎[illegible]……

……但如美元存款利息，加公司付給非居民或公司的利息，皆免扣留稅。非居民的加國註冊公司投資收益，需課百分五十二利得稅，利得稅和扣留稅加起來，共抽去了盈利的百分之六十四。

資本所得稅，非居民在買賣上市股票，賺得利益不用課稅，房地產買賣的收益一半，須按稅例規定課稅，另一半免稅。

翟君榮主席致送紀念品予歐陽亦亢留念。

涉嫌與毒品案有關 男子危險駕駛 囚一月另罰款

（新亞社訊）一名男子，涉嫌與一宗毒品案有關，駕著私家車在油蔴地普慶戲院外停車時，爲埋伏之探員欲上前採取行動，便即駕車逃走，結果引致兩名辦案探員受輕傷，及撞及一輛的士，事後爲警方拘控「危險駕駛」等三項罪名，去週解南九龍裁判署審訊，被告認罪，高富法官聆畢案情後，判被告首罪入獄一個月，第二及三兩罪共罰款一千五百元，或另入獄廿四天作抵。

被告陳煥新，廿八歲，被控三罪，指其於今年四月卅日，在油蔴地彌敦道普慶戲院外，駕駛私家車BU一〇九六號危險駕駛，致生意外後未有停車及報案。

案情透露：三名揸當組探目及探員，於案發日晚上在油蔴地彌敦道普慶戲院外馬路上埋伏，等候一輛編號BU一〇九六號私家車抵達，至十時四十分，該輛私家車由被告駕駛抵達，車上另有兩名乘客，車在戲院外路旁駛停，埋服之探目及一名探員見狀即分別上前欲擒拿被告及其旁之乘客，但被告亦相當機警，隨即開車向左駛前，並碰及在外線一輛行駛中之的士BS七七九二號，探目及探員則爲被告之私家車拖向前倒臥馬路上，兩人均受輕傷，被告則未有停車而駛去，另一在場埋伏之探員見狀即登上被碰撞受輕微損毀之的士追趕被告所駕駛之私家車，但追至公主道近何文田警署却失去被告所駕之私家車蹤跡，其後受傷之兩名探目及探員送院敷藥無礙。

警員在何文田石鼓街近巴富街發現被告所駕駛之私家車，至今年八月廿四日晚上十一時，被告在港澳碼頭準備赴澳時，爲警方人員拘獲歸案，徵詢下被告承認上述一切意外事件，而爲警方落案提控。

英國國際會計師公會香港分會，歐陽亦亢演講，翟君榮主席致送紀念品。（本報攝）

擅改租約分租 男子判監緩刑

（新亞社訊）一名男子，於租賃樓宇時，乘業主不察擅自更改租約內容，由原來之不准分租改爲可以分租，事發爲警方拘控，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官判其入獄九個月緩刑兩年。

被告梁建威，卅四歲，報稱文員，被控兩項罪名，（一）八二年八月十六日，在九龍旭日街十五號C座十二樓某室僞造一張德民街卅七號樂齋樓十二樓第二座之住客合同，蓄意欺騙，（二）八二年八月十七日，在九龍德民街卅七號地下，行使上述之僞造文件，明知是僞造的，蓄意欺騙。

案情透露：一名姓唐老婦是德民街上址之業主，透過一名上址之管理員，租賃一層樓給被告，當雙方簽約後，被告向業主索取合同稱往貼印花，數日後，被告將合同給回業主，但由於合同內容與原來不同，即往報案，警方據報將被告拘捕，帶返警署調查，在警誡下，被告承認曾將內容擅自改過，由於自己獨力租不起，故欲分租給他人以減輕負担，警方乃根據所得證供，將被告拘控。

清潔香港 人人有責

本港新聞

「夏日聯歡節」圓滿閉幕
攤位遊戲娛樂豐富 父母打氣流露親情
維園五千兒童共渡歡樂一天

（特訊）由市政局主辦之「夏日聯歡節」經已完滿結束。參加人數逾八萬人之多。

市政局議員岑才生昨日在維多利亞公園爲「夏日聯歡節」主持閉幕儀式時表示：是以聯歡節成績非常令人鼓舞。不但在內各方面做到了各適其式，人人滿足的要求。同時，在爲期四十六天的節目裡，參加人數更多達八萬餘人，比去年增加了一萬六千人有多。

在閉幕儀式後，「夏日聯歡節」的節目並未真正結束，維園之內仍有十多個攤位遊戲、醒目仔節目實地表現，遙控模型車遊戲及銅樂隊表演等節目，免費招待場內五千多名兒童參加，希望他們在暑期結束前，渡過一個快樂的週日。

昨日雖然烈日當空，但是仍擋不著攤位遊戲對小朋友的吸引力，同時亦自然流露親情，在遊戲攤位前，有爲子女打傘、撥扇、抹汗的父母，亦有爲弟妹四出打探各攤位「行情」的兄姊。令「夏日嘉年華會」的閉幕節目，增加不少感人場面。

整個聯歡節的節目多達八十一項，其中包括深受歡迎的「海上暢遊」及消暑解悶的「合家歡夏夜遊河」，與及將爲小朋友而設的「兒童電影週」、「夏日嘉年華會」等。至於爲年青人而設的則有「舞蹈營」、「天文營」、「DJ與你齊歡聚」及「夏日青年舞會」等。還有適合人人欣賞的「仲夏夜音樂會」等節目。（儀）

合資私運布匹錄音機返內地
十四大陸漁民走私 各囚三月刑滿出境

（新亞社訊）兩批中國大陸陽江縣漁民共[illegible]（一）劉昌日，卅二歲，（二）劉昌盛，四十七[illegible]山灣海面巡邏時，看見一般中國漁船「陽江九[illegible]

[illegible]有關兩批貨物[illegible]另向法庭申請充公。首案被告七人：（[illegible]

案情透露：水警巡邏船當晚九時半，在青[illegible]

與海關人員經調查後將案提控。

次案被告七人：（一）關勝芬，五十二歲；（二）關則波，卅五歲；（三）關鐵國，五十九歲；（四）關芬朗，廿二歲；（五）傅家強，四十歲；（六）羅立琼，卅歲；（七）羅立歡，卅一歲；同被控兩罪：（一）八月廿五日，在本港海城青山灣海面一般中國漁船「陽江七〇二二」號上，企圖出口一批未報關貨物，四十捲布匹（約共長一千八百公尺）及四部卡式錄音機，（二）同時同地，企圖無牌出口上述屬於違禁品的布匹及錄音機。

案情透露：水警巡邏快艇當晚十時十五分，在青山灣海面巡邏時，看見一般中國漁船陽江七〇二二號在航行，遂駛上前將該漁船截停作例行搜查，結果水警人員在船上檢獲控罪提及之布匹及錄音機，而七名被告同在船上，他們無法顯示出報關文件及出口牌照，被告承認布匹及錄音機各是每人集資一千港元，在港購買的，全部總值約一萬二千元，準備帶返陽江縣出售圖利的，水警人員遂將七名被告拘捕，原船拖返政府碼頭，交與海關人員落案提控。

回首當年

一九六七年八月卅一日

英皇道破獲藏炸彈巢穴

今日上午十時許，警方在港島北角英皇道永興街口交界近山邊處，破獲暴徒的「炸藥庫」，檢獲一大批炸彈及管狀炸藥，該批爆炸物均具有高度殺傷效力，至午後十二時，由三名陸軍軍火專家將該批彈藥移去引爆，警方並先後將四名男子拘捕，此案之破獲，是一名爲暴徒收買之男子向警方告密者。

由明日起食水略帶鹹味

由明日起，本港居民將會飲到帶有一些鹹味的食水，但這些食水對人體健康並無損害，居民大可安心飲食，食水帶有鹹味的原因，係當局開始抽取梧桐河及龍水壩下游的水，以混和水塘的淡水，使可用的食水供應，得以盡量延長，供水之鹹度將有限制，定爲每百萬份之六百份。

籲請放寬農貸安定農村

元朗理民府官薛文，展開下鄉訪問，與鄉事委員會所屬各村代表晤談地方公共福利建設事項，各村代表紛紛提出要求，促請政府放寬農貸，可協助鄉民恢復生產，安定農村，過去幾年來，由於農業不景，加上天災頻頻，及外來賤價傾銷的打擊下，遂使鄉民放棄農作，如當局能放寬農貸，俾能恢復其農作時，對本港副食供應定有裨益。

生牛到貨普增大盆趨低

近日本港生牛的大盆批發價，再告趨低，現時平均批發每担約三百元至三百一十元，主要是各綫來貨均增加所致，但市場上鮮牛肉的市價則暫時尚未有隨降，一般認爲除非港市生牛存底較豐和來貨穩定，否則零售價暫時仍將難有大變化。

陳德輝主持輔警結業操檢閱
輔警具雙重身份 應致力溝通警民

（特訊）壹百五十多名屬九龍城區輔助警察，經過一段時期入訓練，嚴格訓練後，昨日下午六時，在灣仔輔警總部舉行結業典禮，請[illegible]



「夏日聯歡節」閉幕節目，吸引了數千位小朋友參加。

陳德輝昨檢閱九龍城區[illegible]

酒廊無牌售酒 被判罰款五百

[illegible]八月二日，在青山道[illegible]二至一五一號二樓[illegible]酒廊餐室出售酒精飲品，未有牌照而[illegible]。八月二日晚上九時，警方人員到上址酒廊餐室查驗酒牌，當時該酒廊在營業中，有三張桌子爲十三名客人佔據，他們都是飲用含酒精飲品，而酒吧上有十二枝酒擺放出售，被告爲該處待應領班，亦是該處主管負責人，他未能出示酒牌予警員查閱，於是將他拘捕。

半島獅子會會員捐款，籌得款項十七萬元 支持區會購置會所

（特訊）「三〇三區獅子會」購置新會所，集中發展會務，籌募目標一百五十萬元，經卅五個獅子會認捐，目前逾一百八十萬元，超額完成。半島獅子會籌募委員會委員許南針，昨日在例會報告。

許南針指出：前總監劉天宏鼓勵，首先捐出二萬元，會員紛紛響應，前副總監王惟翰認捐三萬五千四百元；許南針一萬三千元；張南中、鄭佳生、樂嘉成、蔡明山，各捐五千元；周厚澄四千元；董厚璋三千元；徐世燕、徐昭舒、李銘標、蔡百泰、許永渡、胡保鈞、王惟鴻各捐二千元；張梵龍、陳元遠、陳體鈞、區熹彰、劉伯英、羅先浩、陸恩善、林彬、吳天偉、高學鳴、施遇君、鄧懷仁、姚以仁、楊永善、黃麟瑞、甘應洪、[illegible]國良、梁宜立、劉[illegible]榮、張明文、余文正、余文平、各捐一千元；合共十七萬零四百四十元。（宇）

香港藝術館主辦 東南亞陶瓷展覽

（港訊）香港藝術館主辦之東南亞陶瓷展覽現已在大會堂高座十一樓該館展覽廳舉行。今次的展品共六十多件，包括越南、高棉、泰國及緬甸等地之陶瓷器。

越南陶瓷公元一世紀時已開始製造，千多年來曾受中國陶瓷影響[illegible]盃、淺碟、罐及瓶等。

高棉陶瓷始製於九世紀後半期，十二世紀時達最高峰，在紋飾方面，動物與人形飾樣十分普遍，此外還有採劃波浪紋、同心圓紋、垂直線紋、壓印或刻劃幾[illegible]

[illegible]速古台器與宋加祿器是最重要的泰國陶瓷，主要在十四至十六世紀時在速古台及宋加祿兩窰燒製。

馬塔班是一類屬於硬陶或高溫陶瓷之大型罐，其名取自緬甸一重要轉口貿港馬塔班。

新界版

新界掀搖蟲逾萬二千名
共罰百五十萬
九千通知書飭清廢物·另口頭警告萬二遊人
清潔運動明進最後階段加強檢控

（港訊）清潔香港運動推行十一個月以來，新界區共有一萬二千多名市民，因妄顧公德在公衆地方棄置垃圾而被檢控，被判罰款總數達一百五十萬元。

新界市政署發言人表示，當局於過去一年來不斷推行清理行動，新界各處新市鎮及鄉村地區的衛生面貌均已煥然一新，而清潔香港運動亦將於明日（九月一日）踏入最後一個階段。

除執行檢控垃圾蟲的工作外，新界市政署並曾對新界區一萬二千五百多名居民和前往旅遊或海浴人士發出口頭警告，勸諭勿再違反清潔條例，隨處棄置垃圾。

此外，在清潔運動期間，該署人員亦曾發出超過九千份通知書，飭令有關商戶或大廈住客，應負責清理散佈在他們樓宇六米範圍之內及堆積在簷篷之上的垃圾及廢物。

清潔香港運動即將進入最後階段，發言人在總結前期各方面的工作時表示，市民應特別注意隨處棄置垃圾的不良後果，盡力協助保持環境清潔，使清潔運動能夠獲得美滿成果。

發言人指出：最後階段的清潔香港運動，將於本年年底結束。由於以往舉行的清理行動已有一定成績，所以最後一個階段的工作，將會較爲集中在加強檢控違例拋棄垃圾人士的工作。

在過去被定罪的一萬二千多名垃圾蟲中，其中兩名元朗豬場農戶因爲在八鄉附近之錦田河棄置廢業廢料，各被罰款二千元，成爲罰款額的最高紀錄。

清垃圾八千噸萬車廢物
美化植樹二十萬株
城鄉將展逐戶清理
養豬農戶貨車司機亂棄廢物重罰
免費收集農業廢料並疏濬錦田河

發言人表示，政府在較早前經已動用超過四百萬元以及在多個部門調派數以百計的人手，在錦田河一段長約十三千米的河道上，展開大規模的清理及疏濬工作，並且在河道兩岸提供一項免費農業廢料收集服務，方便農民正確地棄置廢料。

在過去多月來，雖然新界市政署不斷向貨車司機提出忠告，切勿在公路旁或空地上棄置建築廢料及垃圾，而政府亦已開放多個垃圾堆填區以方便他們棄置廢物，但仍有七名妄顧公德的貨車司機因觸犯法例而遭檢控，結果分別被判罰由一千元至二千五百元不等。

由於若干貨車司機的不守法紀，隨處棄置泥頭，形成工程拓展署之新界路政部以及新界市政署的工作十分繁重，到本年六月止的過去九個月內，兩個部門合共在新界地區清理超過六千公噸建築廢料及泥頭。

在清潔香港運動的首五個階段，新界市政署在新界各處展開多次大規模的清理行動，約共清理八千公噸的垃圾以及搬走約一萬輛貨車容量的雜物，這個數字並未包括在每年平均清理垃圾約廿九萬公噸之內。

發言人指出，該署在同一期間不斷推行的逐家逐戶清理行動，亦獲得理想成績。很多以往垃圾堆積如山的黑點亦已清除，而各處的環境衛生也得以大大改善。

雖然如此，由於前往旅行及海浴的市民人數極多，新界市政署潔淨人員現時在每個週末及公衆假期之後，平均需要在各處旅遊地點共清理二千四百羅垃圾，重量達三萬八千四百千克，其中約半數的垃圾是在西貢區收集的。

爲方便市民舉報垃圾及投訴有關衞生方面的滋擾，新界市政署亦於去年十月設立一條投訴垃圾熱線電話（〇—四四五五五五）。截至目前爲止，約共收到一千四百宗投訴。

發言人指出：新界市政署在接獲投訴後，均會立即處理，而大部份都是於兩天之內得到解決，而其中有些較爲複雜的投訴，則可能需要較長時間才能辦妥。

新界市政署在接獲投訴後所採取的有關行動及結果，或延遲處理該宗投訴的原因，均會[illegible]

吐露港續辦渡海泳
開始接受報名

（特訊）第十五屆吐露港公開渡海泳競賽將於十月十七日（星期日）舉行，凡年滿十二歲者，均歡迎報名參加。

賽事全程共二千四百米，以船灣沙瀾海灘爲起點，大尾篤水上活動中心爲終點。

此項一年一度的泳賽，由大埔區議會贊助，並由大埔體育會主辦，目的在培養青少年對水上運動的興趣。

賽事分男子及女子兩組。每組冠、亞、季軍皆可獲銀盾一座，第四至第十名獲優勝獎，另凡能在九十分鐘內游畢全程者，可獲紀念證書一張。

報名表格可向大埔體育會、大埔鄉事委員會、大埔理民府、或康樂體育事務處港九各辦事處索取。報名表格必須連同報名費每位八元，在九月二十七日前交回。

去年參加泳賽人數，男子組三百二十四人，女子組五十八人。男子組冠軍張運志，時間爲三十七分十三點五秒；女子組冠軍黎慧，時間爲四十二分四十一點七秒。

預料今年參加人數將有五百人。查詢報名詳情可致電〇—六五七七一一一（內綫二五七）。

屯門節已擬就節目
宣揚新市並娛居民
需費達四十萬

（特訊）兩年舉辦一次的「屯門節」，屯門區議會已通過撥款三十萬，將於明年二月廿六日至三月六日盛大舉行。籌備工作已積極展開，除以去年各委員爲基本成員外，並加入本區議員等地方人士[illegible]

[illegible]議會撥助三十萬元外，餘十[illegible]萬元，當由地方紳商籌措[illegible]入口，以十三項節目娛樂居民[illegible]節目亦增至廿二項，深獲[illegible]娛樂居民，增加他們的歸屬感[illegible]次，下次日期爲一九八[illegible]三年。[illegible]想，今次由於設計新穎規[illegible]的推動，預料，屯門目[illegible]

[illegible]二月廿六日晚間舉行開幕[illegible]，晚間有合唱團及樂團表[illegible]晚，滾軸溜冰比賽。[illegible]㊇三月五日，午間由英軍[illegible]晚間有歌唱之夜，同時舉行音樂會，民歌演唱示範及研[illegible]，宣傳標語等，爲屯門新城市添上新裝。（君）

長洲環島競賽
共分三組角逐
環島一週約兩哩半

（特訊）長洲鄉事委員會聯合各界暑期青少年康樂活動委員會所舉辦之長洲環島競賽，已定於下（九）月五日舉行。

比賽共分三組：（一）公開男子組：凡港九新界及長洲之男士均可參加；（二）長洲男子組，只限居住長洲五年或以上男士參加；（三）女子組：凡港九[illegible]可參加。

[illegible]五日下午四時正開始，路[illegible]場開始，環島一週，至是[illegible]全程約兩哩半。賽員須在[illegible]集合。

[illegible]活動者爲長洲官立中學，[illegible]日截止接受報名。章程可[illegible]或長洲官立中學辦事處索[illegible]

[illegible]冠季軍，各獎紀念銀杯一[illegible]名獎紀念銀碟一座。（業）

大埔單車競賽
三百多健兒鬥慢鬥安全
交通主任籲遵守則

（港訊）三百多名健兒昨（星期一）是在大埔船灣淡水湖主壩上參加一項別開生面的單車比賽，較量技術，安全至上，好飛馳者無用武之地。

新界交通部安全主任譚倫章說：「大埔汀角道向被郊遊人士視爲騎單車的好地方，但由於駕駛者忽視安全守則，以致意外頻生，今次在該區舉行比賽以提醒騎單車人士小心駕駛。」

邊境區沙田區道路安全委員會及香港單車聯會合辦。

賽後由新界交通部高級警司雷理義，邊境區沙田區道路安全委員會主席鄧國容及交通安全會會長羅斌頒獎予優勝健兒。

元朗邨街坊福利會
遊藝晚會招待坊衆兒童千人
官紳首長主禮熱鬧

[illegible]五百名，並請紅星歌唱助慶，使該邨坊衆老少咸宜，在暑期中一個晚會上共享數樂及欣賞兒童遊藝節目。大會敦請元朗理民府聯絡官羅王惠兒女士、元朗警署警民關係主任侯觀榮、暑期活動委員會主席鄧德球、元朗區議會議員陳一東、元朗中小學校監鄧同光、元朗邨房屋署經理李君博等蒞臨剪綵，主持開幕典禮。出席者有郭達祿、王森、戴吉霖、周文錦、梁窩、文炳高、朱其新、梁華、莫文熙、黃鵬、尹大同、盧根、陳新、劉超、陳創彬、鍾功祖、岑錦標、李瑞珍、胡友、潘開、黃桂華、謝堯、趙日初、麥強彬、趙開、麥達發、莫禮信、盧六妹、廖秀萍、關錦愛、黃華生、黃松芳、梁根等及觀衆千餘人，氣氛融洽、場面熱鬧。（鄉）

沙田年青而有衝勁
每日均有居民遷入
理民官曾蔭權主持暑期閉幕指出
康樂服務亦爲新居所期

他說：「沙田新市鎮每日都有新的居民遷入，一大部份的新居民都希望沙田能在居住、就[illegible]

「事實上，一個多采多姿的青少年暑期活[illegible]

在過去兩個月，沙田區暑期活動計劃舉辦了[illegible]

曾氏說：「這些活動項目，全都達到百分之[illegible]

「其中兩個新節目，幻影繽紛激光夜及水上[illegible]

曾氏一再多謝各參加服務的義工，社區服務[illegible]

曾氏又提到將舉行之大型文化活動——沙田[illegible]

他說：「沙田文藝雙週定於十二月展開，務求[illegible]戲劇，曾經樂演奏，舞蹈演出和展覽等[illegible]

曾氏最後強調區議會是推動區內文化康樂[illegible]成就。

有八個志願服務機構開幕禮上接受嘉許狀[illegible]

旺角區利用暑假
推行學生培育計劃
圓滿結束開聯歡會頒獎

（特訊）旺角暑期學生培育計劃自七月頭開展後，舉辦連串訓練課程、康樂活動及比賽，昨午二時半，假伊利沙伯青年館舉行頒獎綜合聯歡會，請旺角副民政主任李福勵、社區及青年事務主任鍾煥璋及葉子開主禮，與會嘉賓有旺角區議員陳漢宗、勞德、劉德琦及家長暨青少年二百多人。

旺角社區及青年事務主任鍾煥璋致詞指出：暑期學生培育計劃由社會福利署旺角區事務處屬下設恆社主辦，旺角區議會贊助，到今日，學生家長聯歡會作爲結束日，見到同學及家長踴躍參加，感到非常高興，一方面反映出八十多位同學在六星期培育計劃中的好學及持久精神，另一方面可見到家長對子女的關心。這個計劃的目的，是要利用暑假，使一羣將要升讀六年班及中一的同學，提供培育計劃，重溫五年的功課，爲將來學業打好基礎，透過趣味性活動，增加學習興趣，消除恐懼與困難，使同學們多接觸社會，增加對社會的認識。

旺角副民政主任李福勵致詞表示：每年暑假，政府各部門及地方團體，都舉辦各類有益身心的活動，俾青少年利用餘暇，歡渡暑假，但該等活動多數都是單元化活動，如露營及旅行，培育計劃是經過周密策劃，把教育和康樂活動融滙一起，動員區內青年志願工作者爲社區提供有意義服務，協助年輕學生發展潛能，培育品格及責任感。

主禮人葉子開、李福勵、鍾煥璋頒發傑出成績獎、書法、檔案設計比賽優勝獎。梅秋萍代表致謝詞。繼成聯歡遊藝表演，有幻燈、歌唱、朗誦、土風舞。



旺角暑期學生培育計劃頒獎，主禮人葉子開（左）頒發獎品與傑出獎學生。

暑期遊覽寶島風光
華僑讀者七海台灣五天酬賓遊超值享受
陽明山賞秀麗景色

陽明山是台灣一個著名的公園地帶，此區不單止爲海外遊客必到之處，而當地人士亦常趁假期到山上各處旅行拍照。

此區是一處幽靜而景色優美的高尚住宅區，由陽明山山腳沿途上山，可看見一幢一幢設備豪華的別墅樓宇，青葱樹木及紅花綠草處處，環境怡人。

到了山頂便是陽明山公園，公園面積廣闊，國內繁花爭艷，萬紫千紅，更設有噴水池，花舖，小徑溪流，賞心悅目，令你心曠神怡。

華僑日報讀者七海旅行團目前舉辦超值享受之台灣假期五天暑期酬賓團，將帶讀者暢遊台灣及到陽明山遊玩，讀者不容錯過。

該團五日行程包括：陽明山、故宮、六福村野生動物園、石門水庫、日月潭、溪頭、彰化大佛、中正紀念堂、總統府、國父紀念館等風景名勝。

酬賓團逢星期五出發，每位收費一千二百八十八元。報名或索閱說明書，可逕往中環德輔道中國際大廈一七〇二室七海旅運有限公司洽。查詢電話：五—四一三〇八一（四綫）。

本港新聞

因車資問題與三名乘客爭執
的士司機遭人毆打
錢箱亦被他人取去

（特訊）一名的士司機疑因車資問題，與三名乘客發生爭執，混亂中被人拖出車外毆打，事後，司機向警員報稱被人搶去錢箱，損失八十元。

事發於昨午四時四十分，一名的士司機駕駛一部的士BV八××〇在港島港澳碼頭接載三名乘客，前往土瓜灣下鄉道，當抵達目的地後，疑因車資問題，司機與乘客發生爭執，雙方在混亂中，的士司機被人拖出車外施以拳打腳踢，事後，逞兇者逃去。

司機致電報警，警員到場調查，司機報稱在車內一個載有八十元錢箱失去。（合）

涉嫌專在石籬爆竊
電子工人被捕
加控十三項罪

（新亞社訊）一名電子工人，涉嫌專門糾黨在葵涌石籬邨爆竊，事發被警方拘控三罪，於去週再解荃灣裁判署提訊，主控首先請准法官加控被告十三項罪名，法官徇控方請求，將案押至八月卅一日，以候律政司指示再訊，被告暫無須答辯，還押監房看管。

被告何進久，廿歲，電子工人，被控三罪：（一）七月廿八及廿九日期間，在石籬邨第四座地下一單位，與一名在逃人士爆竊現金二百元，五本銀行存摺，九十條香烟，一個印章及美金十元，（二）七月廿八日，在石籬邨第四座地下另一單位，與一名在逃人士爆竊現款二千元，一本銀行存摺及五斤龍眼，（三）一月十六日，在石籬邨第三座地下一單位，與一名在逃人士爆竊現款一千元及一七五條香烟。

加控十三罪如下：（四）八一年十二月，在石籬四座一單位爆竊七十元及廿二條香烟，（五）今年一月，在石籬三座一單位，爆竊五百元，一商業登記證，一個印章及兩本存摺，（六）四月一日在石籬四座一單位爆竊一千元，一五〇條香烟，一架手推車，（七）五月期間在石籬三座一單位，企圖爆竊，（八）五月卅一日至六月一日期間，在石籬六座一單位，爆竊六百元，（九）六月三日在石籬三座一單位爆竊五百元，廿條香烟及兩條鎖匙，（十）六月期間在石籬六座一單位，爆竊四百，八[illegible]香烟及二十盒香口膠，（十一）六月期間，在石籬三座一單位爆竊八百元及一本存摺，（十二）六月期間在和宜合道五十八號地下爆竊一部拾音錄音機及一部計數機，（十三）七月期間再次進入上址毀壞屋內食桌及玻璃，（十四）七月期間在石籬一座[illegible]爆竊七百五十元，（十五）七月期間在青山道四五六號地下，爆竊三個火機及一枝原子筆，（十六）八月二十日，在屏麗徑六號地下，爆竊一千五百元及一束鎖匙。

西貢海面發生撞船意外
遊艇舢舨互撼
損毀輕微事件中無人傷

（特訊）新界西貢對開海面，於昨日下午六時四十分，發生一宗撞船事件，幸而未有人受傷。事後一艘水警輪開抵現場海面調查。

發生相撞者爲一艘遊艇及一艘鏡佬型舢舨，當時該兩船在駛經西貢對開海面時，突然發生相撞，幸雙方均損毀輕微，未有造成傷亡，事後水警抵場，將兩船拖返西貢漁市場碼頭，等候海事處人員作進一步調查，以確定其毀壞之情形和追究責任問題。（合）

樂富邨第十五座互助委員會就職禮暨敬老聯歡，主禮長官與委員合照。（本報記者攝）

樂富邨十五座互助會
第八屆委員就職敬老

（特訊）樂富邨第十五座互助委員會，昨日下午七時，假嘉慶酒樓，舉行第八屆委員就職敬老聯歡，請黃大仙民政處西分區主任李志剛，房屋署樂富邨經理梁鴻生、黃大仙警民關係主任黃志鋒、區議員黃勤方、樂富坊會主席林泉、坊衆會會長何雄、公屋總會樂富分會主席林進業監誓及頒發證、聘任書，與會嘉賓有政府機關長官、社團首長：楊紫蓉、李定國、張劍峰、馮耀榮、李惠珍、朱子安、劉耀滔、潘練基、沈粉陽、張禮炳、鄧啓樂、凌育偉、嚴少冰、朱國華、李少英、劉德利、杜曉林、劉競成、陳良、黃協邦、張邊良、陳洪、梁秉漢、趙生、馮靄聰、莫毛、歐陽焸、戴成及耆英會員四百人。

郭炳昌致詞稱：一本會及歷屆委員及坊衆努力，發揚互助互愛精神，呼籲坊衆同心協力，發展會務，爲坊衆謀福利，與警方加強聯絡合力撲滅罪行，響應政府推行政令，改善地方環境，使居民安居樂業。」

副主席錢應祥致謝詞，禮成後敬老聯歡，場面熱鬧。

第八屆委員：會長：廖新、陸國忠、郭合、張響、戴柏。主席：郭炳昌，副：鄭榮華、錢應祥、郭炳隆。秘書：陳耀成、楊榮偉。總務：許文田、陳楷成。財務：石興、李嘉華。福利：黃振華、李致銳倫。康樂：劉國濤、李女。公關：李嘉華、羅桂蓮、李晚。婦女：鄺寶柳、洪幼華、林杏容、黃麗湍、許瑞珍、佘美珍。稽核：劉春生、許文田。委員：容煥章、連家明、魏鎮金、陳玉、周渠意、李利亞、傅廷賢、袁華。（奕）

本港新聞

石硤尾坊會舉行暑期活動閉幕禮

郭永昌稱鼓勵青少年正當娛樂

（特訊）石硤尾街坊福利會昨日下午三時假區內球場舉行暑期康樂活動閉幕禮，頒發各法比賽獎狀暨遊藝晚會，請石硤尾分區指揮官麥樂年警司，深水埗副民政主任麥池漢，深水埗康體處副主任徐德興……而舉辦各項暑期康樂活動，例如參加小型球友誼比賽，郊外旅行及參觀訓練班等，旨在鼓勵青少年從事正當娛樂，體驗合羣生活，增進互助合作精神，在一段悠長假期中，本會已按照秩序推出，今天已告……合遊藝會」外，同時加設幸運抽獎，希望各位盡情欣賞。

同日，由麥樂年警司，麥池漢及徐德興兩位副主任分別頒發書畫比賽冠、亞、季軍獎品，正副理事長郭永昌、徐德興，陪同主禮人……（本報記者攝）



深水埗體育會主辦 羽球錦標賽頒獎

葉澍堃剪綵周君廉頒獎

興寧鄉會海浴旅行 招待青少年鄉親

庸社行友中秋後 夜攀鳳凰住寶蓮

金禧特刊徵集圖文 巨流拯溺銀禧聚餐

觀龍樓居民協會理監 歡餞趙天恩赴美定居

大陸居民尋港親友 來函警務處

國畫家周一峰逝世

……畫家周一峰大師，八月廿七日……高奇峰學習，為天風六弟子……立美專，八桂，禺山，維昌，創立逸風畫院，桃李滿門……親友聞之無不惋惜。

……上述人士或其居港親友閱報後，請於辦公時間致電五—二八四一六三內線二六四、與警察公共關係處新聞科負責人聯絡，即告其親友中國之居址。

……店營業經理吳珊蘭（左四）、利園酒店監新理林淨君（左五）、泛美航空趙薛玲尼（左六）及二十二之五位，攝於歡迎酒會。

離職聲明

啓者本公司職員劉耀宗先生 MR. CHARLES LAU YIU CHUNG 已於一九八二年八月廿七日離職，自後劉耀宗君在外一切行動及華洋轇轕與本公司無涉，特此聲明。

美輝（代理人）有限公司 (MAYFAIR (NOMINEES) LTD.)

一九八二年八月廿七日

離職聲明

啓者本公司職員劉耀宗先生 MR. CHARLES LAU YIU CHUNG 已於一九八二年八月廿七日離職，自後劉耀宗君在外一切行動及華洋轇轕與本公司無涉，特此聲明。

雅庭發展有限公司 (ATOPACE DEVELOPMENT LTD.)

一九八二年八月廿七日

離職聲明

啓者本公司職員劉耀宗先生 MR. CHARLES LAU YIU CHUNG 已於一九八二年八月廿七日離職，自後劉耀宗君在外一切行動及華洋轇轕與本公司無涉，特此聲明。

美輝證券公司 (MAYFAIR SECURITIES CO.)

一九八二年八月廿七日

欖勿兄弟拍賣行拍賣 LUEN SHING JEWELLERY CO. 之珍珠寶石廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.6548 OF 1981 準於一九八二年……時正在香港畢打街畢打行十二樓……（譯音）門牌十六號 KAM MA BLDG. LUEN SHING JEWELLERY CO. 之珍……執達吏辦公室內（買客注意）……二時三十分鐘至四時正到上……高者得投得者須立即將全部……清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 KAM LOI RESTAURANT 之冷氣機酒樓傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.896 OF 1982準於一九八二年八月卅一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 31ST AUGUST, 1982, (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在九龍青山道（譯音）……將存在九龍青山道（譯音）……CHINESE DISHES RESTAURANT (NATURE OF GOODS—AIR CONDITIONER, HIGH BACK SOFA CHAIR 化椅，中國傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣音響，彩色電視及住宅傢俬各物廣告

啓者茲承粉嶺地方法院命 UNDER FANLING DISTRAINT NO.26 OF 1982準於一九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 31ST AUGUST, 1982. (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界沙田 SHATIN CENTRE（沙田中心）KAI NING BUILDING（佳寧大廈）十字樓A室及樓下車位五十七號（CHAN LAI MAN）(NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅)（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SLIDE ADVERTISING CO. 之電鋸磨機木板傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.463 OF 1982準於一九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 31ST AUGUST, 1982. (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港鬧裴道（譯音）門牌二二五號——二五號 YEN YING MANSION 三字樓單位J SLIDE ADVERTISING CO. (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣冷氣機女裝衣服傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.474 OF 1982 準於一九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 31ST AUGUST, 1982, (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港灣仔天樂里（譯音）門牌十七號SIU FUNG BUILDING樓下舖位E——四（SHOP E—4）PANG KIT WUN, MONITA (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 THE SLIDE ADVERTISING CO.之住宅傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.464 OF 1982 準於壹九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 31ST AUGUST, 1982. (TUESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港鬧裴道（譯音）門牌二二五號——二二五號YEN YING MANSION三字樓單位C THE SLIDE ADVERTISING CO. (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 JOHNSON ENTERPRISES & KIN TAK HONG 之膠廠用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.7988 OF 1981, KCJ 4752/82, HCA 680/82, 682/82, 683/82, 684/82, HCMP 401/82, HCA 1829/82, KCJ 8202/82, & HCA 3791/82 SEIZED UNDER 準於一九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍觀塘偉業街（譯音）門牌一四三號三字樓及三字樓 (CHOA KIN TAK AND CHOA LIP PING T/A JOHNSON ENTERPRISES AND CHAO KIN TAK T/A KIN TAK HONG) (NATURE OF GOODS—PLASTIC FACTORIES 貨物性質——塑膠廠）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

香港荃灣地方法院

民事訴訟

雜案編號一九八二年第四十四宗

原訟人：合安管理有限公司

被告人：譚明發

由地方法院法官雷直智內庭聆聽

土地扣押令：被告人要舉出答辯理由

經由原訟人合安管理有限公司之副經理郭紹龐於一九八二年五月十三日呈入法院之誓章內容得知於一九八一年十二月卅日小額錢債審裁處裁定被告人需付原訟人港幣弍千玖百陸拾元而被告人至今尚未支付又得知被告人乃下述土地之擁有權者或有權從該土地得益人，即荃灣市鎮地段編號壹肆伍號之不可分割的肆百陸拾壹份之拾份同等部份（新界，荃灣，橫龍街四十九至五十三號華隆工業大廈弍字樓B單位）。

地方法院法官雷直智現暫准將被告人之上述土地或從土地所得益作為償還上述裁決應付之欵項弍千玖百陸拾元及是項申請之訟費，除非被告人能於一九八二年九月七日上午九時半，地方法院法官雷直智在內庭聆聽是項申請時提出充份答辯理由，否則此暫准令將會正式執行。

副經歷司 馬永柔

九龍總商會

第二十二屆改選委員會通告

（21）總字第1214號

一、本會第二十一屆理監事，將於本年底任滿，依會章改選第二十二屆理監事。凡未繳交一九八一年以前會費之普通會員，請於九月十五日前惠繳，否則無選舉權及被選舉權。

二、會員如有遷移地址及電話者，請即通知本會，以便更正，為荷。

右通告

本會全體會員

主任委員 劉文翔

一九八二年八月三十一日

欖勿兄弟拍賣行拍賣 WING KING PRINTING CO. 之印機及紙各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.4994 OF 1982 準於壹九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣德士古道（譯音）WAH KAI INDUSTRIAL CENTRE（華基工業中心）（譯音譯意）A座八字樓單位十號 (UNIT NO. 10) (1ST DEFT. TANG KON WAI. 2ND DEFT. WING KING PRINTING CO.) (NATURE OF GOODS—PRINTING MACHINES AND PAPER 貨物性質——印機及紙）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文為準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 LEE FUNG INDUSTRIAL CO. 雪櫃冷氣機洗衣機及傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H. C. ACTION NO.5749 OF 1982 準於一九八二年八月三十一日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍美孚新村百老匯街（譯音）門牌二十四號B一字樓 (CHING MAN BING T/A LEE FUNG INDUSTRIAL CO.) (NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二三〇三二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

貿易署

今日宣佈

對輸往美國之非針織人造纖維恤衫（類目 640）實施特別出口簽證方案。

詳情載列於致出口商（紡織事務通告第一組（美國）第三十七/八二號。九龍廣東道海洋中心十六樓貿易署紡織品簽證辦事處詢問組亦備該通告，歡迎索閱。

擬索取更詳盡資料者，請與下列職員聯絡：

何德文——工業主任 電話：三—七二二三三五六

鍾樹源——工業主任 電話：三—七二二三三六四

承退股聲明

啓者：香港黃泥涌道二至四號地庫「新嘉蘭娜餐廳」向由凌育賢、凌育中與梁成法合夥經營，茲因梁成法在一九八二年八月廿三日退股並願將名下全部股權讓給凌育賢、凌育中承受並繼續經營上述商號，此後上述商號所有之生意盈虧及一切華洋轇轕概與梁成法無涉，特此通告。

承股人：凌育賢 凌育中

退股人：梁成法 同啓

一九八二年八月廿三日

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1092 OF 1982 準於壹九八二年九月一日即星期三日上午十一時正 (DATE & TIME OF AUCTION 1ST SEPTEMBER, 1982, (WEDNESDAY) AT 11.00 A.M.) 在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍旺角亞皆老街（譯音）門牌五十八號三字樓尾房 TSANG SZE MING (NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下租之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：五—二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

聞

先夫MBE胡挺生先生於主曆一九八二年八月廿八日上午六時四十五分在九龍浸會醫院蒙主寵召安息主懷享壽七十有三歲遺奉移紅磡世界殯儀館治喪謹定九月一日（禮拜三）下午一時在該館世界大禮堂舉行安息禮拜隨即殯安葬九龍加林邊道華人基督教墳場謹此報

妻 胡李蘊蘭

孝男 錦泉 錦綸 媳 方蘭卿 盧玉娟

孝女 美美 安琪 婿 何榮安 周嘉祥

孫男 百佳

外孫女 何錦珊 周安玲 周安瑛

泣告

敬辭花圈 如蒙賜賻 請折現金 撥充尖沙咀浸信會聖工

治喪處：世界殯儀館 地址：紅磡暢行道十號（連接火車總站紅磡碼頭海底隧道口） 電話：三—六二四三三一（十……）

謝

先嚴周公添甲字一峰府君之喪於昨（卅）日在香港殯儀館出殯辱承姻戚世友鄉宗誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情存均感哀此鳴

孤哀子 良根 良森 媳 余文珠

孤哀女 潔英 潔好 婿 羅巨彬

孫男 勁 孫女 平

外孫男 羅鑑鴻

侄男 良柱 良概 良梓

泣叩

香港政府公佈

市政局招標佈告

茲招請緊要印著之公司承印香港博物館手冊「藝術的歷史」。

號：UCQ 260/82 (B4)

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政總署投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八二年九月二十四日（星期五）上午九時前放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 李美意

市政局招標佈告

茲招請緊要印著之公司承印香港太空館之小册子及海報（招號：UCQ 360/82 (B4)）

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政總署投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八二年九月二十四日（星期五）上午九時前放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 李美意

運輸署公告

夜間封閉青山公路事

謹此公告一九八二年九月一日晚上十時至九月二日上午六時，介乎迴旋處至水邊圍路之一段青山公路，將禁止通車，以便在該處建人天橋。封路期間行駛該段青山公路之車輛須改經水邊圍路，娛樂路。有關地點將設適當交通標誌指示駕車人士。此佈

運輸署署長 李舒

政務總署元朗理民府佈告

為厦村/青山操炮事

茲將一九八二年九月份射擊時間如下，俾衆週知。

日期	練靶時間
九月一，二，二十一日	上午八時至下午六時三十分
九月六日，七日	上午八時至下午七時
九月八，九，十，十一，十三，十四日	上午八時至下午七時十五分
九月十五，十六，十七，十八，二十八，二十九日	上午八時至晚上十一時
九月二十日	上午九時至下午六時三十分
九月二十二日	上午八時至下午六時
九月二十三，二十四，三十日	上午八時至下午四時三十分

根據香港法例第一九六章防衛（射擊練習區）條例於上開射擊練習時間內，任何人均不得進入或逗留在操炮場區，違者可能被警方或軍部人員驅離去或拘捕。

政務總署元朗理民府

本港新聞

半年空運貿易總值比去年增加百分九
空運輸出值九十二億七百萬元

（港訊）政府統計處昨日發表之空運貿易統計概要顯示：八二年一月至六月的空運貨品貿易總值爲二百八十一億一千二百萬元，與一九八一年同期比較，增加百分之九。

經由空運輸出的本港產品總值爲九十二億零七百萬元，僅稍有增加，空運入口貨品總值爲一百四十億五千七百萬元，增幅爲百分之十八，而空運轉口貨品總值爲四十八億四千七百萬元，增幅爲百分之三。

上半年，以價值計，本港產品出口有百分之二十四；入口貨品有百分之二十及轉口貨品有百分之二十三經由空運。

若以重量計算，空運入口之貨品總重量爲六萬五千二百六十六公噸，佔入口總重量的百分之零點五；而空運出口之貨品總重量則爲七萬五千八百四十一公噸，佔出口總重量的百分之一點六。

下表列出本港產品空運往六個主要市場之比較重要性資料：

	八二年一月至六月（百萬元計）	八一年一月至六月（百萬元計）	變動百分率
美國	三八五五	四〇一〇	減四
西德	八三五	九〇七	減八
日本	六一七	五五五	增一一
英國	六五一	六三一	減一八
加拿大	三〇九	二四一	減二八
瑞士	二八七	二七三	減五

以貨品類別而言，空運出口的本港產品有增加者爲珠寶，金飾，銀器及其他寶石或半寶石（增加一億四千萬元，即百分之三十七），衣着（增加一億三千五百萬元，即百分之五），嬰兒車，玩具，遊戲及體育用具（增加一億二千五百萬元，即百分之六十五）及雜項辦公室用品及文具（增加一億一千六百萬元，即百分之四百二十）。數值減少者則有辦公室器材和零件及自動處理資料設備（減少四億五千一百萬元，即百分之四十一），鐘錶（減少一億九千六百萬元，即百分之七）以及含金屬的礦產及金屬廢料（增加四千四百萬元，即百分之五十二）。

以輸往之國家而言，空運輸往下述國家之本港製珠寶、金飾、銀器及其他寶石或半寶石有所增加，計輸往美國者增加爲四千六百萬元，即百分之廿八；輸往新加坡者增加二千六百萬元，即百分之一百一十八。本港製成衣方面，空運輸往日本者增加八千二百萬元，即百分之三十六；輸往美國者增加二千八百萬元，即百分之二；而本港製嬰兒車，玩具，遊戲及體育用具方面，輸往美國者增加七千八百萬元，即百分之一百一十一；而輸往加拿大者則增加四千六百萬元，即百分之八百四十九。

以下爲六個主要供應地區空運來港之入口貨品數值：

	八二年一月至六月（百萬元計）	八一年一月至六月（百萬元計）	變動百分率
日本	二九〇〇	二八〇三	增三
美國	二六八七	二四三八	增一〇
英國	一一〇八	六七三	增六五
瑞士	九六八	一一二三	減一四
台灣	九〇二	六三三	增四二
新加坡	六二八	三四三	減一六

空運轉口增長放緩
美國仍爲最大市場
珍珠寶石半寶石轉口增四成

空運入口貨品有增加者計爲珍珠、寶石及半寶石（增加九億九千……屬廢料大爲減少（減三億八千九百萬元），減幅達百分之九十七）。

轉口貨品有相當減少者爲輸往中國者（減九千……一百萬元，減幅爲百分之三十六），及輸往英國者（減二億七千九百萬元，減幅爲百分之七十二）。

更詳細的資料已載於一九八二年六月份出版的「香港對外貿易」內。該期刊物將於九月初在政府刊物銷售處發售。

……動資料處理設備（下降二億三千六百萬元，下降幅爲百分之廿九）。

由台灣空運輸入之未港熱游子管、冷陰極、電子管、真空管及電晶體增加二億二千三百萬元，增幅爲百分之一百七十八，來自日本的亦增加七千一百萬元，增幅爲百分之廿一。由瑞士輸入之鐘錶，下降二億六千七百萬元，下降幅爲百分之卅十，及來自日本的鐘錶亦下降一億七千九百萬元，降幅爲百分之十二。

一九八二年首六個月的空運轉口貨品的增長緩。轉口貨品價值有相當增加者計爲珍珠、寶石及半寶石（增加二億八千九百萬元，增幅爲百分之四十三），熱游子管，冷陰極，電子管，真空管及電晶體（增加八千七百萬元，增幅爲百分之十二），及發電用機器及設備（增加四千三百萬元，增幅爲百分之一百五十一）。另一方面，空運轉口貨品的金中含屬礦產與金……

……元，……十九），及輸往沙地阿拉伯者（增三千七百萬元，增幅爲百分之六十二）。另一方面空運……

彩雲邨社區中心十月間啓用

[illegible] 宿舍、托兒所、青年中心及精神病患康復者宿舍。

房屋署發言人昨日說：「彩雲邨快將擁有……除了一間社區會堂外，該中心將設有一個傷殘人士社交中心、一個青少年中心、一個兒童中心、一間閱讀室、一間托兒所及一個老年人社交中心。」同時，邨內的康樂設施亦會增加。

除現已建成的七個兒童遊樂場、兩個籃球場及三個休憩花園外，該邨將會增建一個足球場、一羽毛球及排球兩用球場、一條緩步跑徑、一個兒童遊樂場及一個休憩花園。

圖示：房屋署長衛輪番（中）及房屋署職員在彩雲邨新落成的社區中心門前。

新屋邨紛設立室內兒童樂園
小孩樂此不疲苦了父母荷包

（特稿）如果你是住在公共屋邨或曾到過一些公共屋邨的話，你會發覺到在現時部份新建屋邨的商場內，都會有一間兒童遊樂園地開設，提供室內康樂設施。

據一間頗具規模開設於沙田禾輋商場的兒童遊樂園地負責人表示：現時在很多新建公共屋邨的商場內，都有此種兒童遊樂園地開設，爲房屋署對舖位指定用途之一，目前在大埔大元邨及沙田瀝源邨等，均亦有此種兒童遊樂園地，但規模及裝修各有不同。

該負責人繼稱：他們在禾輋商場內經營已有三年時間，邨內兒童都十分喜愛此類遊樂園地，而在該兒童遊樂園地內的康樂設施，包括有多類型的活動器具，給與兒童乘坐其上，如有跑車、飛機、超人、火車、太空船等等，此外，更有一個小型駕駛園地，其內有六七部小型汽車提供與兒童玩耍。其次，該園地內更有些遊戲機，此等遊戲機並非現時一般青少年沉醉的電子遊戲機，而是一些普通通的足球機及籃球機等。

該遊樂園地的裝修及設計極具心思，除了在牆壁上繪有各式各樣的圖案外，更有一些室內植物陳設，使人有一種清新開朗的感覺，而對小孩子來說，亦很容易受到吸引及投入其中。負責人指出，一般公共屋邨在戶外康樂活動上都十分足夠，如一些室外的球場及康樂組合等，都是頗受歡迎的。然而，此等設施對年紀較少的兒童來說可能有點不適合，因爲他們的體力有限，不能參與較虛耗體力的活動。

兒童遊樂場的優點是小孩子只需要負出很少體力勞動，便可獲得一定的滿足感，而且在目前大熱天時，要在戶外進行康樂活動，是頗費體力的。因此，兒童遊樂場的另一優點，便是有冷氣設備，小孩子可以在此個環境舒適的地方盡情玩樂。

該個遊樂場的營業時間由每日上午八時三十分至下午七時三十分，負責人指出在暑期間有較多小孩子在遊樂園地玩耍。然而，遊樂場的唯一缺點是需要消費，縱然是一元或五角的價錢，也需要消費。因此，有很多小孩子是帶同父母一同進入這個快樂園地，孩子們當然是會樂不思蜀，[illegible]他們那些天真活潑的孩子要掏荷包，孩子坐完飛機[illegible]唯命是從，雖然眼見袋中大塊錢已經逗得孩子歡樂，樂於付出的價錢！

[illegible]，父母唯有陪伴在旁，一面看着他們享受個中樂趣，而另一方面便是要……又嚷着要坐超人，很多父母都唯……金錢隨時間而流逝，但花上千元八……的笑臉，相信還是每一位父母親都……

目前，此種遊樂園地尚未算十分流行，在普通街頭巷尾都不易找到，相信這是因爲要在……才能開設，而適合參與此種遊樂園地的兒童年齡是十二歲以下。（健）

探員喬裝觀衆裏應外合
破小電影架步六十餘人被捕

（特訊）旺角特別行動組探員昨晚大舉出動，搗破一個放映色情小電影會所。在該次行動中警方一共拘捕六十餘人，其中包括一名女收銀及四名男職員。

警方兩名探員在昨晚較早時已經喬裝觀衆混入會所之中等待時機。在昨晚十時許，大批探員便埋伏在旺角彌敦道六×八號某樓該會所附近。時機成熟，裏應外合，一舉搗破該放映小電影會所。（合）

天眞活潑的兒童在「兒童樂園」內享受個中樂趣。（本報記者攝）

僱海外家庭傭工工資明開始提高

（新聲社）由九月一日起，本港人士聘用海外家庭傭工所付之工資，月薪必須不低於一千二百五十至一千五百元之幅度其僱傭合約方會獲得勞工處處長證明認可。

政府發言人說：這是由於本港家庭傭工之工資普遍上升而聘用海外之家庭傭工所得之工資，亦須達到本港市面水平方能獲得人民入境事務處處長批准入境。

港澳客輪後日開始增班
方便一日來回旅客

（新聲社）本年度暑假期今（卅一）日爲最後之一天，全港公私學校明日起恢復上課，在悠長暑假期中，莘莘學子乘時前往各地旅行消夏者甚爲擁擠，港澳綫客輪亦特別加班行走，方便旅遊人仕。

由於全港各學校明日起開始復課，港澳綫客輪班期亦隨之而調整，據信德船務公司港澳輪碼頭經理陳爾祥宜稱，新班期由九月二日起實施，屆時每日有五班船開澳，週末有六班，星期日則增至七班，方便旅客來往。

此次調整後之班期特點爲每日上午十時有船開澳，由澳來港每日加開上午八時半一班，方便一日來回旅客，并預售一週內來回各班船票，歡迎各界預購。新訂航期如后。

星期一：港開：凌晨二時，二時，六時一刻，及九時正。澳開：凌晨二時，及四時，上午八時半，下午三時，及十一時三刻。

星期二至星期五：港開：凌晨二時，上午十時，下午二時，六時一刻，及九時。澳開：凌晨二時，上午八時半，下午三時三刻，七時一刻，及十一時三刻。

星期六：港開：凌晨一時，及三時，上午十時，下午二時，六時一刻，及九時。澳開：凌晨三時，上午九時半，十一時三刻，三刻三時，七時一刻，及十時三刻。

星期日：港開：凌晨一時，及三時，上午十時，下午二時，五時一刻，九時，及十時半。澳開：凌晨三時，上午八時半，十一時三刻，三時三刻，六時半，及九時半。

本港新聞

六人結伴暢遊西貢 兩青年爬山跌傷 由小輪載返香港

美棉價將再低落 龐大庫存仍保持

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題，來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。……務請合作爲感。

有關十進制中文譯名讀者又有意見

編輯先生：貴報日前，刊登某君論說十進制之長文，其中對筆者刊於六月二日之來信，頗有批評；惟其論點，筆者實不敢苟同。

最遺憾是，某君對數目、量詞的區分，仍不大了了。某君既道出，外文有TEN THOUSAND，中文說「一萬」，便應知道這祇是數目(NOUN)進位的事情，却又不知如何，將其混入量詞中；實際上，KILO等和DOZEN、PAIR、厘、雙等同類，皆是形容詞(ADJECTIVE)。我們再重溫一些十進制單位：

法制量詞	現譯	中文數目	法文數目
MILLI	毫	千分一	UN MILLIEME
CENTI	厘	百分一	UN CENTIEME
DECI	?	十分一	UN DIXIEME
DECA	?	十	DIX
KILO	?	千	MILLE
MEGA	?	百萬	MILLION

若果君查閱字典時，能仔細一點的話，便會發覺，KILO等字，解作「千的意思」——從未有學者直指它是「千」字。

現在問題是，由於在厘以後，缺乏適當譯名，如「分」字，最普遍是用在含多種分母的分數(份數)計算中，已無十進意味。乃隨便以數目瓜代袞數。

事實上，各國(包括中國)在處理度量衡單位、詞首、冠詞等文法時，從來祇有習用外來字(尤以拉丁語系國家)，或另作新詞，未聞有直譯爲本國數目字的，追隨國際慣例，不知有何例證？

若照某君之邏輯，英國人大可把ONE FORTNIGHT寫成ONE FOURTEEN NIGHT，中國人大可把「一雙眼」寫作「二眼」；至於用在有機化學上的METH、ETH、PROP等字首，既然順序，爲何各國皆自找麻煩，或則習用原字，或譯爲甲、乙、丙；何不乾脆譯作ONE、TWO、THREE，弄成甚麼一醇、二醇、三醇，讓它與前頭的數字，「打成一片」，豈不痛快。

筆者希望各傳播媒介，在各華語區找出一共同十進制譯名前，能以公斤等過渡性名詞，「暫代」甚麼十十克、十千克等如此類推的笑話。一百八十千伏安云云，人們祇是「明白」它是甚麼，却永遠不會接受。祇有實是求是，重新討論出理想的譯法，才能按部就班地推行出去。

關心者上。

香港中文大學人類學系系會來函指出「香港八二」劇集損害人類學系聲譽

華僑教育

香港中醫學院 廿九屆畢業禮

香港中醫學院，昨行學員畢業、醫研究院結業禮，前廣東中醫藥專科學校何鑑鈞學監頒證。

蔡兆祥院長開會詞：踏在廿世紀，八十年代，中醫學術，不斷改良，整理提高，已踏入中西合結之階段，不過並非發揚中醫的最終目的，因爲傳統的中醫學術，具有完整的理論體系，中醫的整體診療學說，與傳統的學理祇要相互精研，他日在醫學領域裏，必能放出異彩。

提神醒腦

流水篇

本報教育版與學童美協合辦 學童拼圖設計比賽 九月十日截止收件

藝式設計贊助歡迎中小學生參加 憑個人創作力拼成富想像力圖案

華僑日報教育版主辦 中國語文園地

香港中國語文學會主持

第八十九期

日文中的「丹」

答常舟仁君

「言」的讀音及其他

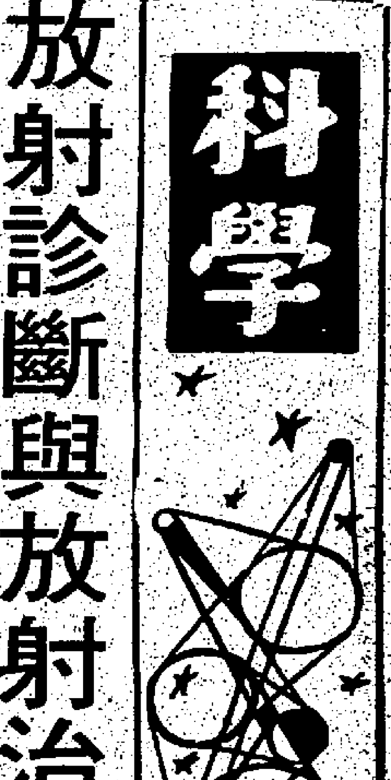
再答劉月儀君

（二）「傳奇」的「傳」讀「……」……（三）可。（四）不可。

簡訊：（一）普通話初級班九月六日開課，逢星期一下午六時上課。（二）普通話中級班九月八日開課，逢星期二、五下午五時四十五分至七時十五分上課，電話：五一二八四八五三。來函請寄軒尼詩道鄧……〇三二七號。

科學

第三七四期



放射診斷與放射治療 服務員醫生分工合作

放射診斷是輔助醫療服務隊伍中的一員，它的功用在於短時間內爲醫生提供病人患處的透視影像紀錄，協助其作出診斷，同時它對於病人進展的評估，亦有很大幫助。然而普通市民對於這個名稱是頗爲陌生的，反爲較受人認識的是「照X光」或「照鏡」等稱謂，但這並不表示提到以上兩個名稱人們就知道放射診斷所代表的工作；事實上，人們多把放射診斷與放射治療混爲一談，而正如兩者的名稱顯示，雖然大家同是利用輻射作爲媒介，其分別就在於前者是協助診斷的一種工作，但後者則是用於治療方面；另一個普遍的錯誤觀念，就是以爲從事這個行業的人員——放射診斷技師也負責了就X光片(註一)顯示的資料作出診斷報告的工作，實質上，這是醫生工作的一部份。

那麼，放射診斷究竟是怎樣的工作呢？簡單來說，一個放射診斷技師的責任，是在適當保護病人及自己的情況下，利用輻射攝製病人身體的透視影像(註二)，以供醫生診斷之用；除此別檢驗，如血管及胃部X光檢驗。

現時香港僅有近二百名放射診斷技師，分別工作於各醫院的X光部門，急症室的附設X光室及一些私人開設的X光化驗所。普通人較爲熟識的當然是到胸肺科診所及流動照肺車上接受肺部X光檢驗，然而在一間醫院內，因爲需要放射診斷服務的地方更多，情況就並非如前者那麼簡單了。

一間醫院通常有兩處地方提供放射診斷服務，其一是急症室附設的X光室而另一處則是X光部了。急症室附設X光室的工作，包括了所有普通X光檢驗，比如頭骨在檢、斷肢骨折等，X光檢驗都能爲醫生提供重要資料，助其作出正確診斷；由於急症室是利便市民可隨時求醫的地方，其附設的X光室因而是日夜廿四小時提供服務的，同時工作於此的放射診斷技師亦要輪班當值，以應付需求的。在X光部裏，工作是較爲複雜而專門化，除了普通的X光檢驗外，還有利用造影劑的特別檢驗及超聲波檢驗等，同時X光部裏的器材也較爲複雜，除了以傳統的X光片紀錄影像外，還可以作電視顯影和電影菲林攝映，較大的醫院還有核子藥物檢驗，協助醫生診斷一些較爲複雜的病症；通常X光部是分爲若干X光室的，每一間X光室負責一至數項的X光檢驗；X光部與急症室裏的X光室除了工作上有分別外，還有其它差異：一是X光部的工作時間是較爲短並且固定，每星期祇提供五天半每日八小時的服務，爲了均衡這個工作時間及數量的分別，放射診斷技師是需要輪流由X光部調到急症室X光室當值的，其二是X光部裏有部份X光檢驗服務是需要預約時間，而並非是即時服務的，輪候時間的長短則視乎該項檢驗的需求而定；除此之外，X光部還提供人員到手術室進行X光檢驗及電視顯影，以協助醫生評估諸如駁骨等手術的成功程度。這兩處地方都有一點相同，就是都要派員到病房爲不便行動的病人做X光檢驗。

放射診斷雖然能爲市民提供多種X光檢驗服務，輔助醫生作出正確診斷，然而由於種種限制，致令人對現時服務有供不應求的感覺，究其主因可分兩項，即機器的陳舊及人手不足兩個問題。在器材方面，陳舊的機器因未及替換而仍被採用的還有相當數量，這些「老爺」機不但容易損壞，而且很多時未能應付沉重的工作量，致影響了放射診斷服務的工作效率，幸而政府及其它有關機構近年對此問題已開始重視，除了不斷購置更換新機外，還購置先進設備，以追上現時發展。至於人手方面，由於訓練人數不足及人材外流，令到短缺的情況一直未有改善，以往是向海外招聘人手來解決的。同時亦容許非政府醫院聘用持有政府招聘的放射診斷技師爲低資格的人員，但現時由於訓練工作已轉到香港理工學院，由其訓練出來的專業人員相信可於數年內塡補現時的不足人手。

現時理工學院所提供的訓練課程分日夜校兩類；日校是全日制的三年專業訓練，學員除了在校舍學習解剖、生理、心理、統計、病人護理、病理、器材、影像技巧、超聲波檢驗、核子藥物學等理論知識外，還要到醫院作不少於二千小時的實習，透過理論及實踐，使學員得到適當的訓練，使其能於畢業後勝任放射診斷技師的工作。晚間的課程則提供在職專業訓練，同時由今年十月起，還增設了超音波檢驗課程，對在職專業人員提供了進修的機會。

雖然更換機器及理工學院的提供訓練課程，都是解決器材及人手不足兩個問題的方法，但這些問題的存在，在一定程度上亦阻礙了放射診斷在香港的發展；不過，由於各方面的努力，香港在這方面仍是努力邁進的，諸如器材方面超聲波檢驗儀器已開始普遍應用了，而核子藥物學及電腦斷層掃描亦有採用，相信在未來數年內，這兩個問題的逐步解決，將能爲市民提供足夠及先進的服務。

註一：X光片即利用X射線投影出來的透視影像菲林片。

註二：最普遍應用的輻射是X射線，即俗稱X光，然而現時亦有利用超聲波及其它輻射線用以檢驗用。

醫療化驗

醫療化驗在醫療服務中，是擔任幕後工作，對市民健康有莫大的幫助。

醫學化驗的工作主要分爲四項，以下就爲你們作簡畧的介紹：

（一）生化病理學

爲進一步了解病情，醫生會從病人身上取得血液、小便及脊髓液送往化驗病理科化驗室進行鑑定，化驗人員按着醫生的要求，對標本作出不同的化驗，以驗定標本中各特定化學成份是否超出或低於正常的份量。化驗結果將交由醫生分析，然後對病人作出適當的診斷和治療。糖尿病、腎病、心臟病、黃胆病、藥物中毒及其他內分泌不平衡等症狀，均可利用生化病理化驗方法檢查，因此這方面的工作，對於挽救病人生命，起了很大作用。

雖然日常所進行的生化病理試驗很多，但先進機器的發明，使很多化驗程序已轉由自動化程序代替了。

（二）組織及細胞學

化驗人員每天都要面對各種不同病症的標本，有從病人或屍體身上分割下來的器官或組織，化驗人員接收後，便用各種方法，包括藥物處理，切片及染色等，以製成組織切片，交由病理學家去診斷。有時，在手術進行中，化驗人員會利用「急凍切片技術」，在幾分鐘內製成一塊組織切片，交給病理學家診斷。診斷結果會立刻送交主診醫生，決定手術是否繼續進行。

細胞學的用途甚廣，最常見的例子是「柏氏塗片」：醫生從病人子宮頸刮取細胞，塗在玻璃片上，經處理後，便交化驗室，經顯微鏡下檢視細胞，如發現癌細胞，便再交病理學家作最後診斷。

（三）血液及血清學

化驗人員將血液經處理和染色後，在顯微鏡下觀察紅、白血球及血小板等不同份子的形態及分佈情況，再經儀器和實驗程序，準確地分析這些分子的大小及數量，疾病如貧血，白血球過多及癌疾等，均可透過驗血而作出診斷。血清學是利用血清，去探求一些與感染及免疫有關的異常情況，性病血清試驗乃最爲人所熟識的。

血庫的主要工作是化驗由市民捐輸的血液，確定有否性病或肝炎等傳染病，並進行血型及其他抗原及抗體的交互配合試驗，在絕對配合的情況下，始可提供給病人使用，因任何錯誤均可對病人造成嚴重後果，甚至死亡，故血庫的工作壓力很大。

（四）微生物學

這部門的工作分兩大類，（一）找尋引起疾病的微生物，（二）抗生素試驗，化驗人員先進行細菌培養，然後利用各種分隔及鑑定技術，對致病細菌加以識別，並進行抗生素試驗而找出有效的藥物，幫助醫生治理病者。由於標本中可能含有傳染性極高的病菌，例如肺結核桿菌，所以這部門的工作是個高度的危險性工作。

公共衛生

除了上述主要的四項工作外，醫療化驗還有下述的其他化驗單位：

公共衛生科負責化驗食水，食物及海水等公共衛生情況，病者及疫苗製造科負責處理由

理工的醫療化驗課程

現時理工學院設有醫學化驗普通文憑課程，以培養更多這方面的專業技術人材。訓練課程分爲兩部份，約有三份之二時間在理工接受理論課程，主要科目包括：血液及血清學、病理組織及細胞學、微生物學及生化病理學。其他，還要兼修其他科目如生化學、細胞生物學及生理學。其餘時間則在醫院裏實習，以吸收更多實際經驗。

現時，雖然部份化驗工作已利用機器作爲輔助，但仍然出現人手短缺問題，加以香港政府正大力拓展醫療服務及增設醫院，使短缺問題更趨嚴重。因此，希望日後在各方面的努力下，能早日解決上述問題，並且提高醫學化驗的水平，以改善及提高對市民的服務。

物理治療

一、物理治療(PHYSIOTHERAPY)一詞，是從希臘文演變出來的，粗畧來說，是一種不依賴藥物的治療方法。

她是康復工作的一環，主要是利用物理方法來加速病者的康復。此外，對防止併發症，甚至是持續病者生命方面等也有很大幫助。

理療通常涉及的有神經、骨骼和肌肉組織、呼吸系統及循環系統的疾病及損傷。例如：中風、關節炎、骨折、燒傷、畸形、肢體割除、腰痛、扭傷、肺氣腫、骨椎受損和循環系統的毛病等等。

物理治療所照顧的病人，可以是患有先天性畸形的嬰兒及至多項弱能的老人。而服務範圍，除了精神科之外，其它各科如外科、內科、兒科、婦科、皮膚科、尤其骨科和神經科都有涉及。

治療目標主要有：

一、消除痛楚

二、强化因疾病而軟弱的肌肉

三、活動僵硬的關節

四、預防及更正畸形如脊椎側凸彎頸

五、協助手術後的康復，防止併發症

六、訓練弱能和傷殘人士過自助的生活

在通常情況下，病人經醫生斷症後，介紹接受物理治療，而治療員便按照診斷有關部份作詳細的評定，然後決定治療方法和編排治療程序。

治療方法有：

一、運動治療(EXERCISE THERAPY)——利用運動强化軟弱的肌肉，更正及預防畸形和幫助病人重新學習因疾病而失去的活動機能。

二、熱療(HEAT THERAPY)——

紅內線療法(INFRA-RED)

石蠟浴(PARAFFIN WAX BATH)

短波透熱電療法(SHORT WAVE DIA THERMY)

超音波(ULTRASOUND)

紫外線(ULTRAVIOLET)

三、冰敷(ICE THERAPY)——以冰敷在患處，可減少痛楚，促進血液循環。

四、水療(HYDROTHERAPY)——利用水的溫度來減輕痛楚，帮助血液循環，還可以利用水的浮力來協助病人進行運動。

五、電流刺激療法(ELECTRICAL STIMULATION)

利用電流刺激肌肉收縮，目的是保持因神經損傷或因痛楚而停用的肌肉之功能。

六、脊椎索引(TRACTION)——目的是減輕因椎間盤破裂或變形，脊椎骨壓迫神經所引起的痛症。

七、按摩(MASSAGE)——用手操作肌肉和皮膚，目的是消除痛楚，鬆弛肌肉，協助血液循環，鬆弛疤痕等。

八、姿勢引流(POSTURAL DRAINAGE)——將病人安置在適當的位置來倒流積聚在肺部的分泌物以防止併發症。

九、步行活動的康復(GAIT TRAINING)——教導病人使用輪椅、假手、假脚、步行輔助器如手杖等。

物理治療員除了負責治療工作外，還有做各樣的測驗，病人日常活動的自立程度。

目前，物理治療服務主要集中於醫院病房和門診部，病房可分爲急症房和康復病房。此外，物理治療員與職業治療員緊密合作，訓練病人日常生活的自立能力。病人情況好轉，便可出院，若有需要，就會轉到門診部繼續治療。門診部的工作重點是病人的康復，理療員使用最適當的治療法，編定程序，使病人在最短時間內獲得最大程度之康復，理想當然是回復病前的身體狀況。

要達到全面的康復工作，除了利用各種治療方法外，治療員還會指導病人怎樣照顧自己，訓練病人及其家人協助治療，而最重要是與各部門的醫療人員通力合作，以達最佳療效。除了服務醫院外，理療服務亦伸展至康復中心，弱能兒童學校。

在其他先進國家，物理治療服務範圍很廣泛。很多大機構皆僱有理療員爲醫療顧問；在工廠裏，工人被指導如何搬運重物，正確坐立姿勢等，以減輕工人因此而引起的受傷。其他如體育中心，球隊等都有物理治療員。香港的理療服務尚有其它很多地方有待發展及擴充。

高單位維他命劑

二次大戰後，世界各國醫藥發達，知識水準大幅提高，尤以近幾年來，各先進國家，工業化日益尖銳，生活水準不斷提高，人人忙於工作和閒暇娛樂，身體容易疲勞，綜合性維他命劑等消除疲勞和保健上最有效之藥劑，銷路大暢，普獲各階層人士採用。例如根據調査統計，近幾年來知識水準日形提高的日本，綜合性維他命劑，在偌大的醫藥市場，銷路最爲廣泛普遍，擁有百分之八十以上的消費者。由這項統計數字，不難窺見維護人體正常生理代謝作用的綜合性維他命製劑，何等之重要。

如所週知，維他命對人體至爲有益，但很多人不知道，綜合性維他命製劑，尤其是以維他命B一、B六、B十二等多種，高單位製成的複合劑，更爲有益，更具功效。

根據德國和法國的醫藥界研究報告，維他命B一、B六、及B十二三種維他命，以高單位結合而成的複合劑調節人體神經機能，臨床效果良好，對於各種廣泛的神經疾患之治療區值，無論在正常生理基礎上，或臨床疾病治療上，都被醫藥界所確認。

維他命B六，對於西洛托寧、亞德里那林等神經系物質，胺基酸脂肪等之代謝作用，有重要影響力，倘若缺乏維他命B六，時常會引起末梢神經及脊髓變性等病的脫髓現象，臨床中被認爲，缺乏維他命B六之結核病治療中，所發生之神經炎等，尤具重要的治療作用。

就維他命B十二來說；在體內維持生命所必需的核酸之合成，胺基酸新陳代謝中甲基之轉位等體內生理化學作用時，維他命B十二的存在非常重要。尤其在神經系統缺之維他命B十二時，會影響神經細胞內的核蛋白及神經纖維鞘之脫落，已獲得確實證明，攝取高單位的維他命B十二，可防止上述各症狀之發生。而且在臨床治療上，對於貧血時的神經症狀之有顯著的功效。此外，對於消除知覺障礙，緩解運動神經的麻痺，肌腱反射異常，及增加肌力等，都具有顯著的效果。

維他命B一，對於局部神經炎，有重大關係，然而人體攝取維他命B一，有一定需要量，通常如攝取過量，則在一兩小時之內，很快就被排出體外(服用B一製劑，排尿呈橘紅色，即此原因)，而縮短了有效時間。

因此醫學家們，針對這一點，作深入的研究，而完成了最新活性持續性的T·A·T·D製劑，係以維他命B一，與具有強肝，解毒作用的硫辛酸，合理結合製成，不但能在體內持續形成結合型維他命B一，而發揮B一對局部神經炎之長效，及硫辛酸強肝解毒作用，而且由於兩者的相乘效果，呈現強力的糖質代謝賦活作用，促進肝臟機能效應，較諸歷來維他命B一製劑，不但效果優異，而且作用廣泛。

這種高單位的T·A·T·D與維他命B一、B十二，再加上日本BOFDUIN所製成的最新強力活性持續型的高單位維他命綜合劑，對於各種神經炎，神經痛，關節痛，腰痛，胸痛，肌肉痛，知覺障礙等，則極有效。

神秘生物的發現

科學家堅信現有的知識，任何生物直接或間接都依賴着陽光，但是任何現有的知識常常被新發現的定律所推翻，這也是現代進步的事實，基此原因地球生物必須依賴太陽光而生存的原理有沒有可能被推翻呢？這個問題如果在二十年前，三十年前提出會被人駡爲荒謬，因爲長久以來的事實證明，沒有光能和熱能，所有生物都不可能生存。

可是，近來科學家在地球上的不斷發掘，終於發現了有幾種神秘生物，根本不需要陽光維持生命，譬如一種生活在深海綠洲的生物，有一種獨特的能力，從海底火山裂縫中釋放出來的氫硫化合物來維持生命。

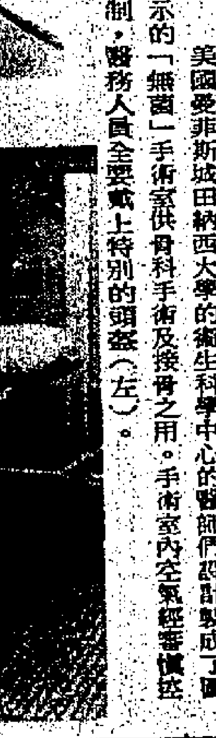
也因爲這些發現，使科學家相信，地球以外的星球(包括人類探過的月球)，都極有可能有神秘的生命，在險暗的洞穴中未爲探月太空人所發現。

法、美、墨西哥聯合考察隊在墨西哥沿海的深處發現生物的孤獨綠洲，化學合成生態系統的動物巨血紅蛤，盲蟹、細絲團着的蒲公英狀動物和棉管樓蠕虫。

這些生命，都是從未和任何一絲陽光接觸過。

這些現象的發現，使科學家研究太空生物啓發了一綫曙光。





無菌手術室

美國曼非斯城田納西大學的衛生科學中心的醫師們設計製成了圖示的「無菌」手術室供骨科手術及接骨之用。手術室內空氣經審慎控制，醫務人員全要戴上特別的頭盔(左)。

泡室兒童

從來沒有讓媽媽吻過一下，也沒有讓人摸過一下的大衛，今年已經三歲了。他在美國德克薩斯州休斯頓貝樂醫學院特製的隔離塑料泡中生活，因爲他天生有一種怪病，身體沒有抗病機能。他雖然如此與外界隔絕，却比多數兒童聰明。醫生們認爲將來他長大，泡室容不下時，可以改穿太空飛行員的飛行衣，保持和外界隔絕狀態。

蝮蛇型引擎 各國都歡迎

英國首席飛機引擎製造廠勞斯萊斯，其二十八年前生產第一類型飛機引擎，每年銷售往海外而賺得的金錢有三千五百萬英鎊，最近所製成的蝮蛇型引擎，南美洲的秘魯和阿根廷，更訂購了超過五千具。

勞斯萊斯廠副主席當奴柏伯(DONALD PEPPER)表示，新的一批蝮蛇引擎生產後，有百分之九十是出口的，而且極受廠家的歡迎。

柏伯說：「新的引擎設計特別，令到英國的航空工業跨前幾十年。」

他又稱：「新引擎在三十年前經已構思，不斷改進後才在今日推出，目前仍不斷研究改良，務求引擎裝上飛機後，可發揮更大的功能。」

柏伯指出：「爲使這種引擎能具有更長久的功能，該廠會努力的研究新引擎，能在未來二十至三十年中，銷售更多。」

阿拉伯各地區使用通訊衞星

英國宇宙航運公司之動力組最近在巴林提議阿拉伯地區使用通訊衞星的可能性。

今年初在摩洛哥已證實該項提議在科技上之可能性而正當這些資料由意大利送至測驗軌道運動之人造衞星及再送回拉巴特(摩洛哥首都)的活動接收站，一個新標準收驗方法的阿拉伯手稿——拉克遜教授所發展的——已被採用。於是聯邦經濟委員會便爲非洲而召開部長會議。

本港新聞

銅鑼灣樂聲大廈罕見跳樓悲劇
老翁跳樓一命嗚呼 洞穿屋頂壓傷工人

家庭糾紛老婦憤然要輕生
屯門村婦爬落水井 鄰里制止未成悲劇

香港各界自由僑團 籌備慶祝雙十國慶

家在跑馬地患有心臟病
老婦因病厭世 家中吊頸斃命

被控行劫傷人 工人解地院訊
涉嫌強搶金頸鍊

香港番禺工商聯誼會 籌備成立選出新職員

大嶼山愉景灣建築地盤
兩架巨型泥車相撞 司機夾車廂內獲救

電視廣播大廈 工人墮樓喪命
疑係自殺警方尚未分案

公援租金津貼 九月一起調整
政府增加支出六十五萬

港旅遊業最大缺點 員工態度粗魯無禮
歐美遊客減少港應重視東南亞來客

新加坡旅遊專家金玉良言

五邑工商總會 招待青少年與耆英 暢遊新界午餐聯歡

啓業邨建築地盤 高空墮木方 擊傷一工人

建築與地產

香港仔海濱遊艇俱樂部
耗資三億五千萬元 設備先進世界聞名

香港的俱樂部雖然多，但論規模之大，相信本文介紹的「香港仔海濱遊艇俱樂部」就算不會列榜首，也在前三名內。有一點值得一提的是，全港五百多萬人中，祇有二千人可以成爲這俱樂部的會員。

香港仔海濱遊艇俱樂部，斥資高達三億五千萬元，預料在明年全面啓用。它不獨是全港最先進、最現代化的遊艇俱樂部，也是東南亞同類型俱樂部中最豪華及設備最周全的一間。俱樂部的電動起卸小型快艇系統，全球祇有一套。

興建中的海濱遊艇俱樂部，位於香港仔避風塘，所佔水陸面積達五萬一千三百六十三平方呎，會所大廈建在七千多平方米的填海地面上，遊艇停泊台之海水面積約爲四萬多平方米。整項建設計劃可分爲兩部份——停泊遊艇用的海灣，及一所曲尺型作爲會所用的建築物。

俱樂部的設施包羅萬有，包括長達廿五公呎的露天溫水游泳池、兒童游泳池、電子遊戲室、桌球室、麻雀室、紙牌室及圖書室，另有設備齊全的健身室、桑拿及蒸氣浴室等。俱樂部也會爲會員開設多種學習班，如網球、壁球及水上運動學習班等，供會員參加。

此外，俱樂部還擁有破浪艇、快艇及家庭式遊艇等各種遊船設備，供會員租用。

會所內擁有不同形式的飲食部門，包括了露天茶座、咖啡室、池畔餐廳、供應中西佳餚的優雅的酒吧、茶座、宴會廳及外賣食品部門等。後者專爲出海遊玩的人士而設。

會所大廈還包括一個商場中心，這兒將設有超級市場、美容院及經銷船上用品的商店。特別爲船主提供的設施包括了淡水供應、電錶設備及電話安裝、油渣及電油供應站等。會所大廈內將設有海圖室、船用品商店及船艇維修部，以便隨時爲遊艇進行修理。還有附設淋浴及儲物櫃裝置的更衣室。

大家最有興趣知道的是入會資格及會費事項。俱樂部不限入會條件，祇要年滿十八歲者均可以申請，會員席以債券形式出售，私人會員席十四萬五千元，會員之配偶及未滿十八歲之子女均可享用俱樂部的設施。會員席可以在八四年一月後轉讓給別人。會員若不幸身故，其席位可以讓給直系親屬。公司會員分三類：十六萬五千元（公司指定一位會員）；二十九萬五千元（兩位會員）；四十一萬五千元（三位會員）。

本港地產市道呆滯 發展計劃被迫拖延
工程延期完成可能被判罰欵

由於本港地產市道呈現呆滯，樓宇銷路減少，地產發展商紛紛將發展計劃延遲，不過，放緩發展計劃均是臨時性措施，原因是此擧會導致資金積壓及利息支出增加，如果地產商向港府購入官地，即拖慢發展計劃亦會被判罰欵，較早時，曾有個別地產公司爲此被罰欵逾一千萬元，亦有一些公司被罰欵百餘萬元。

目前，港府透過公開拍賣，暗標拍賣或私人合約批地方式的土地，均會在合約中註明各種發展土地的限制條欵，其中包括了在指定時間內，完成若干價值的上蓋建築物，至於整個工程的完成期間，則會視乎土地發展的面積及規模，一般而言，地產商需要兩、三年內完成建築物，龐大工程則會延長至五、六年，不過，無論工程的規模屬於大或小，如果在沒有足夠理由的情形下無法于指定時間內完成興建部份建築物，則極可能被判罰欵，延長的時間越長，其罰欵額越高。

一些地產商曾就上述情形提出意見，認爲目前物業市道呆滯，地產商遭受資金壓力困擾，希望港府允許延長各項土地發展計劃。雖然，上述所言是有一定的理由，不過，從另外一個角度來看，建築工程進度限制措施卻可以避免地產商囤積土地圖利，及直接控制樓宇的供應，符合大衆市民的利益。

筆者認爲，地產商在投得土地之後，未有按照規定發展建築物，除了技術性因素外，其它原因有三項：（一）由於市道呈現呆滯，樓宇銷路欠佳，形成地產公司資金周轉出現困難（尤其以小規模地產公司），故被迫放緩發展計劃，（二）地產商在市道呆企情形下，不願意推出樓盤，故延遲發展計劃，等待市道好轉時再以高價出售，（三）地產商無意發展購入的土地，只是等待「善價而沽」的機會。

如果屬於第一項理由，則放緩發展計劃的做法乃是可以被理解的，不過，這只是地產公司內部的問題，而本港則採取「實的不干預政策」，若對個別公司給予「優待」，極可能引來非議，故相信不會獲得港府接納。

第二及第三個原因（筆者相信是其真正原因），乃是投機性質，如果形成風氣，則實制上是地產商控制了本港樓宇的供應，而且可以用人爲因素控制樓價的升降，後果實難以想像。

年內，地產市道不景，地產商拖慢土地發展計劃的事件有所增加，但情況尚不致嚴重，反映出現行的罰欵制度有一定的阻嚇作用，應該維持下去。

喜利傢俬超級市場 窩打老道分店開幕

喜利傢俬有限公司爲大衆化傢俬超級市場，其位於窩打老道的第五間分行，近已開幕，並擧行特價酬賓。

喜利傢俬公司發展極爲迅速，其薄利多銷、適應市場的政策，深受一般家庭歡迎。該公司以年青人爲骨幹，充滿朝氣魄力，服務態度懇切，駕臨選購，倍有賓至如歸感覺。

該公司經營一切進口及本地傢俬，經常派員赴外地考察，故提供各種傢俬，俱爲最新款式，且能迎合港人喜好。特設熱綫電話，免費提供美化家居諮詢服務（三一九一四三〇五羅先生）。

新設分行位於窩打老道七十九號G（即飛龍酒樓樓下），已於八月一日開幕；新張期間，組合櫃一律以大特價酬賓。其他高級梳化、睡床、燈飾等，亦廉價發售。歡迎參觀惠顧。

該公司其他分店，分別位於：深水埗醫局街九十四至九十八號一樓；大角咀塘尾道六十六號地下；元朗大馬路喜利大廈五至六號；深水埗青山道一二一號地下。




喜利傢俬超級市場內一景。

豪華廚具

據廚房設計專家指出，廚房雖然僅是一個小天地，但它對人們日常飲食起居都有莫大的切身關係，而家庭主婦每天在這個小天地中團團轉，爲家人準備三餐，也是十分累人的，如果廚房用具陳設擺放有條不紊，可以節省主婦近三成的工作時間，同時行走的距離也可減少六成之多。

先進之廚櫃系統均經個別設計，甚至顏色上也設計週全，與安設該廚具系統的室內的顏色相配合。這些廚房用具包電腦化之爐具，洗碗機，及雪櫃等，均按比例藏在廚房的四週，外面則鑲以柚木或其他美觀的木料。

廚房安裝廚具系統後廚房的空間更能「地盡其用」。例如廚房內的飯桌，倘疊起來便成了一座杯櫃，放下來則是一張飯桌，還可以將桌面拉出，非常方便。

而雜物櫃則使用位擋門，完全不礙地方。

每套Miele組合廚具系統均在西德根據客戶的廚房形狀或特別佈置設計圖樣製成，更能符合客戶的需求。而由怡和工業產品有限公司提供安裝服務，一日之內即能全部安裝妥當，這項服務不獨可減輕現場裝配工作的壓力，因此亦能確保客戶能享受到品質優越由歐洲廠商製造的廚具系統設備。

帮助脊骨保持健康 床褥採取較硬趨向
最新床褥設計四週裝有氣孔

芳德家具有限公司總裁奧谷幹雄稱：酒店用的床褥在近年來有一個新趨勢，流行較硬的種類，跟五至六年前以軟取勝的一類比較，現時的是硬得多。這個潮流跟時下的健康熱潮有關。現在一般人都相信硬的床褥對脊骨生長很有幫助。

奧谷幹雄說，酒店用的床褥跟家庭用的不同，它必須具備三大條件：（一）彈弓的承壓力强；（二）不易燃；（三）耐用。

有一款CB5型號的新床褥，四周設有透氣孔。這設計有助延長床褥的壽命。

他說，一般人每晚在睡覺時流出的汗量多達一公升，設有透氣孔的床褥，保持床褥乾爽，使床褥更耐用。

酒店用的床褥，不注重款式圖案，以耐用爲主要考慮因素，家庭用的則相反，圖案成爲吸引顧客的條件之一。



法國活動梳化床 輕輕一推廳變房

地狹人稠，似乎是世界各大城市的通病。爲此，法國傢俬設計家特別推出一系列適應城市需要的活動梳化床，讓整潔高雅的客廳能隨時變爲舒適的睡房。

這是三座位長梳化，輕力一推，椅背覆下，便成一張床褥，被、枕一應俱全，舒適美觀的雙人床。

兒童天地

第六一九一期

好兒童 賣畫記 南凱

如何使用金錢？

·唐姨姨·

想起小時候，當我唸六年級了，已經是畢業班的學生，自己覺得：「我長大了！」可是我在父母眼中，仍像個唸幼稚園的小小孩。尤其是在處理金錢方面，媽媽從來不給些錢我，讓我可以自由使用。如果我需要買鉛筆，她就給我三角錢，買練習部，她就給我兩角錢之類。

那時候，我看見有些同學很有錢，每天都買零食吃，有時甚至請我吃零食，我真的很羨慕他們。也許媽媽不給我錢用是有她的理由，我也沒怪她。不過現在想起來，總覺得小朋友應該有他們的零用，這樣可以從小訓練怎樣去處理金錢？

我相信，如今你們都是個幸福的孩子，隨着時代進步，父母都開明了，個個小朋友都有零用錢。有些父母每天給零用，有些按月或按星期給錢。

無論父母給的零用錢有多少，我希望你們都能善於利用，除了每天必要用的如早餐、車費等之外，最好有餘錢剩下來作儲蓄，不要以為剩下一元幾角太少了而隨便花費了它。所謂積小成多，當儲蓄到一個相當的數目，便可以利用它去買一件你喜歡的東西，這份意外的收獲會使你感到很高興的呢。使用金錢除了要儲蓄之外，還有其他要注意的事情，下次再將經驗告訴大家。（上）

·講故事· 懶惰的比比

·小冰·

「美麗的溪啊，涼涼的風啊，伴我看這度過饑餓的蚱蜢啊」——小蚱蜢比比拖着懶洋洋的步伐，一面唱歌一面四處的找食物。這時已近冬天，大家都準備好一切過冬，只有懶惰比比還沒有一點準備。忽然就在不遠處，走着一隻螞蟻，正在用力拉着一袋食物。比比腦袋一轉：「唔，有辦法」！於是比比便快步的走過去：「喂，螞蟻兄弟，讓我來幫你拉吧」。螞蟻：「這怎麼好意思呢」？比比：「不要緊的，不過這麼重就算我也拉不動，不如先讓我吃一點，減輕重量好嗎」？螞蟻覺得既然要比比幫忙，請牠吃一點也不要緊，於是便答應了。比比好久沒有吃得這樣痛快的了，吃完後，牠的鬼主意又來了。「嘻，螞蟻兄弟，冬天已到了，我相信你們一定很需要大量糧食的吧，不如請我幫你們工作，我比較氣力大，一次可多找一些食物，而你們只需招待我住、食便可以的了，你的意思怎樣」？螞蟻並不知道這是比比的詭計，於是便回去和大家商量，於是螞蟻后答應了。於是比比便開始住在蟻山裏。其實比比那裏是想工作，牠不過是騙食騙住好讓自己渡過冬天吧。

比比來到以後，並沒有幫螞蟻們工作，相反時常要別人服侍牠飲食。每當螞蟻叫牠工作時，牠不是推頭痛，就是生病，令到其他螞蟻不服氣。

這裏的日子也過得十分舒服但比比卻使人愈來愈討厭。這天比比正躺着唱歌時，數只正準備清潔地方的螞蟻經過，比比硬拉着牠們談笑，漸漸這些螞蟻也懶散起來，於是更加引起其他螞蟻的不滿。

這天，大班螞蟻正在開會，討論比比的問題。「比比正把牠的惰性傳染給其他同伴呢」！「是呀，牠也實在過份了」！螞蟻：「最初牠說要帮我們工作，原來全是一片謊言」。「我們本來有秩序的社會，也漸被牠破壞了，特別是小螞兒們，也在學牠躲懶呢」。大家討論了一整天，最後一致決定逐兒完了多天，就請比比離開。

過年夏天，我們還不時聽到比比的歌聲。「紅的花，綠的葉，伴我比比渡歲月」。可是冬去春來，比比的歌聲已經聽不見了，而且大家也不再見到他了。（取材自小童群益會月刊）

暴力漫畫看不得

「嘩！痛脚！」小虎特然大聲喝道。

「哎唷！」但見華仔跌在地上，眼鏡也掉破了。

「你怎能這樣對待同學呀？」我氣憤地說。

「B仔，不是你的事最好不要管，否則得罪了我們『鼠門』兄弟，你就不會好受呢！」小虎得意地揮動他的拳頭，言語間帶着恐嚇的意思。

「哼！我才不——」我的話還未說完已經被華仔大力拉到操場去。

「B仔，他們是不可以開罪的。剛才我只是一不小心碰了他一下，便被他踢了一脚，你看眼鏡都破了，所以如果你和他們爭吵，一定沒好過的。」華仔拿着破了的眼鏡可憐地說。

「哎唷！」食物部突然傳來小虎的大叫聲，我們好奇地走往那處看看。

「哼！你們竟敢欺負咱們這個『鼠門』兄弟！」大明、亞超、文剛大聲喝道。

「哈哈！我們『蛇門』怎會怕『鼠門』嘛！你們沒聽過蛇是專吃鼠的嗎？」三、四個高年班同學也湊了過來。

不消一分鐘，這八、九個『蛇、鼠門』的同學，已經大打出手，混作一團，後來，風紀們帶領老師來了，這羣『蛇鼠門』全部被帶進訓導處，據說老師從他們的書包裏搜出多本以武門為主題而出名的暴力漫畫書——「蛇鼠門」。怪不得他們一一變成了「蛇鼠門的兄弟」了！（小童群益會故事）

康樂家庭

輔導兒童暑期作業 九龍婦女會貢獻大

今年踏入第十屆 盧古嘉利主禮

九龍婦女福利會舉辦之暑期兒童輔導班結業典禮，上星期六（八月廿八日）在該會禮堂舉行，由九龍城民政主任盧古嘉利，聯絡主任陳孟宮，該會主席邱德根夫人，會長嚴漢森夫人，副會長嚴葆華夫人等主禮。該會顧問趙超然夫人，葉紹臨夫人，陳典夫人出席觀禮。儀式開始，首由主席邱德根夫人致詞稱：

「本會歷年來在民政處指導下，創辦之暑期兒童輔導班，今天已是第十屆結業禮。

十年時間，可以令一個嬰兒成長，同樣的時間，我們亦為社會未來主人翁，提供我們一份棉薄力量，以貫徹我們創會宗旨——為婦孺提供服務。

這十年來，我們推行各種方法，務求使我們的輔導方法變為積極主動，換言之，不獨為同學們修習功課，更為他們提供一些課外知識，並透過舉辦之集體活動——如書法、美術、勞作、常識問答比賽及話劇等等，發掘他們的潛質。此外，並使他們學習如何互相關懷及愛護，培養良好品德。雖然是短短個多月時間，希望各同學能夠滿載而歸。」

繼由會長嚴漢森夫人致訓詞，略謂：

「同學們，你們有些是第一次參加我們的輔導班，也有些參加幾年，甚或全家幾兄弟姊妹同時參加。無論如何，你們都要離開這裏，很快返到學校上課，迎接新的學年。

回顧個多月來，導師為你們編訂學習進度，使你們不致荒廢學業，又舉辦各類室內戶外活動，令你們渡過一個多姿多采的假期。但是，在這個依依惜別的時候，你們必須緊記『業精於勤荒於嬉』這句名言，好好愛惜光陰，做一個敦品勵學的好學生，毋負家長對你們的厚望。」

副會長嚴葆華夫人致謝詞，對各位導師在個多月來的辛勤工作表示謝意，並多謝該會主席招待百餘名學員免費遊宋城，使大家能擁有一個多姿多采的暑假。最後，各嘉賓參觀學員成績展覽，包括書法及美勞作品。戲劇組並表演一齣自編自導之話劇助慶。

該暑期輔導班獲獎學生：（模範生）龔官雄、麥欣欣。（圖畫獎）趙東培、容志宇、徐思琪。（書法獎）伍戀華、劉劍鋒、潘慧宜、邱麗虹。（勞作獎）苗華館、葉冠華、黃玉萍、周若盈。其餘數十名同學分別獲品行獎、學業獎及勤到獎。

九龍婦女會暑期兒童輔導班結業禮

結業小朋友與主禮人合照。（左）為會長嚴漢森夫人致訓詞。

（上）九龍城民政主任盧方嘉利主持頒獎，後立者為主席邱德根夫人（下）全體致詞。（本報攝）

女青年會絲絨花班課程 蘭花構圖之欣賞

絲絨花班定九月一日下午高打老道山會所上課即起接受報名

女青年會家婦部女子絲絨花班，本年度下學期絲絨花班現定九月一日下午二時十五分至五時十五分在九龍窩打老道山會所四字樓A室上課。該班逢禮拜三下午上述時間授課，每課可製絲絨花一種。課程分四大類：（一）配色花（蘭花、新娘花等）（二）染色花（洋百合、黃菊等）（三）臘色花（臘拖鞋蘭、臘蜘蛛蘭等）（四）羽毛花（羽毛丁香、羽毛蝴蝶花等）。學員分家庭主婦、教師、文員，暨各校高年級的學生數組。各界擬參加該班者，可自即日起或于九月一日下午二時十五分前往女青九龍會所（窩打老道山文福道五號四字樓。電話K七一三九二二一。內線一一九）接洽上課事宜。詳詢課程可電K三一二四六造花藝術中心。

附圖染色蘭花（ORCHID），左花先分獨立表現花朵之華麗與飛躍；在花另加襯絲帶及珠羅紗網，愈見顯示花朵之豪華與多姿。研習時可視飾用者之需要分別變化構圖之製作。

附圖：染色蘭花（女青年會絲絨花班庇厘羅士梁偕安、蕭美卿近作。何妙香協助構圖）。

音樂與小孩

一般人往往認為「這本書對兒童而言，太深奧了」，或「嬰兒那聽得懂音樂呢？」這種觀念是錯誤的，不管是英語、國語、日語，或者貝多芬、巴哈、莫扎特的曲子，童謠，單音的音樂或有和音的音樂，對孩童而言都是新鮮的事的。若從音樂教育的觀點來說，兒童較喜歡和音的音樂，而不喜歡單調的音樂。所以，大人認為和音音樂較難，恐怕兒童不能接受，這只是一種錯誤的想法。這種不正確的觀念，往往會影響或妨礙兒童正確的判斷力的發展。

各位可能有過下列的經驗，例如到美術館看看畫展，見到一幅名畫時也許不會深受感動，但是一聽到旁邊註明的作者姓名，以及昂貴的價格時，才知道原來這張畫「來頭」還不少呢，此時在腦海裏，可能如此認爲：「嗯，名畫的確是不同凡響啊！」這足可說明，人的判斷力易受外來因素的影響。

嬰兒不會隱瞞自己的喜惡，對於能使自己覺得愉快的東西，他就感到興趣，不能讓自己覺得愉快的，他就會厭惡。所以兒童的感受和大人並不相同。如小孩子愛看卡通影片，大人卻不一定喜歡。因此，我們若從小讓孩子常聽貝多芬或巴哈的音樂，聽久之後，也許對那些比較單調的音樂會覺得索然無味。

在日本，一位指導兒童學漢字的老師曾做一個實驗，實驗的結果發現，三歲的孩童即使是筆劃繁多的字，也都能極快地牢記。有一間幼稚園，有一次，以兩、三歲幼兒爲對象，調查他們最喜歡的音樂，結果，這些幼兒最感興趣的曲子竟是貝多芬第五交響曲——「命運」。其次，則是連續劇的主題曲，最不感興趣的又是什麼？就是那些專爲孩子而作的童謠。由此可知，這些幼兒對於我們所認爲較難的古典音樂反而最感興趣。可見，幼兒從出生時就對複雜的交響樂具有敏銳的感覺。

曾有一對喜愛古典音樂的夫婦，自嬰兒出生之後，每天均播放幾小時的古典音樂。三個月之後，這個嬰兒一聽見巴哈的曲子，就搖動身子，曲子一完，他卻又不高興地哭起來。若不播放古典音樂而改放爵士音樂時，這個嬰兒不但不會搖動身子，反而縱聲啼哭。由此可知，若父母從幼兒時期即時常讓孩子聽古典音樂，孩子就會對古典音樂感到莫大的興趣。一般人所以不甚喜歡古典音樂，乃是因爲沒有自小好好的發揮潛具着的對於古典音樂所特有的感覺，而培養出這種優美的情操所致。

事業與家庭

婚姻與家庭

我常說，家庭是社會組織的細胞，家庭組織健全，婚姻愉快，自然影響社會之穩定，這種家庭的成員，對事業有更大的進取性，對社會有更大的貢獻。反之，婚姻不愉快，家庭組織不健全，自然影響事業，如果對精神帶來困擾，演變至離婚，自然所受壓力更大。

另方面，許多結了婚，做丈夫的，祇是忙於事業和朋友間的酬酢，以致冷落了妻子，因而影響夫婦感情，許多丈夫，以大男人的風格，認爲專注於事業，爭取更多收入，正是「有錢萬事足」，讓妻子有充足的物質享受，便認爲盡了自己的責任，殊不知夫婦間情感的建立，并不着重於物質的享受與金錢的供應，而是日常生活中，給予精神上的慰藉，是最重要的。如果你爲着事業或其他理由，清早就離家外出，深夜始歸，或越宿不返，則妻子的感受爲何如？是可以想像得到的。因此，就算你事業真的忙到不得閒交，但偶然在週末或假日，都要騰出時間陪同妻兒作輕鬆的消遣或找吃喝去；同時與親朋聯絡也不能過於疏落，所謂「愛妻敬岳母（包括岳父）」，大家是知道，人與人之間，保留着溫情，才有互助互愛的成果。何況是夫婦之間嗎？結婚後，許多重視恩情的妻子，會覺得丈夫冷落了自己，她們不一定會諒解丈夫事忙才會如此，神經是泛起思潮，聯想起婚前戀愛時期的甜蜜意境，唯恐「甩拖」，真的有「一日不見如隔三秋」之苦；但如今，婚後卻變了，形成離多敘少，倍感孤寂無聊的當兒，便認爲丈夫只是一種虛偽手段而已。雖然，妻子這樣想法未必合理，但做丈夫的，決不能認爲婚後對妻子再不必濃情蜜意，如果這樣，便大錯特錯了。對家庭、對妻子同樣重要，否則，儘管你事業成功，而家庭卻無幸福可言，你一樣沒人生樂趣，而歸根結底，你事業很可能因此一敗塗地的。

醫藥顧問

任卓琪

瘡瘍早洩與黑鬚髮

△王國凡君：你來信說，現年卅歲，五年前開始，背部生了一顆顆的大瘡，初時不痛，但其後逐漸紅腫且有血水和膿流出，擠出了之後平復一個時期，只是在其他地方又有瘡發生。去年找西醫，據說這叫做「狼瘡」，主張施手術割除，終於照做。

又說，不過，半年來，雖然沒有以前那樣嚴重，但施過手術的地方仍然間中腫起和有膿水流出，痛苦不堪，望提供治法。

另一問題是，你結婚多年，但與太太交合時常因心情緊張而早洩，你恐怕會遺夢，不能自制，如何治療？

答：關於臀部及背部瘡瘍，相信是熱毒鬱積而起，可試服下方：

方用：防風錢半，白芷二錢，貝三錢，穿山甲二錢，全當歸二錢，花粉三錢，浙沒藥錢半，土銀花四錢，甘草節錢半，皂角刺錢半，赤芍二錢，陳皮七分。（清水煎服）

上方可連服三劑，如覺好轉，隔三日，再連服三劑。

至於早洩及夢遺，可另服下方：

方用：龍骨八錢，牡蠣八錢，熟地黃五錢，山萸肉三錢，淮山四錢，製芡實四錢，雲苓四錢，金櫻子三錢，土桑蛸二錢（鹽水炒），遠志二錢，柏子仁二錢，潼沙苑三錢，白蓮鬚三錢，防黨參三錢。（清水煎服）

△無擬君：你說現年廿五歲，在寫字樓工作，常給同事嘲笑是小孩子，因為你只在咀角兩則和下巴長着稀疏而不粗的鬚之外，人中附近仍然是汗毛，請問有何方法可使鬚濃密，烏黑和粗壯些？中藥方劑有驗方嗎？何首烏、蒲公英、烏豆等可黑髮擦畫有效嗎？或用拔關地酒浸藥材按摩鬚的部位可以嗎？生鬚有效嗎？又平日湯水有何幫助？

答：下方「七寶美髯丹」，對促進鬚髮生長及烏黑頗有效。此外，亦可用何首烏一兩，熟地六錢，防黨參五錢，黑豆四兩，大蓉肉六枚，煲湯作茶。

方用：何首烏四兩，雲苓二兩，牛膝二兩（酒浸潤），西歸頭二兩（酒洗），杞子二兩（酒浸），菟絲子二兩（酒蒸），破故子一兩（黑芝麻拌炒，去芝麻）。

上藥共研細末，蜜爲小丸，每服三錢，淡鹽湯或酒送下，忌用鐵器。

皇室大婚錢幣 收藏家的珍品

為慶祝王妃大婚紀念及生辰而鑄造

英國皇室今年七月兩大慶典，為威爾斯王妃慶祝生辰及其大婚週年紀念。英聯邦各國為對王妃的敬祭及紀念該兩次盛事，更攜手發行兩套郵票及一套錢幣珍藏品，郵票內容除有各項官式生辰賀詞及王妃肖像外，更以圖畫形式詳盡地介紹「皇宮大婚日」的盛況。該套精裝錢幣更為這兩大盛典而鑄造。

香港很榮幸地得到皇室供應商（SPINK AND CO.）提供有限數量的郵票及錢幣珍品，并將其結合成三款的珍藏品——王妃肖像，大婚盛況及皇室大婚錢幣。這系列來自英聯邦十六個國家的三十二枚郵票及十四枚錢幣，以精美的羊皮紙襯底，精巧的木框裝裱而成，華貴美觀。此為收藏家不可缺少的收藏珍品。惟只限持有大來信用證（香港）有限公司者訂購。

圖為價值港幣四百九十五元之皇室大婚錢幣

鍼灸學

朱泽光

背痛及胸脇痛

葉女士於前年起，時覺背脊痠痛，不久又出現胸悶及胃脹，初時以為是風濕影響，後來却怕心臟有毛病；但經心電圖檢查，心臟正常。可是，一年多來，雖經多種方法治療，吃過不少中西藥，奈何症狀始終未見減輕，在絕望之餘，經介紹來診，我給予整脊治療，三次痛減，兩個星期痊癒。她覺得很驚訝，以為是「華陀再世」。其實，我只不過所使用的方法對症而已。因爲長期以來，許多大夫一發現背部痠痛的患者，都當風濕或急性背肌勞損，或背肌的慢性勞損處理，故多是給予止痛藥。其實從臨床上所見，絕大多數的患者都是由於胸椎關節發生亞脫臼——少許錯位而引起的。

我們知道，人體的脊柱是由脊椎、椎間盤、韌帶等連結構成，脊柱外面附有肌肉加強脊柱的穩定性，在正常情況下，脊柱的內外力保持相對平衡，但是，人到了一定年紀——四十歲之後，受內外各種因素影響，使椎間隙變窄，關節囊和韌帶鬆弛，脊柱的穩定性就降低了。在這種情形下，若感受風寒、勞損而引起肌肉痙攣，牽拉小關節，造成小關節錯位，背痛就出現了。或者，長期姿勢不良，負荷過重，外力大大超過內力，脊椎的平衡嚴重失調，影響椎間關節結構，也易造成小關節錯位。

胸椎關節一旦發生錯位，一般都會引起背痛，胸脇痛或胃脹等，此種情形，只有通過整脊療法，把錯位的關節矯正，消除對神經的壓迫，背痛才可消除。

（本欄歡迎來函問症，請寄香港荷李活道華僑日報康樂家庭版「針灸欄」朱泽光先生收，並附回郵）







體育

國際網球獎金最豐富賽會
美國網球大賽 世界高手雲集
本年度獎金總值百五萬美元 周二展開角逐下月十二決賽 且看麥恩萊能否媲美鐵爾登

（路透社紐約八月廿六日電）職業網球生涯現正陷於低潮的麥恩萊，於星期二揭幕的美國網球公開賽的第一回合比賽，將會出戰美國籍好手嘉里遜，相信屆時麥恩萊將會全力以赴，冀能取回昔日的輝煌成績。

首種籽球員麥恩萊認為第一仗比賽可說是艱巨的戰役，故此他對該戰亦有一點緊張。作為他能否連任美國公開賽四屆盟主的試金石，在七月份的温布頓網球錦標賽挫敗麥恩萊取得冠軍銜頭的第二種籽球員干諾斯將會面對同國籍的波萊偉格，而第三種籽的捷克好手蘭度則會接受印度球手卡斯南的挑戰。

蘭度自於去年的美國網球公開賽的第四回合敗在美國球手謝拉提斯手下，他經已獲得十七項比賽的勝利，總共有一百一十七場比賽的勝利及七場敗陣，使到蘭度的獎金收入達到一百八十萬美元。蘭度於本年度單獨一季的獎金收入經已超過一百廿萬美元。

蘭度最近一仗的勝利是在上星期的職業網球錦標賽，戰場設於斯辛納迪，蘭度於準決賽淘汰干諾斯，繼而在決賽氣走丹頓。

蘭度值得慶幸的一點便是對麥恩萊的賽事取得巨大的勝利，在最近五仗對麥恩萊皆取勝，只失陷過一盤而已，但蘭度在斯辛納迪挫敗干諾斯，卻是蘭度在九項比賽中首次碰頭遇上這位温布頓錦標得主。

麥恩萊自從於去年三月弄傷足踝後，一直皆為他的足踝傷勢而感到煩惱，但麥恩萊卻不可以用這個作為藉口，解釋他近來奇劣的表現。

若果麥恩萊能夠順利連任四屆盟主的話，將可使到麥恩萊繼鐵爾登後在美國網球公開賽中獲得最佳的榮譽。干諾斯在美國公開賽中亦曾三度掄元，分別是一九七四年、一九七六年及一九七八年。鐵爾登曾連任六屆盟主，自一九二○年至一九二五年。

捷克出生的美籍選手拿拉蒂露娃成為這項比賽女子單打的首種籽，她在首仗將會迎戰同國籍的杜邦。

第二種籽艾華特則會與美籍球手施德遜碰頭，而第三種籽球員上屆錦標得主柏士甸則會與法國球手耶維娜交手。

美國網球公開賽是世上獎金最寬裕的網球賽本年度獎金總值達到一百五十萬美元。男子組及女子組單打冠軍分別可得九萬美元的獎金，去年則是六萬六千美元，男女子雙打方面，錦標得主可獲三萬六千美元獎金，而一九八一年的獎金則只有二萬六千四百美元。

男子單打的決賽將會在九月十二日星期日舉行，而女子決賽及男子組準決賽則在早一日進行。

這項比賽的頭十天比賽將不分日夜進行。

（合衆社紐約八月卅日電）美國公開網球大賽，女子組單打第八種籽球員云妮露（西德）因肩部受傷，退出比賽。云妮露退出的空缺，將由在外圍賽[illegible]回合被淘汰的球手維絲結補上，她將會在星期二的首回合迎戰艾華特。

八名入圍的網球英雌於上星期日互相爭奪入圍的資格，海外球手入圍的名單如下：法國的雅美妹，英國的巴絲娜，澳洲的菲絲歌。

男子組的入圍人選分別是瑞典球手西門遜，澳洲選手古殊及南非健兒米拔。

十八場滑浪風帆比賽
為參加世運訓練人材 逢週日在赤柱西貢兩地舉行

香港滑浪風帆協會由現時起一直至十二月份的九個星期日，將會連續舉行十八項滑浪風帆比賽，培養本港滑浪風帆好手參與國際性的賽事，並為參加一九八四年三藩市奧運會預作準備。

在這一連串的比賽中，滑浪風帆大賽將於每個月的第二個星期日在赤柱舉行，另外每個月的第四個星期日則在西貢沙下舉行。此外，有關方面更準備於年底舉行一項公開錦標賽，籌備計劃已進入決定性階段。

這些比賽每日分兩場舉行，第一場在上午十一時，而第二場則在下午二時舉行。每場比賽分設第一組（僅限於平底航板參加），第二組（又稱公開組，除平底航板外其他各類航板均可參加），女子公開賽及新秀賽四種賽事。

這些比賽完全依照奧運會的規定，按奧運會標準的「三角賽程」作賽。航道有三段逆風的交叉蛇行，兩段橫風的逆風疾航，同時參賽的航板重量不得少於十八千克，長度則不得超過三點九米。

在每場比賽中，第一組及新秀組每組的前六名，以及第二組及女子公開組每組的首三名均可贏得一隻健牌獎杯。而在八月十五日及八月廿九日的賽事中，第二組比賽的冠軍更可同時贏得一張來回菲律賓機票，而女子公開組及第一組的冠軍則可獲得一張NEIL PRG DE出品的風帆。至於新秀組冠軍則可獲得一張ALPHA出品的比賽用航板。

這些比賽歡迎各界滑浪風帆好手和曾在滑浪風浪中心完成訓練者報名參加。報名參賽可於每次比賽日早上向赤柱或西貢沙下的滑浪風帆訓練中心辦理登記手續。

該兩處滑浪風帆訓練中心除了提供有關比賽資料及接受報名外，並與另外三處分別設於長洲、吐露港及春山灣等的滑浪風帆訓練中心，提供皇家遊艇會認可之滑浪風帆訓練課程。

這五處中心設備齊全，舉凡滑浪風帆，救生衣及其他必要的設備一應俱全，方便初學者學習，同時亦有[illegible]協會認可的合格教練及經驗豐富的[illegible]教授。

總統金盃足球決賽
中共泰國爭霸

（法新社曼谷廿九日電）泰國將會在明日舉行的總統金盃賽的決賽裏，遭遇中共隊。泰隊今日在準決賽中以二比一勝馬來西亞。

泰國本來是A組次名出綫，他們今仗上半場以一比○領前。

盟主南韓昨日以○比二敗於中共隊腳下。南韓明日將與馬來西亞爭奪季軍。

短跑家韋斯因傷病
退出歐洲田徑大賽

（路透社愛丁堡三十日電）奧運一百米冠軍韋斯已退出英國隊，不參加九月六日起在雅典舉行之歐洲錦標賽。

韋斯因傷病，近週來狀態甚差，百米僅跑出十秒四三，比他所保有之英國紀錄，慢了零點三二秒。

這位出名的蘇格蘭飛將軍週六在愛丁堡國際賽，僅險勝高里，而且顯然並非在最佳狀態。

卅歲的韋斯在電話上通知英國教練迪克，說他留在愛丁堡，集中注意力於十月的比里斯班聯邦運會。

世界單車繞圈錦標賽
中野六度蟬聯職業短途錦標

（美聯社英格蘭蘭斯特廿九日電）日本的中野重壽週日在世界繞圈單車錦標賽引起爭論的決賽中，打敗加拿大的辛高頓。

中野在辛高頓兩次擁傷，因懷疑鎖骨折斷而被迫退出比賽後，連續第六次奪得冠軍。當中野接受金牌時，部份觀衆向他喝倒彩。憤怒的辛高頓投訴說，中野引起那兩次碰撞。日本職員拒絕評論辛高頓的指責。

法國的邦迪在緊張而不精彩的五千米職業追逐賽中，蟬聯冠軍。他的時間為六分三秒七六，連續第二年打敗丹麥的奧斯迪。

捷克的高斯維及馬天力，連續第三年贏取業餘雙座錦標，打敗西德的捷卡及舒密克。較早時曾贏得一公里時間賽的舒密克，平等辛高頓的紀錄，獲一金二銀牌。

業餘計分賽中，東德的普爾以四十九分取勝，次名丹麥的馬吉遜僅卅六分，而奧地利的新納亞廿七分。

世界公路賽將會在週三至週日在高活舉行。

台中足球隊
今午賽錦田

台灣台中大明足球隊日前來港[illegible]，今日十二時將與錦田[illegible]，下午四時到錦田作賽，歡迎參加。

公務員乒乓賽
九月十二開賽逢週日舉行 政府華員會主辦

香港政府華員會主辦第九屆何耀棣盃全港公務員乒乓球賽，分別為（一）團體賽，九局五勝制，採三人循環賽。（二）男子單打賽，（祇限報名參加團體賽之球員），採單淘汰，三局二勝制，但進入八強後，則採五局三勝制。（三）女子單打賽，凡屬香港政府，女性公務員，均可報名參加，全部賽程，均採三局兩勝，單淘汰制。

該會主辦之是次賽事，深獲各機關單位之歡迎，無論隊際與個人，報名參加者，為往去歷屆之冠。大會開賽日期，經訂定九月十二日（星期日），上午九時開始，在九龍窩打老道山，文福道廿五號，新法書院內舉行，以後逢星期日上午舉行，賽程表均已編定，決賽及頒獎日期，將於十一月另行公佈。

全港華泳大賽
五日盛大揭幕 十三十四兩晚維多池舉行決賽

華泳聯會主辦第二十五屆公開全港華泳大賽，已定期在九月五日（星期日）下午一時舉行開幕，進場儀式隨即舉行預賽，連續兩天，五日、六日兩天，五日下午二時開始，六日（星期一）上午七時三刻開始，決賽兩天，九月十三日，十四日下午七時四十五分舉行，在銅鑼灣維多利亞泳池，歡迎對游泳愛好人士參觀。

參加比賽泳員有逾二百餘人，男甲二十五人，女甲十二人，男乙一百五十一人，女乙九十五人，屬會單位：海天、偷閒、勵進、巨流、九龍塘、青年會、東昇、南山、金麒、東方多泳、南華、公民、志佩、飛魚、觀塘、鑿都灣多泳、清水灣多泳會。可說集合全港華人好手，到時定然會有好成績收穫。

兩天預賽項目中，首日並有兩項決賽項目，為女甲四百米自由式及男甲一千五百米自由式，兩項長途先行競逐。

富豪女子網球盃賽
湯遜挫賓治膺后坐

（美聯社新澤西州馬華八月廿九日電）在威馬實學院舉行的富豪女子網球盃賽，星期日的決賽，美國選手湯遜取得其職業比賽的首項錦標，以連勝兩盤淘汰西德球手賓治，初嘗奪標滋味，這項賽事獎金總值達到十萬美元。

年僅十八的湯遜只是用了九十五分鐘便把第六種籽的賓治挫敗，成績是七比六及六比三。

雙打方面，朴嘉及華納，以六比一及六比四擊敗第一種籽隊卡莎絲及妲寶。

單打賽事，第一盤賓治一度以五比二領前但湯遜隨即改變戰畧，以底綫長球應戰，湯遜於第九及第十一局打破對方的發球局，使形勢更為緊張，須要以一「決勝局」爭奪第一盤的得失。

在決勝局湯遜以四比一超前，但賓治毫不氣餒，全力搶攻，追成四比五，可惜被湯遜以一記反手底綫殺球得手，奠定勝局。第二盤賓治以一比五落後，第九局，賓治追成卅比卅平手，但湯遜突施殺手，以兩記反手球奪得勝利。

於外圍賽打入決賽週的非種籽球員湯遜，打敗五名對手，順利奪得錦標。她幸運地超前首種籽球員積家六比四及二比○，然而積家在第二盤，舊患復發，宣佈退出比賽。

湯遜於這項比賽共奪得二萬美元獎金，使她自二月份轉為職業球員後的獎金收入增至二萬一千六百八十五美元。

史特加國際田徑錦標賽
美標槍手奴傑締今年最佳績

（路透社西德史特加廿九日電）美國好手奴傑今日在此間的國際田徑錦標賽，擲出世界標槍第三遠佳績，九十五米八○。奴傑的成績，僅次於匈牙利好手巴拉提，他保有九十六米七二的世界紀錄。而他今日所擲出的成績，是今年最佳紀錄。

田賽另一高潮，是古巴迪尼斯鐵餅擲出六十八米六○。今日其他古巴奪標選手，包括雅拿力，他在最後四十米發力，贏取八百米冠軍，時間為一分四十六秒八五。

同袍雲拿三級跳十六米七八掄元。

其他男子項目，由美國選手包辦，其中，劉特鉛球擲出廿一米四九，勳旦尼十秒三一完成一百米，力斯在四百米以四十五秒三六奪冠，科斯打百十高欄十三秒三五，而史葛以二分十七秒五八完成一千米賽。

總會盃小球
今上演四仗

香港小型足球總會主辦總會盃小球賽，今日在港區共有四場上演，修頓場，六時百樂對城市，七時雄威對百樂，維三號場，六時公岩聯對誼恒之友，七時賽消對先進。

九龍小球總會主辦市政局盃賽，麥花臣場，七時榮輝對牛頭角，八時信心對凱聯集友。

華泳聯會就職
九月四日舉行

中華業餘游泳聯會本屆新員定九月四日（星期六）下午七時在灣仔喜萬年酒樓舉行第卅六屆新員就職禮，由立法局議員王霖主持監誓，永遠名譽會長王華生頒發選聘任證書。該會首長，會長湯恩佳，副會長何良，蘇普森，陳景流，趙梅林，謝興銓，姜海龍，蘇鴻舉夫人康華。主席羅瑞蓮，副主席彭錦俊等已分別邀請有關者觀禮。又悉：華泳聯各小組會已經選出如次：游泳：梁燊林（主委），劉金麟，鄭鏡英，曾志昌，區樹聲。水球小組：（主委）王敏超，委員：楊文傑，陳耀海，劉金麟，林若雅。跳水小組：（主委）陳偉珊，委員：黃錫漢，黃國傑，余新輝，林敬安。蹼泳小組：（主委）卓際小，委員：劉金麟，楊學良，黃錫林，區樹聲，梁康華。

南華暑期排訓班結業禮，畢業學員與各首長合照。

灣仔兒童習泳班
九月一日開課

為培養兒童對水上活動之興趣及善用課餘時間學習游泳技能，康樂體育事務處（灣仔區）已於七月開始會先後舉辦多班兒童習泳班，但報名者衆致有大部分向隅，現特於九月一日開始再加辦八班兒童習泳班。凡居住灣仔，年齡在七歲至十四歲之兒童均可報名參加，上課地點仍假香港夏理臣山新習泳池，該室內泳池設計創新，並有空氣調節，最宜作訓練之用。為配合需要，每班上課共十五小時，上課時分別安排在上午七時正至八時及下午五時半至六時半。主辦機構已安排深資教練並備有游泳用具幫助訓練。報名請到皇后大道東，五五－五七號，東美中心地下，康樂體育事務處（灣仔區）。查詢電話：H－二七四八一五

越南泳手備戰亞運
練習賽締八全國新

（美聯社泰國曼谷卅日電）越南新聞通訊社週一報導，預備參加亞運會的越南游泳隊，最近，在胡志明市練習賽中，創下八項全國紀錄。該通訊社說，辛藝坦（譯名）分別創造女子一百、四百及八百米自由式紀錄，分別縮下一分五秒七，五分七秒及十分四十三秒八。

胡志明體育學校又在該次比賽中，創下另外三項紀錄。

越南較早時宣佈會參加五項亞洲運動會項目—田徑，游泳，射擊，網球及乒乓。亞運會將在十一月十九日至十二月四日在印度舉行。

歐洲錦標外圍賽週三展開
森林隊門將韋華斯入選荷蘭備戰冰島

（法新社海牙廿九日電）諾定威森林隊的新守門員荷蘭的布隆寧，被召返回國家隊，參加週三在赦爾辛基舉行之歐洲錦標外圍賽對冰島隊。

布隆寧上週末才首次為該英國甲組會上陣，他今日即被荷蘭國家領隊韋華斯選為代表，他是荷隊兩名守門員之一，另一名是哈亞寧的麥覺。

韋華斯亦選出另一名效力外國球會的球員，他是效力意大利杜倫隊的後衛雲德高本。

歐洲足協盃第一週首仗
英國曼聯主場迎戰瓦倫西亞
羅馬撼葉士域治‧多蒙特鬥流浪

（特訊）一九八二至一九八三年度第十二屆歐洲足協盃賽，將於九月十五日開鑼，總共有三十二場第一週賽事，同時上演，第一週次仗，定九月二十九日舉行。

第十二屆歐洲足協盃賽，勁旅如雲，要連過六關才能奪得錦標會經過三項歐洲盃冠軍之著名球會有：賓菲加（葡萄牙），曼聯（英格蘭），安德熱治（比利時），瓦倫西亞（西班牙），弗羅天那（義大利），羅馬（義大利），法蘭華路士（匈牙利），多蒙特（西德），格拉斯哥流浪（蘇格蘭），阿仙奴（英格蘭），葉士域治（英格蘭），第比利斯戴拿模，愛恩德荷文（荷蘭），將有白熱化惡鬥。

今屆歐洲足協盃，總共有六十四隊參加，較歐洲聯賽冠軍盃及歐洲盃賽冠軍盃，參加隊伍均多出一倍，因此要經過第三週淘汰賽後，始能產生八強。

上屆冠軍瑞典耶特堡隊，奪得一九八一至一九八二年度瑞典盃賽冠軍，獲得參加今屆第二十三屆歐洲盃賽冠軍盃賽資格，因此不能參加歐洲足協盃賽，作衛冕戰。

一九八二至一九八三年度第十二屆歐洲足協盃第一週首仗卅二場比賽秩序已編定如下：

第一週首仗

麥徹斯特聯（英格蘭）主場，迎戰作客之瓦倫西亞（西班牙），曼聯隊是第十三屆（一九六八）歐洲盃冠軍盃冠軍。瓦倫西亞是第廿屆（一九八○）歐洲盃賽冠軍盃冠軍。並贏得第八屆（一九八○）歐洲盃冠軍超級挑戰盃冠軍稱霸歐洲。

第比利斯戴拿模（蘇聯）主場，迎戰作客之耶玻利（義大利）。第比利斯戴拿模是第廿一屆（一九八一）歐洲盃賽冠軍盃冠軍。

羅馬（義大利）主場，迎戰作客之葉士域治（英格蘭）。羅馬隊是第三屆（一九六一）歐洲城市盃冠軍，歐洲城市盃乃歐洲足協盃前身，由一九七二年第十四屆開始，改稱為首屆歐洲足協盃。

弗倫巴鄂（西班牙）主場，迎戰作客之法蘭華路士（匈牙利）。法蘭華路士是第七屆（一九六五）歐洲城市盃冠軍。

PSV愛因德荷文（荷蘭）主場，迎戰作客之安德烈治（比利時）。安德烈治是第十六屆（一九七六），第十八屆（一九七八），兩屆歐洲盃賽冠軍盃冠軍，並贏得第四屆（一九七六）歐洲盃冠軍超級挑戰盃冠軍，兩度稱霸歐洲。

史帕達莫斯科（蘇聯）主場迎戰作客之阿仙奴（英格蘭）。阿仙奴是第十二屆（一九七○）歐洲城市盃冠軍。

保路西亞‧多蒙特（西德）主場，迎戰作客之格拉斯哥流浪（蘇格蘭）。保路西亞多蒙特是第六屆（一九六六）歐洲盃賽冠軍盃冠軍。格拉斯哥流浪隊是第十二屆（一九七二）歐洲盃賽冠軍盃冠軍。

克拉約瓦大學（羅馬尼亞）主場，迎戰作客之弗羅天那（義大利）。

弗羅天那是第一屆（一九六一）歐洲盃賽冠軍盃冠軍。

賓菲加（葡萄牙）主場，迎戰作客之盧維爾‧比蒂斯（西班牙）。賓菲加蟬聯第六屆（一九六一），第七屆（一九六二）兩屆歐洲聯賽冠軍盃冠軍。

登迪聯（蘇格蘭）主場，迎戰PSV愛恩德荷文（荷蘭）。PSV愛恩德荷文是第七屆（一九七八）歐洲足協盃冠軍。

米利克（波蘭）主場，迎戰作客之羅克仁（比利時）。

捷納（東德）主場，迎戰作客之波地奧克（法國）。

羅弗斯（北愛爾蘭）主場，迎戰作客之菲拉姆（冰島）。

修咸頓（英格蘭）主場，迎戰作客之IFK諾爾車（瑞典）。

斯塔馮格（挪威）主場，迎戰作客之之來比錫火車頭（東德）。

保克‧薩羅尼加（希臘）主場，迎戰作客之索留（法國）。

FC哈阿倫（荷蘭）主場，迎戰作客之根特（比利時）。

聖伊天尼（法國）主場，迎戰作客之塔塔班雅（匈牙利）。

波希詒斯（捷克）主場，迎戰作客之阿米拉（奧地利）。

FC塞維爾（西班牙）主場，迎戰作客之萊斯基史帕達（保加利亞）。

彼佐波里高斯‧拉納卡（塞浦路斯）主場，迎戰作客之FC蘇黎世（瑞士）。

凱澤羅頓（西德）主場，迎戰作客之特拉布松斯波（土耳其）。

FC薩拉杰沃（南斯拉夫）主場，迎戰作客之斯拉維亞（保加利亞）。

AK格雷茨（奧地利）主場，迎戰作客之科里納爾（羅馬尼亞）。

格倫托蘭（北愛爾蘭）主場，迎戰作客之巴尼克‧奧斯特拉瓦（捷克）。

FC烏特烈（荷蘭）主場，迎戰作客之波濤（葡萄牙）。

尼德科恩（盧森堡）主場，迎戰作客之日內瓦塞維特（瑞士）。

AEK雅典（希臘）主場，迎戰作客之FC科隆（西德）。

夏德（南斯拉夫）主場，迎戰作客之蘇里克（馬爾他）。

史拉羅克‧弗羅芙拉夫（波蘭）主場，迎戰作客之莫斯科戴拿模（蘇聯）。

林拜（丹麥）主場，迎戰作客之布雷治。波萊恩治（瑞典）。

塞天特斯（東德）主場，迎戰作客之布雷曼（西德）。

（七趾球叟）

第二次滑浪風帆比賽已於昨日在西貢河下舉行。圖（左起）為第二組得獎者保羅艾寧頓，第二組得獎者李子利及女子組得獎者蘇蕙秀蘭（另外，新秀賽的冠軍得主為占士西門斯）。

法球星柏天尼傷癒復出
大受意大利新聞界讚揚

（法新社羅馬八月卅日電）法國球星柏天尼受傷復元，昨天首次傷癒復出，效力他新加盟的球會祖云達斯隊，於意大利足球盃大賽出戰熱內亞隊，他替祖云達斯隊首開紀錄，受到意大利體育新聞界的激烈讚賞，結果祖云達斯隊四比三報捷。

賽後，該國[illegible]體育報熱烈歌頌譽為球隊的真正主腦，那記入球應列入史冊之內。

鐵圖體育報之賀鐵之詞亦不遑多讓稱讚，柏天尼的表現使到祖云達斯隊有超水準的演出。

柏天尼則對自己的成就不十分看重，他表示一個入球與其它的入球又有甚麼不同之處，不值得這樣看重。他卻認為他與其新隊友有很好的合作，特別是鋒綫的羅斯及戴達尼。

柏天尼很高興地說，若果在歐洲盃比賽，有他們的一般的攻擊力，相信可以給與對方後防很大的破壞性。

世界划艇錦標賽功德圓滿
蘇聯成績至優

（法新社瑞士奴卡尼廿九日電）東德在世界划艇錦標賽最後一天的男子決賽中，一如所料，有出色表現。

雖然蘇聯隊表現不佳，只贏得三面金牌——單人、四人及三人。但他們在其他四項中，均贏得了銀牌。

四人單槳賽，是東德所進入各決賽中，唯一未能列入前三名的賽事。

東德今屆所獲獎牌，比去年在慕尼黑所得更多。他們共獲四金六銀一銅。不過，他們在八○年莫斯科奧運會上，曾奪取七項錦標。

東德隊今天的敵手，出乎意料的不是蘇聯，而是來自西方國家。這是東德十四年前奠定雄霸地位以來，那些「陪襯」參加者，能奪占八項錦標中的五項。

蘇聯僅獲兩銀兩銅，而挪威則獲雙人雙槳及雙人單槳兩項金牌。意大利重奪雙人賽錦標，而瑞士則贏取四人單槳冠軍，紐西蘭亦奪去甚受重視的八人賽金牌。

雖然蘇聯在最後一天成績不佳，但他們仍在獎牌榜上，名列首位。

國家	金牌	銀牌	銅牌	總數
蘇聯	五	二	二	九
東德	四	六	一	十
意大利	四	○	一	五
挪威	二	○	○	二
瑞士	一	○	一	二

青少年籃球賽
今晚秩序豐富

市政局盃青少年籃球賽今晚在九龍共有十一場比賽上演，秩序豐富，全部都是免費歡迎球迷參觀者，其賽程如次：

九龍公園場：六時半（女青）中行對羅師，新青聯對嶺南，七時半（男青）西區青年對國際，小航對自强，八時半嘉利樂對東南，（男青）柏斯對聯毅，安奴對漁灣，邨獵人對樂灣。

九龍伊館：（男子）六時半大光對元青，七時半，美國機器對柏毅。

八四年洛杉磯奧運籌委會
選較有信心贊助商 寧損失千萬元收益

（美聯社加州洛杉磯卅日電）八四年洛杉磯奧運會的籌委會，因拒絕以普通投標方式選擇贊助商，而損失一千五百萬美元的可能收益。

洛杉磯奧運籌委會副會長堅活表示，該委員會因不經常選用出價最高的贊助投標者而「平白損失」了一千萬至一千五百萬美元的收益。該委員會有時喜歡選用美國公司的投標，而放棄外國公司的投標，或是用出價較低的投標者，因為他們對出價較高的投標者沒有信心。

該委員會從卅個贊助項目之中，選擇廿一項，其中收益約一億美元，堅活表示，其中至少有四項贊助是由出價較低的投標投得。

他在週日洛杉磯一份報章上說過，「我們很合乎邏輯的關心收入問題，但那不是決定的唯一標準。」

「有一贊助項目，我們放棄大筆金錢的是汽車，我們手上的標，有來自很多外國製造商，他們的條件比我們選中的捷克汽車好得多，但我們覺得那種汽車是美國製的才眞正重要」另一個低標投中例子是黑華士機構，他們是「正式衣服裝備」公司，因為該委員會認為又不單單是為了推銷商品而已。」

他說：「這是個私人資助的奧運會，我們決定時會考慮投標者是否迎合我們的期望」「若你的拍檔的管理思想與你並進，那將會事半功倍，而且他們是我們可以信任的，我們不必擔心任何東西。」

他並沒有提及其他低標投中的贊助商。堅活表示，其他標準是申請者對奧運會是否支持，但其他方面，如青年體育及文化工作等，也受委員會的考慮。

日本挫聖保羅 巴西勝阿根廷
女子排球表演賽

（美聯社巴西聖保羅二十九日電）日本女子排球隊週六在此間的表演賽中，直落三盤，十五比三，十五比三及十五比一擊敗聖保羅省隊。巴西隊以三比○挫阿根廷隊十五比二，十五比十一及十五比四。

漢城公開乒乓大賽
南韓包辦團體錦標

（法新社漢城廿九日電）主隊南韓在今日的漢城乒乓公開錦標賽裏，奪得了男女團體錦標。南韓在男子隊際決賽中，被列為世界第卅六號好手的金允，以廿二比廿及廿一比十七，打敗世界四號的愛普眞。而瑞典的韋拿則以廿一比十四，廿一比十三打敗南韓的朴利興。

雙打賽金允及金基打敗愛普眞及韋拿，比數為廿一比十八，廿一比十七。

在交換對手的單打賽中，朴氏以廿一比十八挫愛普眞，為南韓取得勝利。

女子隊際賽中，南韓三比一勝日本。

單打賽方面，香港的趙萬權及黃耀榮分別在第二週遭淘汰。

阿根廷足球罕見暴力事件
因執法起衝突 球證旁證互毆

（法新社布宜諾斯艾利斯卅日電）足球暴力事件，今日在一場重要的甲組比賽中，出現了新奇的現象……名球證在更衣室內，遭受他的旁證襲擊。

這事件發生於沙米安圖的一場比賽後，主場今仗迎擊獨立隊，由於主隊沙米安圖列於榜末，所以今仗特別重要，若敗陣可能有降班之虞。而比賽尚餘數分鐘時，雙方二比二平手。而名沙米安圖前鋒馬斯衛門，在禁區中遭絆倒，旁證歐素里尼搖旗示意該名球員已告越位，但球證巴維沙則示意繼續比賽。

比賽最後仍是二比二，但歐素里尼不滿決定遭輕視，他在更衣室中指責巴維沙不公正，偏幫沙米安圖隊。

因此兩人引起爭論，歐素里尼打擊球證，球證亦不甘示弱，予以還手，形成大混戰，雙方內訌一番，直至警察到場才將兩人分開。

東南亞帮開始洽購旱季貨品 初步限消費品

對工業用料及建材尚未作態，顯示今後五個月南洋線出口及轉口將會放緩。

（特訊）東南亞商家開始洽購旱季應銷貨品，但洽購的品種只限於一部分消費品，工業用原料及建築材料尚未有洽購，顯示今後五個月對東南亞各國出口及轉口生意將會放緩。

據東南亞辦莊消息：東南亞商家來港洽購旱季應銷貨品比去年推遲，近日才開始洽購，洽購亦非活躍，只限於一部分消費品如食料雜貨，家庭用品等，但衣着品，裝飾品，工業用原料，建築材料尚未有洽購，相信這些貨品洽購更推遲一些，因為現在東南亞各國經濟受世界經濟持續不景氣影響，市場貨品流通緩滯，商家銀根緊絀，況且本港對東南亞各國去貨，與從前不同，有信用證收到才肯將貨物裝運，更兼本港幾家與東南亞有聯繫的銀行，今年以來對東南亞方面的貿易商放出資金過多，影響本身頭寸很緊，本港辦莊的押匯付貨，亦要採取審慎措施。

今年上半年本港對東南亞各國出口及轉口貿易增長已經放緩。

根據統計處的數字顯示，今年上半年本港出口東南亞國家協會五個會員國的貨品總值為十八億六千萬元，較去年同期的十七億四千萬元增長百分之七，今年上半年轉口東協五國的貨品總值為五十二億一千萬元，較去年同期的四十六億六千萬元增長百分之十二，至於東協五國入口本港總值為七十三億二千萬元，比去年同期的七十一億一千萬元微增百分之三。今年上半年本港與東協五國的貿易出現逆差二億四千萬元，已比去年同期的七億一千萬元大為縮小。

辦莊人士指出：今年來本港出口東南亞市場如印尼，馬來西亞，新加坡仍有增長，但在目前海外主要市場不景氣影響下，去銷這些國家的貨值增長已不及去年同期。不過，東南亞國家發展輕工業，對本港的資本財，尤其是塑膠機器需求很大，另外半製成品的去銷也很多。其中印尼的生產力較低，而人口衆多，華人更不少，因此是本港在東南亞主要市場之一，而香港亦担當中國大陸對印尼間接貿易的轉運站。統計數字顯示，今年上半年港貨出口印尼總值為二億零七百萬元，較去年同期增加百分之十五，是本港出口東協五國中增長最多的市場。同期內，轉口印尼總值亦增加百分之十四，為二十一億九千萬元，至於印尼入口本港貨品總值反而減少百分之四，為三億一千萬元。今年上半年本港與印尼貿易享有二十億八千萬元的出超，去年同期則為十七億八千萬元。

在東南亞國家中，新加坡並沒有嚴厲的入口限制，因此是本港產品出口東南亞最大的地區，今年上半年港貨共銷總值為九億元，較去年增長百分之十三。不過該國的工業亦邁向高級發展，以香港為競爭對象，所以輸來本港貨品總值更大，今年上半年為五十億七千七百萬元，比去年同期增長百分之四，主要是石油產品。至於轉口新加坡總值在今年上半年為十六億三千七百萬元，增長百分之七。

今年上半年本港出口馬來西亞總值為二億一千六百萬元，增長百分之十三。至於出口泰國則減少百分之十六，總值為一億七千四百萬元，主要是泰國經濟欠佳，入口關稅又高，甚至禁止若干產品入口，因而打擊港貨去銷。

港貨運美淡月早臨

原定八月底結束優惠運費延至年底

兩月來裝運量減逾一成

船商估計今年尾季內出口繼續淡落

（特訊）較早前若干專營港美綫航運的商人表示，今年該綫的出口貨運淡月將會提前來臨，以過去一個月來的付運表現，可謂不幸而言中。正因為出口貨運的生意平淡，原先定於八月底結束的「優惠運費」，經船公司磋商後已決定延續至今年底。另方面，七月份美國實施退稅以來，當地買家向港訂購亦未見回增。據航商初步估計，今年尾季港美綫的出口貨運仍會保持目前的淡態。

綜合航運業人士消息報告稱：進入下半年以來，港貨對美綫的出口仍是應旺不旺，一般聖誕節應銷貨最遲要在八月底至九月初旬便要趕船付運出口，否則便無法趕及市場的銷期。但是八月份以來，各行貨商交貨裝船出口不但比對上兩個月毫無改進，比對去年同月亦大為遜色。初步估計，出口貨量約較一年前減少一成以上。今年該綫的出口旺季裝去的貨量比去年同季減少料是難以避免的趨勢。

據航商續指出：從各行付運的貨類而言，除了玩具表現較穩之外，其他較大類的港貨如成衣、紡織品、收音機、電腦零件、鞋類、機器及一般什項製品均有不同程度的減縮。無疑玩具的出口有若干的增加，但其佔輸美的總貨量約為二成左右，實在未能抵銷其他出口貨減少的損失。

又據消息報道：美國東岸及西岸運費同盟經決定延長對十一項貨品的運費優惠，直至本年底為止。……運費同盟的成員經開會後，再行討論。由於增幅太大，該兩個船公會於……品給予優惠，每噸減收兩美元……、電視遊戲機、棉質產品……受惠的項目只有十一項，但……港美貨運將踏入高潮，優惠……貨量較去年同期減少。踏……出口商的負担過重和加強公會……

[illegible]……時間的減訂後，現時美國市場未因此而轉旺，主因是當……的款項也多存銀行以備不時……進口商仍然作觀望，未敢放……活動漸漸扭轉現時的呆勢，失……不過，美國最近的減息能否及……

漂染淡態多年僅見

大廠開工率六成其他僅四至五成

淡態已持續五個月往後仍不樂觀

[illegible]

鑑於前年本港一家製衣廠在深圳投資開設的漂染廠，因為排除污水問題以及管理問題受到諸多限制，雖然污水渠設後這一個問題已經解決，惟是管理問題仍然存在，致令原定每日可以處理二百萬碼布匹的計劃尚未能付諸實施，使投資接近八千萬港元的漂染廠，未如所期，於是兩家中型漂染廠未敢遷往深圳，儘使深圳的地價便宜，工資亦低，最大問題就是對人事管理，在不同的社會制度下，當然不能把本港的人事管理措施用於深圳。

漂染業人士又稱：由於有關集中地區經營漂染業的報告書，港府當局尚在研究階段，但很多漂染廠用舊了的機器尚未敢改換新機器，也是目前本港漂染業的難題。

英國財長評論 美總統經濟政策 使世界經濟復甦

須防通脹再度出現

（港訊）倫敦電：英國財長賀伊在接待四十三個英聯邦國家財長時表示，美國總統列根目前的經濟政策，將會使世界經濟復甦。

四十三個英聯邦國家財長齊集英國是商討有關下週在多倫多舉行國際貨幣基金會及世界銀行年會的事項。

賀伊表示，美國目前的減息政策如果獲得成功，將是世界經濟復甦的一個重要里程碑。他並希望美國在減息政策施行的同期能夠穩定通貨膨脹率而使減息政策得以穩定施行。

他並表示，如果美國利率繼下降，明年度世界經濟將會有百分之二點五的增長率。但目前世界經濟卻是自一九三○年世界經濟衰退以來最困難的時刻。

東京匯市 美匯兌價挺升

收市價比上週銳升五點一五日圓，月尾需要例增與美短期利率同升支持美元上挺。

（特訊）東京八月卅日電：美元在東京外匯市場進一步升，收市時報二五九．七○日圓，比上週六收市價二五四．一五，上升了五．一五日圓。

美元開市時報二五七．三○日圓，由於上週末美國市場短期利率回堅加上月尾日本進口商支付進口賬使美元表現堅穩。在中段時美元一度在二五八．三○水平徘徊，隨後歐洲投資者入市吸納遂使美匯做價跳升。

美元全日在二五七．三○至二五九．八○日圓的濶幅中波動，而上週五美匯則在二五三．五○至二五四．七五之間上落。

全日總成交十一億一千一百萬美元，比上週五的成量十三億六千四百萬為少。

國際金融股市行情

一九八二年八月三十日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

項目		
早市	放假	
午市	放假	

五種主要股價（賀盆及寶盆）

股份	貨幣	早市	午市
滙豐	H.K.$	放	假
怡和	H.K.$	放	假
和黃	H.K.$	放	假
會德豐	H.K.$	放	假
置地	H.K.$	放	假

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數 — 3.41（880.06）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數 — 8.97（7118.85）

倫敦金市（每盎斯）

項目		
頭盤	U.S.十	（放假）
尾盤	U.S.十	（放假）

美元開市價格：

地方	價格	貨幣
法蘭克福	2.4910	馬克
倫敦	放假	美元
東京	257.30	日元
巴黎	7.0060	法郎

生猪市大勢牛皮

供量正常，天熱影響肉食需求下降，市銷未活，賣價守穩。總成量達八千餘頭。

（特訊）生猪供量正常，天氣炎熱，影響肉食需求下降，市銷未活，賣價守穩。港九生猪昨（卅）日總成量達八千一百八十一頭，其中大陸大猪佔六千二百二十二頭，燒種八百頭，分別來自河南，湖南，湖北，浙江，江西，上海，梧州，紹興等地。

九龍市場方面計有大陸大猪四千[illegible]頭，最高成[illegible]四百七十元，最低成三百七十元，燒種八百頭，最高成六百三十元，最低成五百八十元，尾盤成五百元，本地生猪一千零八十頭，大猪佔五十頭，尾盤五百一十元，燒種最高成七百六十元至七百八十元，普通貨成七百元至七百五十元，尾盤成六百四十元。

香港市場方面計有二千二百二十頭，最高成四百七十元，最低成四百零五元，台灣生猪七十九頭，成五百八十元。

好鋪位需求仍高 物業市道漸趨明亮

（港訊）據國際著名物業顧問——仲量行稱，儘管本港物業市道普遍下降，但位於資金地帶的大型鋪位，需求依然很高。

仲量行股東約翰史提勵指出：經濟雖然疲……，但高級時裝店與及一些慣常的大租戶，如銀行、快餐店等仍不斷擴張，所以一些二千平方呎或以上的鋪位，需求甚殷。……

仲量行又表示，位於海傍道交界，接近尖沙咀地鐵站，再加上有幾三千呎大的招牌，肯定會成為附近一帶最明顯眼之店舖。

於尖沙咀東部區細安中心內的鋪位及寫字樓單位需求亦很大。共八萬平方呎之辛公中，已有過半租出，其中一層一萬四千平方呎的地庫已為百佳超級市場租去，預料整個地庫的單位將於短期內租滿。

油井管庫存 美國呈銳加

反映開發大降

（紐約電）在美國油井管的庫存大幅度增加，已達相當於去年一年的消費量水準。

據說，造成此情形的最大原因，就是近來石油和天然氣開發急劇地減弱，使得鋼管廠設備利用率被迫降至二○—三○%的空前低水準。在這種情形下，使得設在德州達拉斯的獨立鋼鐵公司宣佈，無限期關閉主要鋼鐵廠。

據獨立鋼鐵公司統計，截至七月底的油井管庫存有五百十七萬噸，比去年十二年底的四百五十六萬噸增加十三．三%。比去年同月底增加四八．三%之多。

世界經濟不景及大陸强力競爭 港產蠟燭減銷四成

中下價貨退勢更速

廉價原料、工資及土地供應，是取勝的基礎，倘若在設計人材方面努力培植，本港中上價貨的市場，將會受到有力的挑戰。

（特訊）面對中國大陸强力的競爭，港製藝術蠟燭產銷劇降四成，儘管世界經濟預料短期內好轉，港商仍不敢過度樂觀。

業內商人表示，照目前中國大陸的經濟發展速度估計，五年後，本港藝術蠟燭的中上價市場，亦不會受到重大的威脅。

現時，中下價貨的市場，已成為中國大陸的囊中物，港商欲從中獲分一杯羹，確實不易。

商人說，自從中國大陸的經濟政策作有彈性的改變後，不少本港商人紛紛返回內地投資設廠，從事生產藝術蠟燭的工業，使這行新興工業能夠萌芽生根。

事實上，中國大陸具有發展這行業的良好條件，不僅資料供應充裕，而且價格廉宜。商人指出，蠟燭耗用的白蠟原料，是石油副產品，在中國大陸銳意發展石油工業的時候，白蠟的供應，實不匱缺之需要外求，在貨價方面，也因此獲得較廉宜的供應。

其次，生產藝術蠟燭需要大量人手，雖然若干部份可依賴機器代替，但不少精細的工序，便需要人工操作，因此，中國勞工充裕，工資低廉，正好提供一項良好的生產條件。

與此同時，廠房的佔用面積大，也導致生產成本增加，由於中國大陸土地廣闊，廠房成本低，對蠟燭的產銷競爭，相當有利。

受到上述條件的吸引，不少本港的蠟燭製造商便紛紛回內地投資設廠，經過兩年多的耕耘後，能夠達到如期理想的，據說寥寥無幾，不少還要嚴重虧損而撤退。

促成這種局面，主要是勞工質素和制度不同的影響，商人說，經過有關商人與內地有關部門負責人多次研討和改善後，工人的工作態度已較前積極得多，但工人自發性的創作，仍然很缺乏，不過，由於工資低和廠租、原料等成本廉宜，生產中下貨品的競爭能力相當强，故此，中國大陸發展藝術蠟燭後，中下價貨市場已被中國大陸所壟斷。

商人認為，藝術蠟燭的發展，並不是靠大量方面提高，而是質方面的不斷改良，在設計和蠟質上動腦筋，因此，短期內中國大陸仍然難以威脅本港中上價貨品的產銷，但經過四、五年的發展後，這方面的人材是不難培養的，故此，前景是不宜樂觀的。

由於今年經濟受到世界性不景氣困擾，港產蠟燭業績下降，部份大廠減銷四成，一些較細規模的燭品廠受打擊最大，陷於半停工的狀態。商人說，倘若歐美的經濟能夠在短期內好轉，港產蠟燭出口生意將會很快復原。

現時本港蠟燭最大的市場是美國、西德、荷蘭、加拿大、英國、澳洲等。中東及南美洲是港商近年銳意開發的新市場。製品方面亦趨來越豐富，除香味蠟燭外，還有驅蚊蠟燭，無烟蠟燭等，不但具有裝飾的作用，還有實用的價值。

歐洲金融市開 金價急挫 美匯報高

倫敦放假使歐洲金融市交投靜。上週美國利息同升使美匯高企，金價相對同跌。蘇黎世。白銀價企定。

（特訊）倫敦八月三十日電：美元在歐洲各主要金融市場開市時報升，而蘇黎世黃金價則大跌，每安士價同跌至四百美元關下。倫敦金融市場休業。

蘇黎世黃金開市價，每安士報三九八．五○美元，比上週收市價四一八．五○，下跌了二十美元。

瑞士一銀行家稱：由於美國的利息出現回堅的跡象，使美元獲得若干支持力，而金價則相對下跌。

去週蘇黎世和倫敦兩地的金價頗為波動，扳至去年十二月中旬以來的最高水平，上週五蘇黎世每安士開市價為四一九．七五美元，倫敦則為四一九．五○美元，而當日倫敦以每安士四一六．五○美元收市。

外匯經紀稱：外匯市場開市時交投十分淡靜，（主要是倫敦金融市場休業），但相信當紐約入市後，美元的吸納會轉活。

法蘭克福美元開市價由二．四六四○升至二．四九一二五馬克。巴黎美元由六．九一升至六．九九七五法國法耶，蘇黎世美元由二．○八五五升至二．一二二五瑞士法郎。布魯塞爾美元由四九．八五升至五○．四五比利時法郎。

蘇黎世白銀開市價，每安士報七．七五美元，但比對倫敦上週五新市價八．二二五○，下跌了○．四七五美元。

投資者觀望 東京股市趨軟

指數跌八點九 成交一億八千萬股

（特訊）東京八月三十日電：由於缺乏新鮮消息的刺激，投資者多採觀望，令到東京股市表現偏軟，各款股價稍跌。

東京股市杜瓊斯平均指數繼上週六下跌五七．二八後，是日再跌低八．九七而為七一一八．八五。新市場指數亦跌一．○五而為五三○．○六。

市況交投呆淡，全日總成交一億八千萬股。

市場消息透露由於日圓兌美元銳跌與及受到上週五紐約股市回跌的影響，令到投資者受採觀望態度。儘管個別股隻在投資者選擇性吸購下低價緩升，但若干績股在小量的拋沽下趨軟。其中如汽車股中的日產及豐富均被沽售，日本油石，平和不動產及東京海上則被選吸。較電氣股，機械股及藥業股則下跌。其餘報升的股類有非鐵金屬股。

本年香港交易會 側重展覽辦公室各用品

去年香港交易會展出成功，「THE AUTOMATED OFFICE」攤位在本年消費品週展覽會（十月十八日至二十三日假九龍公園舉行）的展出將會更吸引。

該攤位是裝有冷氣系統，今年將專注於辦公室設備。該攤位是特別為各廠家而展出各項辦公室用品及傢俬。

現今科學進步神速，所以要選購合適的辦公室用品是件很傷腦的事。攤位給予很多廠家陳列自己產品及提供買家優良服務的機會。

「THE AUTOMATED OFFICE」可選訂的攤位有好幾種面積：三平方米，四平方米，六平方米及九平方米。面積較大的攤位有相當的設備如：射光燈，講導及地氈鋪設。

本銷中秋月餅 下週開始製造

門市生意不敢看好 購入原料約減二成

（特訊）供應本銷的中秋月餅，一部分餅家將由下週開始製造，這是收「月餅會」的餅家預先製成以便舊曆八月初旬分派月餅。門市生意未敢看好，購入製餅原料比去年同期減少。

現在一般餅家準備製月餅用的原料已經足量，因為對今年中秋月餅門市生意未敢看好，購入製餅原料比去年同期減少。據麵粉雜貨商透露：今年製造中秋月餅用的原料，需求量比去年同期減少，現在一般餅家已經購入足量。雖然預算需用原料，除了收月餅會的餅家較為準確之外，供應門市的月餅用料預算較難準確，雖然用不完的月餅原料，亦可以移用於禮餅，但禮餅價格與月餅相差很遠。由於一般餅家對今年中秋月餅門市生意不敢看好，購入製餅原料比去年同期大約減少二成。

商家又稱：製造月餅用的原料，今年供應較少的，就是一些果仁，價格亦比去年同期提高，例如滄城產的西山欖仁，每担一千九百五十元，翅衣合桃肉每担一千○八十元，膠州中杏仁每担一千四百五十元。火腿價格亦大幅上升，不分級兩腿轉手每担升至二千八百元。

近就完成過幾樁類似的交易，包括一間在銅鑼灣的舖位租與奔騰集團，而另一間位於彌敦道的，則租給馬糖龍；此外，一個正在彌敦道招租的大型單位，也引起相當多租戶的興趣。該舖位佔地八千平……

泰明年產油 日約五千桶

（曼谷電）隨着外國探勘油氣公司勇進，泰國準備明年初首次開始原油的商業生產。

泰國已在開發其遙羅灣巨大的天然氣蘊量估計擁有四、五三一億立方公尺天然氣，希望躋身於新興工業國家之林。新增加的原油開發，對泰國疲困的經濟可能是一項受歡迎的援濟。

泰國殼牌探勘及生產公司去年在北部六處探勘井中鑿到高級輕原油。據該公司估計自明年一月開始每日可望出產五千桶原油，到一九八四年每日可能增至二萬桶。

白仕高辦研討會 講軟件發展策略

白仕高及合伙人有限公司（B. R. PASCOE & ASSOCIATES LTD）將於本（八）月卅一日至下（九）月三日，一連四天假喜來登酒店舉行研討會，由國際著名電腦軟件和電腦系統分析專家狄馬高（MR. TOM DEMARCO）主講「電腦軟件發展策略」。狄馬高先生曾著有三本有關電腦系統管理和發展的書籍，堪稱此中翹楚。

白仕高主席白仕高稱：此一研討會在本港定會受到相當的矚目。

白氏說：「狄馬高對設立電腦軟件系統的策畧，有着與衆不同的洞悉力，透過他的研究之時，我們在安裝軟件系統時，無論是在時間或金錢上均可有所預算。

白氏又說：「狄馬高常說，他對軟件計劃覺得很樂觀，此外，他的預算可以控制，總是還常提到，很多公司在計劃新的軟件系統之時，單是在軟件上的開支，便幾乎有一半用在修改系統方面，以使該系統能够符合他們原來的需求。」

狄馬高認為目前的軟件工業尚有相當的匱乏，他因此而設計了一種有組織的系統，而為全世界公認，是保障計劃能够符合用者所需的最佳辦法。

白仕高說：「凡是正在或正在發展軟件計劃的經理級人士實應參加我們的研討會，這可使在發展軟件計劃的時候，得以避免浪費不必要的金錢和時間。

白仕高及合伙人公司在此區的電腦顧問和訓練機構之中，一直佔領先地位，而它在新加坡，馬來西亞，菲律賓和本港均有分公司。

配合工商發展 澳門加强建設

澳門誠興銀行董事長 盧道和

最近十年間，世界經濟雖然出現過繁榮的高勢期，但亦有過它的衰退期。大致來說，近十年世界經濟的首次嚴重衰退始自七三年石油危機發生後，當時各國均飽受油價困擾，它不僅影響西方工業國的經濟進展，也影響及於第三世界和發展中國家，在油價上漲及能源短缺的威脅下，全球經濟均受到困擾。迨至七六年以後，石油危機放緩，世界經濟經歷衰退後雖步上了復甦期。但到了八一年前後，在利率高企，金融動盪，通貨膨脹劇烈及失業率增長的衝擊下，美國及西歐國家又出現了繼石油危機後的另一次經濟衰退，目前美國利率雖已由高峰回落，但美國經濟的復甦期卻尚未來臨，世界經濟前景，依然欠缺明朗。

世界經濟衰退的浪潮，對澳門雖受到衝擊，但一般而言，在全球經濟氣候欠佳的近勢下，澳門仍能保持一定的進展。自中葡建交後，中葡澳三方面有良好發展，外來資金投入增加，又適值中國採取經濟開放政策，開闢經濟特區，海外商人紛紛來澳投資，使澳門人口不但激增，而且旅遊業亦飛躍地進展，旅遊收益每年達百分之十的增長率。澳門在人口激增之狀態下，勞動力十分充沛，而且澳門生活水平較低，工資廉宜，因此對工商及地產建築的投資者，均具有較優厚的吸引條件。

最近港澳銀行代表團訪葡，不單為吸引港澳人士到葡投資，亦是為使葡國銀行界來澳門發展提供機會。因為亞洲及太平洋區的國家及地區，現正不斷地繁榮進步，澳門可成為葡國銀行作為發展遠東區業務的基地，而港澳企業家對在葡投資表示興趣，主要是葡國加入歐洲共市，為澳門產品外銷共市提供了較有利的條件。

澳門政府為了配合澳門工商業的發展，對政治、經濟、建設的各項措施，亦求大力革新，推行新城市計劃，不斷在興建公共設施，又參與中國興建省港澳高速公路，在平等互利的條件下共謀發展，廣珠公路的四個渡口建橋，總長為三千六百三十三米，橋型具有構築方便，行駛平穩的優點，是目前國際上建築公路橋樑的先進橋型之一，高速公路上的橋樑也多採用此法。此外，澳門政府為積極推展旅遊業，並已計劃興建機場，以籌通國際間的密切聯繫，有關簽訂合約已草擬完畢。在電話、電訊方面，目前港澳直通長途電話經已實施，這些革新行動，對澳門工商業發展有極大的作用。

澳門的地產建築業，雖受世界經濟不景的影響而進入了調整放緩期，但在目前世界銀根放鬆及利率下降的情況下，相信澳門建築地產業可望於八三、八四年間復甦。

製衣業不再容忍自由放任政策！

——本港年青工業家鍾振權針對時弊提出了迫切的呼聲——

一位從事工商、金融、地產、保險而於三年前更曾多投資於製衣業的年青工業家鳳凰山獅子會會長鍾振權在接受記者訪問有關紡織製衣業目前的情況時大聲疾呼要政府採取自由貿易放任政策，在某些環境中放條及死板式欠缺靈活，對本港投資者及工商業發展有重大的打擊。

鍾振權君表示，長久以來，政府施行自由放任不干預政策，在工商業處於水深火熱極度困難的情況下袖手旁觀而不加以支持援助，確切做到不干預而任令其自生自滅的目標，但在另一方面政府不時制定許多不利工商業的法則和措施，對每個行業加以徹底嚴厲的干預和執行。

這位對香港工商業特別是紡織製衣工業有極大信心而致力於高級時裝製造的金鑾匯有限公司最高負責人鍾振權指出：如所週知紡織製衣工業一向在本港工商經濟和帶動就業人數扮演重要角色。他說，這是不提，任何人可理解於近三數年間全港紡織製衣工業雖然面對世界經濟嚴重不景和國際保護主義擡張四處對香港產品施加限制，租值，水電，工資，銀行利率高企等不利因素迫使全港紡織製衣業高銷放緩甚至要結閉，但在全體紡織製衣業人士努力不懈之下，在整個出口貨品當中仍佔最高比重。儘管年來在政府倡導多元化及高質化口號之下，本港多行工業如玩具，電子，鐘錶等增長率有高效的發展，但紡織製衣產品仍是出口最大貿易，差不多佔總值百分之六十至七十強，這數字可從每年出口總值顯示一清二楚。

鍾氏稱：如此重要的經濟支柱工業，如有什麼[illegible]，整個香港經濟結構的榮枯和維繫市民的切身利益生活問題。如在某些國家如南韓，台灣，新加坡，或東南亞任何新興工業國家，當此舉足輕重的工業發生困難或些微受到阻滯，肯定會受到有關當局的重視，而加以協助或尋求辦法務求找出解決方針，絕不會如本港一成不變，視若無睹採取不理的放任態度。

各階層人士譽為對香港經濟有重大貢獻的紡織和製衣工業，於近年間面對內憂外患政府能支持的有幾許，外患的也許力不從心無話可說，但內憂的如提供廉價工業用地，抑制工業水電費上升，供應科技援助，有效的透過教育或宣傳方式誘導市民從小販投入工業行列以解決勞工缺乏，用實際行動透過關係低息貸款支援工業渡過難關等等，不特從未獲得政府有效的支持，反而當此各國市場蕭條，訂單稀少，廠商幾經辛苦而爭取得來的短促訂單，每每因交貨期所限迫不得以逾時工作，卻受到嚴厲干預，加深廠商重重壓力。難道紡織製衣工業正如較早時所指是「夕陽工業」，不像得金融事業有如旭日東升的美景，因此任令紡織製衣業像夕陽漸漸西沉，而不應加以援手。

鍾振權氏稱：令人不可思議的現象是近年大事提倡工業多元化及高質化口號，本港工業人士在響應此號召，不惜運用資金，積極添置先進機械及引進新科技而配合使其趨向多元化及高質化發展，這些工業界人士為求生存，此舉是應有的表現。他說：一個進步的社會，特別是以大量勞工密集的工業社會，當其發展至某一階段時，便會受到時代的淘汰，這是一種自然的定律。譬如日本在先知先覺之下，早於多年以前，便漸漸放棄勞工密集式工業而逐漸轉向高度精密工業和重工業的路向發展，這是循適者生存之道進發，也是進步工業社會的遠見，但鍾氏指出：我們不能忽畧的是日本是一個國家，經濟結構穩固，本身有天然的資源和政府大力的支持，一般廠商及私人企業自可安心向高度工業作漫無止境的進發，而香港呢，有的是什麼？最多只能說有的是一些勞動力，天然資源嗎？抑等於零，像被譽為世界生產成衣中心的本港，不但沒有一間足夠提供高級成衣發展的整染工業輔助，沒有工業銀行的設立，政府不但缺乏整體性的扶助，更可以說是在一成一變地放任其自由生滅。在如此情況之下，如何使投資者對工業具信心，現時全港最大的紡織製衣工業與及其他工業，在世界經濟持續不景，面臨重大危機，如何使到處困境的工業繼續存榮？如何使岌岌可危的工業處於不倒的地位？是否憑自由放任政策的優越可以扭轉劣勢？抑或憑藉香港工業界人士的「頭腦靈活」及「應變力强」八字真言，永遠可作工業起死回生的萬靈丹？這還需全港市民拭目以待和政府的加深考慮。

香港能有今日的繁榮，市民能安居樂業，有賴政府與投資者及整體市民的衷誠合作，我們不敢說在過去一段進步的歷史，非關政府政治修明和施行優越的不干預自由貿易政策毫無關係，但是多年以來我們不能否定全港整體工商界人士及勤奮的勞工共同努力而爭取得來的成果，但這成果現時已成黃台之瓜，但願這「黃台之瓜」不會到此為止而成為被摘的大限。

紡織製衣工業與及各行工業處於現存的逆境中，我們應該採取如何步驟以對付？這位年青的工業家說：如所週知，香港是一個已發展的地區，長期依賴密集勞力的工業，必會漸漸因環境而被東南亞其他發展中國家所取代，香港的租值、工資、水電高昂，成本不斷上升，利用廉價的勞動力已不復存在，為此今後香港工業應走的道路必須按實際環境趨於高質化和精密化轉變，才是最基本的和最正確的方針。但我們不可忘記，任何一種轉變的過程自然遇上頗多的困難，因此在過渡轉變的調整期中，還須工業人仕和全體市民繼續努力，使工業走向一個新的里程。在政府方面，為協助工商業處境的轉變，實應針對現實和實事求是，拿出徹底的辦法，去因時制宜共同解決困境，特別是對一些存疑的問題應作明確的表示可以安定民心，例如目前最敏感和困擾人心，並足以影響投資者去向的一九九七年香港政治地位問題，政府不能三緘其口永遠沉默，而應以積極及迅速的行動作出一些反應。此舉一則可安定人心，二則使工商業人仕及投資者增強信心，因為面對工業發展之高質化及多元化的過程中不單只是一個口號，投資者需運用資金，加強設備而作長遠的投資，假如沒有獲得政府明朗表示之前，[illegible]以令投資人仕趨趄不前，因而影響工商業高速發展。

鍾振權君是一位年青企業家，對紡織製衣工業頗具信心，在他投資的金鑾匯製衣有限公司，自成立以來，便以專業化精神和科學化管理方式去從事高級化時裝製造，以供應世界市場。產品包括有真絲、人造纖維、高級棉布製造的時裝，所有布料選擇，及有關圖案設計和印染技術均由日本供應及輸入，並由本身的設計師按照市場需要以主動性的創新設計，供海外市場選購，為着避免側重於某地區大量輸出的危險，公司的規劃是將市場盡量分散，因此產品輸美國的佔百分之四十，北歐的佔百分之四十，其他銷場如中東、東南亞、台灣及新加坡等佔百分之二十，市場分佈網銷售可說相當成功。

鍾振權君表示，在香港投資原則下面，一般工業，長遠而言是利多於弊的，法治環境與工商人仕衝勁十足，交通方便，港口設備良好，用本港低廉的稅率，都是衆人皆知的優點，如果在某種程度上進一步獲得政府大力的支持，極力促進勞資雙方互利合作，工業發展潛力自然是可以充份發揮而具有美麗的前景了。（鄧雲）

附圖：鳳凰山獅子會會長、金鑾匯製衣有限公司董事長鍾振權。

尚有經濟刊 第五張二頁

工人世界

由於經濟衰退影響 申請公共援助增加

受天災影响之災民亦獲得援助

月來在報章上，常常看到有關社會工作者的新聞，例如社會工作者爭取提高薪酬，或爭取維護職業尊嚴，列舉種種理由，博取社會人士同情。

可是，所謂社會工作，究竟屬於甚麼工作呢？

社會工作活動（通常包括在社會福利範圍內），在香港來說，大致可分為六類：

（一）家庭服務：這類服務旨在協助解決因人事關係和環境困厄而產生的個人及家庭問題，婚姻輔導便是協助解決人與人關係問題的一例。幫助一家謀取住所，及使他們在新的環境中安居，亦屬解決環境困難的例子。

兒童與老人的照料，亦包括在家庭服務範圍內。照料兒童的服務分為日間照顧和住宿照顧兩種。前者替外出工作的母親照料子女，使他們的體格、性情和智能都獲得健康的成長，後者則為孤兒、遭父母遺棄的兒童、家庭有問題或家庭破裂的兒童而設，使他們得到家庭式的照顧。

照料老人的工作是透過社會服務來解決老人的需求。包括提供社交和康樂小組活動、日間照顧中心和家庭護理服務等。至於需要入住院所的老人，則可獲得住宿照料。

老弱傷殘津貼計劃饒有意義

（二）經濟援助和救濟工作：市民不幸遇有緊急事故，例如負担一家生計者突然去世，或遭屆災、水災或火災等天災時，將可獲得金錢和物質上的援助。現時，頗多經濟援助由社會福利署之社會保障部負責分派。該部門所管理的援助計劃，計有公共援助計劃、老弱傷殘津貼計劃、暴力及執法傷亡賠償計劃等。（按由於經濟衰退影響，申請公共援助人數增加；而失業者領得公共援助金，亦可暫解困厄。）

社會工作活動 通常分為六類

家庭服務首重照顧老人與兒童 暴力傷亡賠償計劃各方有好評

（三）傷殘康復工作：康復工作是利用照顧、教育、職業訓練和就業輔導等方法，使傷殘人士能對經濟和社會重新作出貢獻。

感化工作（四）感化工作：感化是屬於法定的工作。感化主任負責替法庭調查被告人的社會背景，並監管被法庭判受感化的罪犯。

有些感化機構收容青年犯人在院內住宿，接受教導。社會工作者很多時候被派往此類感化機構工作；按照特別編定的計劃，負責監管和訓練青年犯人，協助他們重新適應社會。他們居住在感化院內，經過一個時期的訓練後，才離開院所接受監管，善後輔導服務便是為這類人士而設的。

青年工作（五）青年工作：此類工作包括舉辦一的團體活動、學會、興趣小組、青年領袖才能訓練活動、圖書室、自修室、露營及旅舍服務等。這些活動目的在於促進青年人的一般福利，教導他們認識良好公民的要素，並引導他們利用空餘時間參加建設性活動，使他們的精力能發揮在有意義的途徑上。

（六）社區發展工作：此類工作目的在於使同一社區的居民組織起來，合力為該社區謀取福利。他們可成立居民聯誼會和儲蓄互助社等組織，好讓大家團結一致，處理共通的社會問題，並改善生活。

勞工處青年就業指導組

指導青年如何求職

離校青年最好熟讀一遍

近月來，不少離校青年紛紛進入社會，分向各方面投函求職，可是，今年在經濟衰退影響下，青年求職的成功機會已打了折扣；另方面，亦可能由於青年申請不得其法。

勞工處青年就業指導組，為指導青年找尋工作，特作出提示如下：

當你決定了選擇職業的方向，畢業後就得切切實實地去找你心目中的工作。找工作的第一個步驟就是要知道那兒有合適你的空缺。這些資料的來源可以是自己的父母，親友，報章上的廣告，職業介紹所，校內的就業輔導老師，勞工處的本港就業輔導組，你也可以直接寫信到各大機構。（本港就業輔導組的辦事處詳列於工人世界版「你想找尋工作嗎」一欄。）

怎樣寫求職信

一封求職信的主要目的在告訴僱主，你是他的理想人選。最低限度你得令他相信你具備合適的條件，僱主就會約你會晤，反之，你的求職信就會被擱置一旁。你的求職信的形式……

必須清楚和有條理，求職信的內容主要是簡單介紹你自己，最好附帶一張履歷表，履歷的作用在詳細表列你的現況。假如你要填報一張職位申請表格，則應留意每一個細節，因一時疏忽而失去面試機會，着實不值。

你最好保留一份職位的招聘廣告和你自己的求職信，在面試之前重溫一下，因為主考人的問題大致會從你的求職信所提及過的作出發點。

求職面試的提示

面試前的準備：你是否清楚了解自己？你當然不會錯答你的名字，但假如主考人問你：你為甚麼要申請這份工作？你有把握好好回答嗎？

你要清楚知道你應徵的職位，和這份職位的要求的知識和技術，事先不妨溫習一下。

面試常見的問題

一、你可以說一些有關你自己的事嗎？你認為自己有甚麼優點和缺點？

二、你的童年生活……

三、你喜歡家庭嗎？

四、你喜歡現時的居住環境嗎？

五、你在學校選讀那些科目？你最討厭那幾科？為什麼？

六、你參加過甚麼課外活動？

七、你怎樣渡過你的餘暇？

八、你有沒有修讀一些夜校課程？你有沒有打算修讀夜校？你知道夜校課程嗎？

九、你知道你職務的工作嗎？

十、你為甚麼申請這份職位？

十一、假如公司錄用你，你能夠有些甚麼貢獻？

十二、你為何想加入本公司工作？

十三、你對公司有何認識？

十四、你能談談這個行業的前途嗎？

十五、你認為從事這份工作需要甚麼特質？

十六、你喜愛那一類工作？

十七、你對你的事業前途有何打算或者計劃？

十八、你有沒有打算繼續深造？

十九、假如你可以隨意選擇公司內的任何一份職位，你會幹那一份？

二十、（主考人會問你一些時人時事的問題，讓你發表意見）。你如能以上問題，擬好答案，事先作好準備，就不會在面試時期期艾艾，或所問非所答了。

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，為求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急聘空缺如下：

會計文員　葵涌。女性。年廿八歲左右，LCC中級簿記，具有關經驗。月薪一千八百元。

司機　葵涌。男性。持有私家車牌，三年有關經驗。月薪一千八百元。

送貨員　葵涌。男性。年十八至卅歲，無須經驗。月薪一千六百元。

機械技工　葵涌。男性。具有關工作經驗。日薪七十元。

夜校教師　沙田。英中五以上程度，對商科、英文、商業美術教授有經驗。（男女均可）。薪金面議。

營業代表　沙田。男性。英中五以上程度，對成衣及紡織業有工作經驗，十八歲以上。月薪一千五百元以上。

接待員兼打字員　尖沙咀。女性。中學程度，識打字，廿五歲以下。月薪一千三百元。

理貨員　尖沙咀。男性。英中五程度，十八歲至廿四歲，月薪一千三百元，另加二百二十元津貼。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請人職位之人士，請於辦公時間內，攜同本份身份證、相片、學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，僱主如有職員之聘請，亦歡迎與該組任何一辦事處聯絡。其地址及電話如下：

（一）香港金鐘道九十九號樂禮大廈地下
（二）香港北角電器道二百六十四號華勵大廈地下
（三）香港柴灣郵漁安樓二十九至三十號地下
（四）香港黃竹坑郵福利大廈地下
（五）九龍廣東道三百九十三號政府合署五樓
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下
（七）九龍深水埗元洲街郵局大廈二樓
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下
（九）九龍官塘同仁街政府合署三樓
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈
（十一）九龍慈雲山慈樂邨樂安樓一至四及
（十二）新界荃灣大河道……二十七至四十號室
（十三）新界屯門……
（十四）新界大埔廣……
（十五）新界沙田禾……平台四二五至四二八室

勞工處設特別登記冊

為大專畢業生介紹職業

登記有效期為六個月

勞工處本港就業輔導組轄下之附設小組，於一九七三年底成立，其工作與英國之「專業及行政人員登記冊」類似。特別登記冊為下列各類人士免費提供就業輔導服務：

一　本港大學畢業生。

二　曾受專上教育或具有專業資格之人士，及在海外大學畢業或在海外完成專上教育或專業訓練，而希望在香港找尋職業之香港學生。

特別登記冊之職員經常訪問工商業機構，以推廣服務，並在銀行、酒店及公共事業機構找尋空缺，特別在接獲空缺呈報時，便作「中間人」，由已登記之求職者中，找尋適合該空缺的申請人，然後安排見工。至於是否獲得聘用，則全由僱主及申請人自行決定。

特別登記冊亦協助在海外學習之本港學生，如在該等申請政府職位，該登記冊會代彼等向該科呈遞申請書。

欲獲得特別登記冊服務之人士，可攜同身份證、學歷證明及近照一張，前往下述辦事處辦理登記事宜：

香港金鐘道九十九號樂禮大廈地下「特別登記冊」。

在港居民如在其他地方之大學畢業，可由本港政府駐英國倫敦辦事處辦理登記。登記後在有效期間內，如將其職位或其他方式向勞工處報告，其有效期間可再度登記，亦為六個月。

華僑經濟

本港茶葉市道堅好

大陸新茶少到

本造新茶上市較去年為早，到量則比去年同期減少。福建秋季小型交易會下月首次在港舉行，秋茶配銷問題會有所商談。花茶市道亦續暢，本造首批下月中可望抵港上市。

（特訊）本港茶葉市道近勢仍保堅好型態，但由於大陸本造新茶到量不多，致市道未能有更佳表現。福建小型秋季交易會下月中將會在港舉行，有關秋茶之配銷問題屆時將會有所商談。

據茶葉商家消息，本港茶葉最近之市勢大致仍保持堅好，並沒有特殊變化。雖然，本造新茶已有抵港應市，但當銷之品種到量依然疏少。亦可以說，本造新茶上市，比去年同期為早，而截至現時為止，新茶之到量即比去年同期為少。由於新茶已上市的關係，一般家及用家對舊茶吸附之興趣自會稍為低降，除此，須因應吸購外，多為等新茶供應。

又據稱，福建小型秋季交易會可能於下（九）月中在本港舉行。所謂交易會，首次在港舉行，亦為大陸福建之特產之一，而茶葉乃屬福建土產之一，今年秋茶之新配銷問題，屆時亦會有所商談。

在過去一個月來，大陸茶葉先後到有兩批，數約二千餘件，其中有些是屬於舊茶，而有些則屬於本造新茶之品種，均屬首次抵港上市。亦因新茶的關係，多已隨到隨清。至於價格方面，仍屬按定。舊茶方面計到有壽字三級色種二百五十件，每公担價格二千八百四十元……

花茶市道市道仍甚暢好。目前曾有一批抵港，此批貨可以說為舊花茶之最後一批。據悉現時茶葉商家已接獲本造新花茶消息，首批於下月中抵港……

美元保持堅挺走勢 黃金投機狂熱 不易持久衰

港元表現可能較軟

（特訊）綜合消息說，兩……金市道均會……

金融界人士表示，預料減息後港元兌美元的激升，最近大關以上。

金融界人士表示，預料減息後港元兌美元匯率回落，較早時當美國利率回落初期，美元強勢不減，但現時由於美國市場人士一般相信利率下跌，但現時由於美國利率於年底前亦可能稍為下降……

在兩天半假期中

消費行業生意榮辱互見

飲食、戲院、交通業盛極一時，但百貨、電器、副食、首飾等仍然淡靜。今天假期已過，政府部門、金融機構及股市金市將恢復常態。

（特訊）在連續兩天半的假期中，飲食及交通，戲院生意頗佳，但不少消費行業則反應淡靜。……

息。今次假期同時又是學校暑期的最後一個星期天，又是近期間少見的天氣晴朗的假日，故此青少年到郊外旅行、露營游泳頗為踴躍，導致交通工具的生意頗佳，鮮果、飲料的銷量均有增加。不過，除此之外，其他行業的表現卻仍然失色，百貨公司雖然熱鬧，且很多公司又……

夏季家庭電器市道近尾聲

風扇銷勢最為差勁

為推銷存貨，家電器店舖紛紛減價求售，但仍無作用。同鄉需求減少是主要不利因素。

加上利率為高，故此跌價太多虧損便更大。從近來減價後的市道來看，仍然無起色。

商人說，夏季家庭電器銷市過後，電器店舖將以銷售洗衣機為主，但在多季到來之前，然是電器市場的淡季。暫入多季後將推銷電熱水器，暖爐及電視機等。不過，由於本港天氣不太冷，暖爐的市道是難以看好。

美國銀行委任 胡中輝管船務

美國銀行宣布委任胡中輝為企業信貸中心副總裁，兼船務部主管，專責監管船務部業務及人事發展事宜。

胡君於一九四八年在上海出生，曾負笈美國加州柏克萊大學，於一九七一年獲得電子工程及電腦學士學位。四年後，胡氏在深造船工程學期間，獲得工商管理碩士學位。

胡君於一九七七年在三藩市入美銀服務，並被委派到東京任職亞洲分區船務部信貸行政主任，兩年後再調任倫敦北歐代辦處工作；在回港履新前，胡氏曾任美銀倫敦分行船務部助理副總裁，專責發展北歐船務放貸。

胡氏為美國國家海軍工程，造船及海事工程學會的終身會員。

法貿易赤字上月份大跌

（巴黎電）法國對外貿易部宣佈，七月份法國的貿易赤字比六月份降低三十三%而為八十九億四千二百萬法郎（十二億九千五百萬美元）。六月份為全前股高紀錄達一百三十二億七千八百萬法郎。

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
新天鵝	NEW SWAN	華北	卅一	新僑
陶南一號	DONAM 1	釜山	卅一	港興
海平貨櫃	SEAPAC PRINCETON	美國	卅一	港郵
佳虹	FAIR RAINBOW	天津	卅一	華夏
卑爾根丸	BERGEN MARU	日本	卅一	大三
協和順風	KYOWA BREEZE	台灣	卅一	天興
利邦力加	NIPPONICA	基隆	卅一	利祥
長忠	EVER LOYAL	歐洲	卅一	利達
雅文	AMENECER	日本	卅一	海聯
布參成	PIONER VLADIVOSOKA	蘇聯	卅一	華林
寶天時貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	卅一	百保利
榮進	GREEN FORWARD	台灣	卅一	利達
遠東貿易	F.E. TRADER	台灣	卅一	汎洋
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	卅一	中央
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	卅一	港郵
長巨	EVRE LARGE	台灣	卅一	利達
解放者發展	SL.DEVEVOPER	美國	卅一	海陸
大同二號	TA TUNG 2	高雄	一日	東海
福運丸廿一	FUKUUN MARU 21	沙巴	一日	川崎
華福	TIMMAR FORTUNE	馬尼拉	一日	富必
寶利星	BONNY STAR	釜山	一日	新興
瑪莉安	MARIAN	日本	一日	日郵
普羅比拉	PUEBLA	基隆	一日	美輪
東方冠軍	ORT.CHAMPION	台灣	一日	港郵
香港貨櫃	H'K. CONTAINER	日本	一日	港陸
新坎培拉	ZIM CANBERRA	新加坡	一日	新興
三星	THREE STAR	日本	一日	大源
英金	YIN KIM	歐洲	一日	仕嘉
興華	HSING HWA	高雄	一日	海豐
成都	CHENGTU	新幾內亞	一日	太古
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	一日	海豐
東平二號	TUNG PING 2	高雄	一日	海昌
雅時	HP ACE	釜山	一日	東發
喬也	CHAR YE	台灣	一日	嘉慶
百力威	BALIWAG	日本	一日	海聯
亞華	ADVARA	基隆	一日	麥迷
東方丸	ORIENT MARU	基隆	二日	大三
美赫遜夫	MAKSIM MIKHILOV	日本	二日	華林
奧美士先鋒	OMEX PIONEER	地中海	二日	利郵
肯多利亞	CANTUARIA	南非新加坡	二日	天祥
胡佛總統	PRES.HOOVER	美國	二日	總統
雅打馬士基	ARTHUR MAERSK	歐洲	二日	馬士基
利是馬士基	LEISE MAERSK	美國	二日	馬士基
東方之熊	ORT. BEAR	日本	二日	港郵
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	二日	海陸
國利	KUO LIE	高雄	二日	海昌
光大	KWANG TA 2	高雄	二日	永裕
依利莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	二日	中央
丁美利斯	DIMITRIS	高雄	二日	華英
陶南二號	DONAM 2	釜山	三日	港興
新海德	NEW HYDE	印尼	三日	聯邦
福州	FOOCHOW	上海	三日	太古
美西美	MAH 2	曼谷	三日	振盛行
萊茵快航	RHEIN EXPRESS	美國	三日	捷成
永真丸	EISHIN MARU	日本	三日	東源
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	美國	三日	香島
乘風	SINGWIND	曼谷	三日	順昌
光榮快航	GLORIA EXPRESS	台灣	三日	海洋
巴山	BARZAN	日本	三日	怡和
利康	NIHON	日本	三日	寶隆
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	三日	大三
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	新加坡	三日	馬士基
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	三日	海豐
皇星	ROYAL STAR	釜山	三日	新興
財安	FORTUNE TRADER	沙巴	三日	東安
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	三日	海豐
源安	FORTUNE CARRIER	沙巴	三日	東安
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	三日	太古
新鷹	NEW EAGLE	波斯灣	四日	新僑
東方閣員	ORT.MINISTER	美國	四日	港郵
山幸丸	SAKOU MARU	日本	四日	中央
維多利亞	VICTORIA 1	基隆	四日	福來
浩隆	HO LUNG	日本	四日	天祥
加里曼丹一號	KALIMANTAN SATU 1	日本	四日	協成
麥加多	MERCATOR	高雄	四日	沙嗜
福興	FOO HSING	高雄	四日	永裕
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	四日	東海
金華	KING HWA	高雄	四日	東海
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	四日	東洋
海富	YASUKUNI	上海	四日	汎洋
解放者	SL.LIBERATOR	美國	四日	海陸
曼沙特	MANSART	基隆	四日	沙嗜
南進	HP NAMJIN	釜山	四日	東發
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	日本	五日	日郵
海皇翡翠	NEP.JADE	美國	五日	港恒
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	五日	東海
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	五日	海豐
愛蓮堡	EILENBURG	日本	五日	東亞
長仁	EVER HUMANITY	地中海	五日	利達
美國自由	AM.LIBERTY	美國	五日	美輪
漢斯迪	HANSEATIC	基隆	五日	新興
奉天	FENG TIEN	台灣	五日	仕嘉
快寶	FIRBANK	基隆	五日	天祥
延山	YAN SHAN	上海	五日	怡和
桂江	GUI JIANG	華北	五日	新僑
東方鴻範	ORT. DESTINY	台灣	五日	港郵
協壽丸	KYOJU MARU	基隆	五日	達迅
天翔	SKY HOVER	天津	五日	輝騰
木星	JUPITER	釜山	五日	港興
日本芷莿	JAPAN CANELA	日本	五日	汎洋
加連大利	CALANDRINI	基隆	五日	天祥
澳洲丸	AUST.MARU	基隆	五日	中央
泰來	TAI LAI	高雄	六日	東海
藍雅士	BLUE ACE	日本	六日	日郵
第八義宗丸	GISO MARU 8	日本	六日	海聯
阿爾堡	ARLBERG	日本	六日	寶隆
威利爾	WILLINE TOYO	日本	六日	百保利
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	六日	總統
新貿	ZIM TRADER	澳洲	六日	新興
安琪公主	PRINCESS ANGELA	台灣	六日	美亞
富茂灣	FALMOUTH BAY	南非	六日	大三
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	新加坡	六日	港恒
海皇黃玉	NEP.TOPAZ	馬尼拉	六日	港恒
桃園	TAO YUAN	台灣	六日	利達
海富	MARINE CONTAINER	基隆	六日	永裕
長強	EVER VIGOR	歐洲	六日	利達
百保珮	BARBER PERSEUS	新加坡	六日	百保利
利華賓	RIVERBANK	南非	六日	天祥
賓嘉金寧加	BUNGA KENANGA	日本	六日	麥途初
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	六日	中央
皇家紅寶石	ROYAL RUBY	台灣	七日	美亞
新鴿	NEW DOVE	波斯灣	七日	新僑
東南	HP DONGNAM	釜山	七日	東發

今日空郵（星期二） 截郵時間

地區	截郵時間
台灣、新加坡、沙巴、斯里蘭卡、印尼、沙勝越	上午十一時
馬來亞、泰國、緬甸、菲律賓	正午十二時
瑙魯、汶萊	下午一時
刁拜、埃及、叙利亞、埃塞俄比亞、卡塔爾、約旦	下午四時
英國及北愛、愛爾蘭共和國、丹麥、西德、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典、奧地利、意大利、瑞士、利比利亞、希臘、塞浦路斯、肯雅、南非、莫三鼻給、扎伊爾、西屬北非、堅拿利羣島、印度、日本、巴林、黎巴嫩、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、法國、尼日利亞、贊比亞、利比利亞、澳洲、西澳洲、斐濟、紐西蘭	下午五時
美國、朝鮮共和國、夏威夷、墨西哥、荷屬安底列斯、蘇里南、牙買加、哥斯達黎加、千里達、圭阿那、加拿大	下午六時

今日平郵

地區	截郵時間
日本、瑪利安娜羣島、泰國、寮國	下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國西岸	卅一	中央
海平貨櫃	SEAPAC PRINCETON	西北太平洋	卅一	港郵
遠東貿易	F.E.TRADER	美國西岸	卅一	汎洋
發展者	DRAGOER MAERSK	西南太平洋	一日	海陸
喬也	CHAR YE	加勒比海	二日	嘉慶
普羅比拉	PUEBLA	墨西哥	二日	美輪
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	加州紐約	三日	馬士基
胡佛總統	PRES.HOOVER	加州西北太平洋	三日	總統
太平洋貨櫃	PACIFIC CONTAINER	加州	四日	香島
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	四日	東洋
萊茵快航	RHEIN EXPRESS	加州西北太平洋	四日	捷成
東方閣員	ORT.MINISTER	加州紐約	五日	港郵
美國自由	AM.LIBERTY	加州紐約	五日	美輪
解放者	SL.LIBERATOR	加州西北太平洋	五日	海陸
維多利亞	VICTORIA	南美	五日	福來
日本芷莿	JAPAN CANELA	加勒比海	六日	汎洋
加連大利	CALANDRINI	南美	六日	天祥
桃園	TAO YUAN	加州	六日	利達
長高	EVER SUMMIT	加州	六日	利達
海皇翡翠	NEPTUNE JADE	西北太平洋	六日	港恒
百保珮	BARBER PERSEUS	洛杉磯紐約	七日	百保利
百能	BARBER MEMNON	西北太平洋	七日	百保利
辛巴	SIMBA	加州西北太平洋	七日	寶德
約翰遜總統	PRES.JOHNSON	加州西北太平洋	八日	總統
海運者	SL.MARINER	加州西北太平洋	八日	海陸
嘉林翡翠	GALLEON EMERALD	洛杉磯三藩市	八日	海豐
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	九日	中央
歐洲綫				
利邦力加	NIPPONICA	地中海	卅一	天祥
長巨	EVER LARGE	歐洲	卅一	利達
愛丁堡城	CITY OF EDINBURGH	歐洲	卅一	大三
榮進	GREEN FORWARD	地中海	卅一	利達
布參成	PIONR VLADIVOSTOKA	歐洲	一日	華林
華江	VALU JIANG	歐洲	二日	招商局
利康	NIHON	歐洲	三日	寶隆
海富	YASUKUNI	歐洲英國	五日	汎洋
奉天	FENGTIEN	歐洲	五日	仕嘉
阿爾堡	ARLBERG	地中海	六日	寶隆
亞勝	ACHIEVE	地中海	六日	捷成
愛蓮堡	EILENBURG	歐洲	六日	東亞
東京快輪	TOKIO EXPRESS	歐洲	八日	大三
歌羅雲號	NIKOLAY GOLOVANOV	歐洲		華林
澳洲綫				
成都	CHENGTU	新幾內亞	一日	太古
協和順風	KYOW BREEZE	新幾內亞西南太平洋島	一日	天興
新坎培拉	ZIM CANBERRA	澳洲	二日	新興
美赫遜夫	MAKSIM MIKHAILOV	澳洲	二日	華林
亞華	ADVARA	澳洲	二日	麥迷
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	五日	太古
澳洲探險者	AUST.EXPLORER	澳洲	九日	太古
沙哥頓	SARGODHA	弗里曼特爾	十日	寶隆
印·巴·中東綫				
巴山	BARZAN	阿拉伯灣	一日	怡和
利榮	RAYA GLORY	科倫坡孟買卡拉奇	一日	利亞
榮進	GREEN FORWARD	阿拉伯灣	一日	利達
新天鵝	NEW SWAN	紅海	一日	新僑
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	吉大港印度	二日	福來
東方冠軍	ORT.CHAMPION	阿拉伯灣	二日	港郵
東方丸	ORIENT MARU	遮打	二日	大三
東方之熊	ORT.BEAR	吉大港加爾各答	三日	港郵
澳洲丸	AUST.MARU	阿拉伯灣	四日	中央
奉天	FENGTIEN	遮打	五日	仕嘉
新鴿	NEW DOVE	科倫坡阿拉伯灣	五日	新僑
阿爾堡	ARLBERG	遮打阿卡巴	六日	寶隆
威利爾	WILLINE TOYO	阿拉伯灣	六日	百保利
麥迪遜總統	PRES.MADISON	阿拉伯灣	六日	總統
賓嘉金寧加	BUNGA KENANGA	阿拉伯灣	六日	麥途初
桂江	GUI JIANG	杜拜達曼	六日	新僑
皇家紅寶石	ROYAL RUBY	科倫坡卡拉奇	八日	美亞
巴森	IBN BASSAM	阿拉伯灣	八日	怡和
新依力	ZIM EILAT	依力	九日	新興
東南亞綫				
明尼加一號	BINEKA 1	印尼	卅一	海豐
寶天時貨櫃	ABOITIZ CONCARRIER 7	馬尼拉	卅一	百保利
錦江	KEUMGANG GLORY	印尼新加坡	卅一	東宇
露英	REGENT RUTH	新加坡巴生	卅一	天祥
威震亞	AND.WIJAYA	印尼	卅一	亞利來
美上美	BOONKRONG 2	曼谷	卅一	振盛行
南海一號	SOUTH SEA 1	新加坡	卅一	海洋
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	曼谷新加坡	一日	福來
新安順	NEW ANGELITA	印尼	一日	聯航
華福	TIMMAR FORTUNE	馬尼拉	一日	富必
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	一日	港郵
瑪莉安	MARIAN	印尼	一日	日郵
雅文	AMENECER	新加坡	一日	海聯
榮峰	GREAT MOUNT	新加坡	一日	天祥
福運丸廿一	FUKUUN MARU 21	山打根納閩	二日	川崎
永安	FORTUNE RUNNER	古晉詩巫	二日	東安
利是馬士基	LEISE MAERSK	新加坡曼谷印尼	二日	馬士基
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	三日	海陸
三星	THREE STAR	新加坡巴生	三日	大源
依利莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	三日	中央
光榮快航	GLORIA EXPRESS	雅加達泗水	三日	海洋
百力威	BELIWAG	新加坡	四日	海聯
乘風	SINGWIND	曼谷	五日	順昌
源安	FORTUNE CARRIER	山打根納閩	五日	東安
浩隆	HO LUNG	新加坡巴生庇能	五日	天祥
美西美	MAH 2	曼谷	五日	振盛行
加里曼丹一號	KALIMANTAN SATU 1	新加坡庇能	五日	協成
山幸丸	SANKOU MARU	馬尼拉	五日	中央
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	雅加達	五日	日郵
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	六日	山下
藍雅士	BLUE ACE	印尼	六日	日郵
台灣·日本·釜山綫				
海國	HAI KUO	高雄	卅一	永裕
泰來	TAI LAI	高雄	卅一	東海
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	卅一	中央
海富	MARINE CONTAINER	基隆	卅一	永裕
遠東貿易	F.E.TRADER	日本	卅一	汎洋
大同二號	TA TUNG 2	高雄	一日	東海
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	一日	海豐
北山	BEI SHAN	天津	一日	招商局
華利	HWA LIE	基隆高雄	一日	韓利
陶南一號	DONAM 1	釜山	一日	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	二日	新興
雅時	HP ACE	釜山	二日	東發
東平二號	TUNG PING 2	高雄	二日	海昌
興華	HSING HWA	高雄	二日	海豐
民利	MIN LIE	基隆高雄	二日	韓利
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	二日	海豐
光大	KWANG 2	高雄	三日	永裕
國利	KUO LIE	高雄	三日	海昌
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	基隆高雄	三日	海豐
陶南二號	DONAM 2	釜山	四日	港興
寶利雅士	BONITA ACE	日本	四日	東洋
皇星	ROYAL STAR	釜山	四日	新興
福興	FOO HSING	高雄	四日	永裕
海興	HAI XING	上海	四日	招商局
金華	KING HWA	高雄	五日	東港
臨江	LIN JIANG	上海	五日	景華
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	五日	海豐
非洲綫				
勇鋒	GALANT RIONEER	南非	卅一	大三
利榮	RAYA GLORY	南非	一日	利亞
丁美利斯	DIMITRIS	洛托比羅安達	四日	華英
維多利亞	VICTORIA 1	南非	五日	福來
協壽丸	KYOJU MARU	南非	六日	達迅

航訊

亞太區航機載客量 十年內每年增一成
增長率可維持到八十年代結束
星洲樟宜機場啓用對民航旅遊貢獻很大

（本報訊）十年之內，亞洲及太平洋地區的飛機乘客量，將每年增加百分之十至十二，而國際的航空旅客增長率僅為百分之七。

據民航界權威人士指出：亞太區搭客的高增長率可以維持到八十年代結束。

近年以來，在星洲兩個機場出入的旅客每年達七、八百萬人次。

耗資七億美元興建的樟宜機場包括一座電腦化的航空控制中心，經已落成啓用，其對亞洲特別是新加坡民航旅遊活動貢獻很大。

此外，新加坡每年旅遊業的收益為五至六億美元，而前來星洲遊歷旅客則有近三百萬名之多。

新加坡位於馬來半島極南端，地理位置優良，是馬六甲海峽上要塞，處南洋諸國之中，扼世界最繁忙的海道，有多個天然良港，碼頭設施完善，整年不受颱風影響，具備發展港口的一切有利條件。

對遊客來說，在一切講求效率的現代社會，除了短程或刻意享受海上遨遊樂趣外，出外旅遊多會乘搭飛機，新加坡樟宜機場在發展旅遊業所担任的角色，其重要性可想而知。

新加坡空運迅速發展，到了七十年代，PAYA LEBAR國際機場漸漸出現擠迫的情況，卻因位處內陸，擴建困難，新加坡政府遂於一九七五年決定擴建樟宜軍用機場，作為國際民航機場。

一九七五年七月，樟宜國際機場工程展開，由新加坡政府多個部門合作，經過六年，建成一個先進及美侖美奐的國際機場，舊機場則作為軍用機場。

樟宜國際機場佔地一千六百六十三公頃，其中半數土地塡海得來。由於機場設於島之極東靠海處，遠離市區二十公里，既可減低噪音對市民的影響，亦有足夠土地供將來擴建發展。而機場與市區有兩條公路相連，有巴士及的士行走，旅客來往十分方便。

巴基斯坦航空公司 上年業務轉虧為盈
獲利超逾二億二千萬盧比前景樂觀

（本報訊）巴基斯坦國際航空公司宣稱：到六月三十日的一年中，它獲得的利潤達到兩億二千萬盧比。僅在一年前，該航空公司面臨關閉之厄運。

該航空公司董事長拉辛·汗少將說：巴基斯坦國際航空公司充滿信心和希望展望未來。一度出現的悲觀失望氣氛，如今已告消失。

與此相反，瑞士航空公司今年上半年虧損了三千七百一十萬美元，超過該航空公司去年同期的虧損的七倍。

該公司總收入為八億四千八百七十萬美元，而總的費用（包括貶值的因素在內）卻多達八億八千五百七十萬美元。去年上半年的虧損為五百五十萬美元。

瑞士航空公司把它的營業虧損歸咎於日益嚴重的世界經濟衰退。

東京快輪有期往北歐

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之東京快輪（TOKIO EXPRESS）號貨輪，在下月七日（星期二）由日本抵港，碇泊在現代櫃上落貨，翌日啓航，直放歐洲修咸頓、漢堡、不來梅、鹿特丹及哈佛爾。

萬能六日放美洲

（本報訊）百保利輪船公司代理之萬能（BARBER MEMNON）號貨櫃輪，於下月六日（星期一）由美國到來，停泊在國際四號櫃上落貨，翌日離港，直放美洲拉加阿那、馬拉卡寶、波多卡比奧、溫哥倫、西雅圖、邏康馬、威朗、砵蘭、三藩市、洛杉磯。

東方丸泊現代橋

日本郵船（香港）有限公司代理之東方丸（ORIENT MARU）號貨櫃輪，於下月二日（星期四）從基隆抵港，碇泊在現代櫃上落貨，即日開船，駛往紅海遮打。

江發下週開赴上海

汎洋航運有限公司代理之江發（KARA CAREER）號貨櫃輪，於下月八日（星期三）自歐到來，碇泊在A號泊起卸貨物，翌日離港，直放上海。

新加坡付貨人協會提出警告 減低海上欺詐機會 付貨人不應貪便宜

（特訊）新加坡國家付貨人協會於日前表示，警告付貨人不要貪運輸公司以削減運費的便宜，因爲這樣可能會增加被騙的機會。

該會主席在年會稱，由於世界經濟退縮，使到運費下降，而海上欺詐則有所增加，每年達到十八宗的紀錄。

由於某些運輸公司常以平常運費一半價錢去吸引付貨者，所以在過去數月，有不少人將貨付運，但是到了後來，才知貨物不能到達目的地，而是失了踪。

他認爲，付貨人要小心選擇船公司。因爲他們應衡量運輸安全和不可靠危險的重要性。（乃）

加里曼丹日本來 巴哈馬駛往紅海

（本報訊）協成輪船（香港）有限公司代理之加里曼丹一號（KALIMANTAN SATU）號貨輪，在下月四日（星期六）由日本到來，停泊在B號泊上落貨，翌日啓航，直放新加坡及庇能。

安興航業股份（香港）有限公司代理之巴哈馬（UNION BAHAMA）號貨櫃輪，於下月九日（星期四）自台灣駛到，碇泊在A號泊起落貨，翌日開行，航赴紅海遮打及亞喀巴。

漢斯迪五日到港 海富月初放歐洲

（本報訊）新興行代理之漢斯迪（HANSEATIC）號貨櫃輪，於下月五日（星期日）自基隆到來，停泊在A號泊起卸貨物，翌日開行，經新加坡、吉大港往南非德班、約翰尼斯堡、開普敦、伊利拉伯港。

汎洋航運有限公司代理之海富（YASUKUNI）號貨櫃輪，在下月四日（星期六）由上海到來，碇泊在A號泊起落貨，翌日離港，直放歐洲漢堡、赫爾、利物浦、安特惠普、鹿特丹、阿姆斯特丹、不來梅、哥本哈根、喀爾辛基、奧斯陸、里斯本、專爾根。

市署提出發展計劃獲區會通過
九龍公園劃分14區 增添不同類型設施

為使尖沙咀九龍公園的設備更完善，令區內居民有多一個理想玩耍場地，市政總署提出了九龍公園的發展計劃，並獲得油蔴地區議會的通過。

發展計劃會將九龍公園劃分為十四區，每一區內提供不同的活動性康樂設施，如健身室；包括符合國際標準之室內暖水泳池，習泳池，跳水池及日光浴場地之大樓；另有足球場及籃球場，內包括壁球場及健身房之室內多種用途運動場及兒童遊樂場等。

休憩性康樂設施則會包括：西式花園，休憩處及植有花卉之公園。

目前，其中一些發展計劃，如百鳥苑，玫瑰花園及中國花園（運苑）經已完成。

此外，除了室內運動場及游泳池外，其他發展計劃預料在未來二至三年內完成。興建此兩項重要設施之工程大概在八五至八六年間開始，但日後須在九龍公園沿彌敦道一帶撥出土地以作商業用途，興建該等設施之工程或可能因此有所阻延。（擬）

區會質詢遲遲未動工原因
港島巴士站建上蓋 尚未與承建商簽約
再督促改善北角巴士總站秩序

（特訊）東區區議會討論有關北角巴士總站候車處建上蓋問題，運輸署代表報告延遲興建上蓋之原因，由於中華巴士公司迄未與承建商洽妥條款，一俟簽署合約後，約於一個月內可完成。

非官守議員提出有關本年六月間，東區北角西分區委員會開會時，中華巴士公司航務經理李日新，公關主任佘啟棠及一名譯員曾到該會議席上說明該公司已決定於七月份內開始交承建商興建北角巴士總站候車處之上蓋，並謂在兩個月的晴天時間即可建築完成。

議員指出：經過三個月的時間，該項工程，完全沒有着手興建。此項提議，約在數年前，已由分區委員會提出，但那時還沒有區議會，此舉係由東區民政主任向運輸處提請辦理，自東區區議會成立後，分區委員會主席兼區議員再度於去年十一月去函東區行政委員會，請求辦理，以免一般巴士乘客，遭受日晒雨淋之苦。

現時北角巴士總站巴士停泊之混亂情形，乘客選送次向各方投訴，區議會每次會議時，員們都有提出請求迅速處理，而巴士公司負責人亦在分區委員會切實聲明決定興辦，但昨據運輸處代表報稱中華巴士公司已決定辦理，惟仍未與承建商簽約，此舉實令人有不勝唏噓之感。據運輸處代表謂：中華巴士公司李日新已辭去航務經理之職，改任該公司顧問，接任航務經理者為史露伯，史氏亦已決定與公司當局接頭後，始能與承建商接洽。如此看來，該公司各部之職權，顯有不大協調之處。一九七九年，北角巴士總站曾發生巴士撞死數名候車客，此事至今猶有餘悸，希望運輸署與巴士公司能切實辦好該總站之秩序，毋使再有意外事件發生。（慎）

油尖區會撥款 繼續出版區報

由於區報對推動及宣傳區議會方面有一定幫助，油蔴地區議會通過撥款三萬四千元，以支付區報在本年八月至十二月期間刊登區議會消息之費用，但必須準時出版，使市民養成定期索取區報的習慣。（擬）

歌頓道攤檔 僅半數營業
市署考慮物盡其用
銅鑼灣海傍修葺休憩場地

銅鑼灣避風塘之海傍休憩用地，將會重新修葺，給予居民有另一處消閒娛樂的地方。

另外市政局已同意將避風塘西面之垃圾運輸站租予銅鑼灣避風塘互助委員會作為會所，有固定辦公的地方。市政總署將會安排在短期內簽定租約。

月前有關部門官員前往避風塘海傍實地視察，了解該地區實際情況，發覺海傍現有之休憩處各樣設施都已損毀不堪，必需重新修聆，東區市區拓展處已同意為建議的修改計劃草擬圖則，然後提交市政總署及市政局考慮。

另在銅鑼灣海傍東面盡頭之非法違例建築物亦將會被清拆。

此外關於避風塘海傍附近歌頓道之小販攤檔問題，東區民政處會發起一項調查，調查結果顯示，目前只有半數的固定檔位在正常營業，整個小販區的情況亦非常差。東區議會環境改善委員會謂該處目前一方面被人不適當地使用，另一方面又未能被人充份利用，當局應立即糾正現時之情況，因為目前正有大量小販需要搬遷，而歌頓道之小販區儘管骯髒不堪，亦是一個安置小販的重要地區。

現環境改善委員會要求布政總署調查研究該區小販攤檔問題，並向委員會作出報告，然後再判定改善的辦法。（俊）

西環女子公寓三十住客
安於現狀 拒絕徙置 入住公屋

老人居住問題在香港已日益嚴重，由於地狹人稠，很多婚後的子女都不願意和年老的父母同住，導至老人要自己棲身於狹窄的樓宇。

雖然政府當局會努力為無助的老人遷徙至公共屋邨，但很多老人都不願意接受徙置。

以中西區老人住屋問題為例，很多年逾六十的老人只能以一張床位為家。

據中西民政主任陳育德表示：在西環厚和街的一間樓，便有三十多名老婦共住，屋內分為多個房間，每房間設有多張版床，顯得十分擠迫。

社會福利署會與這批老人聯絡，查詢她們的需求，而設法儘量幫忙，並協助申請公共援助及高齡津貼。

中西區總福利主任林國魂表示：社署極力勸喻該批老人接受恩恤徙置，入住公共屋邨的老人宿舍。

林國魂透露，該批老人床位住客，很多都不願意接受社署的恩恤徙置，原因是這羣老人在該女子公寓居住已逾十多年，彼此相與和洽，起居生活已成習慣，老人家不容易改變帶固的生活方式，如接受遷徙至公共屋邨的，對她們來說住生不如住熟，目前雖是居住在擠迫的環境下，仍樂得自在。

在社署及志願工作人士之努力下，目前已有近千名的老婦表示有興趣接受安排徙置。

據民政處及社署的估計，西環區內有男子及女子公寓共有七處，這些公寓住客約近二百人，年齡大多已過六十，但男子公寓內的住客則多差較大，一部份是有工作能力，一部份則是靠養老金渡日（俊）

新舊制度量衡 暫應同時採用

推行新度量衡，油蔴地區議員譯寫，政府應採用包括十進制，與非十進制之雙重標準，然後在若干年內廢除非十進制。

市政局兼區議會議員黃夢花表示：十進制是一項適合時代潮流的度量衡制度，但在香港這個特殊環境，推行上便有困難，最簡單的一個例子是無牌小販便難以令他們全部遵守。

黃夢花續說，名稱的翻譯使用「千米」「千克」等，實不尊重華人社會的習慣，而市政局正逐步減少無牌小販的數目，所以新制度應慢慢推行。

佘餘蘇區議員也同意名稱上的生硬，而且對街頭商造成很大麻煩。同時要求店鋪度量衡工具到檢定中心檢查，是費時失事之舉。

區議會候選人政綱



周偉強－解決區內問題

周偉強，為中西區中環選區候選人，二十五歲，現職社會工作，並任香港社會工作者總工會區長。他居住於中環區二十多年，很清楚了解區內某些地方環境衛生欠佳，遊樂場不足，街市小販及交通擠塞等問題，他又對工人午膳，市區重建，醫療缺乏，單身老人居住問題和學生閱讀室不足等。他表示如當選將會盡力改善這些問題。

陳若瑟－為民仗義執言

陳若瑟，為南區田灣及石排灣選區候選人，四十六歲，資深社會教育工作者，現職中學校長，曾任港島南區社團職會副主席，田灣石排灣分區委員會副主席兼社區建設小組主席，陳氏長期參與社會義務工作，深切認識大衆的需要，他政綱是為市民仗義執言，排解疑難，反映民意，促使政府在政策上要順應民情，謀求居民安居樂業。

蔡仁發－爭權益解民困

蔡仁發，四十一歲，屬九龍城何文田南區候選人，是銀行職員，現任九龍城民政區何文田南分區委員會委員，愛民邨建民樓互助委員會主席。

他的抱負是爭權益解民困；（一）深入與區民接觸；（二）為公屋居民爭取權益；（三）關注治安問題；（四）敦促增設學生自修室；（五）加強老人福利；（六）敦促政府重視區內互委會之意見。

游華達－關注治安衛生

游華達，五十二歲，建築公司經理，為九龍城何文田北區候選人，一向熱心於區內公衆事務，現任何文田北分區委員會副主席及榮英大廈業主立案法團主席。他的政綱是：（一）關注地區治安；（二）改善環境交通；（三）注重及提高區內的衛生情況；（四）促進官民關係；（六）謀求安居樂業。

徐金壽－促建公立診所

徐金壽，五十歲，屬九龍城何文田南分區候選人，現任何文田南分區委員會委員，山谷道邨諮詢小組負責人，及互助委員會主席。

他的競選抱負是積極促請政府在區內設立圖書館、公立診所，增加康樂場地及設施，並加強屋邨管理，促進區內團體聯繫，維持敬老扶幼活動及輔導青少年踏入正軌。

蔡昌文－增添康樂設施

蔡昌文，為南區薄扶林選區候選人，四十二歲，執業會計師，現任香港華人會計師公會義務秘書，九龍青年商會義務核數師，香港[illegible]學會義務核數師。蔡氏的競選政綱是改善薄扶林區與中區之間來往交通，維持沿海天然景色及該區居住環境，儘量增添康樂建設，如興建網球場及運動場。



華僑教育

申請幼稚園學費資助 逾六千人申請援助 四千六百餘合資格

幼稚園學童繳費資助計劃明起實施 非牟利幼園申請發還租金亦同生效

社會福利署已審核六千四百份幼稚園家長的申請表，申請有關幼稚園學童繳費資助計劃事。據社會福利署指出，在該六千四百份之申請中，其中四千六百六十三份已完成並獲得合格資助。

上述幼稚園學童繳費資助計劃，係由明日（九月一日起）生效。此項消息已由本報教育版於上週先予報導。

學前教育資助計劃，在較早時期，社會福利署及香港社會服務聯會曾引起爭辯。

根據所訂計劃，凡獲幼稚園錄取入學並有資格申請資助之兒童，其家長（如無家長則監護人）應向居所就近社會福利署社會保障辦事處提出申請。倘申請人符合領取政府資助之資格，將獲教署發給「符合資格證明書」。

教署將通常每於個月份之首天，根據學校在上個月份填領之數額，將一筆臨時性款項付予幼稚園。

此外，在本年九月一日起，政府又批准實施非牟利幼稚園租金發還計劃，各非牟利幼稚園，不論位於公共屋邨內者或外者，皆可獲租金發還，惟幼稚園之校舍必須符合認可之標準方可。位於公共屋邨內之幼稚園，其所繳付之租金，可獲全數發還，而位於公共屋邨外者，其可獲發還之數額，則由差餉物業估價署署長釐定。（成）

教署工作年報述發展概要 提高各方質量 全面促進教育

據八〇至八一年度教署年報公佈：政府對於幼稚園教育，小學教育，中學教育與及職業先修教育方面均有改進及推廣。從幼稚園組織向各校視察，以及派教學改進...同時更為幼稚園教師舉辦展覽和研討會，而於專為幼稚園教師而設之幼稚園教材中心，則設至每週開放兩天。就小學教育方面，...[illegible]

討論興建第三大學計劃 先行研究新設學府類型

大學理工撥款委員會將在英討論要務

大學及理工撥款委員會下月在倫敦開會時，會討論到在本港設立第三所大學的可能性。

大學及理工撥款委員會秘書白飄賢昨日表示：在九月進行的會議將會首先討論興建那一種類型的專上學府，究竟是大學，理工學院，甚或此兩者的混合體。

白飄賢又稱，他們在決定後才會研究興建地點，面積大細與及何時起舉辦。

在討論興建那一類型的專上學府時，就會考慮到本港社會將會需要那方面的人材，是受過工業職業訓練的職業人士抑或持有大學學位的人士。另外，他們亦會考慮到本港十八歲以上的人士可以接受那一類型的教育。目前，本港十八至廿二歲的青年當中，只有百分之二可以接受大學教育，白飄賢認為此個情況是應該改善。他希望在九月舉行的會議可以歸納到一些意見向港府提出。

浸信教育機構屬校 增添新設備 語言實驗室啓用

浸信教育機構為響應香港教育署增強學生語文訓練，數月前訂購目前最新及最完善之語言實驗室系統，現已安裝完成開始啓用。據該機構負責人，陳校長稱，該實驗室對學生之語言訓練有一定效用。目前香港祗有二三間學校有此設備，而私校擁有此種設備者更為僅有。

該機構下有浸信商科專業學校，浸信電腦學院，浸信英文書院及浸信語文學校，校址遍佈港九各地，所有教學設備均屬新型而先進，如擁有IBM—S34電腦系統及達報考高級程度之理科實驗室等，現先進之語言實驗室啓用使該校在教學設備之更趨完善。

圖爲語言實驗室

沙田 大埔 上水 粉嶺 新郵版

贖回充公物件報稱失竊 攤販與房屋署糾紛 警方接手追查眞相

事情因攤檔違例售賣魚蛋引起

沙田美林邨街市內一檔位最近因違反與屋邨辦事處簽訂的租約條件，而與該處人員發生不必要的糾紛。

事因該邨街市內一供賣乾粉麵的檔位，最近除出售在租約內指定的乾濕粉麵外，更兼賣腸粉及魚蛋，該邨辦事處人員曾經在發覺該檔主賣腸粉時，予以口頭警告，但無效。反之，該檔主除賣腸粉外，更於近日兼賣魚蛋。原邨辦事處人員見勸無效，便採取行動，將檔主用以販賣腸粉及魚蛋的木頭車充公。然而，在行動中，檔主被稱遭人毆打，向沙田警署報案，其後更稱在被充公木頭車內的款項欠數，使屋邨辦事處人員與警方都爲之束手。

據美林邨副房屋事務經理邱世棟表示：他們在採取行動前是經過多次向檔主勸諭無效才執行的。同時，亦是根據房屋條例第二十四章第一節四C及D兩點進行。在採取行動時，屋邨辦事處共出動十四名人員，其中包括一名區長，一名總管理員，四名管理員，七名試用隊員及其本人。在充公行動中，檔主欲以菜刀抗拒，卻遭辦事處人員制服，於是檔主報警稱遭毆打，但經驗傷後證實無礙。

在事發後兩天，檔主往屋邨辦事處稱要贖回木手推車，並在辦事處門外地下點算在手推車內款項，其後聲言該筆款項欠卻二百元，於是又往警署報案。

邱世棟稱：當他們充公了手推車後，即以膠布封閉錢桶，至檔主再到辦事處要贖回時，才打開的。而該名檔主在報案時表示欠卻二百元，實難以證實，現時唯有待警方作深入調查。

此外，據與該販賣腸粉檔爲鄰的檔戶表示，在發生此次不愉快事件之前，屋邨辦事處人員是有多次勸諭檔主停止販賣腸粉的，但屢次都無效。目前，該邨辦事處暫將該檔主所欠款項存在房屋署名下銀行戶口內，而該木手推車則發還檔主，檔主可於六個月內向辦事處申請取回款項。

邱世棟最後表示：這件事件尚未完結，還有待警方調查後發表如何處理，該名檔主目前仍然在街市內開業，檔主已沒有繼續販賣腸粉及魚蛋。（健）

沙田多個老人中心 能力所限服務未足

區內有老人約一萬二千人之衆

目前沙田區內有老人約一萬二千多人，而設於沙田的多個老人中心到目前爲止，仍未有足夠設施替那萬多名老人作出全面性的服務。

沙田明愛中心一位發言人認爲：以目前沙田區內所有的老人中心去服務一萬多名的老人，的確很難辦得到，如地方及人手、經費來源等都是直接影響老人服務的擴展，就以該中心爲例，目前有老人會員四百名，而服務老人的經費來源百分之七十爲社會福利署供給，其餘的就是以實物籌款或其他方法以補不足之數，其實老人服務大致可分三點（一）就是協助老年人能繼續作爲社會的積極人員。（二）輔導老年人解決生活上所遇的問題，使生活更充實。（三）提供小組及健康活動，使老年人能建立更融洽的人際關係。而服務對象爲六十歲以上居於沙田的人士，爲他們提供多元化服務。

而該中心老人服務的內容大致可分四類，（一）健康預防活動，如爲老人定期檢查身體，及舉辦一些定期性的講座，如家居衞生等，使老人對衞生及健康方面能有多點認識。（二）老人人際關係：使老人能對家人有更深認識，從而互相諒解以減少代溝及如何與家人融洽相處，同時更要使老人能了解自己，（三）就是舉辦一些興趣小組如音樂、手工藝，及一些認字班等使他們能有些精神寄托。（四）鼓勵他們提供服務如中心會員，自有病，其他會員能提供探望或幫助其他老人解決困難等。

目前除老人中心是開放形式，老人可自由參加活動，但多是新市鎮居住的老人，而服務最困難的要是舊式鄉村的老人，因他們久已習慣鄉村式生活，對於老人服務他們多不了解，故舊式鄉村接受老人服務最爲缺乏，因此沙田老人服務計劃實有積極推展的必要。（偉）

美林商場一批舖位 配合發展推出招標

其中一個單位將經營旅遊事業

位於沙田大圍的美林邨商場，第二批商場舖位招標現正進行，有興趣投標人士，可向公主道房屋委員會總辦事處地下大堂詢問處或有關之屋邨辦事處索取投標表格，並於九月三日上午十時前，投入位於房屋委員會總辦事處地下大堂之「投標箱」內。

美林邨商場爲香港房屋委員會轄下一個設計新穎的公共屋邨商業中心，商業單位適合各種商業用途。美林邨共分三期建造，第一期的三幢大廈已於一九八一年十一月完成，提供二千八百四十六個住宅單位，大概二萬人居住。第二期四幢大廈預期在一九八四年竣工，屆時整個美林邨人口將超逾四萬。

此外，由於第二期的工程可能不會提供商業單位，故此座面積共八千六百多平方米，八角外型的三層商場連同邨的多層停車場及街市，將成爲美林邨的商業活動中心。

在邨外即有八條巴士路綫交通方便，及鐵路連接多個渡輪碼頭，在邨內亦已建有一個新巴士總站之用，爲大圍邨內的居民只需步行約兩分鐘即可到達該商業中心，而十分方便。有三百多個車位的多層停車場可供使用，方便邨內及鄰近地方。

爲方便附近居民的日常所需，商業中心將提供下列商業設施：酒樓一間、超級市場一間、銀行一間、冰室一間、商業單位八十間及商業檔位七十九個，而邨的側近入口處更有十二個熟食檔，爲食客提供各種美食。

據該邨副房屋事務經理邱世棟表示，美林邨商場設計新穎，商場中央設有園林流水及彩燈照射，而且通道寬敞，該商場給人一種舒適感覺，現正積極進行裝修工程，相信預期下月竣工，酒樓開張後，邨內氣氛定會更爲熱鬧。

是期推出招標舖位可供下列行業經營：體育服裝及用品、牙醫診所、電器用品、唱片及卡式帶、牛仔褲、鋼琴及音樂器材、攝影、裝飾品及時裝店、旅遊社辦事處等，舖位面積由廿六平方米至五十三平方米。（健）

沙田壁球訓練班 九月開辦十二組

政府康樂體育事務署沙田區九月份共推出十二組初級壁球訓練班，供喜愛壁球運動人士參與。

該十二組訓練班分別爲：（一）逢星期日上午九時至十時，開課日期由九月五日至十一月七日。（二）逢星期日上午十時至十一時，九月五日至十一月七日。（三）逢星期日下午七時至八時，九月五日至十一月七日開課。（四）逢星期日下午八時至九時，九月五日至十一月七日開課。（五）逢星期六下午二時至三時，九月四日至十一月六日開課。（六）逢星期六下午三時至四時，九月四日至十一月六日開課。（七）逢星期五下午七時至八時，九月三日至十一月五日開課。（八）逢星期五下午八時至九時，九月三日至十一月五日開課。（九）逢星期四下午七時至八時，九月二日至十一月四日開課。（十）逢星期四下午八時至九時，九月二日至十一月四日開課。（十一）逢星期二下午七時至八時，九月七日至十一月九日開課。（十二）逢星期二下午八時至九時，九月七日至十一月九日開課。

訓練地點在沙田賽馬會壁球場內舉行，全期收費十五元。報名處沙田康樂體育事務處，瀝源邨貨和樓二三三至二三四號，查詢電話：○－六二○一七○。

市區屋邨通訊

順天巴士站將啓用 九月有車直出旺角

順天邨的交通情況，由九月中開始將會改觀，由於臨時巴士站啓用，有巴士由邨內直出市區中心，居民出入，將會感到十分方便。

這個在去年入伙的新屋邨，按照建設計劃，是有巴士總站之設的，地點是天瑤樓對出，面向順安道的地方，但巴士總站的工程，卻要在明年三月才能完成，在此之前，居民要搭巴士，只有步行出邨外，雖然，途經此屋邨的巴士亦有多綫，但並非由邨內開出，繁忙時間乘搭並不容易。

在永久巴士總站未建成之前，當局乃在天瑤樓對開的地方，設立臨時巴士總站，經過多次試車，臨時總站快將啓用了。該邨房屋事務經理葉振開透露：大約是兩三個星期之後，巴士站便可通車，屆時將有一綫廿七號K，由邨內至旺角火車站。

除此之外，另外會有廿六號綫巴士至深水埗麗閣邨，以及一綫巴士至鑽石山地鐵站，但相信會在稍後時間才通車。

順天邨是一個龐大的屋邨，本來是順安邨的一部份，但由於樓宇太多，故分割成一個獨立的屋邨，全邨依計劃有八座樓宇，可提供五千九百二十三個住宅單位，容納三萬人居住。現時有人口約二萬人。

八座樓宇之中，除了天柱樓仍有人陸續入伙之外，其餘之天璣樓、天璇樓、天權樓、天衡樓、天池樓、天琴樓等已客滿，而最後一座未命名的樓宇，亦已招標興建。

葉振開指出：該座樓宇是一幢雙塔式大廈，共有七百卅一個單位，預算在明年底建成。

他說：除了該座新廈已在整理地盤興建之外，尚有兩間中學在建築中，一般設施早已完成。

談到商業設備方面，他表示最後招標的一批舖位亦已租出，相信由九月開始便會陸續開業，屆時，居民購物將會有更多選擇。

葉氏並且說：天衡樓內設有一間老人宿舍，目前正在裝修，預料九月底或十月初便會啓用。（柏）

中華電力有限公司 乙明邨收費處 現已正式啓用

中華電力有限公司在沙田乙明邨的收費處現已正式啓用，便利用戶繳交電費。

該新收費處設於乙明邨明耀樓六十號地下，辦公時間爲星期一至五，由上午九時至下午四時三十分，星期六則由上午九時至下午十二時三十分，星期日及公衆假期休息。一切有關繳納電費與電話費及查詢等均可在此收費處內辦理。目前，中華電力有限公司所收取的用電價目共分爲四項，即住宅用電價目，普通非住宅用電價目及高需求大量用電價目，中華電力有限公司用電價目等。

更於其二十四小時控制中心設有服務處，電話：三－七一二二二一○，其他客戶諮詢可電：三－七一一○二四一。（健）

娛樂圈

新藝城創業兩週年誌慶

巨星組成樂隊伴奏 麥嘉石天上場演唱

巨星組成的樂隊名「牛鬼蛇神」，隊員有許冠傑、林子祥、譚詠麟、泰迪羅賓及蓮花樂隊的主音結他和鼓手。

新藝城影業公司前晚三喜臨門，舉行盛大聯歡晚宴。三喜其一是該公司成立兩週紀念，其二是新選辦事處，喬遷之喜，其三是「難兄難弟」及「夜驚魂」兩片收入盤滿砵滿而慶功一番。

前晚海洋夜總會全個星光熠熠，中外嘉賓，紳商名流，片商，院商出席者衆，筵開逾百桌，現場還沒有幸運抽獎，獎品，獎金豐富，滿堂吉慶，皆大歡喜。

嘉賓入席隨即抽獎，鄧黎堅爵士上台主持頒獎亦屬威水過人，聯歡節目由歌星葉麗儀展開序幕，一曲「難兄難弟」的主題曲搏得全場掌聲如雷。

繼由黃柏鳴宣佈新藝城組成的「牛鬼蛇神」大樂隊上台演奏，及歌唱，「牛鬼蛇神」大樂隊的成員有許冠傑、林子祥、譚詠麟、泰迪羅賓等，彼等上台大彈大跳大唱又歌又舞，聲音震耳，掌聲雷動。繼續分別有石天、麥嘉、曾志偉、徐克、徐小鳳，也登台個別獻歌，均由「牛鬼蛇神」樂隊伴奏。

石天唱英文歌狀態十足，徐克唱「天邊一隻雁」有阿倫的喉底，居嘉唱西曲，及台山話歌，引起哄堂大笑。

總之是晚的歡樂節目，好睇過「歡樂今宵」，黃柏鳴唱歌是門外漢，也不甘示弱，照唱可也。之後酒菜繼續上，台上節目暫告一段落，在散席前，台上的節目又繼續展開今次表演節目是無秩序的節目，是一項別開生面大聯歡，全體「牛鬼蛇神」上台，整個台上均是新藝城的主要人物，包括有老板，貴賓，演員，導演，歌星，編劇等。沒有規則的歌舞，亂跳亂唱，徐克，曾志偉交叉腳，步浮浮，石天面通紅，麥嘉頭反光，齊齊唱齊齊跳齊齊舞，七彩繽紛，徐克醉步又唱又叫，盡顯癲，盡情歡樂，娛己娛人，全體融洽在極度歡樂的氣氛中，有人話，電影公司賺錢汞威到盡的，有風就可駛盡𢃇，這種場面十餘年未見了。

到了深夜賓主盡歡而散醉者續醉，醒者打道回府了。（左中棠）

無綫將開會決定是否：葛日本 不派寇鴻萍赴日本 參加國際小姐競選

寇鴻萍為選「國際小姐」回無綫補習英文。

但她已覺得獲益不淺。



梁潔華是黃日華的女朋友，已是人所共知的，她雖然沒有多少工作，但總是與黃日華出雙入對常常出現在無綫中，雖被謔為「跟得女友」也不介意，而且她近日也開放不少，肯與黃日華一起拍照了！

奪得賽馬 麗的與馬會簽約

巨星所組成的「牛鬼蛇神」樂隊在表演。

在新藝城慶祝台上的許冠傑和何倫合和唱。

關子標演技出色 劉志榮訂梗了他

明珠台播 野外生態

明珠台由明（三十一）日開始，一連四天每日下午二時五十分將會播映題材獨立的地區生物特輯「野外生態」。特輯分成四個題材，每個題材做一小時，計有：（一）澳洲北部赤道區野生動物介紹；（二）美國科羅拉多野生動物介紹；（三）阿拉斯加高山區生物介紹；（四）大堡礁生物介紹等。

介紹珍珠

珍珠飾物常給人一種優雅柔和的感覺，無論用來襯配耳環、項鍊、胸針或手鐲，都令你顯出一派高雅的風度。「婦女新姿」中，徐美玲會為你解釋天然及淡水珍珠的形成過程與兩者辨別的方法及價值。經驗豐富的她，更會為你介紹幾款時興的珍珠手飾。

梁舜燕談女人私房錢的重要。

努力

七怡

人們常說有競爭才有進步，不知台灣的電視台是怎樣搞的，竟然一個電視劇，在三個電視台中分段播出，看來這是世界電視史上一個奇跡。

其實中視播「楚留香」，華視是可以播「天蠶變」，台視又可以播「薔劍」的，這樣不是可以更為觀衆提供更佳的娛樂嗎？

有說這樣港製的電視劇就雄霸了台灣電視，為了保護，這是台灣文化局所不容許的。

記得十多年前外國電視劇如日本的「二人世界」，「柔道龍虎榜」和美國的「蝶影神偸」，「李斯探案」，「雌雄神探」等不也是瘋靡香港，現在最威的外國劇也，引不到港觀衆了。那是看自己的努力呢！

梅雪詩皮膚患敏感 大意遺失票欵千餘

河海流

梅雪詩剛從上海回來，馬不停蹄今晚為商台主辦之「錦樑三日」演出粵劇「紫釵記」。

不過，筆者看見梅雪詩俏臉兒一邊出現一片紫黑色，她說，她的面孔受不起化妝品的刺激，患了皮膚敏感，醫了很長時間都醫得不好。她嘆息地說：「醫生囑咐她不要用化妝品才會痊癒，可是，今年難鳳鳴演出期又排得密密，不粉墨登台，如何演出，這回真是不知如何是好了。」

目前阿嗲用厚厚的脂粉掩蓋面部的敏感地方，不過這樣做看來越做越糟，更加皮膚受到刺激，痊癒的機會更難。

同時，梅雪詩目前替妹妹買了一批戲票，票欵不翼而飛，阿妹把票欵千餘元給她，她順手放在袋裏，不知是否放錯格，票欵不翼而飛，阿嗲為這是大嘆倒霉，雖然千多元票欵阿嗲看來濕濕碎，不過遺失了欵項，總是肉痛的！

葉麗儀為新藝城錦上添花。

原本是個武俠小說迷 有機會演武俠劇 董瑋說正中下懷

最近才發覺原來董瑋是個武俠小說迷，他愛看小說猶如愛演戲，一旦看上一本武俠小說，便愛不釋手，甚至通宵達旦地追看。

「什麼時候迷上了武俠小說？」記者問。

他傻笑了一下，說：「小時候我在戲班長大，讀書求學問只是戲班科目之一，所以在閒餘時間，我喜歡閱讀各類中文小說，其中最喜歡看武俠小說，想不到如今還戒不了這癮頭。不過，現在我除了喜歡看武俠小說外，更想演武俠小說中的人物。」

董瑋入無綫以來，還沒有在武俠劇集中演過主角，「戲班小子」和「花艇小英雄」只屬於功夫劇集而已，最近他在李鼎倫監製的新中篇武俠劇中當主角，一定高興不已了。

董瑋這人，真有點傻氣，永遠像個長不大的孩子。老實說，他的樣子富孩子氣，又是個話頭醒尾的小伙子，董瑋入電視圈發展，沒有走錯路了。



老公徐克在台上表演，新藝城的「管家」施南生在台下笑得口也合不攏了。

麥嘉、石天和黃栢鳴在演唱牛鬼蛇神樂隊伴奏。

噪音和家居衛生 醒目仔今有闡釋

香港政府曾一度管制噪音，但是噪音污染仍然存在，究竟香港鬧市的噪音來源在那裏，而噪音管制是否有效？今（卅一）日「醒目仔時間」便為觀衆解釋。

醫務衛生署舉辦的「家居衛生展覽」，不停地到港九各區邨活動，向市民講解家居衛生重要性，今日「醒目仔時間」便介紹是項活動內容。

蔡瓊輝突被重用 麗的新劇均有份

在「再見狂牛」中改變型像演女強人

這一陣子，蔡瓊輝突然深受重用，同時間參加兩個不同時代背景的劇集演出，一個時裝一個民初，單是化粧梳頭也夠她忙了。

在麗的「大製作」——「家春秋」中，蔡瓊輝佔戲不輕，而在另一部時裝劇「再見狂牛」中，蔡瓊輝也榜上有名，並一改過往形象，飾演一個女強人，前天她首拍「再見狂牛」，演出一場跳水戲，更受到策劃「再見狂牛」的張之珏讚賞。

蔡瓊輝表示，過去她所演過的角色，不是扮演遭人欺負的弱質少女，便是楚楚可憐的病君，演得多這類角色，她自己也感到厭倦，甚至在「家春秋」中，她張之珏要給蔡瓊輝塑造新形象。



「血的紀錄」中兩丁為認戰犯。

蕭芳芳美加渡假回港後，積參加永昇公司影片「芳芳新作「七彩林阿珍」送檢已獲通過，她表示普通服裝，但是此片一改作風，全部穿着最美時裝拍攝。」佳人有約」。她表示以往林阿珍祗穿（徐）

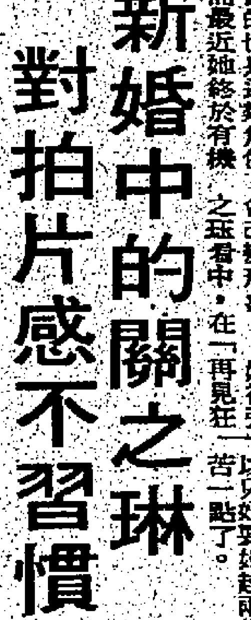
無綫首次生意外 工人從天台墜下死亡

昨日上午十一時四十分左右在無綫的製作分廠，一位無綫守衛發現有人從高處墮下，傷者在送抵醫院之後，證實死亡。

無綫公關總監張正甫昨日表示在昨日上十一時四十分左右，一位無綫大厦維修部的職員被人發現在無綫製作分廠高處墮下，送院後證實死亡，死者名趙錦輝，年約廿多歲，在無綫工作已有兩三年，至於死者死因如何，暫時未知，無綫方面亦將此事交由警方處理。無綫方面稍後將會接觸死者家人，並協助處理善後工作。

據悉死者當時是在製作中心天台修理水箱，但死者真正墮下原因，未得到證實，故此次事件是自殺抑或是工業意外，不得而知。

此次是無綫自開台以來，首次在公司內發生不幸事件。



關之琳為結婚事而煩惱。

新婚中的關之琳 對拍片感不習慣

因隨着父親秘密結婚而成為新聞人物的關之琳，終於獲得父親的諒解。而她也返回麗的重新開工，參加「再見狂牛」的演出。

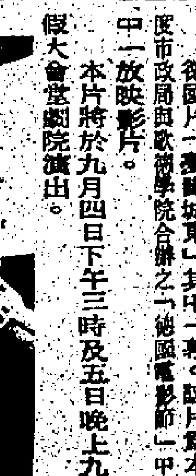
關之琳表示，重新投入工作，感到非常辛苦，前些時她去旅行，玩得太開心，現在再拍電視，感到非常不習慣，這兩天天氣又熱，她出了一天外景，便熱病了，再加上要為搬屋和結婚的事而忙，所以十分煩惱和辛苦。

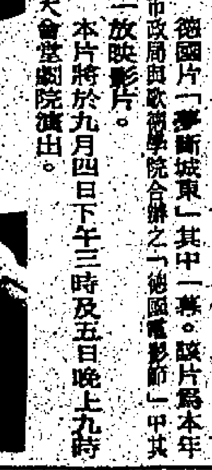
原本關之琳計劃在九月廿四日她廿歲生日那天擺酒的，但由於訂不到酒席，所以現已決定提早到廿一日擺酒。關之琳有關結婚一切，交由酒店都無心理合，她表示方面為她安排。廿一日當天，他們不會再舉行任何儀式，只到酒店參加宴會。

因為關之琳結婚的關係，「再見狂牛」的監製張之珏非常通氣，他們會在廿日之前，盡量趕拍好關之琳的戲份，以便她早日可以專心搞結婚的事。另外，她還要拍電影，所以他們計劃十月許完成所有電影與電視之後，放下一切與夫婿旅行遊玩去。林建明和陳玉蓮。

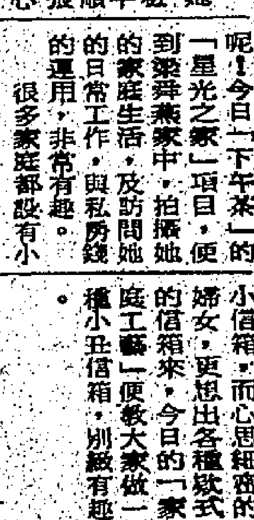
們所飾的也是這類角色，幸而最近她終於有機會改變形象——她被張之珏看中，在「再見狂牛」中扮演女強人。

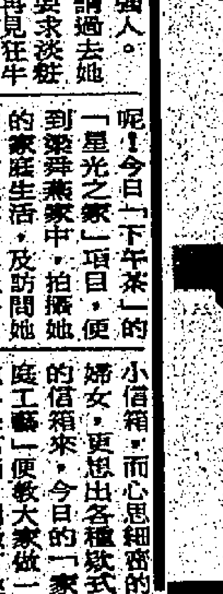
蔡瓊輝笑謂過去她拍戲時說是被要求淡粧演出，但拍「再見狂牛」時，她可以名正言順地濃裝演出了。原本張之珏是希望她可以專心演出「再見狂牛」的，但無奈「家春秋」正選這角色，不能有改，所以只好要她趕兩組，辛苦一點了。















新藝城為慶祝創業二週年一班老友死黨如黃栢鳴、許冠傑、姜大衛、譚詠麟、曾志偉、徐小鳳、麥嘉、泰迪羅賓、梁普智、施南生、石天等舉杯誌慶。

姜大衛與黃柏鳴在唱「小生怕怕」主題曲。

梁舜燕在下午茶 談「私房錢」用途

很多女性都認為私房錢，但是否他們對於太太私房錢的運用，今（卅一）日「下午茶」討論女人私房錢的運用，作街頭訪問，向男女觀衆訪問他們對私房錢的意見。

梁舜燕在電視圈中，女藝員的私房錢不少，因為她丈夫每月既給她固定的家用，同時她還當藝員，開設美容院等收入不少，這收入自然列入她的私房錢裏。

呢！今日「下午茶」的「星光之家」項目，便到梁舜燕家中，拍攝她的家庭生活，及訪問她的日常工作，與私房錢的運用，非常有趣。

很多家庭都設有小小信箱，而心思細密的婦女，更想出各種款式的信箱來，今日的「家庭工藝」便教大家做一種小丑信箱，別緻有趣。

德國片「夢斷城東」

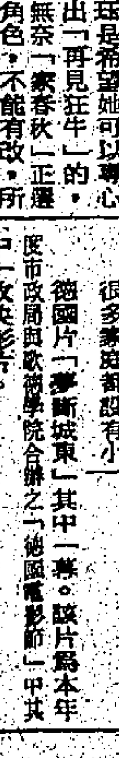
德國片「夢斷城東」，是市政局與歌德學院合辦之「德國電影節」中其中一放映影片。

本片將於九月四日下午三時及五日晚上九時假大會堂劇院演出。













新藝城聯歡晚會，該公司主腦上台拍照（右起）：馮秉仲、麥嘉、雷覺坤、伍兆燦、石天、彭達榮、黃栢鳴、曾志偉。（徐）

白雲身罹絕症 在台自殺身亡

中國三、四十年代的紅小生白雲，在本月廿七日晚被發現陳屍於日月潭畔的六角亭，他因身罹癌症，才走上此絕路。

白雲現年六十四歲，原名楊維漢，廣東潮州人，有「風流小生」之號。也是那時代國粵片雙棲影星。

他年青時有過不少桃色花邊新聞，曾與周璇、王丹鳳、白燕、芳艷芬等合作過多部國粵語影片，其妹東方明珠亦是當時名演員，他在台灣期間曾經營過勞星川菜餐廳，後來因經營不善而易主，他死前職業報稱是中國電影公司導演。

圖爲白雲與妹東方明珠攝於台灣台電

今樂府

香港第一台

香港第二台

香港第五台

商業第一台

商業第二台

綠邨電台

麗的電視

麗的英文

無綫翡翠台

導，卅五分，飛利浦影院：綠楊移作兩家春（中文字幕）。十一時，新聞報導，十分，全日播映完畢。

七時，「香港早晨」。九時，「四三〇穿梭機」。十時廿分，粵語長片：「夜光杯（上）」。十二時，「黃飛鴻」。一時，「午間新聞」，十五分，「爲兩餐」，四十五分，「卡通片」，五十五分，「下午劇場之「狂潮」。三時四十五分，「婦女新姿」。四時卅分，「四三〇穿梭機」。五時十五分，「香蕉船」，四十五分，「一〇穿梭機」。六時，「前程錦繡」，卅分，「六點半新聞報導及天氣報告」。七時，「奉告」，卅分，「荊途」。八時，「香港八二」，卅分，「十三太保」。九時卅分，「九點半新聞報導」，卅五分，「歡樂今宵」。十一時十五分，「新聞報導」，卅分，「今日財經」，卅五分，「特技大匯演」。

無綫明珠台

三時四十分，「UNICEF CHILDREN DOCUMENTARIES」。四時，「芝麻街」。五時，「寶貝熊」，卅分，「帽子城卡通」，四十分，「布公仔家族」，四十分，「同力」。六時十分，「原野奇」，卅分，「時來運到鳳凰」。七時，「七點鐘新聞報導及天氣報告」，卅分，「英國足球大賽」。八時卅分，「明珠體育世界」。九時廿分，「CONVERSE SPORTS ROUNDUP」，卅分，「新聞簡報」，廿五分，明珠九二〇：「第四屆游泳錦標賽，世界籃球錦標賽，奧地利格蘭披治大賽」。十一時四十五分，「新聞報導」。凌晨十二時，「積士演唱特輯」，五十分，全日播映完畢。

清潔香港　人人有責
大家合作　保護市容

華僑文化



學海書樓與市局圖書館　中大校外部及香港電台　合辦國學講座

「週末國學講座」暫停，九月十一日復講。

溫中行講

市政局圖書館與學海書樓合辦之「週三國學講座」在軒尼詩道二九六A號廣生行大廈閣樓該分館舉行。本週三（一日）下午六時至七時半，仍由溫中行講「唐詩舉隅」。上週講李白古風之第十八首，據稱：「此詩以『前水』、『後水』、『新人』、『舊人』興起，具見思路廣闊。中敘隆貴者之狀，數陳鋪揚，得樂府神理。旋以功成不退，跌入下文，則有急轉再下之勢。及至收篇，始以詰問語調，揭明主意，真似畫龍點睛。至用李斯事，則繳上文之顯宦；用綠珠事，則繳上文之歌舞；用范蠡事，則反承上文之功成不退。綠窗固甚緊密；命意既高逸，遣詞亦妙。有天馬行空之俊逸，有細鍼密縷之組織。其爲太白佳作，自無疑問。即異時朱子作水調歌頭，仍發揮此旨，蓋其影響遠矣」云。今後續講李氏之其今名篇。派發講義，歡迎到聽。

潘小磐講

市政局圖書館與學海書樓合辦之「週五國學講座」，本週五（三日）下午六時半至八時，在九龍窩打老道八十四號冠華園二樓舉行，由潘小磐講「古文味腴」。乾坤精粹，莫富于文，終古如新，浩如煙海。茲講由周至明，約選廿篇，雖長短不一，而疏暢條鬯，導揚隱伏，各具精蘊。講者將就其辭句而詳釋之，廣引諸說而參證之，以與聽者共賞，鉤玄索隱，窮味其腴；好古敏求，莫善于此！

暫定首講六篇：一、鄭伯克段于鄢之役來食，二、晉獻文子成室（檀弓）。四、宋玉對楚王問（新序）。五、賈誼過秦論（文選）。六、司馬相如列傳（史記）。屆時派發講義，歡迎到聽。

陳湛銓講

海書樓學主辦之「週日國學講座」，本週日（五日）下午二時半至四時，在香港大會堂九樓演奏廳舉行，由陳湛銓續講稼叔夜與山巨源絕交書。屆時派發講義，歡迎到聽（是日由下午二時起入座，滿額即止）。

學海觀瀾

學海書樓與香港電台合辦之學海觀瀾國學廣播節目，逢星期二晚七時十五分至四十五分，在第一台播出，歡迎按時收聽。

鄭文光畫馬三階段

由養馬繪馬專研畫馬到創新格

（振藝）

大河南北逾十年之久。唐韓幹有言「天廄十萬匹皆臣之師」，正可以爲鄭氏研究畫馬的寫照，故能隨意揮毫，即能寫出馬的形性而趣味盎然。他是一個自幼已有繪畫根基，由自己養馬、馴馬、騎馬、知馬而畫馬的畫家。

抵台灣後，鄭氏繼續服務於軍中，深受層峰器重，因忙於公務，有一段很長時間疏於繪事。

民國五十四年（一九六五）有鄭氏至交之女赴美留學，請鄭氏畫馬兩幅，以爲紀念。美國人士見而喜之，特赴台訪購，鄭氏始正式重提畫筆，頗爲見者所激賞。

第二階段——專研畫馬。

民國五十七年（一九六八）鄭氏退役，應邀赴香港清華學院執教，作畫益勤，藝益精進。品識者益衆，深受社會名流及文教界推重。假香港大會堂舉行畫馬個展，佳評潮湧，爭購珍藏者非常踴躍，稱一時之盛。

民國六十二年（一九七三）返國，應邀分別舉行個展於台北省立博物館、高雄市立圖書館，愈見佳評，並獲得藝壇諸先進之推重。

第三階段——苦心研究，力創新格。

隨之，鄭氏畫馬藝……

……界有其相同處，亦有其差異處。要求「形」「神」俱勝方稱上品，是一筆之長，則必將進入另一更高的新境界。此或能取法寫意而能兼得工……

（上、下圖）素描（潘偉光作）（「藝展八二」九月十日起，展出大會堂八樓）

陶澐簡介

陶澐：字叔涯，號雲山，廣東番禺人。齋名五柳書齋。國立中山大學法學士。戰前爲國畫研究會會員，清游會會員。曾參加國畫研究會歷屆年展，廣東省教育廳主辦之美術展覽，廣州市政府主辦之美術展覽，陳樹人等主辦之國難共赴書畫會展覽，及香港中國美術會歷屆季展年展。並曾任該會副主席暨歷屆常務委員兼研究部主任。又曾參加台灣廣東同鄉會主辦之美術展覽，東南亞巡迴展覽，香港初期藝術節歷屆展覽，瑞典亞修拉大學主辦之中國畫展，聯大書院師生聯展，香港教師會會員歷屆書畫展。一九七六年香港教師會教學研究大會，担任中國書畫組，主講「中國畫教學漫談」，並示範欣賞。七八年度參加日本第十四屆亞細亞美展，文本年五月中國美術會會員作品展、香港中華藝術學院師生台北書畫展、本港書畫屋畫友作品展，七月五日在多倫多舉行個人山水國畫欣賞會。七六年曾遊羅省、狄士尼樂園、三藩市……

杜非度篆書：（上）臨天發神讖碑，（下）臨吳昌碩石鼓文（「藝展八二」九月十日起，在大會堂八樓舉行）

中西繪畫之我見

——爲「藝展八二」展出而作

關偉昌

……覺，又曾見我國現代畫馬藝術之革新與進步。去人們對我國古人畫馬可珍愛之處有失落的感受，同時更表現了我們中華文化的特色，透過……

我國傳統文化，蘊藏着五十多年光輝的歷史，而繪畫藝術在世界繪藝，更自成領域。在技巧和風格上，都有很高的成就，加上歷經多次的文化交流，更充實了我國繪畫藝術表現的形式。

推自五四運動帶來全盤西化的打擊，中國傳統文化面臨重大的考驗，繪畫藝術亦受到相當的影響。國人對自己深厚的文化，竟起懷疑之心，在繪畫方面：由於大批留學生帶回來西方的繪畫觀念，他們都誤以爲我國美術教育應根植於西方的美學秩序上，大力推展其所學，採西方訓練的方法以教授繪畫，亦有引入西畫的技巧、形式，用以改良國畫者，造成中國傳統繪畫日漸式微，無形中貶低國畫的地位。

其實，中西繪畫各具特色，從使用工具來看：國畫用紙、毛筆，發揮了線條的飛躍性和水墨的韻味；而西畫主要以油彩、硬筆、畫布爲工具，故能表現面的實在性和厚重的質感，在創作觀點來看，國畫表現了「出世思想」，注重「留白」，產生空靈的氣氛，講求「物我一體」，而西畫乃屬「入世思想」，着重表現個人內心的感受，講究「物我對立」。

從美術史來看：中西繪畫互受影響。六朝時印度佛畫的輸入，清代郎世寧引入西方寫實的技巧，對國畫起着一定的影響。相對來看，近代的西方繪畫，亦明顯受到東方的影響，如日本浮世繪，對印象派畫家影響，而日本文化主要是受中國文化——特別是唐朝的影響。又如抽象畫中的書法表現派，乃由中國書法藝術得到啓示而產生，所以中西繪畫各具珍貴的價值，實同樣重要，不應各自貶壓。

時至今日，科學文明發達，世界文化將趨統一，繪畫到最後必歸於一途。近代西方大師接受東方思想，取長補短，產生了不少傑出的作品。反觀國畫自明清以來，崇尙臨摹，未能……

……均可嘗試。作繪畫的內容、代性和民族性等。這樣，才使我國繪畫的領域擴闊，重建我國藝術的新傳統。「藝展八二」的同人都曾受嚴格的訓練，對中西畫藝均有涉獵。他們都深明此理，努力於這方面的追求，作品甚具突破性，並將在近期假香港大會堂展出。他們更希望藉着展覽，本着「拋磚引玉」的宗旨，傳播新的東方精神。

……術才可重現昔日的光芒。以往國畫家不問西畫，而西畫家亦盲目趨向西方，這些都是不正確的態度，我們應放眼遠處，不應再拘泥於工具、材料、形式等問題，無論是油彩，或水墨，……

……裏，常需詩、書和印章的配合，使畫面更爲完美。自文人畫興起以來，這些已成爲畫面上一個相當重要的部份。所以，中國畫可說是綜合的藝術，這是中國畫的一大特色，亦是中國畫有別於西洋畫的地方。

現代的國畫家，在藝術修養方面，除了對西方藝術的認識和遊歷的機會勝於前人外，其他各方面，無論詩詞、書、畫和篆刻，都遠遜前人。而人們只知炫耀前者，而對後者之不力，卻推說得一乾二淨！不是說近人生活緊張繁忙，無暇兼顧，便是說那些已是老一套，不適於今。

我認爲現代的國畫家，應該盡力發揚上述的優良傳統，再加以近人的優越條件，中國畫才能突破「停滯不前」的局面，才能得到新的生命，達到藝術貴乎「創造」的目的。我們不應盲從西化，而對本國優良的傳統藝術，提不起興趣和不負發揚的責任。

在廣闊的藝術園地裏，相信任何有心的藝術園丁，窮其畢生精力，總能培植出理想的果實來吧。即使不能，這塊園地亦因此能得以保留，而不至於荒廢，好讓後人繼續發展啊！

林煥棠的繪畫

寫在「藝展八二」之前

「在繪畫史裏，用『人』作爲藝術語言，自開始至今天仍是繪畫人性爲不息的主題」。不論男女老幼，都會同時在畫面上出現，豐富了不同的生命深度，和個性的刻畫。油畫、水彩、素描，甚至彫塑的造形和格調，也深藏着高尙情操。

「水彩人像」是林煥棠在這次展覽中爲主要素材；而以繪畫小孩子的純真內心表情爲重點。運用了老練的筆法，明快的色彩，濃淡和準確恰到好處，達到真實的境界，令觀者爲之感動。

一般用水彩繪畫風景和靜物的較多，而用水彩繪畫人像的較少見。原因在技巧上是難度極高。用筆正確，水和色的混合適當，才可做到和諧的表情以及神韻的畫面。

學藝論畫

黃建泉

我自小便喜愛繪畫和手工藝。讀書時期，常得老師的稱讚和指導。因此，使我對繪畫更有濃厚的興趣，而且很有信心從事這門學科的研究。中學畢業後，我便以第一志願考入國……



杜非度行書（「藝展八二」九月十日起，在大會堂八樓舉行）

【月夜開情】黃肇燊作（「藝展八二」九月十日起，在大會堂八樓舉行）

程瑞歪「花卉魚」（設色）（集古齋「四週年紀念畫展展品」）

鳳溪吟草

黃用詒

晚晴

夾岸高樓起暮烟，屢微雨霽見晴天。異鄉流落懷家國，遙望靑山又隔……

（其二）

經句小雨晚晴新，游子天涯寄此身。酒後歌殘聲寂寂，有誰來慰未歸人……

（其三）

萬里愁天氣不清，幽居鎮日了無……門庭一角斜陽掛，喜見西山暮放……

（其四）

乾坤何事不平鳴？震耳驚雷送有……一陣淒其風雨過，滿輪斜日照邊……

（前韻）

丘松生

薄暮香江泛畫船，昭回雲物看瑤……

（其二）

客中怕作還鄉夢，淚灑新亭慨妙……

（其三）

天涯淪落家愁新，凜冽寒松總潤……生聚十年能雪恥，臥薪嘗膽豈常……

（其三）

不萊紅塵氣自清，卻憑魚雁寄離……漫天烽火愁家國，苦雨淒風望放……

靑衣島酒後成句

孤島初多晚易昏，杯心呼影我何……自知風骨閒辜負，一隔樊籠句不……

初寒

詩老無端覓裌衣，總因吟苦夜眠遲……人間體盡窮滋味，不讓于兒舉火……

南侯秋汛末成寅，新詞休辦念家山……

（其二）

舊遊那奇無窮覺？海外東坡尙未……竹竿容易人都換，祇有華堂勝舊……稱詩。

重陽後二日擔西書懷

天海樓頭塊豚（手翁）寅，置胡萬上海……

湖靑閣詩

曾希穎

年宵花市賦感

花揚臨海海揚塵。淚眼看花花又新。爭逐少年心已盡，闌珊燈火作詞人。

元旦口占

眼中坎事又千端。心海初翻萬疊瀾。春好自知非我有，且將人世當花看。

送春

老去明知非我春。送春何事更隨人？眼前萬想抬遲鈍，花絮當筵忽滿身。

陶然樓示同座諸友

江山花月滿樓臺，乞食猶狂不諱衰。寧效杜陵嗟酒債，尋常能有故人杯。

華商會所即事

自憐（君穿）春情月北闕。江山如夢夢如烟。一窮四海交終絕，歲怨雲囊倩香然。

（其二）

蝶蝶花花枉自仙。飄飄利利弱依禪。春歸不是無尋處，贏得空王說大千。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一個位（小字卅四個），每天大字四個，每多出字數按十二個字算收費十二元。

每日讀者 超過百萬　惠刊廣告 收效宏大

收不交吉樓

直接收購出價最高收錢最快即日成交中環國際大廈320電話：⑤445838

不交吉洋樓

最高價收購不用睇樓歡迎比較 快富地產K911546

財團收購 收租舊樓

致利地產K302275

收不交吉

樓宇舖位直接收購 出價最高收錢快價合 即日成交⑤445830

購收租樓

收不交吉 物業

利安地產物業管理有限公司

歡迎委託 樓宇租售 物業管理 服務週到電話③—303393

新型廠廈租售

葵涌梨木道億萬工業大廈中層全層AB座面積各一萬四千呎車位兩個廉價租售請電③7436823陳先生、李先生洽。

大嶼山租售

各式花園別墅及登層或全座樓宇環境優美背山面海無須裝修交通方便適合渡假及居住歡迎預約參觀專車接送請電冠南建築有限公司洽 H9802515

香港工業中心

B座低層2190—20000呎租售十月入伙合寫字樓及工業用H—283313

旺舖租售

正街10號面積約六百餘尺可搭閣仔電H—46291

中區寫字樓

招租

皇后大道中58—62號振邦大廈305室寫字樓空氣流通風水好各樣俱備知租電221509或231901洽。

獨用住房

全新樓宇·全新傢俬 獨用住房·獨用浴室 七天198元 大豐住房 (5)500666 (5)500777

旺舖招租

女傭待聘

理稅報賬

大衆秘書

黃金股票

理賬報稅

專接賬務報稅

稅帳

代改作文

深圳最大醫院婦科

女中醫師

女中醫主理

醫藥

海外僱傭中心 菲傭電視錄影

5246196 5233847

專改中學生作文

精改中文作文杜絕錯字眉批總批周詳提供評卷分析資料中環永吉街李德修筆檔代理收稿取稿或晚七時後電⑤489331

退股聲明

本廠股東黃炳潮君因另有發展在1982年8月26日開始退出興業機器公模廠所有股份以後黃君在外之一切事情概與興業機器公模廠無關各界如有轇轕請於見報日起七天之內到九龍落山道86號F座地下接洽。
聲明人：李錦坤、黃炳潮啓

聲明

啓事

深圳第一醫院 婦科

廣州趙美卿婦科一流醫學設備廣州中山醫學院婦產科專家專為本港同胞解決節育難題及治療一切婦科惡病專車直接即日來回彌敦道578恒隆大廈十樓（登打士街入）問症電話③882369

寫字樓招租

中環德己立街34—36號日豐大廈寫字樓445呎及757呎另地舖約千七百餘呎合各行業電話：262782業引看

中區舖位 住宅出租

威靈頓街192號地下舖位三樓商住招租電話：H413788接洽

灣仔寫字樓招租

德興大廈軒尼詩道396—416號寫字樓實用面積310呎至900呎（大小單位數個招租）⑤—227765⑤—753981 浩華有限公司洽

待聘

維高菲傭

彩色電視錄影 電視錄影資料詳盡供顧主選擇彷如實地招聘保用一年不滿免費更換收費廉請臨大道中142號金利商業大廈13字⑤458351 ⑤458255

萬宜大廈731室 富達電腦精選 菲傭

最佳質素口碑載道 電視錄影不滿包換 ⑤266057⑤229079

傭女點鐘

鐘點女傭

港九留宿鐘點女傭全部經過嚴格挑選即請即有保證滿意 迅達服務公司 ③321386—7

廣州趙美卿婦科

婦產科專業廿年臨床經驗本所有特效日本九月準過期服後即通又可選用先進醫學方法即日解決醫學先進安全無痛兩者任擇黃白痕癢珠菌滴蟲發炎沖洗高級特效藥根治各種婦科雜症精改單眼皮整改疤痕健胸一月增大兩至三寸根治紅腫暗瘡墨痣痔瘡臭狐廣州中山醫學院三位婦科專家主診彌敦道578號（登打士街口）症③882369 ③327307

周大文皮膚專科綜合治療院

中國醫科大學皮膚科痔科內外科四位高級專家主治廿年臨床經驗用藥力強迅速痊癒。頭手腳癬、脫皮脫髮、濕疹皮炎、全身痕癢、汗斑白蝕、紅腫暗瘡、灰甲墨痣精改雙眼皮，各種疤痕痔瘡臭狐手汗腳汗、流膿刺痛、疱疹起粒傳染力強無俑電脫從速根治以免傳染他人及危害終身彌敦道578號問症③882369晚七時商業一台周大文專科治療直播請收聽，請轉告親友

本報設代收廣告服務處

地點	地址	電話
佐敦道	九龍佐敦道44號左邊地下	3-687682
西環	西環街坊福利會	5-871663
灣仔	軒尼詩道244—246二樓凝趣軒文玩公司	5-747766
銅鑼灣	霎東街九號A地下（文海圖書公司）	5-7903915
筲箕灣	筲箕灣道42號A地下可喜地產公司	5-608698
何文田	亞皆老街壹二四號M地下恆達圖書唱片公司	3-7137195
紅磡	紅磡新柳街20—22號C友誼書局	3-621616
美孚新邨	美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊	3-7418532
荃灣	荃灣衆安街三號二樓正康公司	0-429081
屯門	屯門河旁街壹四八號地下街光書局	0-812675
大埔	廣福道壹五壹號地下肥肥軟雪糕專門店	0-6571800
元朗	元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會	0-760683

時間：每日下午五時半截稿 增設區內服務 既可省時 又免車擠

惠本刊分類廣告請撥電話 ⑤462583

離職啓示

本公司職員徐道宏先生（Mr Andy Heu）由八月三十一日（星期二）起離開本公司，以後有關徐君對外一切華洋轇轕概與本公司無涉，特此聲明
RIDGEVILLE LTD. 香港珠寶雜誌社

離職啓事

趙玉龍先生已於1982年八月26日正式離職，於本港此日起與本公司一切職務概無關係，往來香港日本的一切事務及由此月16日起，與本公司其他無關。王海倫有限公司啓

聘請 分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十二元

聘請司機 · 荃灣公司 · 運輸公司 · 青衣津小 · 女生兼職 · 津中教師 · 津中書記 · 英音教師 · 服裝女職 · 大衆影音 · 中文植字員 · 誠聘教師 · 聘請教員 · 聘女文員 · 中環牙科 · 誠聘女傭 · 基覺津小 · 大埔津小 · 中區診所 · 聘女助護 · 請男學徒

誠聘合監 · 招請花王 · 經驗女售貨員 · 女事務員 · 英中高班 · 學生兼職 · 中區診所 · 津校急聘 · 津小教師 · 中區護士 · 一名有意電 · 觀塘津小 · 特殊津校 · 某津貼中學 · 元朗文員 · 社會工作員 · 西醫助護 · 中學教師 · 上水津小 · 急聘幼師 · 津小教師 · 津小急聘

時裝車辦員 · 上環洋行 · 誠聘 · 足球會急聘 · 葵涌夜校 · 聘文史教師 · 結他教師 · 書局請男 · 新世界彩色 · 中文教師 · 請聘教員 · 錦田津小 · 急聘熟手 · 聘練習生 · 聘請助教 · 請補習 · 招請後生 · 男女信差 · 夜校教員 · 男女文員 · 全職兼職 · 中區文員 · 請送貨員 · 夜校教師

男送貨員 · 聘女法文 · 大埔津貼 · 女練習生 · 立成會計 · 女售貨員 · 裱畫學員 · 聘女幼師 · 兼職文員 · 男女見習 · 什工花王 · 護士姑娘 · 傢俬公司 · 元朗津小 · 夜校校務員 · 聘鋼琴教師 · 兼職送書 · 英中夜校 · 輕件送貨 · 聘校務員 · 招請兼職 · 津校代課 · 津小教員 · 美容兼職

誠聘女性教師

①F５生物　F４數
②F３科學或數
③F３英文英史F２地理
五時前請電K 616209洽

補習社聘請

①全職女教師F.7理科，月薪$2500元②全職女教師F.5理科，月薪$1400元③派仔員九龍或荃灣，多名，月薪900，工作約見⑤7403101

徵聘職員

九龍某中學即聘專上畢業生教F.3經公西史兼訓導組長電K 480938或K 480638。

聘請英文女教師

須會考五科及格每週五天上午或下午授課四小時月薪$800-920願就者帶證件至尖沙咀漆咸道南113號旁漆咸圍5號九樓補習學校洽

文史教師

英中聘下午F.4至F.5文史教師二名請親臨九龍大埔道244-248號聖

九龍某英文中學

即聘專上畢業生任教F3經公西史兼訓導組長電③480938或480638

美容兼職

誠聘美容兼職善用餘閒增加收入另增設美容班培養美容人才有意請電③—7218612

急聘夜中英專薪優

高年級英文科教師多名每週兩晚七時至九時可於證件往深水埗大埔道58號前往崇真英文夜校同本名或電③7773679約見洽

誠聘補習

①老師：中五及大學以上程度，薪厚。②文員：兼職，經驗不拘。九龍佐敦道14—16號2樓E座③693423面洽

夜中敬聘

非牟利夜英中聘中五會考班國文中西史經濟教師晚電0—2078434

學生兼職

年滿15—17歲體健誠實每天下午到士多工作四小時請太子道274面洽

誠聘文員

男女廿歲中學程度住屯門18—30元新墟朗屏邨郵箱258號函附履歷相片打字

請女傭

以上單身無家務簡單港德輔道西四十八號58號七樓四面香港電H四七八九零四六

誠聘教師

本校聘學教師應徵者請函附履歷相片電話到新界大埔大明里大埔幼稚園

誠聘英文教師

銅鑼灣區中學誠聘英文教師一名應徵者每日上午電：⑤681073洽

聘女秘書

英文中學畢業工作經驗有能以英文獨立往來信件寫中文程度/F/A/C/L年要求待遇寄請履歷文件處理官塘公司號信箱170號洽貿易公司永隆銀行街6號

廣告公司急聘

①內外勤女文員年19—25歲中五程度打字快準薪金面議②男信差中三程度勤奮向學（工作地點上環）有意電：H420597

聘請教師

九龍高班綜合師歷全日制英文科學明低班英文史中科及英文註明學歷請函本報信箱939號

藥品什貨

年青送貨員一名負責跟細車送小件貨逢星期日放假另有假期勤奮負責任感者請到葵涌梨木道4至30號僑萬工業中心低層地下洽。

聘英文數學科教師

英文、數學、理科教師八名，③畢業大學，約見。

高薪急聘

男外兼勤

建築人材

建築公司急聘有經驗職員：①計算圖則及工料估價（Q.S.）②高級文員③練習生：請來信列明學歷及經驗本報信箱433號

誠聘教員

港島受助中學急聘高年級中文史地理教師數名有意者請電③757601馬女士（假日照常）

請聘英中各科教師

預科程度可申請親臨九龍城太子道375號

遠東偵探社

聘女文員及男女見習偵探具履歷近照親臨香港銅鑼灣怡和街12號大廈壹號接洽

請練習生

中環某文具公司請練習生年十八左右初中程度以上有心向上能刻苦耐勞經濟環境有困難者願接受訓練前途佳有意者請列明履歷附近照函華僑日報信箱四六三

電腦傳呼接線

女性年18—25F.4程度懂打字在九龍城近機場工作供膳薪津1500元以上到九龍城太子道412號二樓（多爵酒樓側）申請K 969235

官塘瑪利諾夜中學誠聘

中年級生物及數學教師一名二時後電K—442788

倉務文員

北角區有部門聘請中學程度懂打字有經驗者，姊妹以上，附近照寄郵政信箱2060號，恕不回覆。

持牌金號

聘營業員中學程度以上有較社會關係懂國語更佳有意請電③885103張生洽

商科教師

荃灣區中學急聘經濟、會計商科教師一名，有意者上午或晚上電0—487078。

津校教師壹月份到職

聘體育科文憑教師應徵者請將履歷電話相片寄太子道191號B協和下午校

洋行貨倉管理員

長沙灣區私家洋行年25歲以上保良，中學程度，懂以英文聯絡，有經驗者請寄履歷及近照本報信箱四三二

津小教師

新界西貢津校聘請中文普通科教師乙名有意者請繕履歷附照片函本報信箱第1422號合則約見

聘請教師（日夜間）

商業學　經濟　數學
中英文　統計　秘書
旺角彌敦道719號3字樓

誠聘教師

學位受助英文中學聘請高年級數學及低年級英文教師兩名應徵者請繕履歷近照函屯門藍地內明書院校長收。

急聘

荃灣小學補習班在九月份某高級聘教師、職員、英數老師③7555011、以應選日電0—4703。

副經理

大型別墅招請男性副經理年35—55中學畢業程度待遇優有酒店服務經驗優先考慮徵函詳履歷住址電話附近照寄九龍尖沙咀郵箱95232號。

葵涌工廠招請男女打字文員

寫字樓工作朝九晚六有出入口文件經驗者優先有意者履歷要求待遇地址約見電話有相片者請附寄廠規模大近葛麗華函本報信箱431號。

中學教師

浸信英文書院誠聘F.1—F.5下列各科教師英數理化生物中文商科等有意請寄九龍廣華街23—29號校務處收

聘校務員

浸信商專港九各校誠聘校務員多名懂打字全或兼職均可有意者請繕履歷附近照函九龍廣華街15號校務處。

會計師樓請男核數見習員

（AUDIT TRAINEES）
需英中會考五科合格其中包括會計原理E級以上或同等學歷請函述資歷及電話號碼寄香港郵箱三八九九號

律師樓信差

在香港寫字樓工作年17至21中三以上程度有免費醫療福利午膳及學費津貼有晉升機會應徵者請電⑤二六五一七一內線二五七黃小姐洽

夜校教師

夜中學聘HKU，CU，GCE，英文會計經濟企業概論政府與政治各級教師親臨九龍青山道339號（恒生銀行大廈三樓）面洽

沙龍廣告

為一間政府認可極具規模之廣告機構在廣告行業不斷拓展現高薪急聘各類男女兼職拍攝電影電視廣告年齡經驗不限親臨彌敦道301至309嘉賓商業大廈按9字911室沙龍廣告攝影製作（即佐敦道裕華國貨公司地鐵出口）

地理教師 月薪四千

瑪利亞女書院聘高年級地理科教師有意者親臨元洲街231—237號

體育教師

九龍區津貼中學聘請體育教師合格準用均可請電K 7134176洽

浸信英語學校

聘請日夜間全或兼職下列各科教師英文會話、拼音、文法及寫作等。應徵者請繕履歷附近照函九龍大南街18—22號校務處收。

聘校務員

浸信商專港九各校誠聘校務員多名懂打字全或兼職均可有意者請繕履歷附近照函九龍廣華街15號或香港灣仔軒尼詩道397號東區大廈校務處。

電氣工員

電氣技工以上程度，有經驗，修理工程、電器，有意請電二八五三或親臨……

小學教師

荃灣區學校請高小普通科教師每日9—5時電0-440187

實驗室助理

浸信英文書院誠聘實驗室助理一名有意者請函附近照寄九龍廣華街23—29號校務處收

誠聘職員

金號擴展本港及海外業務需多名職員/營業員。供在職訓練，底薪加佣，月入三千或以上有興趣學習與從事黃金買賣行業者請電3—631879。

浸信商科專業學校

聘請日夜間全或兼職商科各科教師香港或九龍上課應徵者請繕履歷附近照函灣仔天樂里2號金豐大廈或九龍梭椏道29號校務處收。

試飲及業務推廣員

葵涌某大食品公司誠聘女試飲／業務推廣員多名年20—28中學程度口齒伶俐負責於超級市場及百貨公司推廣一系列食品及飲品有經驗者更佳薪佣優厚有意請電0—268768盧小姐洽

浸信英文書院

誠聘中學各科教師多名應徵者請繕履歷附近照函九龍彌敦道483號校務處收。

柴灣玩具廠急聘

①男貨倉管理員一名：中學畢業有兩年或以上工作經驗
②女貨倉文員：中學畢業有工作經驗為佳或對倉務有興趣
有意者請來函附履歷近照電話到本報信箱432

預科教師

浸信英文書院誠聘下列各科預科教師：英文、數學、物理、化學、生物、經濟、會計、商業學、企業學、法律、歷史、中文、打字等有意者請函附履歷近照寄九龍廣華街23—29號校務處收。

姐妹友 · 誠徵女友 · 誠徵女友 · 徵男伴 · 急徵半交吉 · 誠徵男友 · 徵男友 · 代妹徵友 · 醫療用品 · 徵男友 · 幼稚園徵鋼琴 · 誠徵女友 · 徵鋼琴

徵求

學校主任

某英文書院誠聘校務及訓導主任有意者請函附履歷近照寄華僑日報信箱1143號

厦招聘管理大

聘男練習生

中區辦事處聘男練習生一名年齡16以上初中程度無不良嗜好為合工作時間朝九晚六薪優有意請附近照履歷電話函華僑日報430號信箱合則約晤。

幸福婚姻顧問有限公司 · 我的劃則 · 徵男友 · 徵姐妹友 · 舊鋼琴 · 徵女朋友 · 女友 · 徵鋼琴 · 徵男友 · 誠徵女友 · 私人徵鋼琴 · 醫館誠徵 · 誠徵女友 · 徵男友 · 徵婚 · 誠徵男友 · 噴油合作 · 大學畢 · 徵求寡婦 · 誠徵女友

夜冷高級住宅

大批酸枝古董大理石佛床古董雀枱影木圓枱茶几花梳擺件大批古董水晶吊燈彩色電視音響梳化傢俬柚木餐枱凍柜洗衣機一律平賣。
中環德己立街8號金豐大廈10字樓D—E座（近文咸東街）

生意出讓

現貨出售

印尼出產男裝恤衫短袖什色什碼7000打存貨每打HK $18有意者請臨中環威靈頓街14—24號⑦字樓這東洽。

勞工手襪機

轉車急讓

鋼琴廉讓

英德鋼琴一千六百

K—388697
K—838481

招標承購

出讓什項

VIDEO-TAPED & COMPUTER MARRIAGE 國際婚姻協進會

宣佈新加坡分會成立
全港規模最大資料最佳首創錄影選擇電腦分析
（新加坡分會地址：新加坡后港街768—B）
歡迎查詢⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

誠徵男友

外埠姻緣

詳情請電⑤8921282 國際電腦婚姻協進會

誠徵女伴

轉業大酒樓

大批不銹鋼椅仔圓櫈膠板鷄翼枱酸枝紅木麻雀枱水晶玻璃燈飾大小肉食柜出冰粒機熱水茶柜原卓銀器不銹鋼廚房用具點心車仔按枱焗爐保暖柜腸粉磨打旦機攪肉機菜柜新款屏風大幫碗碟摺枱面生財用具限日大平賣。
［石梨貝大關街113號地下前紅樓酒家內洽近巴士總站及街市對面］

夜冷塑膠機頭髮車平沽

大邦豐雄2安仁興3至4安企頭機西德BOY機 日本壓鑄機15噸28噸40噸高溫溶爐朗膠爐乾燥器機械手頭髮車電剪電鑽風覇風泵運輸帶雞眼機棉花機包裝機投影機比例磅電熱水爐車牀曬牀攪拼機天拿水噴漆移印機小巴及貨車。 屯門建豐街6號1字樓前勵利洽（請按門鐘假日照常）或電0—851922

夜冷恤衫廠

大批：全新555組棋平車5線鈒骨車釘鈕紐門車兄弟雙針車紐門車埋夾車全新四綫啤西德名廠（MEYER）全自動定型機全新猴牌電剪電鈪全新影印機全自動打啫鐘布料線球木箱木桶大班旋椅鋼枱傢俬生財工具。 地址：葵涌華星街16至18號保盈工業大廈按9字A （近工業街側）

夜冷大酒樓平沽

名廠10—30—60匹冷氣機，四、六門肉食柜、保暖爐、大幫不銹鋼柜、枱、吊柜、點心車下欄車、熱水撈、大批新舊碗碟，雞翼枱、捫布椅、摺枱面、摺椅、一切酒樓用品限日沽清，全部大平。
地址：葵涌麗瑤邨麗瑤商場A座（前麗瑤酒樓）。

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼
002 003 006 013 015 019 027 029 031 036 041 055 056 084 086 106 107 108 122 138 144 145 154 156 159 165
173 178 305 337 345 350 351 354 356 356 358 363 366 367 368 369 371 375 377 386 389 391 393 395
396 398 399

九龍佐敦道代理信箱號碼
905 906 909 911 919 922 923 924 925 928 929 930 931 932 933 935 936 937 938 940 941
943 944 945 948 949 950 977 992 993 995 996 997

中區辦事處信箱號碼
403 404 408 409 410 411 414 418 422 429 450 453 454 455 456 460 462 463 465 466 468 472 477
480 484 485 490 491 496 497 500

旺角辦事處信箱號碼
1050 1051 1052 1056 1058 1063 1064 1066 1069 1070 1071 1072 1074 1075 1076 1080 1082 1086 1087 1089 1090 1091 1093 1095 1096 1098
1099 1100 1102 1103 1104 1105 1106 1108 1109 1110 1112 1113 1114 1116 1117 1118 1120 1121 1122 1123 1125 1128 1129 1130 1132 1133
1407 1408 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1450 1452 1453 1454 1455 1456 1458 1459 1496

北角分處信箱號碼
1583 1584 1586 1588 1591 1593 1597 1602 1607 1608 1615 1617 1618 1667

大批酒樓餐廳用具大平賣

大批酒樓傢俬枱椅大小窗口冷氣機、雙門、四門、六門肉食柜、汽水柜、出冰機、鋼茶柜樓面生財用具，點心部味部各種生財用具，不銹鋼廚房用品等凡屬酒樓應有用具均備歡迎參觀。
地址：新界洪水橋（前雁園酒樓）內合記夜冷洽。

夜冷無線用品電子廠

中央系統568 333 721 276 CB 6G 8儀器失真機電子數字錶測電流機拾弧自動運錫爐瑞士日本移印機15匹風泵風批燙金機大幫電子鐘收音機及卡式機工模電子零件喇叭I.C P.V.C 原子粒晶體仙娜菲路打整琉磺石電熔電阻中週火牛天線推制開關制彈弓電線啫鐘曬圖機打字機大班枱鋼枱椅文件柜角鐵架生財用具限日沽清葵涌大連排道48—56號東海大廈6字樓A座前無線用品廠內洽由葵昌路電梯上

夜冷塑膠玩具廠

名廠4½、8、10、17、安、直射塑膠機大批玩具公模真空泵大小風泵碎膠機鑽床自動手臂包裝機風丕全新14吋×60呎運輸帶一律平沽假日照常
觀塘偉業街143號2樓洽（前聚成）

有關：勵利公司集團事招標承購

香港破產管理官為上開公司之清盤人，現招標承購勵利有限公司、森美實業有限公司及多利玩具有限公司之機械、器材及其他物件，包括電子計算儀器、起重叉、繪圖板，車床及其他貴重資產。
物品貯放地點：屯門建豐街六號，勵利工業大厦。 電話：0—813300
投標書須於一九八二年九月六日（星期一）正午十二時前交回香港遮打道三號壽德隆大厦十樓破產管理處（電話：5—231957）
參觀物品時間：一九八二年九月一日、二日及三日有關投標表格可向破產管理處或勵利工業大厦索取。

出口配額永久轉讓

加拿大（N2A, N2C, N4B, N9A, N9B, 類）美國（第341, G IIB類）瑞典（第I Xa類，IXc, Xa類）比利時荷蘭盧森堡（第7, 26類）英國（第7, 15B類）及臨時（或調動）轉讓與國（第2類）詳情詢香港遮打道三號壽德隆大厦十字破產管理處⑤222543（截止日期：九月一日正午十二時）。

打字機 暑期大平賣

IBM電動$1380起全新手提$298起特價舊機$180 起座枱$580 起舊機可換新機椅工作理歡迎參觀亞皆老街52—54號4字樓先施對面香港文儀器材行③—962903朝九晚七

華僑日報 救童助學 請解善囊 善長仁翁

光寶珠石

大道中82號
電話H 453101 453111

珠寶

書報

課本特平 公價收購可交換 證書通用 步行可來請 水州街16號③3店 深水埗 本五三四折

夜冷太空樓廠

大幫YKK長短尼龍拉鍊衣車依士文電剪電鏈線球膠袋啫鐘冷氣機吊風扇打字機鋼寫字枱轉椅鋼文柜雪柜傢俬什物生財工具一律大平賣限日沽清
地址：九龍元洲街312號四字樓洽

雪糕廠頂讓或合作

有牌照機器及設備全部新型包裝自動化生產快速現在營業中廠房闊大交通方便有意〇—795642郭洽。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（一大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費十二元，刊字如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天十二元

招生

快活托兒院 政府註冊護士主理環境設備一流交通便灣仔軒尼詩道333號四樓⑤733354洽

招小學寄宿 招男女寄宿生幼稚園全日制九龍荔枝角道223電話：K九三〇九五〇

史正中 尖沙咀街坊會書法中心教授成人兒童書法 K685028 K684729

蕭麗芳 史正中書法依據書法教本教導研究培養師資免試傳教彌敦道234號12樓K685028

訓練畫師 畫室招男女學生多名成時間任擇學成公司聘用交通便K937811

歐氏鋼琴學院 提琴保送考試80歷史久優待學費尖電678360旺310794

學自動波 棍及波 H-625482

游泳 新法教授速成易學 H621961 K615211 叫2868洽

私家托兒 佐敦區道地方清潔負責冷氣嬰兒房歡迎日托全托請電3-881972洽。

英文進修 適合成人學生專修文法作文會話發音英國文學個別授課跑馬地H七四〇八二四

凱熊游泳 名教練余柄漢兒童成人班十時會游238元16時 K377246

英美教師 個別時費26小組月費80旺角彌敦道③911680

吳樂嘉 教小提琴 ③429184

月入數千 油蔴地公司招收男女學員聘用另學徒數名近太古城電⑤677319

英人會話 不限程度小組個別實用交際出國彌敦道554號五樓電K846408

出入口班 晚間講C出入口文件處理九月I開課有講義彌敦道尖七F沙咀街坊會K-813866

法文國語 文憑法國政府音樂港註冊經驗教授文法速成中學深造百德何文田K7123134

遊艇班 紅磡大環路聖匠職校4月2日開課③633399

學 75急考補習06荃灣葵涌26各區考場⑧豐田車教

銅鑼灣 石川 日文

德誠烹飪學校 師資最好★學科最多★教授最認真 凡學全科特價優待 粵燒焗烤點心西餅西餡麵包油器荳腐打麵米食月餅蠔油 彌敦道554號 3-849248

書法科 華夏書院楷書隸書魏碑篆書鐘鼎石三門季直總結單元九月頒新開個班表 北角電器道280號H718867 旺角花園街130號K940511 K942381 香港九龍

太陽日語 東京女師 初學9月6日開學晚7-8.30早晨8-9 星期二四 下午2-3.30晚8.30-10 初中高插班日間個別教授彌敦道口地鐵太子站恒生銀行樓上11字K813772

蕭文安妮教授舞 個別時間任擇收費廉宜圖解說明速成 土瓜灣馬頭涌道80號四樓G座

香港補習夜學校 新英各金尖港香 班語級巴沙咀 一會英利咀婦 日語文道漆 開一底女 課國拼柯 日語音士5號 夜一甸 任國打路8 選文字口樓 補習學校

標準社交舞 捲捉牛仔舞 現代DISCO 教授 速成 政府註冊 洛克道427號四樓⑥729410

室內設計 畢業發證書，導師理工學院設計系畢業，現職設計師。 72研習中心 彌敦道753號四樓近旺角警署。③-809513

自我催眠 香港心理研究中心主辦 新法訓練容易學成 採用最新科學儀器協助訓練使每個人均能短時間到達自我催眠境界同時免費解答學員心理問題 防治紅磡 62號三樓③334470

北京音院 八級文憑鋼琴樂理視唱練耳特設國外留學科班北角7089-18 教授一級至

全科社交舞 每週上課另練習時間任擇阿朗彌敦道732號七樓③932216-8

作曲鋼琴 皇家音樂院試並教花毛冷飾品專科請電美手七四四七八〇七 代報樂理

上門日語 留日經驗教授交際商業會話個別小組進修 步快港九均到K825780

瑞士製錶技術中心 手錶全科 機械錶跳字行針電子石英表製造裝嵌修理全科實習發講義技術圖學歷不限速成出國傍身創業就業任你縱橫紅磡碼頭機利士路23號六樓B座美輪酒樓側③337057

馮氏英專 Fung's English Course 成人班 幼童班 開課K9月18日 ③702072

港大畢業卅年經驗 私家成人 英文速成 由最基礎拼音會話文法至會考預科英數月80元 港九早午晚③804361岑

YMCA 日文初班 九月六日開課 課程內容注重日常會話 H223322或223356

油畫 人像花物 風景 廣告 時裝 首飾 素描 插圖 中國畫 水彩畫 漫畫 兒童畫 灣仔道136十一樓A座 註冊藝聯藝院H741231

YMCA 攝影全科 九月開課 技術及14日後頭開 H223322或223356

暑期小組 ☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆ 英美文法加籍會話留學民自組別小組移民六個人晚小組班 尖旺 早午 686720 819952

YMCA 健身玄功 九月七日開課逢星期二晚上八時至九時 H223322或223356

兒童畫 逢星期六下午上課 72研習中心 彌敦道753號四樓近旺角警署地鐵太子站。電K809513

溫兆明授泳 留英高級國際泳教練 及本港六屆游泳冠軍 親授個別小組各級泳 H-八一六三四四七六三七

英日國語 會話早午晚班時間任擇 彌敦道717號二樓招生 打字部記 ③954187

國際聯邦書院（外讀課程部）
1 招大專本科暨研究院各系新生
2 舉辦美國國際大學各級學位校外試 學士·碩士·博士
註冊處：彌敦道僑興大廈15字10號 3840485
報名時間：每日下午2－6時

德法速成專科烹飪學校 ★名廚袁石師傅保證認眞教授★ 畢業由本校介紹出國及本港就業廚師 暑假期間特價優待 粵京燒西點調月打油荳菜蠔西麵臘魚菜菜烤餐心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋 彌敦道494號21樓K306427 K300110

英專P.4－F.5 商業秘書全科 日文招生 速成 彌敦道717號二樓 K-954187 K-950125

女青年會 手力治療班 陳國富醫師親授

哥林比亞工程學校 電腦工程全科夜班 無綫電錄音助教實物函授 無綫電彩色電視日夜全科 實物函授學費45週時回校上課供零件 原理學帶回家聽課實習 林關街368 太子站索章K807806 K803804 K864989

視聽學校 英語日語 打字拼音 招收IBM聽覺打字文憑班 速成打字班二月速成天天上課每次一小時★國語日文英語拼音視聽教學實習最多打字電動聽覺IBM銅鑼灣軒尼詩道458至468號金聯商業中心6字（鱷魚恤樓上）⑤772431

海燕藝術學院 留學藝術教育專業人士主持 歌唱 電子琴 小提琴 鋼琴 樂理 二胡 結他 笛子 古箏 水彩 兒童畫 素描 國畫 教師：黃秀娟駱銘李一帆等 彌敦道242號3B 佐敦道口③7224845③7225873

香港健力美學院 冷氣開放 K673761 電子儀器減肥 運動高機增高 速成器械健身 男女學員設備各異 院長：陳傳芳 九龍彌敦道242號立信大廈三樓佐敦道口

工商業會計 各行業帳簿實習 結算報稅 COBOL 中英全科 出入口廠會計

浸信英語學校 各科英語課程招生 英語會話 職業英語 英文寫作 英語拼音 商用英語 會考英文 英文全科 秘書英語 GCE英文 以上各課程設上午班、下午班及夜班。適合初學至預科英文程度者就讀 九龍太子道大南街18－22號泰安閣二樓③948090

香港工科學校 9月6日新班開課 ★正校：彌敦道601號摩創興大廈3樓K305075 ★分校：深水埗桂林街44號（地鐵站口）K792060 ★C&G TELECOM（PART I & II） 汽車 電器 電油 冷氣 機器 無綫電 建築 繪圖 室內設計 電腦 工程

香港標準商科外文學校 教署立案·招九月份新生及插班生 英皇道425－431全座近北角碼頭電話：611601 商業簿記 高級會計 洋行實務 商業信札 初級英文 英文拼音 英文會話 英國文法 日文會話 室內設計 別打字

唯一商科語言學校

港九樂聲琴行主辦 專教 師授 古結典他 民結歌他 電琴 鋼琴 提琴 樂理 香港：軒尼詩道244－246號⑤742740⑤751065 香港：中環士丹利街38號⑤220449 香港：德輔道西279號⑤468646⑤469580 九龍：亞皆老街120號B ③7137968 ③7137662

香港商科語言書院 F.4 F.5兩年制中學商科班·國語日文西班牙文 商科秘書全科証報·英專各班·TELEX法文 中英會計·中英打字·成本會計·TOEFL速記 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電K858440 旺角彌敦道539號創興銀行大廈5樓K859364 香港灣仔軒尼詩道439號二樓 電H7906835

國際會計專科學校 學科設有稅記會計香港稅法公司秘書計學成本會計法律通論統計及資料處理學HKSA及ACCA合併試課程AIB課程LCC英文及倫大GCE英文等。 校址：香港軒尼詩道310－312號二樓 電話：⑤725990

浸信商科專業學校主辦 日文班 早、午、晚新班 9月2日開課 初中高及深造班 灣仔天樂里2號金豐大廈5－739760 旺角彌敦道719號銀都大廈3－920801 荃灣大河道路德圍0－432143

立案 香港美專 ③679567 歷史悠久美術日夜校歷屆成績歡迎參觀 擴增專用畫廊豐富教學設備 彌敦道438號3、4樓K859929 軒尼詩道272號H735830

香港法文專科商業管理學校 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3679566 法文 國語 TOEFL 英文 日文 西文 打字 簿記 速記 專綫電報 商業信札 AIRLINE 電腦 出入口班

經驗補習 稚園小學沙田區各補習教師 〇一六〇五二七六三二

聖心畢業 電鋼補小學H各級實習 經驗教師

精補英數

師範學生

師範學生

中小補習

中大理科

沙田補習

補習

精英專業學院主辦 83年英文會考課程
（適合現讀F.4及F.5學生申請）時間：早8時至晚上9.45分組上課
詢問電話：3-910355 上午八時至晚九時
校址：亞皆老街39－41號9字樓，銀宮餐廳樓上

★★★★★★ 社經藝土哲文 工濟術木教史 系系系系系系 ★★★★★★

華夏書院 立案大專（新生、插班生）招生 旺角花園街壹三零號 北角電氣道二八〇號 K940511 H664787

香港商科語言書院 醫學應考·建築繪圖·電腦全科·CIF時裝設計 廣告設計·室內設計·香港稅例·電機打字 珠寶設計·英文寫作·聽覺打字·裁剪紮描 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電K858440 旺角彌敦道593號摩創興銀行大厦5樓K859364 香港灣仔軒尼詩道439號二樓 電H7906835

中大四年 · 聖心教師 · 偉恒昌郵 · 港大電機 · 上門補習 · 港大補習 · 精補中一 · 理工商會 · 現任教師 · 在職教師 · 經驗畫責 · 理工會計 · 大專學生 · 港大預科 · 理科教師 · 中大預科 · 浸會理科 · 預科畢業 · 大專畢業 · 心理碩士 · 補習社 · 港大預科 · 中大學生 · 大專學生

中小補習 · 教育學院 · 精補小學 · 經驗補習 · 精補數英 · 津校教師 · 補習西區 · 大專學生 · 浸會學院 · 請現女教 · 名校 · 專精英數 · 專補小學 · 成人個別 社交英語 · 家庭補習 · 港大理科 · 香港大學 · 大學畢業 · 經驗教師 · 會考 · 港大畢業 · 現職教師 · 開課補習 · 精補計劃

浸信會考補習班 科目：英文（課程甲）、英文（課程乙）、新數、普數、附加數、物理、GCE英文 新班星期六開課 根據會考範圍、編訂講義、由經驗教師任教 亞皆老街棧臣道29－33號 3－7110224－6 彌敦道719號銀都大廈一樓 3－951494 荃灣大河道路德圍40號 0－445386

栢克萊補習中心 ①中大港大預科班 ②會考專修班（附設保証合格） ③中三淘汰試班 ④初中小學全科補習 ㊀深水埗北河街133號二樓（近地鐵站）K－873052 ㊁太子道426號二樓（近百好酒樓）K820099

兒童畫 · **托兒補習**

精補中小學 會考 ~~~廿年經驗~~~ 港大畢業現職中學任教數師私家親授各級英文數理化及格率高軒尼詩454三字彌敦道759八字H756068

精補中心 理工 · **華彩補習** · **大專學生** · **英數理化** · **理工測量** · **中小補習** · **新法書院** · **經驗教師** · **專補會考** · **現職教師** · **津中教師**

讀者諸君：

茲函附 郵票 支票 港幣　　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報分類小廣告　　天為荷

此致
華僑日報

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　刊戶：
　　　　　　　　　　　　　　　　　　　住址：
　　　　　　　　　　　　　　　　　　　電話：
一九　年　月　日　啓

寄處如需要刊登「分類小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一壹零號華僑日報廣告部收當即安爲刊登也。
華僑日報謹啓

（請注意）每段大字四個 細字卅四個每天十二元（如寄來支票請將「郵票」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去，付郵票請用面額三角者為荷）

港大精英補習社 經驗大學導師·精要筆記齊備
9月初班每月85元（五位一齊報名者80元）（辦公時間：十時至七時）
㊀83年會考英文保証合格班　㊂中小學及成人個別（180元起）
㊁83年數學班、理科班及附加數班　㊃中三及中四英數班及GCE英文班。
灣仔堅拿道西15號永德大廈二樓B1 ⑤－8914692
荃灣河背街57號二樓0－460508（龍華戲院後面）
（青山道元洲街334號南盧商業大厦308室③－866750（近地鐵長沙灣站）

會考83 保證合格課程 新法數理 會考英語研究所 ★入學時發出合格保證書 ★保證會考取得E級或以上 ★否則退還一切學費 ★英文、新舊附加數、物理、化學 九龍亞皆老街80－86號五樓 ③959571 ③953329

創宏補習中心 中小學小組個別或專科補習 師資優良冷氣設備地方寬闊 灣仔軒尼詩道117－123號7字樓修頓球場對面法國文化協會樓上電話⑤297733

香港大學 香港中大 通達補習班 會考補習 各級數理化 留任學教 純熟數理化新數附加數 十多年經驗 彌敦道726號六樓 K948004

遺失聲明 茲遺失浙江興業銀行單據號碼216174港幣三千元整為港幣壹仟捌佰圓正除向該行報失外特登報聲明作廢。林靜芝謹啓

遺失聲明 遺失貨物書...

遺失

港大畢業同學主辦 會考及高等程度進修課程 會考班：英文、數學、物理、附加數。 中大班：英文、普數。（九月開課，現已接受報名） 地址：㊀彌敦道469號新光大廈1402B室（近敦煌酒樓） ㊁青山道129號顯輝大廈二樓七號室（近寶血醫院）。 電話：853872或791593

香港考試研究中心 ★創立於一九七四年·歷屆成績優異★ 會考 英文、物理、化學、新數、附加數 保証及格班。（重考生免試入學） 中大英文保證及格班 G.C.E.英文 每科均開一班額滿即止。 旺角彌敦道611號萬隆大厦九樓K316834

益毅補習社（北角） 中小學各級各科補習 教法：①小組形式。②固定老師負責。③學生進度將被紀錄。 北角英皇道寶豐大厦4字樓（金京酒樓上）⑤663766 9時至下午7時

旅遊介紹

尋人 胡敢七祥先生請速回九龍旺角...

尋 張旭坤 陳麗梅 夫婦下落不明能提供消息厚酬K91 1501叫9933

訪尋

迅誠汽車有限公司 H七六五二二八（四線）

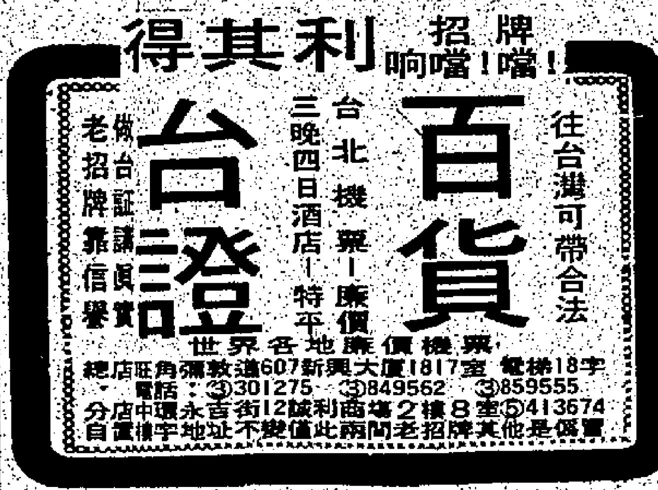
汽車 · **遺失啟事**

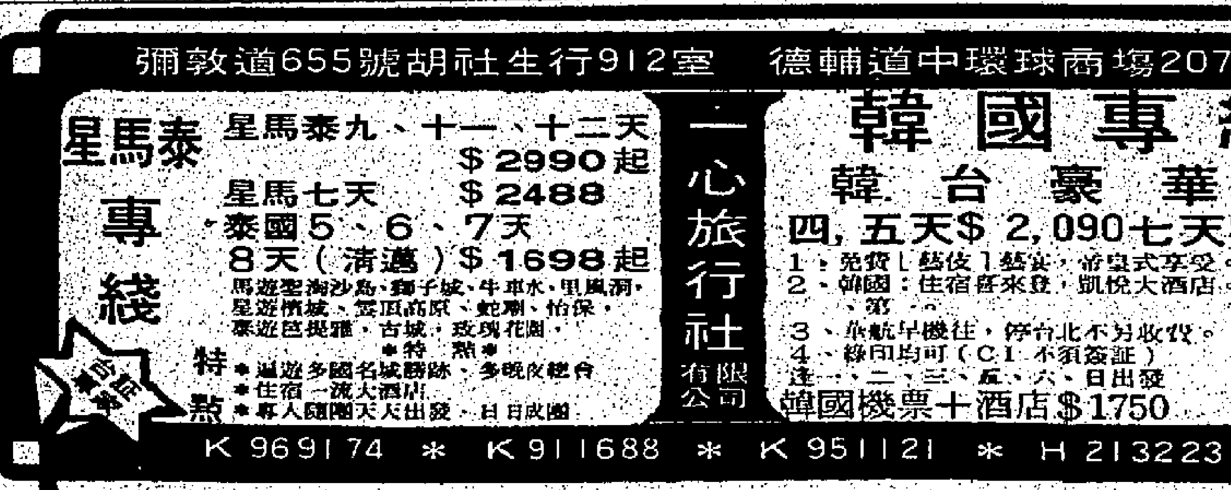
中西旅行社 3－687211－4　3－670877

				機票十酒店	
台北	620	洛杉磯	1850	台北	850
日本	1070	三藩市	1850	東京	1650
曼谷	930	溫哥華	2250	曼谷	1420
韓國	1250	倫敦	2100	漢城	1690
星馬	1350	澳洲	2100	星加坡	1690
印尼	1880	星馬泰	1450	吉隆坡	1690
北京	1200	韓日台	1790	馬尼拉	1450
上海	850	菲律賓	600		

尖沙咀北京道69號環球大廈503室（凱悅酒店側）

海明威旅運 3-958807·3-958547
台灣百貨 賺機票
★四天三晚單人房 來回機票包接送 920 天天出發
★台灣七天旅行團 1490
★韓、日台機票 1350
旺角彌敦道655號胡社生行801室





★全港獨家首創翡翠灣海陸空豪華團★
四天豪華團$1098
第一天：香港－台北－中正紀念堂－豪華夜總會
第二天：故宮－忠烈祠－石門水庫－六福村野生動物園
第三天：地獄谷－陽明山－野柳－翡翠灣世外桃源
第四天：台北－香港（團員可自由停留，不另收費）
全程住宿台北市最新落成之三陽大飯店
五天酒店十機票十接送＝1010（住宿台北西門町最新落成之三陽大飯店）

足九天超級豪華團
阿里山1598

眞正台灣觀光局審定甲級旅行社香港直營，實力雄厚穩健可靠

第一天	香港－台北－中正紀念堂－豪華夜總會	財神大飯店
第二天	台北－石門水庫－六福村野生動物園－日月潭	日月潭大飯店
第三天	日月潭－彰化大佛－嘉義－阿里山	阿里山賓館
第四天	阿里山－嘉義－台南－高雄－澄清湖－京王夜總會	華園大飯店
第五天	高雄－佛光山－溪頭－台中	全國大飯店
第六天	台中－梨山－天祥－太魯閣－花蓮－文化村夜總會	統帥大飯店
第七天	花蓮－國內機－故宮－忠烈祠－野柳－翡翠灣	三陽大飯店
第八天	地獄谷－陽明山－中華陶瓷廠－夜總會	三陽大飯店
第九天	台北－香港（團員可自由停留，不另收費）	

特快台証 90 十天包出

天天出發乘大韓豪華客機　早機出發晚返港　時間最足

威威旅行社 3881381 3-855411 3-328819 假日照常朝九晚七 九龍旺角彌敦道608號總統商業大厦603室（即總統餐廳樓上） ＊獨家主辦＊分社直營＊貨眞價實＊歡迎比較＊

商業 商業小廣告

旅遊 商業 搬屋

大字四個 小字卅四個 每天十元

冷氣雪柜 大修細理 冷氣分體水機清洗入雪 種包靜凍安裝大小價錢 公道③611710洪記

專改西裝 上海興昌洋服專家 改新要靚搵我想平請帶到 別家⑤711595 700389 接送遠近

包通渠廁 ☆☆☆☆☆ 廁所沙井 浴缸瓷盆 地台渠 英發工程 K 663980

巴士廉租 翠華巴士 特價優待社團學校工友 日夜電③二七二六三〇 ①253498

裝修工程專 長牆紙油漆 牆紙H689576林仔

聯合鐵器 鋁窗鋼閘 鋁門花鐵 平台鐵器 廠房貨架 大小鐵器 惠顧請電K 924982

順利裝修 泥水做木 樓房設計 電器鐵器 防水執漏 平③876148

成利裝修 磁磚泥水油漆牆紙 地板土木大小工程 間格柜 請電③3697934夜 招門 日

通廁包渠 水改浴缸井 沙喉渠 馮大記 ③646188

高價收購 製衣廠什鈕 日618038 夜⑤6054039

精裱牆紙 每呎五毫 室內裝修 H 897948 H 406111 叫870柒

裝修20年 兄弟班親力親為 日夜趕貨 價相宜 傳呼機H 2983331叫 200 或電K 927300麥洽

龍記裝飾 油漆鐵器 傢俬裝修 冷氣機 全兄弟班 木工平 K 89 5340K 855011叫2788洽

冷氣雪櫃 專門安裝 修理大小冷氣雪櫃 膠邊按月保養 買賣新舊 大小冷氣H 7853376福林

中文打字 機出租 狄好牌「C-300D」型 四號宋體字一套共7213 字粒 電0-420747陳生洽

裝修工程 泥水造木 改建住宅 花架鋁質門窗 噴油漆 請電③928630鍾洽 防水執漏 花籠

大樓房裝修 昌大承 裝修工廠店舖住宅 室內做 樓房泥水油漆 灰水 請電K 七一二九四八六

執漏 專家 升降機底石棉瓦室 內外一切漏水採用 西德防水材料保養 五年亞美防水工程 K 321441叫8085。

化糞池 設計新型標準無渣 滓流出不污染環境 執漏水 四十年經驗 手做先執安後收錢 老師傅親 K7437002華城工程公司

裝修工程 泥水做木噴漆油漆 鐵器花架鋁質門窗 歡迎大小工程請電 3—830780

★青年中心主辦★ 遊艇租賃 華麗遊艇 取價廉宜 特約快餐 服務第一 K 666427 K 697808

政府註冊 皇家偵探社 平通港九歡迎來電絕對保密 旺角③888895—322187 葵涌0-230046—230204

裝修 牆紙膠板 油漆泥水 電880232

油畫國畫 歡迎洋行出口或批商訂購請電③961119 等8洽

油印電子製板 文件表格 彌敦道五二五號 廈A16樓 寶友K 315452

中英打字

專門註冊 有限公司 5-772745 5-779373

西裝專改 華錫利永吉街52號一樓 1299室 接送

精藝裝修 承接造木泥水油漆牆紙 工程0-849646K 321441叫1389莊

遊艇

承接裝修 樓房間格磁磚瓦仔 石乳膠灰水紙油漆 錢特平③615211叫1153價皮泥

租賃遊艇 安樂遊艇 直接船東 ③7440648 ③7424007

打臘清潔 水晶地板 超群 ⑤471633

包渠通廁 沙水浴缸改 井渠喉渠 ③320241叫486 業記 清理化糞池

曉記裝修 承做天台 改建住宅 花磚間格 瓦油漆大小裝修 親力可靠 電③610450洽 土木工程

英文珠算 劉元會計 十元12會計原 初元中英24會計簿 24各元物品名目 元局發售 仲裁詞釋記 著12

萬能角鋼 窗簾美路 批發大小工程 灣仔乍非道四號 東方公司 電話：⑤二七七八六六

專買酸枝古玩字畫 古畫銅器花樽請電九龍 巴域街85號③7780065 大明行

水晶 車磨打臘 清潔抹窗 乾洗地氈 立運公司 H 749835 專科水晶板H 724717

買賣修理 打字機 原箱新機價廉二手 商用手提座枱電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931

墨香齋 精裱古今字畫文房四寶 各類石章名家篆刻字畫 出售宣紙批發大角咀富 多來新邨商場二期一樓 電話3—914578

T恤平售 大陸反領設廠精製混紡 及街客歡迎大量批發 中興貿易公司 龍南道上午三時至下午 電話：3—888886 3—271927

國內提貨 500號水泥、鋼材 瓷磚梅縣 深圳 泉州 江門 廣州 汕頭 白坭 電呼機 3—321441叫7091 華洽。

遊艇租賃 中西豪華遊艇日夜 租賃週日特平歡迎 睇船中環卜公碼頭 海陸辦事處259701

遊艇租賃 款多價平代辦飲食 K 964076德星

香港灣仔道二八二號九樓F座 全港最快捷 電爐 ... 五一三六九二六六 五一三九二〇四四

漏執 修裝 鋁質門窗 採用最新 造木油漆 防水材料 泥水鐵器 施工立單 玻璃工程 保用三年 灣仔皇后大道東226號 ⑤—8914039 傳呼機⑤461111—8180

收買舊字畫 軒尼詩道244—246號二樓 樂聲琴行樓上 H 747760 星期日休息

科學井 SUI SANG LOONG BOREHOLE WELL 專門技師 機械鑽井 修理水泵 清理深井 瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615

漏水 雜 裝修 防水最佳 有限公司 工程部 彌敦道300號14樓H座電話：K 315403 K 955745 樓房油漆 地板牆櫃 間牆磁磚 鐵格紙磚器

自動蒸粉機河 電熱且推機 吳晃機器廠

追債 代客追收工商貨款 遠年舊帳請電 （夜晚⑤271933） 中環⑤251920

遊艇 日夜租賃 美迅公司 ③311829③311839 遊艇最多服務最佳 中西款式大小俱備

地毡清潔 全港首創最完美洗法 其蒸汽不氣與衝洗 盡美價兩個程序 一項錢作大工成剧 本機只收萬不毡 厭方 901K 915341叫8814

逍遙離島遊河團 遊艇租賃 大中小新式遊艇 自助餐、野火包 K 329580K 841748

遊艇 大量廉租 ③444221 源廝有限公司策劃安排

水晶大王 專科 水晶地板車、磨、翻新保用多年勿貪平因小失大 凡惠顧即送美國名貴吸塵地氈一張 有意電③7157239 ③7149044 ③320851叫6986 富都水晶地板工程公司

濶記柯式膠袋印刷廠 膠袋紙袋 餅盒飯盒

莊臣清潔服務社 水晶洗地毡打臘 ③7213040 ③7148618

宇宙防水工程行 漏水

信孚根治白蟻公司 電話5-448441 免費檢驗 科學設備 專業多年 電召即到

遠東 私家偵探 政府註冊 絕對保密 ⑤7955983 ⑤7955987 攝影錄音 兒女失踪 假冒商標 離婚證據 失踪調查 解決疑難 香港怡和街1號香港大廈12字E座

水晶地板 翻補地板 車磨打腊 乾洗地毡 清潔抹窗 K 864181 K 795896 夜間電話：3-7173802 翡翠屋水晶地板公司

永聯 ★打臘抹窗 ★精洗地毡 ★翻貼地板 ★清理垃圾 ★歡迎 ★詢問 ★價廉 ③246931

500號水泥一現貨 深圳交貨・香港付款 振華貿易公司：經營五金建築材料元朗泰祥街11—13號。電話：0—774105—770—766621

一鳴製造廠 電話：3-936613 3-938050

水晶地板 車磨油水晶及地板翻新和打腊 3-786472請即5-705074 3-787587賜電5-704084 ★精工★ 華美水晶地板工程公司

水晶清潔 殺蟲運輸 清理垃圾 抹窗打腊 補拆樓板 張記 5-282941 5-276015

水晶地板 華强公司 油漆清潔 新舖地板 精工價廉 ③7112762 ③3438l叫2638 3668

聯邦 私家偵探局有限公司 接收任何案件 解決疑難保密 ⑤441008 ③311811 ③311833 香港總局：德輔道中84韋記大廈1205A 九龍分局：彌敦道611號11字

美國巴拿馬財務 自動續期存款行情

	一個月	三個月	六個月	一年
港幣利率	11.25%	12.50%	12.75%	12.25%
美金利率	10.75%	12.25%	12.50%	12.00%

香港金鐘道95號統一中心22字樓 電話：5-294311-3

裝修 華城公司 K 7437002 分派防水廚天雜新學樓 期池水喉廁台修界校房 付魚執渠潔搭改村別工 款缸漏務具屋建屋墅廠

東南亞私家偵探局 政府註冊・電話K 942979 K 946960 業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓房租收糾紛、追償貨款。 九龍彌敦道739號金輪大廈電梯按14字（麗聲戲院對面）

世界聯邦偵探局 政府註冊 ③935511 ③932892 絕對保密 商業調查・離婚證據・樓宇糾紛 攝影錄音・秘密跟踪・押欵保鑣 代收債欵・假冒商標・任何疑難 彌敦道748A號伯創行906室麗聲戲院樓上

太陽清潔服務公司 K—7226085 承接下列大小工程：商業及住宅各類清潔、打臘、抹窗、乾洗地毡、蒸氣噴洗地毡、樓房粉飾、車磨及修補地板、油水晶地板、修補屋頂漏水。 各類電器工程港九新界服務

旅遊介紹

義誠 搬運有限公司 政府註冊 提防假冒 718177 718469 622834 622863 944231 944232

3-707036 3-708019 5-704084 5-705074

德利搬屋 電話：3-657382 3-656607 双人房80元 小家庭150元

吉祥搬屋 搬屋專家 小家庭150 3-651749 634114 5-629921 625822

立基搬屋 ⑤423763 由 ⑤412930 60 ③7778989元 ③7777980起

搬運

裝修 執漏 泥水做木牆紙油漆 水電鐵器任何漏水 保固五年永利公司 電K869527

台証 九天出証 $75
（專辦中華民國護照）
廉價機票・台北620
3—304605 3—304513 3—304780
九龍彌敦道335號17樓B座（即大華戲院斜對面）
＊香港旅遊機構＊

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊・澳門旅遊 台灣旅遊・日本旅遊 韓國旅遊・泰國旅遊 星馬旅遊・菲島旅遊 每週有團出發
廉價機票服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 ☎：5—413083
歡迎社團工廠委託安排行程
香港國際大廈1702室 電話：5-413081

學聯旅遊部

路線	價錢
菲航歐陸遊踪	$5990起
歐洲巴士逍遙遊廿六天	$7200起
美國西岸九天	6989
澳洲精華遊八天	6995
澳洲黃金海岸露營團十天	6470
尼泊爾七天 18/9,13/11	5290
印度、尼泊爾十天 11/8,13/10,22/12	7911
斯里蘭卡八天 逢星期六出發	3988
日本本州八天 逢星期五、六出發	3090
台灣八天 逢星期六出發	2050
曼谷、芭堤雅七天 15/8另逢星期日出發	1798
菲律賓七天 逢星期四、六、日出發	1899

另代辦世界各地機票、各國簽證 82 AOB 17A
stb 香港德輔道中130-2號大生銀行大廈 5-414841 九棧（國際大廈對面） 九龍星光行1020室 3-694847

亞洲旅運★免費代辦各國特快簽証 免費代訂各地酒店
香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4 ⑤440263

台北	450	亞庇	800	檳城	800	倫敦	1600
日本	680	漢城	700	椰加達	700	巴黎	1700
曼谷	450	星加坡	650	芝加哥	1850	溫哥華	1690
馬尼拉	400	大阪	950	夏威夷	1200	三藩市	1400

洛杉機1400 紐約1900 澳洲1200 南美2150
★特平美加回港747機票在港付款在本公司美加各地取安全妥當

惠刊本報分類廣告 請撥電話 ⑤462583

免費代辦各國簽證四季平機票
⑤229086 皇后大道中35號商業大廈906室 239147 ⑤254272 ⑤254276

美國	890	加拿大	960	英國	1080	荷蘭	1650	台灣團	750	曼谷團	1450
紐約	1350	耶加達	700	日本	650	上海	780	星馬團	2180	歐洲團	4990
澳洲	1200	星加坡	660	台北	380	南美	2500	美加團	5270	菲島團	1599
韓國	790	馬尼拉	350	曼谷	430	巴黎	1650				

代辦歐洲Cosmos 4 Contiki Tour

金門旅遊 3-319151
機票訂房中心
來回平機票 台北酒店（三晚單人房）

泰國	$890	美祺	$330
菲律賓	$1120	第一	$230
星馬	$1300	一樂園	$330
台北	$620	財神	$650
		台証	$90

登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室（運輸署樓上）

金輝旅遊公司 3-9681323-951635
十十回國觀禮貴賓團
2/10十四$2390 8/10八天$1690
參觀海陸空軍表演遍遊寶島風光請早報名 年年主辦穩健可靠食宿一流乘中華珍寶機
專業台証 $160 十天包出｜台北4日3晚單房 財神690 一樂園360 三普450 第一270 嘉年華450 麒麟270｜各國特平機票 保証妥善可靠
九龍彌敦道655號胡社生行1006A室

漢誠 3—889734 3—883071 5—438231 5—438221
韓國四天$1988 韓台七天$2088
全台灣環島觀光 四天：$1088 七天：$1488 九天：$1688
＊特平機票＊東京$1150 台北$620 星馬$1250 漢城$1200 曼谷$980
九龍旺角通菜街2A鴻光商場17室 香港中環李寶樁大廈512A室

欣欣旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-448238 5-237890
十十 雙十團之權威 行程最佳 級數最高 多種行程供選擇 歡迎社團委辦
韓台12天觀禮團$2750（包食宿） 韓台七天團（坐泰航）$2190

台北三晚	雙人房	單人房
太平洋	135	240
麒麟	150	270
第一	180	250
康華	195	375
財神	405	690
希爾頓	450	840
來來	555	1050

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室 中環奧卑利街21—27號新興大樓地下4號

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

台北四天	$1099	台灣七天	$1490
菲律賓六天	$1750	馬星七天	$2499
泰國七天	$1790	曼谷清邁八天	$2290
韓國四天	$2190	日韓八天	$3680
日本六天	$2660	英法十天	$5990
美洲西岸八天	$6289	夏威夷七天	$5299

代辦台証 $150
香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室 九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

信譽的標誌

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
泰國芭堤雅六天 菲島六天特級團 韓國四天豪華團 台灣週日環島七天 日本本州八天 星馬泰十一天 新航美洲假期 新航歐洲假期
香港德忌笠街17—19號德和大廈4字全層（吳冠羣）主理

怡安 九龍彌敦道636號銀行中心716室 K 886353 886356 K 325371-2
送瑞士金牌 參團者均贈
台北麒麟飯店五天$1008（機票+酒店+早餐+接送）
台北假期四天$1250
台灣環島七天$1690
台灣（阿里山）九天$2198
日本（本州）八天$3090
韓國精選四天$2190

中國風光
桂林、陽朔5天 $1788 逢星期三、六出發
代訂往中國各地機票、火車票、船票
代訂廣州各大賓館房間
查詢請電：3—320088

利安旅運有限公司 3—7213183 3—7210543
日本專線 日本航空公司 日本交通公社
本洲八天豪華團 $2990
九州七天精選遊 $2790
九本州八天豪華團 $3990
LION PAK：酒店＋機票（三晚四日）
另每月均有世界各地旅遊團出發歡迎來電查詢
九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈108室商場

利華旅運 3-306331-4 3-660206-7
韓國台灣 七天$2190 週五日出發 喜來登 凱悅｜阿里山環島 九天$1899 七天1699六日出發 台証只收$35｜日韓台 十一天$3680 日台11天$3180 週六早機出發
台北機票十單人房五天1008
台北翡翠灣六福村四天$1150
旺角銀行中心905室 月底分行：星光行752室

永安 總社：5-256243-8 北角：5-705352 尖沙咀：3-694447 旺角：3-846484 九龍塘：3-7566993 荃灣：12-432631
萬里歐遊 十四天$8180 十八天$9780
日期：8月25日、10月16日、11月20日、12月25日 83年1月22日、2月12日、3月19日
暢遊：歐洲七國十餘名城，住宿一流大酒店 每日三餐中西佳餚，專人領隊，粵語導遊，獨立成團，回程可停留倫敦。
香港德輔道中48至52號裕昌大廈401—403室

請向各大旅行社報名查詢 由福祿壽機構直接主辦
歷史悠久・專業策劃・行程一流・有口皆碑
台灣幸運假期環島團 逢星期六出發 八天$1880 七天$1780
福祿壽阿里山豪華團 特級行程，住宿阿里山賓館 逢星期六出發 只收$2180

一心旅行社
台証專家 $85 九天出証
K-969174 K-911688 K-213223 機票平價市場

泰國	$990	台北	$620
星馬	1300	東京	1190
星馬泰	1690	大阪	1430
紐約	4550	韓國	1450
倫敦	3850	三藩市	2980
澳洲	2620	溫哥華	4300
檳城	1660	多倫多	5180
亞庇	1810	歐洲	4250

彌敦道胡社生行912室 德輔道中環球商場207室

美麗寶島 5-216409-0 3-321315-8 3-699393 3-910546-8
台灣花蓮四天豪華團 1098 90台証
遍遊台北市，故宮忠烈祠、野生動物園、花蓮橫貫公路名勝 ＊內陸機往花蓮、北迴鐵路火車返台北、節省行車16小時。 ＊三晚夜總會，食宿最豪華、節目豐富、超值享受。
台北機票十酒店 四天三晚單人套房 $799 天天出發
中環域多利皇后街16號裕成商業大廈703A 尖沙咀海防道34號寶豐大廈5樓D座 九龍油麻地彌敦道534號嘉榮大廈19樓B 九龍彌敦道655號胡社生行902室

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227 5-215494
全台灣 四天$1390 七天$1690 高級九天$2090 連台証 自備台証者特價優待 住希爾頓、三德飯店 中華雙程內陸機 四晚豪華夜總會
台証$125 十次証同價
酒店四天三晚單人房$250 台北麒麟/高雄壽星

香港華商旅遊協會會員聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五—四五八三八四

歷史悠久＊專業旅遊 康泰旅行社有限公司
總社：中環大道中31號陸海通大廈6字（中環皇后戲院樓上） 5-211411 5-240061
分社：中環德輔道中141號國際大廈1601室 5-444644
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字 3-676111
旺角彌敦道582號信和中心1002室 3-322301
旺角彌敦道636號銀行中心20字 3-305207
機票部專綫：5-240061 3-676171
星期日照常辦公——中環總社及尖沙咀分社

全泰國 清邁、泰皇夏宮 曼谷、水上市場 芭堤雅、桂河橋
曼谷七天$1750 清邁四天$1790
布吉七天$2590 清邁八天$1990
天天出發・全港首創
清邁——曼谷乘搭泰航內陸機
勝在酒店 ①皇家大酒店 ②假日大酒店 ③第一大酒店 ④文華大酒店

全台灣 阿里山、花蓮 日月潭、高雄 陽明山、墾丁
豪華四天$1390 九天$1990
高級七天$1750 九天$2250
台北花蓮台中五天 $1490
天天出發・日日獨立團
優點 ①乘華航豪華客機，早機去，晚機返。 ②華航兩程內陸機（台北—花蓮、高雄—台北） ③台北住最新、最豪華之來來香格里拉大飯店

全泰馬星 清邁 檳城
新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、曼谷 馬六甲、黑風洞、芭堤雅、桂河橋
全泰馬星（清邁、檳城）十三天 $3890
十一天$3390 豪華七天$2690
逢星期一、四、六、日出發
高級豪華・膳食全包・絕無自費

日本韓國
日本本州八天豪華團 $2790
逢星期二、四、五、六、日出發
韓國九州鹿兒島9天 $3390
九州鹿兒島八天 $3090
韓日八天豪華團 $3590
韓國五天 $2190 逢週五、六
住華克山莊喜來登大酒店、凱悅大酒店



中大旅遊 H-431331-3

中山溫泉、石岐、石景山	中山、江門、新會
二天 $ 418 天天出發	三天 $ 520 逢星期五出發
順德、西樵、中山 三天 $ 520 逢星期五出發	惠州、湯泉 兩天 $ 290 逢星期六出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185—195號華商大廈103室

寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團 四天 $ 1090 天天出發	台灣豪華團 八天 $ 1890 逢週三、六出發
曼谷芭堤雅 七天 $ 1790 逢二、六出發	韓國台灣團 八天 $ 2288 逢星期日出發

台灣急證160泰證100美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

Lake Toba 綠洲遊覽公司 5-227063 5-268020

專人代辦護照C.I.印尼簽證
世界各地旅遊快證廉價機票

印尼（椰加達、萬隆峇里島）	$ 3190
星馬泰十二天	$ 3590
星馬（檳城）七天	$ 2659
泰國七天	$ 1720
台灣八天	$ 2050
日本八天	$ 3190
菲律賓七天	$ 1750

各地機票十酒店
德輔道中48-52號裕昌大廈5樓505室

金門 K-319151 即運輸署樓上

旺角登打士街56號栢裕商業大廈2010室

台北中華機票十酒店十接送
（三晚單人房）$1080
希爾頓、來來、財神、第一、美琪、麒麟
逢星期一、三、六、日出發
台證$150 星馬泰證$80
各國簽證 特快台證 代訂酒店

富華 ★5-772981 ★3-321247

短程酬賓團
保證直通車來回，冷氣車，冷氣雙人房
甲級膳食，專人領隊，團團獨立

從化、天湖、廣州三天
8月29日 $498
8月28日（快車往直通車返）$438
佛山、星湖、從化、廣州五天
8月23,30日 $798

灣仔軒尼詩道449號10字樓
旺角荷李活購物中心M12

百福 旅遊有限公司 5-259241（10線 3-670091（3線

北海道七天
$3590
逢星期五出發
（回程可經台北）

香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道美麗華酒店商場G114

環通 旅行社 WONG'S TOUR 5-765017 5-765035 5-776685 假日12PM-6PM

專辦特快台證 $140 十天保到

各地酒店總滙
台北：一樂園 $ 70 星加坡：亞洲 $ 140
曼谷：文華 $ 140 芭堤雅：假日 $ 100

歐洲十天 $ 6488	美國七天 $ 4288
韓國四天 $ 2188	台北四天 $ 1288
馬星七天 $ 2588	本州八天 $ 3188

凡參加以上旅行團，一律減收 $150元
銅鑼灣渣甸街45號人人商業大廈4B 近吉利市場

多來美旅運 假日照常 3-323661-6 5-216132-4

菲律賓碧瑤百島7天	$ 1588
曼谷芭堤雅桂河橋7天	$ 1688
台灣環島7天	$ 1488
馬星檳城7天	$ 2488
日本本州8天	$ 2988
夏威夷檀香山7天	$ 3988
新航美州西岸9天	$ 6488
澳航澳洲精華遊8天	$ 6788
法航歐洲地中海12天	$ 7888

代訂世界各地酒店廉價機票特快簽證
九龍彌敦道343號永安商業大廈1301室
香港德輔道中19號環球商場303室

德祥旅行社有限公司 具十八年歷史 責任信用卓著

北京七天直航團	$ 3280
華東十天直航團	$ 3180
桂林陽朔直航團	$ 1480
桂林柳州直航團	$ 1680
韓國四天遊	$ 2190
北海道七天遊	$ 3900
歐洲十天豪華遊	$ 6800
美加十三天豪華遊	$ 10300

辦理國內外簽證，代訂世界各地酒店及機票
中國部：3-7210895, 3-699776
海外部：3-664203-6

堅城旅遊 5-8917118 3-316162

中國西南直航遊覽
昆明·成都·長江三峽
十四天 $3980 逢星期六出發
昆明四天 $2280
直航機往返逢星期六出發
昆明五天 $2480
逢星期二出發
香港洛克道369號103室・九龍旺角中心135室

百佳 旅運有限公司 5-777911-4線

日航 8天歐陸假期	HK$6989
澳洲 8天精華遊	HK$6995
新航美洲西岸8天觀光團	HK$7189
曼谷、布吉島8天團	HK$2290起
歐洲來回平價機票	HK$3900起

代辦世界各地廉價機票、酒店及簽證
香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

通達利旅行社 H-431012 K-319177

桂林
航空五天團 $1366
直航五天團 $1690
（逢週三、六出發）

韶關、丹霞山、南華寺四天團	$530
星湖、鼎湖、廣州四天團	$530
從化、廣州三天團	$420

（逢週五、六出發）

安全 5-222822 5-222851 5-222300

中環域多利皇后街利隆大廈203室

學生平機票（各地英、美、加、澳紐機票）

台北機票十酒店（來來香格里拉）	$1333
希爾頓、財神	$1099
奧林匹克、一樂園、天成	$1010

台灣九天豪華團	$2080	美加九天豪華團	$7399
泰國七天豪華團	$1790	歐洲十天豪華團	$6980
韓國四天豪華團	$2090	日本本州八天	$2990

代辦各地簽證、住宿酒店

星馬

星馬七天 $2490
（天天出發）
膳食全包，絕無自費
星馬泰特快簽証・平價機票

康泰

全泰國	全台灣
清邁—曼谷內陸機	四天 $1390 九天 $1990
七天 $1750	七天 $1750 九天 $2250
八天 $1990	來來香格里拉大飯店
乘搭泰航	雙程內陸機・四晚夜總會

天天出發・日日獨立團
5-240061 5-211411 3-676111 3-305207

榮泰 3-944255 三線 旺角彌敦道721-725號 華比銀行大廈1301室

韓國機票
漢城花園大酒店 四天豪華套房 HK$ 590
逢星期二 KE618出發
逢星期四 KE618出發
逢星期六 KE618出發
大韓航空 直航班機到漢城 機票十酒店$2190

菲航假期

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢
菲航假期
六/七天豪華團
逢星期一、三、四、六出發
HK$1899起
菲航機票十麗晶酒店住宿三晚
HK$1550 天天出發

歐美 3-818251 四線（大大百貨對面）

旺角彌敦道745號金都中心7樓E

台北	620	馬尼拉	790	紐約	2660
曼谷	890	韓日台	1790	倫敦	1330
日本	1070	星馬	1400	德國	1880
漢城	1280	夏威夷	1680	巴黎	1880
大阪	1180	三藩市	1880	羅馬	1880
印尼	1880	洛杉磯	1880	荷蘭	1880
檳城	1420	溫哥華	1750	雪梨	1755

特快台證 $120
各地特快簽證・平機票

永達 3-679161至0 3-660249至0

泰國專綫
曼谷布吉六天豪華團
$2650
代辦泰證、特廉機票
尖沙咀彌敦道92號8樓B2 頂好酒家樓上

東方 3-323410 3-323419

台灣九天豪華團	$1899逢一三五
台灣七天豪華團	$1590逢四六
台灣四天豪華團	$1090逢一三五

凡參加台灣團友可帶合法百貨包收貨保證滿意

曼谷芭堤雅六天	$1750逢三六
清邁曼谷芭堤雅八天	$2190逢四日
菲律賓六天豪華團	$1788逢三六
日本八天豪華團	$3090逢六
台灣雙十國慶九至十四天觀光團	$1850起
韓國四天豪華團	$2090逢五六
星馬七天豪華團	$2590逢一四六
星馬泰十一天豪華團	$3588逢一四六

代訂世界各地機票、酒店及簽證

中外旅行社 3-699327

中南歐精選遊
羅馬 法國
蒙地 卡羅
西班牙 葡萄牙
全程十五天 $14,800
出發日期：9月22日

WTS 獲加 旅遊有限公司 3-948142

台灣四天團 $1090
天天出發
日本六天團 $2450
逢星期五出發
星馬七天團 $2590
逢星期三、六、日出發
代理各大航空公司機票 代簽各地旅遊快證
彌敦道748號A始創行803室

東亞旅行社 3-886133 3-886227 5-410078 5-407385

北京	七天航空團（直通車來回）	$2488
	9月20、27日 九天精選團（逢週六日）	$1680
江南	十二天直航杭州上海蘇州	$3090
	南京北京豪華遊 9月26日、10月10日	$4688
桂林	五天直航豪華遊	$1590
	西天直航豪華遊	$1490

逢三、六出發 住榕湖飯店

省內各綫旅遊・直通車往返

從化韶關・丹霞五天	$780	中山溫泉二天	$418
從化星湖・佛山五天	$820	新會・江門三天	$498
星湖鼎湖・佛山四天	$620		

彌敦道518號彌敦行7樓，屈臣氏中心樓上；中環先施大廈1408室 九龍假日下午照常營業

佳寧旅業

佳寧五週年 酬賓一二三
日本(本州) $2888/3188/2488
日本(北海道本州) $3488
泰國 $1766/1788
菲律賓 $1788/1933
馬星(檳城) $2688
馬星(檳城)泰 $3588
韓日 $3688
韓國 $2233
清邁 $2088
台灣 $1688

假日及公眾假期照常辦公

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327



六天直航團	$3090	
7月24、29日，8月3、8、13、18、23、28日		
七天航空團	$2790	逢星期二
十天北京華東	$4290	逢星期二

旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

TL 豐利 5-215191

澳洲8天或自由探親團	$4800
美加西岸9/12天	$7699
日本本州或鹿兒島8天	$3100
曼谷芭堤雅6/7天	$1690
台灣環島7/9天	$1500

代辦各地廉價機票，酒店訂房及各地簽證等服務
香港皇后大道中65號友聯銀行大廈1205室

捷旅迅遊 香港德輔道西32—36號 萬昌大廈1302室 5-592747 5-472639

中國旅遊服務
辦理中國旅行社各種旅遊團
代辦外國人往國內入境簽證
代訂中國民航各綫機票
代購直通車票、船票等
代訂國內各賓館
其他
代訂世界各地機票
日、韓、台、星馬泰
等地廉價機票或酒店訂房
旅台簽證 $120
歡迎一切旅遊諮詢，熱誠為閣下服務

司諾 3 677450 3 678734 3 696729 機票部專線 3-7216171

新航美洲夏威夷假期豪華遊	$3990起	逢星期一四六日
日航天地九本州美加豪華遊	$3150起	逢星期二五六日
西北美加東西岸探親精華遊	$4695起	逢星期一三六日
新航歐洲假期中南歐豪華遊	$6280起	逢星期三四六日
法航歐洲中歐地中海精華遊	$7995起	逢星期三五六
澳航澳洲紐西蘭高級精華遊	$6995起	逢星期一四五
日本九本州韓國8天縱橫遊	$3090起	逢星期二五六日
台灣環島遊7/9天豪華團	$1490起	逢星期一四六日
菲律賓碧瑤6/7天豪華團	$1599起	逢星期一五六日
曼谷芭堤雅6/7天豪華團	$1590起	逢星期二四六日
馬星泰檳城7/12天豪華團	$2490起	逢星期三四六日
韓國板門店4/5天豪華團	$2090起	逢星期一三五六

※優待本報讀者，凡持本廣告報名，一律減收 $100，憑剪存永遠有效 $100
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

康年 旅行團有限公司 5-257148

台證 $125
辦台證穩實可靠 十次證同價
台北機票乘搭華航747，日亞航送
三晚酒店十接送 $1008起天天出發
曼谷機票十酒店 $1750
國泰（CX）四天三晚（住來來、財神、嘉年華）$1099起
優點：包早餐、接送、遊覽節目
台灣阿里山九天 $1990
香港皇后大道中14號大豐行1007室
九龍彌敦道655號胡社生行811室

新達旅行社 5-447301 5-447821

4天3晚酒店十機票（單人套房）
$860起 天天出發

台北4天觀光團	$1250	逢星期五出發
4天台灣西岸團	$1400	逢星期三出發
7天全台灣豪華團	$1790	逢星期一出發

日本海陸空7日遊	$3380	
日韓海陸空8日聯遊	$3880	
曼谷、芭堤雅6天遊	$1790	逢星期五、六、日出發
曼谷、布吉島6天遊（回程飛機）	$2698	逢星期日出發
韓國4天精選團	$2190	逢星期五出發

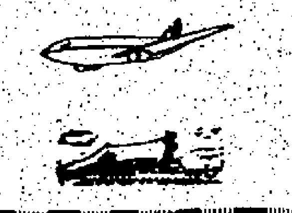
中環李寶椿大廈830室

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者 選擇旅遊

旅遊介紹 專欄廣告




方便讀者　選擇旅遊



星晨旅遊有限公司

香港皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室
九龍彌敦道343號永安置業大廈1504-1505室（大華戲院對面）
星期日及公眾假期香港總社照常辦公
5-243068-0, 266498-0, 3-320911-6
票務部：5-218161-6, 3-320911-6

日本本州八天最舒適豪華團

暢遊東京、大阪、箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、日光、西陣織、美加多夜總會，全日本最著名之富士唸樂園（日本迪士尼樂園），白絲瀑布，濱名湖，山中湖，新幹線（子彈火車），住宿一流豪華大酒店

天天出發$2990

特有優點：①香港直航大阪，晚機由東京返港，足八天行程。②免除坐內陸機，不用往返機場及多餘浪費時間。③觀光時間充足，絕無跑馬看花，過門不入之弊。④增遊日光，鬼怒川，水中芭蕾舞，東芝科學館。

直航高雄　台灣環島

溪頭 野柳　阿里山 六福村

1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較。
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮。
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同。
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立。
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸。
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足。

日亞航早機　天天出發　九天 $1950　七天 $1690

鹿兒島九州本州豪華團

行程包括（九州）鹿兒島、櫻島活火山、長崎鼻、指宿、青島、宮崎自然動物園、別府地獄噴泉、阿蘇火山、熊本、天草五橋、雲仙、長崎、福岡、（本州）東京、富士唸（日本迪士尼樂園）、購物中心銀座。全程一流大酒店，鹿兒島、指宿觀光酒店及東京太陽城太子酒店。

加班：8月31日　逢星期一、三九州八天 $3290
加班：8月28日　逢星期四、六、日九州九天 $3690

星馬（檳城 怡保）泰

新加坡・聖陶沙島・吉隆坡　雲頂高原・曼谷・芭堤雅

新增 ①皇城江沙②美馬高原③長勝灘④仙猴山⑤伊甸菓園⑥泰國迪士尼樂園⑦芭堤雅嘉樂斯

全港最平＊馬星泰九天$2790＊全港最靚

星馬檳城七天 $2490　星馬檳城怡保十二天$3490

新加坡直飛檳城、節省行車時間9小時

＊全程高級豪華，節目全港最多。　＊豪華團膳食，絕無自費。
＊住宿阿波羅、總統等一流大酒店。　＊乘星航747客機，早機去、晚機返。

逢星期一、二、三、六出發（回程可停吉隆坡及星加坡）



博覽 旅遊有限公司　中區皇后大道中48號萬年大廈1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公眾假期照常辦公 5-217205 5-268305

全泰國

曼谷、桂河橋　清邁、芭堤雅

高級豪華七天 $1750　清邁曼谷八天 $2090

全港獨有：①長勝灘②仙猴山③伊甸菓園④泰國迪士尼樂園⑤芭堤雅嘉樂斯

酒店靚、膳食好、免費任意品嘗泰國生菓

＊三晚芭堤雅、六次高級夜總會、節目全港最多、膳食全港最靚。
＊曼谷住最高級之MANHATTAN、芭堤雅住有私家海灘之ROYAL CLIFF HOTEL。
＊乘泰航、早機去、晚機返。

天天出發

康泰旅行社有限公司

歷史悠久＊專業旅遊

旺角彌敦道582號信和中心1002室 3-322301

星期日照常辦公—中環總社及尖沙咀分社

全港最高級台灣豪華團

節目最豐富、暢遊台北、陽明山、野柳、六福村、石門水庫、中正紀念堂、台中、日月潭、阿里山、高雄、澄清湖、墾丁、花蓮、天祥、橫貫公路

台北四天 $1390　豪華七天$1750　九天$1990
花蓮台中五天 $1490　最高級七天$1950　九天$2250

天天出發（乘搭華航）

航機：乘搭中華航空公司豪華客機，早機去，晚機返，乘華航往台灣乃最佳選擇，班次最多，回程可停留台北，早午晚班機任君選擇
內陸機：華航兩程內陸機（台北一花蓮，高雄一台北）節省行車16小時。
住宿：全程一流大酒店，台北市住最新、最大之來來香格里拉大飯店。
膳食：膳食全港最靚，選用粵菜、台灣菜、獨有四晚豪華夜總會。

凡參加台灣團　送大旅行喼

全港最超值最平日本團

八天豪華團$2790（逢星期二、四、五、六、日出發

本團優點 ①東京太陽城太子大酒店　③富士唸遊樂場（全日本最大）
②子彈火車，美加多夜總會　④停台北只收100元

韓國九州鹿兒島九天聯遊$3390（逢星期一出發，乘華航早機）

暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、鹿兒島、阿蘇活火山、熊本城、長崎鼻：先遊韓國、再遊全九州鹿兒島、全港獨有最佳行程，全程一流大酒店

本州九州鹿兒島八天 $3690　韓日八天豪華團 $3590
九州鹿兒島八天豪華遊 $3090　韓國五天$2190（住華克山莊）

永安旅行團

歷史悠久　信用可靠

電話：3-7566993 假日照常辦公

曼谷

本社的超級豪華團是住宿律佛他尼五星級大酒店，同類旅行團亦稱超級豪華團者只住二三流酒店而已，無與倫比，因此，在選擇去曼谷時應注意該團之酒店是否五星級，同時，本社之曼谷團是直接由曼谷分社安排，集中一流的導遊爲君服務。自購豪華遊覽車，保証有賓至如歸之感，早機出發，下午機返港。

曼谷七天豪華團$ 1760 天天出發（住律賓他尼大酒店）
曼谷布吉島七天豪華團$ 2290 逢星期四出發
（註：布吉島及攀牙灣風景逕勝清邁）

馬星

南海天堂，椰樹飄香，熱帶風情，如詩如畫，往馬星遊覽，四季皆宜，行程遍遊檳城太平，怡保，吉隆坡，雲頂高原，新加坡，聖淘沙島等，住宿一流酒店，新加坡分社直接經營（據本社所知本港之旅行社在新加坡設有分社者只有永安旅行社一家）

馬星檳城七天豪華團 $ 2690　逢星期六出發
馬星酬賓七天豪華團 $ 2599　逢星期一、三出發

星馬泰

由1972年開始，本社之星馬泰旅行團已響滿全港，參加人數超逾五萬人，走過星馬泰三邦十餘名城，包括曼谷、芭堤雅、布吉島、攀牙灣、合艾、檳城、太平、怡保、吉隆坡、雲頂高原、新加坡、聖淘沙島等名勝，新加坡及曼谷永安分社直營，保証參加者個個滿意而歸。

團名	價錢	出發日期
星馬泰十二天豪華團	$ 3580	7月21, 25, 29日, 8月2, 6, 10, 14, 22日, 9月21日
泰馬星十二天豪華團	$ 3580	7月20, 24, 28日, 8月1, 5, 9, 13, 21日, 9月17日
泰馬星十天豪華團	$ 3480	逢星期四出發
馬星泰十天超級豪華團	$ 3880	7月15, 22日, 8月5, 19日, 9月23日

台灣專線

慶祝成立九週年大酬賓
送銀行現金禮券一大份
阿里山專線高級豪華團

遍遊：阿里山・溪頭・墾丁・花蓮・地獄谷溫泉・野生動物園

豪華四天$1390 七天 $1690 九天$1890
高級九天$2090　特級八天 $2090
代辦台証、台北機票十酒店十接送（天天出發）



（乘搭中華、華客） 早機去・晚機返 逢二、四、五、日、出發

＊華航兩程內陸機（台北一花蓮・花蓮一台北）絕無取巧＊
＊減少行車時間16小時＊

勝在飛機：乘坐每日班次最多，價錢最實之華航班機往台灣，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
勝在膳食：膳食取跨全港一流，四晚豪華夜總會，包括台北一收費最貴，節目最精彩之豪華夜總會、高雄京王夜總會、花蓮文化村夜總會、台北太子夜總會
勝在服務：台灣真正自設分社，專人領隊，沿途忠誠服務，名符其實之高級豪華享受

九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
中環德輔道中19號環球商場349室
辦公：上午九時至下午六時（星期日例假照常辦公）

佳運旅行社 3-953227-0 5-215494-6

獨家主辦　分社直營

南華（快捷）旅行社有限公司

HATA BONDED 保險

香港中環德輔道中106—108號鴻德大廈五樓
電話：5-436311-5　5-431414　5-437067

韓國 四天$ 2190　五天$ 2290

1、乘國泰珍寶豪華客機
2、早機去晚機返行程足四、五天
3、回程可停留台北不另收費
4、並免費招待華克山莊（HONEY BEE SHOW）夜總會精彩歌舞表演
5、住宿巴哈沙及華克山莊喜來登

機票加酒店三晚包接送
逢星期二、四、六出發

團名	價錢
日韓八天	$ 3680
日本本州八天	$ 2990
瀨戶內海七天	$ 3450
九州七天	$ 3550
北海道七天	$ 3750
九州本州八天	$ 3990

每星期均有團出發

美加・歐洲

團名	價錢
1、夏威夷八天列島	$ 5889
2、夏威夷八天清邁	$ 3990
3、美國西岸6天	$ 5499
4、美國西岸9天	$ 6989
5、美加西岸12天	$ 9999
6、美加東岸10天	$ 10989
7、歐洲10天	$ 6480
8、歐洲16天	$ 9380

每星期均有團出發

團名	價錢
星馬檳城七天	$ 2499
泰星馬十天	$ 2999
馬星泰十一天	$ 3390
新加坡印尼七天	$ 3190

逢週三、四、六、日出發

團名	價錢
曼谷芭堤雅七天	$ 1790
清邁、曼谷七天	$ 2290

逢週三、六、日出發

台北

機票加酒店三晚單人房 $ 1008

天天出發

星晨旅遊有限公司

九龍彌敦道343號永安置業大廈15字（大華戲院對面）
香港皇后大道中64號連卡佛大廈11字　5-243068-0
266498-0, 3-320911-6　假日香港總社照常辦公

票務部：特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320911-6, 5-218161-6

馬（檳城）星泰

吉隆坡 新加坡　曼谷 芭堤雅

暢遊吉隆坡、檳城、怡保、黑風洞、橡膠園、雲頂高原、清真寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國真古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。

逢星期一、六出發（檳城）七天$2790 十二天 $3490
逢星期二、三、六出發（檳城）七天 $2490

美加西岸豪華團

暢遊檀香山，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路迪斯尼樂園，聖地牙哥，獅子自然野生公園，環球片場，拉斯維加斯（賭城），大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，專人領隊，住宿一流豪華大酒店。

- 乘搭新航豪華747珍寶客機，直飛夏威夷，節省八小時飛行時間。
- 早機到，晚機返，觀光時間最充足。
- 方便探親，機票可停留120天，返港將可停留三藩市，夏威夷，東京及台北。
- 取價特廉，增稱超值享受。

逢星期四出發 美國西岸十天 $8190　美加西岸十二天 $10190

曼谷芭堤雅清邁貴賓團

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，古城文化邨，鱷魚湖，泰皇夏宮，古都大城，清邁，雙龍廟，素貼山，美人窩等。多晚夜總會，住宿芭堤雅夏宮，納萊，清邁住素里旺大酒店，獨立成團。

新增內容，包括東芭文化村，住芭堤雅三晚，曼谷住最豪華之DUSIT THANI大酒店，全港獨家採用，歡迎比較。

天天出發

曼谷七天團 $1760　清邁八天團 $2190

春霧迷濛

文：童華僧　圖：楚子

一五一：闊客

在林小芝心中，陳名是一個誠實而又闊綽的客人，他毫無吝嗇的買鐘與她外出，又乘的士到香港仔吃海鮮，然後又上夜總會，直到夜總會打烊了，才送她返家去，她滿以爲這個闊綽的客人會提出要求，但他沒有，她甚感到意外。

陳名是送她返家，林小芝是有意試探他，她低聲道：「請進小坐如何？我家沒有別人，除了女傭。」可是出乎意料，陳名道：「夜深了，不打擾了。」他道了晚安，又道：「明晚見。」

「明晚見」，這三個字使林小芝印象很深，那是說，明晚再來捧場了，通常在這情況之下，是舞女要求舞客明晚再來，今則不然，是舞客自己提出。

雖然舞客說的話，如何作得準，他答應了你什麼，都可能是假話，轉眼之間，他便忘記得一干二淨，但今則不然，既然他自己提出，如何會扯謊，林小芝與他握手時，也道：「明晚見。」兩人一笑。

陳名是等候她入了門然後才離去，他並沒有進去小坐，舞客們常是不肯放過這機會的，這是千載一時的機會，舞小姐如沒有慾，便不會請你進去，陳名却是道了晚安，離去了。

林小芝爲了有闊客捧場，心下高興，這個客人，又不是別人介紹，乃是自己以前相識的，這更使她有了自豪感，她終于找到了自己的客人。

作爲一個舞女，熟客越多越吃香，假如只得一兩個熟人，他們勢難晚晚來捧場，他們不來，豈不是落空了，而且每晚都來，這一筆開支又豈是容易負担，客人也會打算盤，分明是捧小姐場，可是錢却有一半入了舞場的戶口，這是何苦來，倒不如在另外的時間與小姐相會，不必經過舞場剝削。

林小芝是希望從此交了好運，漸漸有更多熟客，只要有幾個可靠的戶頭，生活也不必愁了。

正邪正邪

何行著

這一篇：攀上了天堂

牛公畫傳

雙劍天涯

六：船山老人的技業

花鳥集

相思（答讀者來信一則）

浪花集

白玫瑰

碧海恋

食有魚

逃犯女色剃刀

香港竹枝詞

半個詩人

又聞加價

小樓春暖

僑樂村

天邪劍

奇聞趣事集

人死之後

京華感舊錄

楊晳子其人（上）

舊時人

我願時光倒流